



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ**

**ДОКЛАД КОМИТЕТА  
ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ**

**О РАБОТЕ ЕГО ПЕРВОЙ СЕССИИ**

**10 апреля — 5 мая 1967 года**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

**ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ СЕССИЯ  
ДОПОЛНЕНИЕ № 15 (A/6715/Rev.1)**

**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ  
ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ**

**ДОКЛАД КОМИТЕТА  
ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ  
О РАБОТЕ ЕГО ПЕРВОЙ СЕССИИ  
10 апреля — 5 мая 1967 года**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ  
ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ДВАДЦАТЬ ВТОРАЯ СЕССИЯ  
ДОПОЛНЕНИЕ № 15 (A/6715/Rev.1)**



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

*Нью-Йорк • 1967*

## ПРИМЕЧАНИЕ

### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Условные обозначения документов Организации Объединенных Наций состоят из прописных букв и цифр. Когда такое обозначение встречается в тексте, оно служит указанием на соответствующий документ Организации. Документы Совета по промышленному развитию Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и ее вспомогательных органов обозначаются следующим образом:

Совет по промышленному развитию . . . . .	ID/B/
Сессионные комитеты Совета . . . . .	ID/B/C.1/
Информационные документы Совета . . . . .	ID/B/INF.

### КРАТКИЕ ОТЧЕТЫ

Краткие отчеты о заседаниях первой сессии Совета по промышленному развитию (с 10 апреля по 5 мая 1967 года) изданы как документы ID/B/SR.1—39. Краткие отчеты о заседаниях Сессионного комитета, проведенных с 11 апреля по 1 мая 1967 года, изданы как документы ID/B/C.1/SR.1—8.

### РЕЗОЛЮЦИИ

Условные обозначения резолюций Совета по промышленному развитию состоят из арабской цифры, указывающей порядковый номер резолюции, и римской цифры в скобках, указывающей сессию, на которой она была принята.

### ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

Правила процедуры, принятые Советом на его первой сессии, изданы как документ ID/B/18.

## СОДЕРЖАНИЕ

	<i>Стр.</i>	
СОКРАЩЕНИЯ . . . . .	IV	
ВВЕДЕНИЕ . . . . .	1	
<i>Глава</i>		<i>Пункты</i>
I. ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ . . . . .	1—13	1
II. ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ . . . . .	14—25	3
III. УЧРЕЖДЕНИЕ ШТАБ-КВАРТИРЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИ- НЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ . . . . .	26—39	4
IV. ОБЩИЕ ПРЕНИЯ . . . . .	40—104	6
V. БУДУЩАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ . . . . .	105—208	16
VI. МЕЖДУНАРОДНЫЙ СИМПОЗИУМ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗ- ВИТИЮ . . . . .	209—226	42
VII. КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИЙ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРО- МЫШЛЕННОГО РАЗВИТИЯ . . . . .	227—243	44
VIII. ОБЗОР ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СИСТЕМЫ ОРГАНОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРОМЫШЛЕННОГО РАЗВИТИЯ . . . . .	244—250	48
IX. ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ, ВКЛЮЧАЯ СТРУКТУРУ И ФУНКЦИИ СЕКРЕТАРИАТА . . . . .	251—273	49
X. ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ . . . . .	274—309	54
XI. СВЯЗЬ С МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ И НЕПРАВИТЕЛЬ- СТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ . . . . .	310—314	59
XII. ПЛАНИРОВАНИЕ ВТОРОЙ СЕССИИ СОВЕТА ПО ПРОМЫШ- ЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ . . . . .	315—323	60
XIII. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА СОВЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБ- ЛЕЕ НА ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ . . . . .	324	61
ПРИЛОЖЕНИЯ		
I. Список участников . . . . .		63
II. Резолюция 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 ноября 1966 года, учреждающая Организацию Объединенных Наций по промыш- ленному развитию . . . . .		74
III. Учреждение штаб-квартиры в Вене . . . . .		74
A. Соглашение между Организацией Объединенных Наций и Авст- рийской Республикой о штаб-квартире Организации Объеди- ненных Наций по промышленному развитию . . . . .		74
B. Обмен нотами между Организацией Объединенных Наций и Австрийской Республикой 13 апреля 1967 года . . . . .		84

<i>Глава</i>	<i>Стр.</i>
С. Письмо Председателя Совета по промышленному развитию от 18 апреля 1967 г. на имя Его Превосходительства д-ра Карла Г. Боблетера, Заместителя Государственного секретаря по иностранным делам Австрии . . . . .	86
Д. Заявление Его Превосходительства д-ра Карла Г. Боблетера, Заместителя Государственного секретаря по иностранным делам Австрии, на третьем пленарном заседании Совета по промышленному развитию 11 апреля 1967 года . . . . .	87
IV. Доклад Сессионного комитета по Правилам процедуры . . . . .	90
V. Послание Генерального секретаря У Тана первой сессии Совета по промышленному развитию 10 апреля 1967 года . . . . .	108
VI. Заявление Директора-распорядителя на третьем заседании Совета по промышленному развитию 11 апреля 1967 года . . . . .	110
VII. Заявление Директора-распорядителя на 23-м заседании Совета по промышленному развитию 28 апреля 1967 года . . . . .	120
VIII. Резолюции, принятые Советом по промышленному развитию на его первой сессии . . . . .	125
IX. Перечень документов, находившихся в распоряжении Совета по промышленному развитию на его первой сессии . . . . .	129

#### СОКРАЩЕНИЯ

ЭКА (ECA)	Экономическая комиссия для Африки
ЭКАДВ (ECAFE)	Экономическая комиссия для Азии и Дальнего Востока
ЭКЕ (ECE)	Экономическая комиссия для Европы
ЭКЛА (ECLA)	Экономическая комиссия для Латинской Америки
ФАО (FAO)	Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций
ГАТТ (GATT)	Общее соглашение по тарифам и торговле
МОТ (ILO)	Международная организация труда
ОЭСР (OECD)	Организация экономического сотрудничества и развития
ЮНКТАД (UNCTAD)	Конференция Организации Объединенных Наций по торговле и развитию
ПРООН (UNDP)	Программа развития Организации Объединенных Наций
ЮНЕСКО (UNESCO)	Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры
ЮНИДО (UNIDO)	Организация ООН по промышленному развитию

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящий доклад, первый годовой доклад Совета по промышленному развитию Организации ООН по промышленному развитию, представляется Генеральной Ассамблее в соответствии с резолюцией 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 ноября 1966 года.

Совет принял настоящий доклад на 39-м пленарном заседании 5 мая 1967 года. Доклад охватывает работу первой сессии Совета по промышленному развитию, которая состоялась в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций с 10 апреля по 5 мая 1967 года.

### Глава I

#### ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ СЕССИИ

1. Первая сессия Совета по промышленному развитию начала свою работу в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке 10 апреля 1967 года.

2. Сессию открыл Директор-распорядитель Организации Объединенных Наций по промышленному развитию (ЮНИДО) г-н И.Х. Абдель-Рахман, исполнявший обязанности председателя до избрания Председателя Совета.

3. Послание Генерального секретаря, находившегося в командировке, было зачитано Директором-распорядителем<sup>1</sup>. В послании Генеральный секретарь отметил, что первая сессия Совета знаменует важную веху в деле развития Организации Объединенных Наций, и выразил убеждение в том, что создание ЮНИДО придаст усилиям в области развития новый размах. Генеральный секретарь не рассматривает индустриализацию как самоцель. Она является, в первую очередь, инструментом обеспечения экономического роста, который должен явиться основой развития людского потенциала развивающихся стран, который в основном оставался неиспользованным. Давая всем народам огромные возможности, открываемые промышленной революцией, индустриализация самым широким образом способствовала бы улучшению условий политического и экономического равновесия во всем мире.

<sup>1</sup> Полный текст послания Генерального секретаря см. приложение V.

#### ЧЛЕНЫ СОВЕТА И ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

4. На сессии были представлены следующие государства-члены Совета: Австрия, Аргентина, Бельгия, Берег Слоновой Кости, Болгария, Бразилия, Гана, Гвинея, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Иран, Испания, Италия, Камерун, Канада, Колумбия, Куба, Кувейт, Нигерия, Нидерланды, Объединенная Арабская Республика, Пакистан, Перу, Руанда, Румыния, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Союз Советских Социалистических Республик, Судан, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Турция, Уругвай, Федеративная Республика Германии, Филиппины, Финляндия, Франция, Чехословакия, Чили, Швеция, Швейцария и Япония.

5. Следующие государства-члены Организации Объединенных Наций прислали наблюдателей на первую сессию Совета: Австралия, Алжир, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Бирма, Боливия, Ботсвана, Венгрия, Верхняя Вольта, Габон, Греция, Дания, Доминиканская Республика, Израиль, Ирак, Исландия, Камбоджа, Кипр, Китай, Конго (Браззавиль), Конго (Демократическая Республика), Лаос, Либерия, Ливан, Ливия, Мавритания, Малайзия, Мальта, Марокко, Мексика, Монголия, Непал, Нигер, Новая Зеландия, Норвегия, Объединенная Республика Танзания, Панама, Польша, Португалия, Сальвадор, Сенегал, Сирия, Того, Тунис, Украинская Советская Социалистическая Республика.

тическая Республика, Цейлон, Чад, Эквадор, Югославия, Южная Африка и Ямайка.

6. На сессии были представлены: Департамент по экономическим и социальным вопросам Секретариата Организации Объединенных Наций, Экономическая комиссия для Африки (ЭКА), Организация Объединенных Наций по торговле и развитию (ЮНКТАД), Программа развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) и Всемирная продовольственная программа (ВПП).

7. На сессии были представлены следующие специализированные учреждения: Международная организация труда (МОТ), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры (ЮНЕСКО), Всемирная организация здравоохранения (ВОЗ), Международный банк реконструкции и развития (МБРР), Международный валютный фонд (МВФ) и Межправительственная консультативная организация по мореходству (МКОМ). Международное агентство по атомной энергии (МАГАТЭ) и организация — Общее соглашение о тарифах и торговле (ГАТТ) — также направили представителей.

8. На сессии были также представлены: Международная торговая палата, Всемирная федерация профессиональных союзов и Объединенные международные бюро по охране интеллектуальных ценностей.

#### ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

9. На первом заседании 10 апреля 1967 года Совет без голосования, на основе единодушного мнения, избрал следующих должностных лиц своей первой сессии:

Председатель: г-н Морайвид М. Телл (Иордания);

Заместители председателя: д-р Дан Думитреску (Румыния); д-р Я.Х. Лубберс (Нидерланды); г-н Эдуардо Брайлей (Аргентина);

Докладчик: г-н Мбайе Шейх Омар (Гвинея).

#### ПОЛНОМОЧИЯ

10. По просьбе Председателя Совет на 6-м заседании 13 апреля поручил своим должностным лицам рассмотреть полномочия делегаций

государств-членов, участвующих в работе его первой сессии. В соответствии с этим поручением официальные лица Совета рассмотрели полномочия и, найдя их должными и правильными, представили об этом доклад Совету, который утвердил его.

#### ПОВЕСТКА ДНЯ

11. Ряд делегаций выразил протест в связи с запоздалым представлением некоторых документов на их рабочих языках. Поэтому Совет на первом заседании, в целях предоставления заинтересованным делегациям необходимого времени для изучения рассматриваемых вопросов, постановил разделить рассмотрение пункта 5 предварительной повестки дня следующим образом:

a) согласование деятельности органов Организации Объединенных Наций в области промышленного развития;

b) рассмотрение деятельности организаций, входящих в систему Организации Объединенных Наций, в области промышленного развития.

Пункт 7 предварительной повестки дня был снят, и было решено, что этот вопрос будет рассматриваться в связи с пунктами 5 и 6.

Совет предложил также включить в повестку дня два следующих новых пункта:

пункт 9: Организационные вопросы, включая структуру и функции секретариата;

пункт 10: Финансовые вопросы.

12. На основе рекомендаций, сделанных группой 25 стран, избранных из списка А, представитель которой объявил, что в будущем эта группа будет называться «Группа 25», и с учетом вышеуказанных изменений Совет на 2-ом заседании 10 апреля утвердил следующую повестку дня (ID/B/1/Rev.1):

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц.
3. Утверждение повестки дня.
4. Правила процедуры.
5. Согласование деятельности организаций, входящих в систему Организации Объединенных Наций, в области промышленного развития.

6. Программа будущей работы и деятельности Организации Объединенных Наций по промышленному развитию.
7. Международный симпозиум по промышленному развитию.
8. Доклад о создании штаб-квартиры Организации Объединенных Наций по промышленному развитию.
9. Организационные вопросы, включая структуру и функции секретариата.
10. Финансовые вопросы.
11. Обзор деятельности организаций, входящих в систему Организации Объединенных Наций, в области промышленного развития.

12. Прочие вопросы.
13. Утверждение доклада Совета двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи.

#### ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

13. На 2-ом заседании Совет учредил Сессионный комитет для рассмотрения пунктов 4, 5 и 6 повестки дня. Однако до передачи пункта 6 на рассмотрение Сессионного комитета Совет решил рассмотреть его на пленарных заседаниях и обсудить в ходе общих прений. Комитет единодушно избрал в качестве Председателя г-на Яна Мужика (Чехословакия), а Заместителем председателя и Докладчиком — д-ра Мохамеда Варсама (Сомали). Результаты работы Комитета по этим трем вопросам отражены ниже в главах II, V и VII.

### Глава II

#### ПРАВИЛА ПРОЦЕДУРЫ

14. В результате пяти заседаний Сессионный комитет завершил рассмотрение правил процедуры и представил свой доклад Совету (ID/V/16)<sup>2</sup>.

15. Совет рассмотрел этот доклад на 24-м и 25-м заседаниях 29 апреля 1967 года.

16. Заместитель председателя и докладчик Сессионного комитета представили доклад.

17. При рассмотрении правила 45 Правил процедуры Совет согласился с тем, что было бы желательным избежать общих прений и что в начале своих сессий Совет должен решать вопрос о том, следует ли проводить общие прения.

18. При рассмотрении правил 75 и 76 Совет просил Секретариат представить список межправительственных и неправительственных организаций, изъявивших желание участвовать в деятельности Совета в соответствии с этими правилами. Один из представителей просид, чтобы Секретариат представил список межправительственных и неправительственных организаций, участвующих в работе Совета по торговле и развитию ЮНКТАД. Списки были необходимы как справочная информация в целях предоставления Совету возможности принятия мер в этом отношении.

19. После принятия всех других правил процедуры, рекомендованных Сессионным комитетом, Совет рассмотрел правила 18 и 19 проекта Правил процедуры (ID/V/2), которые не были одобрены Сессионным комитетом.

20. После прений по процедурным вопросам Совет принял статью 18 поименным голосованием 41 голосом, против никто не голосовал. Результаты голосования были следующими:

Голосовали за: Аргентина, Австрия, Бельгия, Бразилия, Болгария, Камерун, Канада, Чили, Колумбия, Куба, Чехословакия, Федеративная Республика Германии, Финляндия, Франция, Гвинея, Индия, Индонезия, Иран, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Иордания, Кувейт, Нидерланды, Нигерия, Пакистан, Перу, Румыния, Руанда, Сомали, Испания, Судан, Швеция, Швейцария, Тринидад и Тобаго, Турция, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Голосовали против: Никто не голосовал против.

21. Затем Совет провел голосование по вопросу о том, является ли поправкой альтернативный текст правила 19 Правил процедуры,

<sup>2</sup> См. приложение IV.



содержащийся в докладе Сессионного комитета. Результаты голосования были следующими: 21 голос за, 16 — против и 1 воздержавшийся.

22. Совет также провел голосование по альтернативному тексту статьи 19. Альтернативное правило 19 было принято Советом в результате поименного голосования 22 голосами против 17, при 1 воздержавшемся. Результаты голосования были следующими:

Голосовали за: Бразилия, Болгария, Камерун, Чили, Колумбия, Куба, Чехословакия, Гвинея, Индия, Индонезия, Иран, Кувейт, Нигерия, Пакистан, Перу, Румыния, Руанда, Сомали, Судан, Тринидад и Тобаго, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенная Арабская Республика.

Голосовали против: Аргентина, Австрия, Бельгия, Канада, Федеративная Республика Германии, Финляндия, Франция, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Нидерланды, Испания, Швеция, Швейцария, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай.

Воздержались: Турция.

23. Совет принял Правила процедуры с внесенными в них поправками и доклад Сессионного комитета со следующими оговорками: представители Болгарии, Кубы, Чехословакии, Румынии и Союза Советских Социалистических Республик повторили свои оговорки, основанные на принципе универсальности, в отношении правил 73 и 74; представитель Соединенного Королевства высказал оговорки в отношении паритетности между группами, предусмотренной в статье 19 в том виде, в каком она принята; представитель Японии заявил, что он не может согласиться с методом принятия статьи 19.

24. Представители Аргентины, Берега Слоновой Кости и Уругвая заявили, что они не входят в число авторов альтернативного текста правила 19 Правил процедуры, принятого Советом.

25. Правила процедуры в том виде, в каком они были приняты Советом, напечатаны отдельно (ID/V/18).

### Глава III

#### УЧРЕЖДЕНИЕ ШТАБ-КВАРТИРЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ

26. Совет промышленного развития рассмотрел этот вопрос на 3-м и 4-м заседаниях 11 апреля 1967 года.

27. В распоряжении Совета находился подготовленный Исполнительным директором ЮНИДО доклад о ходе работ, связанных с учреждением штаб-квартиры (ID/V/6), проект соглашения между Организацией Объединенных Наций и Австрийской Республикой (ID/V/6/Add.1) и доклад о переговорах об обмене нотами в связи с проектом соглашения (ID/V/6/Add.2 и Add.3).

28. Заместитель министра иностранных дел Австрии д-р Карл Г. Боблетер, выступая в Совете<sup>3</sup>, заявил, что выбор Вены в качестве местопребывания ЮНИДО (резолюция 2212 (XXI) Генеральной Ассамблеи) является честью для австрийского правительства. Он считал, что его страна, как нейтральное государство в сердце

Европы, обеспечит все условия для проведения международных совещаний. Он с удовлетворением сообщил Совету, что при условии утверждения Советом достигнутых соглашений ЮНИДО может быть размещена во временной штаб-квартире в Вене летом 1967 года.

29. Что касается постоянной штаб-квартиры ЮНИДО, то д-р Боблетер заявил, что по предварительным подсчетам расходы по сооружению центра Организации Объединенных Наций в Дунайском парке, включающего штаб-квартиру ЮНИДО и МАГАТЭ, составят примерно 25 млн. долл. США. Эти расходы будут полностью покрыты австрийским правительством. Здания, которые останутся собственностью Австрийской Республики, будут сданы в аренду Организации Объединенных Наций сроком на 99 лет по номинальной ренте один австрийский шиллинг в год. Помимо зданий для штаб-квартир ЮНИДО и МАГАТЭ австрийское правительство намеревается соорудить в том же самом месте международный центр конференций, который будет

<sup>3</sup> Полный текст выступления г-на Боблетера, см. приложение III.D.

находиться в распоряжении этих двух организаций и будет достаточно вместителен для проведения крупных международных конференций. Первым в этом комплексе будет сооружено здание штаб-квартиры ЮНИДО, которое будет передано Организации, как только это станет технически возможным.

30. Что касается временной штаб-квартиры, то г-н Боблетер вновь указал, что Австрийская Республика согласилась предоставить в распоряжение ЮНИДО за свой счет необходимые служебные помещения и помещение для проведения заседаний и конференций. Расходы, связанные с необходимыми переделками, созданием удобств и изменениями, которые, возможно, потребуются внести, в том числе стоимость аренды, будут оплачены австрийским правительством. Г-н Боблетер считает, что приложение II к документу ID/V/6 создает ошибочное впечатление, будто ЮНИДО в связи с временными помещениями придется вести свою деятельность в различных зданиях Вены. Он хотел бы исправить это впечатление и информировать Совет о том, что после опубликования упомянутого документа австрийское правительство приняло решение построить рядом с «Фельдерхауз», который будет основным служебным помещением ЮНИДО, здание по спецификациям ЮНИДО; в случае необходимости это здание можно расширить. Служебное помещение будет готово к осени 1967 года. Австрийское правительство предоставляет также дополнительное служебное помещение в Имперском дворце для службы документации. Такой порядок представляется особенно целесообразным ввиду того, что будущие заседания Совета по промышленному развитию очевидно будут проводиться в том же районе Имперского дворца — в международном центре конференций. В этих условиях помещения в Венском «Ратхаузе», упомянутые в документе ID/V/6, будут использоваться только для размещения архивов.

31. Г-н Боблетер заявил, что австрийское правительство предпринимает шаги по обеспечению сотрудников ЮНИДО необходимыми жилыми помещениями и средствами для обучения детей. Были проведены успешные переговоры с должностными лицами американской, английской и французской школ в Вене, с тем чтобы гарантировать прием детей сотрудников ЮНИДО в эти школы. Кроме того, сотрудники могут пользоваться школой русского языка в Вене, и, конечно, австрийские школы будут открыты для детей сотрудников ЮНИДО.

32. Касаясь проекта соглашения между Организацией Объединенных Наций и Австрийской Республикой, г-н Боблетер сообщил Совету, что правительство Австрии готово предоставлять привилегии и иммунитеты, намного превосходящие те, которые изложены в Конвенции Организации Объединенных Наций о привилегиях и иммунитете. Он заявил, что переговоры об обмене нотами были удовлетворительно завершены и что австрийское правительство примет меры для ратификации соглашений сразу после обсуждения Советом пункта о создании штаб-квартиры ЮНИДО.

33. Юрисконсульт Организации Объединенных Наций выступил в Совете (ID/V/15) по вопросу о Проекте соглашения о штаб-квартире. Он подтвердил заявление г-на Боблетера о том, что переговоры относительно обмена нотами были завершены накануне заседания Совета и что полный текст нот будет в скором времени предоставлен в распоряжение Совета. Он указал, что проект соглашения является «дополнением» к Конвенции о привилегиях и иммунитете Организации Объединенных Наций, принятой Генеральной Ассамблеей и участником которой является Австрия. Проект регулирует вопросы, не предусмотренные в Конвенции и возникающие в результате размещения штаб-квартиры ЮНИДО в Вене. К этим вопросам относятся такие, как охрана района штаб-квартиры и защита его; радио и другие средства и общественные услуги в районе штаб-квартиры; положения по обеспечению права проезда в штаб-квартиру представителей государств, официальных лиц, экспертов, выполняющих поручения ЮНИДО, и представителей организаций, а также средств информации. Короче говоря, Соглашение определяет привилегии и иммунитеты всех таких лиц в Австрии, а также сотрудников ЮНИДО. Юрисконсульт выразил признательность представителям правительства Австрии, с которыми обсуждался этот проект соглашения, в связи с их полным сотрудничеством и проявленной ими доброй волей.

34. Во время последовавшего затем обсуждения ряд членов Совета выразил свою признательность правительству Австрии в связи с его великодушным предложением о предоставлении ЮНИДО за счет австрийского правительства необходимых зданий для постоянной штаб-квартиры ЮНИДО в Вене, а также обеспечением временными помещениями впредь до завершения строительства постоянной штаб-квартиры. Некоторые из членов Совета также выразили

удовлетворение в связи с успешным завершением переговоров относительно соглашения о штаб-квартире, которые были проведены Генеральным секретарем с представителями правительства Австрии.

35. Один из представителей с удовлетворением отметил своевременное принятие правительством Австрии всех необходимых мер для ускорения перевода ЮНИДО в Вену. Он заявил, что в целях максимального сокращения расходов перевод должен быть осуществлен как можно быстрее. Поскольку правительство Австрии намерено создать Центр Организации Объединенных Наций в Вене, сессии Совета должны, как правило, проводиться в штаб-квартире ЮНИДО. Разумеется, сессии могли бы при определенных обстоятельствах проводиться и в других странах при условии, что принимающее правительство возьмет на себя связанные с этим дополнительные расходы. Ввиду того, что подавляющее большинство организаций, с которыми будет сотрудничать ЮНИДО, находятся за пределами Нью-Йорка, по его мнению, группа связи ЮНИДО в Нью-Йорке должна состоять лишь из 5-6 лиц.

36. На 4-м заседании Совет единодушно по-

становил включить в свой доклад следующий пункт, предложенный представителем Филиппин: «Совет Организации Объединенных Наций по промышленному развитию рассмотрел содержащийся в документе ID/B/6 доклад Директора-распорядителя ЮНИДО об учреждении штаб-квартиры ЮНИДО, включая его приложения, и полностью одобряет намечаемые в нем мероприятия».

37. Совет уполномочил своего Председателя направить правительству Австрии письмо с выражением признательности за предложение создать условия, которые дадут ЮНИДО возможность разместить свою штаб-квартиру в Вене (см. приложение III.C.).

38. Благодаря членов Совета за их теплые высказывания, представитель Австрии вновь подтвердил решимость своего правительства поддержать все усилия ЮНИДО для преодоления разрыва между промышленно развитыми странами севера и развивающимися странами юга.

39. Завершая рассмотрение этого пункта, Председатель выразил мнение Совета о том, что Совет одобряет доклад Директора-распорядителя по вопросу о создании штаб-квартиры ЮНИДО.

## Глава IV

### ОБЩИЕ ПРЕНИЯ

40. Общие прения открылись заявлением Директора-распорядителя ЮНИДО<sup>4</sup>, который заявил, что первая сессия Совета знаменует новое и наиболее многообещающее начинание в связи с усилиями Организации Объединенных Наций по содействию ускоренной индустриализации и что эта сессия заложит основу и установит основные руководящие принципы деятельности ЮНИДО, направленной на выполнение целей, поставленных Генеральной Ассамблеей. Организация не является самоцелью, она служит лишь орудием осуществления мер, и успех, достигнутый в создании аппарата, не должен затмевать намеченных целей или умалять усилий, направленных на развитие Организации и эффективное использование ее.

41. Директор-распорядитель заявил также, что ЮНИДО может расширить свои возможности

<sup>4</sup> Полный текст заявления Директора-распорядителя — см. приложение VI.

в качестве связующего звена между развивающимися и промышленно развитыми странами. В настоящее время в промышленном мире наблюдается значительная озабоченность в связи с поляризацией технологии, которой сопровождалось быстрое увеличение промышленного производства в течение последних лет. Международное сотрудничество может в значительной степени изменить эту картину путем содействия техническому прогрессу менее развитых стран. Равным образом, в связи с объемом их рынков и размером их операций крупные международные корпорации находятся в исключительно привилегированном положении в отношении содействия общему расширению промышленной технологии и производства. Развивающиеся страны со своей стороны прилагают все усилия к расширению своих рынков и стараются выяснить преимущества совместных региональных или субрегиональных промышленных предприятий. Следует уделять больше внимания многонациональному и региональному подходам.

Более крупные рынки обеспечивают такие преимущества, как мобильность рабочей силы и капитала, устранение искусственных препятствий и создание совместных возможностей для научно-исследовательской работы. Эти факторы могут в значительной мере содействовать ускорению темпа промышленного развития.

42. Ряд членов Совета выступил с изложением общих руководящих принципов и мероприятий для руководства секретариата в его работе. Указывалось на то, что ЮНИДО сможет эффективно воспользоваться опытом и успехами других организаций. Ограниченность ресурсов ЮНИДО не должна препятствовать возможно более эффективному функционированию этой организации.

43. По мнению одной из делегаций, трехнедельный срок сравнительно недостаточен для проведения первой сессии Совета и, как считали другие делегации, было бы ошибочным устанавливать жесткие сроки, поскольку первая сессия должна дать плодотворные результаты, которых от нее справедливо ожидают.

44. Упомянулось о том, что представленные Совету документы содержат значительное число статистических данных, но что информация, содержащаяся в документах, не давала ясной общей картины операций ЮНИДО. Многие делегации высказывали мнение, что секретариат должен составлять документы, суммирующие необходимые для работы Совета данные, что облегчило бы рассмотрение вопросов и составление надлежащей оценки. Одна из делегаций считала, что на Центр промышленного развития в процессе набора штата служащих было оказано давление извне и что Центр испытал на себе отрицательное влияние «непотизма и фаворитизма». Теперь, когда ЮНИДО создана, с таким давлением следует покончить, независимо от того, откуда оно исходит, если этой организации надлежит выполнить свои задачи.

45. Значительное большинство согласилось с тем, что большую часть своей деятельности ЮНИДО следует уделить оперативной работе и сократить до возможного минимума деятельность в области научно-исследовательской работы, имея в виду, что такая научно-исследовательская работа должна увязываться с практическими мерами. Одновременно многие делегации заявляли, что научно-исследовательская деятельность не должна упускаться ЮНИДО из виду и должна поощряться в качестве инстру-

мента практических мер в отношении разрешения проблем и расширения целей ЮНИДО в практической деятельности. В этой связи секретариату было предложено составить подробную программу работы на местах на 1967 и 1968 гг., одновременно указав стоимость этих видов деятельности и источники, из которых они будут финансироваться. Помимо этого, деятельность должна быть подразделена по промышленным отраслям.

46. Совет также просил Директора-распорядителя подготовить соответствующую документацию относительно будущей организации и структуры, а также список наличного штата по классам и гражданству служащих с разбивкой на временный и постоянный персонал. Некоторые делегации, касаясь программы работы на 1967 год, отмечали, что многое из того, что было представлено в качестве оперативной деятельности на местах, являлось всего лишь проектами технической помощи, мало зависящими от существования ЮНИДО. Высказывалось также мнение, что виды обслуживания, перечисленные в главе II доклада Директора-администратора о деятельности и программе работы ЮНИДО, носят слишком общий характер, чтобы иметь какое-либо оперативное значение в том, что касается влияния принятия решений на местах. Такой же критике подверглось предложение о выпуске руководств по методам.

47. Директор-распорядитель указал, что данные о средствах для обслуживания промышленного развития со стороны Центра приводятся в таблице 1 документа ID/B/3/Add.2. Подробные сведения относительно промышленных проектов, запланированных на 1967 год в соответствии с компонентом Технической помощи ПРООН, с разбивкой по странам и категориям, приведены в таблице 1 документа ID/B/4. Таблица 2 того же документа относится к проектам, осуществляемым в соответствии с регулярной программой технической помощи, а проекты, принятые компонентом Специального фонда ПРООН, указаны в таблице 6 документа ID/B/3/Add.2. В этих документах приводятся все необходимые сведения относительно стоимости проектов. Там, где речь идет о программах специального промышленного обслуживания, в отдельном документе (ID/B/7) приводятся данные относительно сделанных взносов и утвержденных проектов по состоянию на 1 февраля 1967 года. Однако секретариат подготовит общий документ, в котором будут содержаться в суммированной форме более подробные сведения.

48. Что касается проектов, намеченных на 1968 год, то, по заявлению Директора-распорядителя, те из них, которые программировались по компоненту Технической помощи ПРООН, уже утверждены и сведения о них могут быть представлены Совету. Проекты по регулярной программе подготавливаются в настоящее время странами, и вся программа будет утверждена в июне. Проекты Специального фонда будут утверждены на следующих сессиях Совета управляющих ПРООН в июне 1967 года и в январе 1968 года. В настоящее время не имеется сведений относительно проектов 1968 года по программе специального промышленного обслуживания, так как число проектов и их стоимость не могут быть определены до тех пор, пока не будут получены заявления от соответствующих стран.

49. Директор-распорядитель заявил, что финансирование программ уже являлось предметом исследования, которое будет продолжено. Комитет по программированию и координации будет заседать в ближайшем будущем, и, если Совет этого пожелает, можно будет обратиться к нему с просьбой о рассмотрении проблем, связанных с финансированием программ ЮНИДО. Как бы то ни было, Директор-распорядитель хотел бы, чтобы Совет учел фактор времени, так как смета Организации Объединенных Наций по регулярному бюджету обычно составляется в июне и утверждается в декабре. Эти предельные сроки необходимо учесть при составлении программы работы ЮНИДО на 1968 год и, следовательно, в расписании заседаний Совета.

50. Директор-распорядитель заявил, что, хотя программа специального промышленного обслуживания рассматривается в отдельном документе, тем не менее, в порядке рассмотрения, которому следовали до этого, нет ничего необычного. Заявки по этой программе рассматривались секретариатом и представителями-резидентами ПРООН и после их утверждения они оформлялись аналогично другим заявкам о предоставлении помощи.

51. Директор-распорядитель пояснил, что нет твердого разделения между деятельностью по техническому обслуживанию и обеспечению документами и оперативной деятельностью. Фактически все постоянные сотрудники в той или иной форме участвовали в оперативной деятельности.

52. Что касается замечаний о nepотизме и

фаворитизме, то Директор-распорядитель выразил убеждение, что они не подразумевали ничего плохого, но он отметил, что такие замечания имели место в ходе прений.

53. Некоторые делегации заявили, что документы ID/B/3 и ID/B/4, представленные секретариатом, являются отражением достойных похвал усилий помочь Совету в составлении программы будущей деятельности ЮНИДО. По мнению многих делегаций, Совет должен не только утвердить программы на 1967—1968 гг., но также разработать директивы, которые будут действовать постоянно.

54. Указывалось, что основной целью развивающихся стран, которые призывали к созданию ЮНИДО, являлось ограждение их независимости, так как до тех пор, пока та или иная страна не может использовать свои естественные богатства и сырьевые ресурсы на благо своего собственного народа, ее независимость не может считаться полной. В связи с этим указывалось, что наиболее неотложная задача ЮНИДО заключается в достижении цели, изложенной в резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи (раздел II, пункт 2 (a) (VIII)). Соответственно утверждалось, что при составлении программы своей работы ЮНИДО должна отдавать предпочтение той деятельности, которая будет способствовать эксплуатации и эффективному использованию естественных богатств, промышленного сырья, побочных продуктов и потребительских товаров развивающихся стран. Высказывалось мнение, что подобного рода отрасли промышленности, ввиду их более эффективного стимулирующего влияния, являются наилучшей основой целесообразного экономического развития, поскольку они используют и подготавливают значительную долю наличных людских ресурсов.

55. Указывалось, что новые средства, предоставленные в распоряжение развивающихся стран более передовыми странами на основе этой новой формы международного сотрудничества, по существу означают передачу технологии из индустриализованных в менее развитые районы. Большая часть членов Совета представляла ЮНИДО как полноценное специализированное учреждение, пользующееся полной автономией, обеспеченное надлежащими ресурсами для эффективного выполнения возложенных на нее задач, ясно изложенных в резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи и заявлениях развивающихся стран. В этой связи ряд делегаций выразил озабоченность в связи с крахом этих

надежд в результате давления со стороны некоторых развитых стран и других специализированных учреждений.

56. Ряд делегаций полагал необходимым неуклонное полное использование возможностей других органов и учреждений Организации Объединенных Наций в области промышленного развития. Кроме того, они считали необходимым сотрудничество между ЮНИДО и этими организациями.

57. Некоторые делегации считали, что для ЮНИДО было бы более целесообразным сосредоточить свои усилия на нескольких существенных вопросах, которыми можно было бы заняться с помощью ресурсов, имеющихся в распоряжении Совета, таким образом, чтобы подготовить основу для их постепенного расширения в будущем, когда, как надо надеяться, были бы получены дополнительные средства. Высказывалось мнение, что путем сосредоточения своих усилий с самого начала только в нескольких областях широкой сферы деятельности ЮНИДО Совет будет иметь гораздо больше возможностей провести строгое разграничение, как указали некоторые представители, между прошлой деятельностью Центра промышленного развития и новой жизнью Организации. Поэтапный, а не всесторонний подход более отвечал бы целям резолюции 2152 (XXI), широкие цели которой необязательно должны достигаться одновременно и во всех областях. Многие делегации высказывались за сосредоточение программы работы, ограниченной по своим масштабам, но находящейся определенно и строго в рамках основных целей Организации. Таким образом, при составлении этой программы упор следует всегда делать на содействие промышленному развитию.

58. По мнению некоторых делегаций, задача содействия развитию сельского хозяйства и повышение производительности труда в добывающей промышленности менее развитых стран не входили в число главных задач ЮНИДО. Они указывали, что для этой цели за много лет до начала существования ЮНИДО была создана ФАО, бюджет которой к 1962—1963 годам составил приблизительно 30 млн. долларов, т.е. сумму, которую, по их мнению, все сторонники ЮНИДО надеются достичь в своей программе работы.

59. По мнению других делегаций, ЮНИДО в своей деятельности должна иметь в виду, что

индустриализация — процесс экономического развития, в котором увеличивающаяся часть национальных ресурсов мобилизуется для развития технически современной и разнообразной внутренней экономической структуры с помощью динамического обрабатывающего сектора, имеющего и производящего средства производства и потребительские товары и способного обеспечить высокие темпы роста экономики в целом и добиться социального и экономического прогресса.

60. По мнению некоторых из делегаций, доклад о деятельности и программе работы ЮНИДО уделяет совершенно недостаточное внимание отраслям промышленности, производящим потребительские товары, и мелкой промышленности. Указывалось, что генераторы и различные стальные конструкции играют аналогичную роль в процессе промышленного развития, хотя фактически это не так. Проблема носит особенно серьезный характер ввиду того, что во многих странах с ограниченными внутренними рынками развитие этих двух видов промышленности должно рассматриваться в региональном масштабе. Рекомендовалось, чтобы в будущем в докладах ЮНИДО основные отрасли промышленности, такие как черная металлургия, обсуждались в отдельных главах, а не в разделах, конкретно посвященных развитию машиностроительных отраслей промышленности в развивающихся странах.

61. По мнению некоторых делегаций, усилия следует сосредоточить на оказании непосредственной и косвенной помощи динамическим программам, направленным на разрешение основных проблем развития, и применении соответствующих методов планирования и программирования с использованием статистических данных. В этой связи ряд делегаций заявил, что следует гармонично сочетать деятельность центральных органов с деятельностью, которая может с пользой быть децентрализована с сохранением надлежащего равновесия между оперативной и исследовательской деятельностью.

62. Некоторые делегации считали, что другим важным фактором быстрой индустриализации являлось активное участие государства в экономической жизни страны. Поэтому ЮНИДО и государственные учреждения должны оказывать содействие государственному сектору, с тем чтобы страна в целом пользовалась преимуществами быстрой индустриализации с одно-

временным пропорциональным развитием различных отраслей промышленности. Недостаток средств нередко заставляет развивающиеся страны изыскивать дополнительные ресурсы в форме иностранного капитала. Однако опыт показал, что иностранный капитал, как государственный, так и частный, может ускорить развитие только в том случае, если он согласуется с национальными планами развития. Но его предоставление не должно сопровождаться политическими условиями, пагубными для экономики и суверенитета и для национального достоинства страны, получающей помощь. Другие делегации утверждали, что государственное планирование с помощью органов Организации Объединенных Наций как средство содействия экономическому развитию оставляет желать лучшего. Они выступали за применение «показательного» или «рекомендуемого» планирования, а не директивного.

63. Другая точка зрения заключалась в том, что хотя и нельзя ожидать от ЮНИДО предоставления миллиардов долларов, необходимых ей для создания различных промышленных комплексов, в которых нуждаются развивающиеся страны, она тем не менее может и должна помогать создавать условия, которые способствовали бы предоставлению частных инвестиций наряду с государственными. Одна из делегаций отрицательно отнеслась к вопросу о частных инвестициях, полагая, что помощь ЮНИДО должна предоставляться исключительно государственному сектору.

64. Другие делегации утверждали, что, хотя ЮНИДО до настоящего времени уделяла значительное внимание легкой индустрии, упор должен быть сделан на развитие тяжелой промышленности и обрабатывающей промышленности. В настоящий момент в числе многочисленных промышленных проектов 65 относятся к легкой промышленности и лишь 49 из них связаны с обрабатывающей промышленностью.

65. Некоторые делегации подчеркнули идею интегрированного районного планирования посредством микроэкономического планирования, применяемого к данному району или провинции и используемого для того, чтобы определить план, основывающийся на общих ресурсах данного района. Конечным результатом является ряд продуманно размещенных отраслей промышленности, обслуживаемых сетью как основных, так и второстепенных предприятий, которые занимаются вопросами сырья, запчастей, начи-

ная с винтов и кончая сложными компонентами промышленных товаров из переработанного сырья, предназначенных для экспорта из данного района, и кончая заводами, обеспечивающими увеличивающуюся покупательную способность тех, для которых проект в целом предоставит работу. Все это планируется с учетом социальных соображений.

66. Большинство делегаций полагало, что в будущем работа ЮНИДО должна быть практически направленной и основываться главным образом на запросах правительств. Программа на 1967 и 1968 годы должна также учесть рекомендации, вынесенные на трех региональных симпозиумах, и быть достаточно гибкой для включения любых рекомендаций, которые будут вынесены на предстоящем Международном симпозиуме по промышленному развитию. Указывалось, что ЮНИДО должна учитывать степень развития отдельных развивающихся стран при составлении программ и установлении очередности, уделяя надлежащее внимание региональным и субрегиональным нуждам.

67. Ввиду преимуществ субрегиональной специализации было высказано предположение, что ЮНИДО может пожелать отдать предпочтение тем отраслям промышленности, которые бы дополнили и поддержали уже существующие отрасли. Отрасли промышленности, создаваемые для производства ранее импортировавшихся товаров, и отрасли промышленности, работающие на экспорт, должны размещаться в развивающихся районах, в которых впоследствии возможно создание промышленных комплексов.

68. Указывалось, что в ходе предстоящих сессий Совет должен попытаться составить долгосрочный план, охватывающий, возможно, четыре года. Больше средств следует выделить миссиям, результатом которых будут новые заявки со стороны правительств и новые проекты. Каждый проект, включая его финансовую сторону, должен тщательно изучаться. Испытывается также необходимость в проведении более абстрактных и более широких научных исследований в области содействия индустриализации.

69. Многие делегации полагали, что развивающиеся страны должны взять на себя инициативу в составлении конкретных проектов, требующих осуществления. Одна из делегаций рекомендовала предоставить ЮНИДО возможность содействовать развивающимся странам

при составлении первоочередности в их планах национального развития в области промышленности; первоочередности, которая по всей вероятности вскоре даст результаты; с этой целью особое внимание следует обратить на три области: 1) отрасли промышленности, предназначенные для содействия модернизации сельского хозяйства — те же отрасли, которые производят основные виды продукции для сельского хозяйства, такие как удобрения и пестициды, тракторы и другое оборудование, равно как и другие отрасли промышленности, перерабатывающие сельскохозяйственную продукцию, учитывая при этом социальное значение индустриализации; 2) основные отрасли промышленности, производящие потребительские товары, которые связаны с агроиндустрией; 3) отрасли промышленности, ориентирующиеся на экспорт, целью которых является в основном содействие развивающимся странам в получении иностранной валюты, необходимой для оплаты импорта, который им необходим для поддержания своей собственной индустриализации. Однако другие делегации отмечали, что решения по промышленной политике должны приниматься на трех уровнях, а именно: на уровне страны, на субрегиональном уровне и на региональном уровне. Утверждалось, что Совет должен поручить ЮНИДО установить первоочередные потребности государств-членов, особенно развивающихся стран, и затем составить краткий перечень наиболее срочных проектов, которые должны быть включены в программу работы. Совет может просить Директора-распорядителя провести изучение этого вопроса и представить доклад Совету на его следующей сессии. Такое изучение должно охватывать создание региональных бюро для промышленного планирования, программирования и обслуживания, связанного с поощрением и ускорением регионального развития на основе принципов Совета по промышленному развитию стран Азии; местные отделения по предоставлению консультативного обслуживания, которые могут получать от региональных отделений информацию, консультативные заключения и обслуживание для применения на национальном или местном уровне, могут быть созданы позднее.

70. Некоторые делегации подчеркнули необходимость поддерживать равновесие между промышленным и сельскохозяйственным секторами. Другие делегации предлагали изучить вопрос о социальных аспектах индустриализации и учесть его при планировании и осуществлении программ, особенно проектов индустриализации.

71. В этой связи ряд делегатов подчеркнул решающую роль в промышленном развитии банков развития и других промышленных и финансовых учреждений и настоятельно просили ЮНИДО обратить особое внимание на эти учреждения в своей рабочей программе. Считалось желательным установить более тесное сотрудничество между ЮНИДО и этими финансовыми учреждениями.

72. Некоторые делегации считали, что оперативная деятельность должна охватывать подготовку промышленных проектов, включая исследование относительно их технической и экономической целесообразности, помощь в составлении программ промышленного развития в развивающихся странах и содействие региональной интеграции и индустриализации, начиная с конкретных промышленных проектов в каждой стране данного района; помощь развивающимся странам в получении средств извне для некоторых промышленных проектов и предоставление им информации о сроках и условиях различных финансирующих источников; консультирование финансирующих учреждений относительно технической и экономической рациональности проектов, представленных для финансирования, предоставление консультативного обслуживания и руководства по проблемам, связанным с эксплуатацией и использованием природных богатств, промышленного сырья и побочных продуктов; содействие в подготовке управленческого, технического и другого квалифицированного персонала в сотрудничестве с заинтересованными специализированными учреждениями и содействие учреждениям, ведающим вопросами развития, и администрациям развивающихся стран в области промышленной технологии, производства, программирования и планирования, а также передачи технических знаний и опыта.

73. Организация должна также уделить внимание осуществлению и закреплению результатов промышленных программ и проектов. Невозможность добиться удовлетворительного осуществления проектов часто приводила к невыполнению задач, поставленных в области развития.

74. Некоторые делегации считали, что часть так называемых оперативных видов деятельности, перечисленных в докладе Директора-распорядителя — (ID/B/4) назначение экспертов для представления консультативных заключений, составление докладов или дополнений



прежних докладов новейшими данными — не включала мероприятий, предусматриваемых развивающимися странами. Помимо этого, при установлении первоочередности научно-исследовательских программ в будущем Директор-распорядителю следует избегать предпринятия проектов в тех районах, о которых ЮНИДО может получить имеющуюся информацию в других органах Организации Объединенных Наций или в других международных организациях.

75. По мнению подавляющего большинства делегаций, программа должна иметь точно определенную цель: разрешение ключевых проблем индустриализации и в то же время поддержание надлежащего равновесия между оперативной и вспомогательной исследовательской деятельностью.

76. Многие делегации заявили, что ЮНИДО не должна упускать из виду исследовательскую деятельность, а поощрять ее как действенное орудие для разрешения проблем и для интенсификации задач ЮНИДО в области оперативной деятельности. Эти делегации не соглашались с некоторыми другими, которые пытались установить для всех развивающихся стран стандартную единообразную схему индустриализации, ограничивающуюся некоторыми отраслями промышленности. Национальные ресурсы развивающихся стран значительны и разнообразны и должны эксплуатироваться научным и экономическим образом на благо их населения путем развития тяжелой или легкой промышленности в соответствии с существующими условиями и потребностями.

77. Некоторые делегации считали, что стратегия промышленного развития должна подчеркивать следующие аспекты: а) относительную очередность создания отраслей промышленности, производящих средства производства и потребительские товары; б) взаимосвязь между индустриализацией, базирующейся на соображениях ликвидации потребности в импорте, и индустриализацией, базирующейся исключительно на комплексном развитии экономической структуры на основе распределения местных ресурсов; в) взаимосвязь между центрами промышленного развития, возникшими на основе отраслей внешней экономики, которые первоначально ориентировались на развитии экспорта сырьевых товаров, и промышленными центрами, основывающимися на отраслях внешней экономики, которые ориентировались на интеграцию развития различных районов в рамках экономики

страны; d) экспорт готовых изделий в индустриализованные и в развивающиеся страны; e) взаимосвязь между индустриализацией вглубь ивширь; f) взаимосвязь между промышленностью услуг и промышленностью, менее содействующей увеличению продуктивной занятости в секторе услуг.

78. Некоторые делегации считали важным проведение ЮНИДО научных исследований для более всестороннего выявления различных стратегических приемов, которыми могли бы руководствоваться программисты и планировщики, занимающиеся вопросами промышленного развития в развивающихся странах.

79. Развивающиеся страны должны осознать значение стратегических приемов, лежащих в основе ликвидации потребности в импорте. Стратегические приемы индустриализации, подчеркивающие комплексное развитие на основе эффективного использования более дешевых местных ресурсов, могли бы обеспечить конкурентоспособность для экспорта готовых изделий и содействовать повышению жизненного уровня населения в целом.

80. Указывалось, что экономики, ориентирующиеся на экспорт сырьевых товаров, имеют тенденцию формулировать стратегические приемы индустриализации на основе внешней экономики, созданной для целей такого рода экспорта. Эта практика не обязательно содействует созданию районов обрабатывающей промышленности, которые полностью используют структуру человеческих и других ресурсов в рамках экономики. Может оказаться более уместным исследовать вопрос распределения ресурсов с максимальной тщательностью, для того чтобы развить промышленные центры, способные играть более эффективную роль в объединении экономической деятельности в различных районах и использовать существующие ресурсы самым продуктивным образом.

81. Экспорт промышленных изделий создает для развивающихся стран различные проблемы, связанные с технологией и структурой, в зависимости от того, будет ли такой экспорт ориентироваться главным образом на рынки индустриализованных стран или на рынки других развивающихся стран. Техника, имеющаяся в распоряжении развивающихся стран, как правило, содействует производству готовых изделий для экспорта в другие развивающиеся страны. Таким образом, важно установить, когда и как

предпочтительно для развивающихся стран содействовать экспорту готовых изделий в другие развивающиеся страны и когда и как страны должны использовать более совершенную технологию для осуществления экспорта. Одна делегация высказала пожелание, чтобы ЮНИДО совместно с некоторыми другими организациями Организации Объединенных Наций содействовала созданию региональных рынков, которые явились бы основным естественным источником сбыта промышленной продукции.

82. Некоторые делегации стремились провести различие между промышленностью услуг и отраслями промышленности, менее содействующими продуктивной занятости в секторе услуг. В этой определенной области ЮНИДО должна играть важную роль, определяя те отрасли промышленности, которые имеют тенденцию косвенно содействовать более высокому уровню занятости в секторе услуг.

83. Многие делегации указывали, что программа специального промышленного обслуживания оказалась ценной в деле предоставления непосредственной и быстрой помощи правительствам. Они отмечали необходимость пересмотра теории программы специального промышленного обслуживания, для того чтобы сделать ее подлинно эффективной и целесообразной.

84. Некоторые делегации высказали мысль, что экспериментальные проекты могли бы быть полезными в деле ускорения индустриализации и что они представляют собой полезную область деятельности для ЮНИДО.

85. Некоторые делегации полагали, что ЮНИДО должна быть организована наподобие фирмы консультантов, в которую специалисты нанимаются по мере надобности, но не имеют постоянной роли в организационной структуре.

86. Некоторые делегации высказали пожелание, чтобы ЮНИДО отказалась от узких методов найма. ЮНИДО требуются высококвалифицированные администраторы, плановики, эксперты и ограниченное число технологов и инженеров в штаб-квартире для руководства ее работой. В ходе прений некоторые делегации высказывались в пользу принципа справедливого географического распределения, в то время как другие полагали, что этот принцип не стоит применять в ущерб эффективности и непрерывности работы и что Директор-распоря-

дитель должен иметь достаточные полномочия, гибкость и независимость, для того чтобы выполнять сложные обязанности, которые будут поручены Советом ЮНИДО. В соответствии с этим, с учетом изложенных выше мнений, самая важная задача на текущей сессии будет заключаться в обеспечении соответствия структуры и персонала ЮНИДО предъявляемым к ним требованиям.

87. Директор-распорядитель в ответе на замечания заявил, что он принял к сведению две рекомендации относительно координации деятельности ЮНИДО. Он добавил, что причина, по которой документ ID/V/3 не включал больше информации, заключается в том, что Совет в тот момент не решил, какую форму должны принять доклады о деятельности и какая дополнительная информация должна быть включена для того, чтобы облегчить рассмотрение проблемы координации.

88. «Предварительное штабное расписание» было передано контролеру два месяца тому назад, и оно соответствовало цели, поставленной самой ЮНИДО, а именно тому, чтобы сделать ее организацией, ведущей оперативную деятельность. В этой связи он обратил внимание на таблицу 2 документа ID/V/L.4, в которой приводится число экспертов, занятых в 1967 году в различных областях промышленного развития с разбивкой по географическим районам и источникам средств. Предполагается направить 469 экспертов в 85 стран для работы в различных областях, перечисленных в таблице 3 того же документа. Кроме того, следует отметить, что окончательные цифры могут быть более высокими вследствие того, что цифры по программе специального промышленного обслуживания не будут иметься до конца 1967 года. Предполагается направить двадцать пять экспертов по компоненту Технической помощи ПРООН, семь по регулярной программе, пятнадцать по программе специального промышленного обслуживания и трех по уже осуществленным проектам ПРООН (Специальный фонд). Кто будет выбирать этих экспертов, определять их функции и изучать их доклады? Это будет делать секретариат, особенно персонал отдела химической промышленности. То же можно сказать и о других видах деятельности. Выполнение проектов потребует 469 экспертов. Будет предоставлено в общей сложности двести пятнадцать стипендий для повышенной подготовки в самых разнообразных областях. Для выполнения всей работы по организации и координации

у секретариата имелось лишь семьдесят пять сотрудников категории специалистов, как это показано в приложении I к документу ID/B/4.

89. Приводя в качестве примера химическую промышленность, Директор-распорядитель отметил, что пять сотрудников категории специалистов выполняли бы работу пятидесяти экспертов на местах, обслуживали бы пятнадцать проектов программы специального промышленного обслуживания и наблюдали бы за выполнением трех уже осуществляемых проектов Специального фонда. Они также проводили бы другие исследования и осуществляли контроль над ними, готовили документацию по пункту повестки дня, относящемуся к химической промышленности, для Международного симпозиума по промышленному развитию и время от времени участвовали в отправляемых на места миссиях.

90. Многие делегации, основываясь на опыте некоторых развивающихся стран, говорили о необходимости иметь эффективный международный специализированный консультативный орган, который может давать необходимые консультации и предоставлять техническую информацию на различных стадиях планирования, программирования, оценки проектов, заключения договоров, проектирования, сбыта, стандартизации и т.д. и который может согласовать и координировать различные формы сотрудничества в общих интересах.

91. Высказывалась мысль о том, чтобы Директор-распорядитель составил как краткосрочную, так и среднесрочную программу работы с учетом финансовой стороны и чтобы Совет направил этот план специальной сессии, которая должна состояться до начала двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи. Другое предложение заключалось в том, чтобы Совет назначил Постоянный исполнительный комитет, который рассматривал бы все предложения до вынесения по ним решения Советом на его ежегодных сессиях.

92. Многие делегации рекомендовали проводить работу по мобилизации финансовых ресурсов, необходимых ЮНИДО, в двух направлениях. Во-первых, следует изыскать способы и средства обеспечения ассигнования гораздо большей доли средств из существующих источников, таких как регулярная программа и Комитет технической помощи ПРООН и компонент Специального фонда ПРООН, на оперативную деятель-

ность ЮНИДО. Во-вторых, ввиду того что направление фондов через другие организации неизбежно ведет к задержкам и в связи с другими причинами, высказывалось предположение, что Совет может обсудить вопрос о создании Комитета для рассмотрения этого важного вопроса, с тем чтобы предоставить непосредственно ЮНИДО собственную оперативную деятельность.

93. Большинство членов Совета подтвердили необходимость созыва Конференции по объявлению добровольных взносов и выразили удовлетворение в связи с единодушием, проявленным в ходе прений развитыми и развивающимися странами по вопросу о необходимости превратить ЮНИДО в более действенный орган. Утверждалось, что, ввиду того что ЮНИДО не может стать более действенной, если у нее не будет больше средств для оперативной деятельности, развивающиеся страны должны подкрепить свое заявление добровольными взносами в ЮНИДО. Некоторые развитые страны заявили, что по утверждению ЮНИДО своей рабочей программы они решат, в какой сектор они будут делать взносы.

94. Многие развивающиеся страны выразили озабоченность в связи с тем, что ЮНИДО не сможет ничего добиться, если она не будет располагать нужными средствами, и выразили надежду, что добрая воля, проявленная индустриализованными странами, подтвердится значительными взносами.

95. Некоторые делегации высказали предположение, что ЮНИДО придется играть главную роль не только путем предоставления технической помощи и помощи в предынвестиционный период, но и путем установления непосредственной связи с этапом инвестирования.

96. Многие делегации согласились с Директором-распорядителем в том, что сложность и многообразие источников и каналов, по которым должна проходить оперативная деятельность ЮНИДО, является подлинной причиной затруднений этой организации. Указывалось, что в результате политики, которой следовали развивающиеся страны, финансовые ресурсы на оперативную деятельность, к сожалению, идут по множеству каналов, и специализированные учреждения всячески пытаются сохранить за собой функции в промышленной области, которые они получили до создания Центра промышленного развития и ЮНИДО.

97. Многие делегации указали на необходимость составления бюджета по программе так, чтобы можно было эффективно использовать незначительные ресурсы ЮНИДО. Во всех случаях, когда ЮНИДО составляет свою программу работы, последняя должна сопровождаться заявлением о финансовых последствиях, и должно быть ясное указание на то, как эти последствия позволят провести полное объединение программ и бюджетов. В этой связи делегации сослались на резолюцию 1797 (XVII) Генеральной Ассамблеи и на резолюцию Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений.

98. Многие делегации считали, что эффективность ЮНИДО повысится, если будет предусмотрена гибкость ее регулярного бюджета, с тем чтобы Директор-распорядитель мог, по мере необходимости, переключать средства с одного вида деятельности на другой или мог расходовать на срочные проекты сбережения, полученные в результате прекращения некоторых видов деятельности и которые в противном случае были бы просто переданы в общий бюджет Организации Объединенных Наций.

99. Многие делегации подчеркнули значение установления эффективной связи ЮНИДО с правительствами развивающихся стран и направления, в случае запроса, на места миссий экспертов. В качестве примера некоторые делегации упомянули миссию ЮНИДО в Индии, составившую несколько проектов для выполнения их этой организацией.

100. Многие делегации решительно придерживались того мнения, что кадры и ресурсы ЮНИДО не должны чрезмерно сосредотачиваться в штаб-квартире в Вене. Поэтому в качестве первого шага рекомендовалось, чтобы ЮНИДО назначала своих сотрудников в региональные экономические комиссии, а также в бюро резидентов-представителей ПРООН в развивающихся странах. Некоторые делегации придавали значение назначению без ненужной задержки ограниченного числа промышленных консультантов общего назначения (в частности планировщиков) в штаб-квартиры региональных экономических комиссий в Африке, Азии и Латинской Америке. Такие консультанты могли бы также находиться в бюро резидентов-представителей в ограниченном, тщательно подобранном числе

стран, отражающих самые разнообразные экономические и промышленные условия. В этой связи высказывалась надежда на то, что ПРООН могла бы помочь финансированию таких назначений, помимо назначения администраторов проектов в отдельных странах.

101. Касаясь вопроса о необходимости децентрализации, многие делегации заявляли, что, естественно, среди персонала в штаб-квартире ЮНИДО проявится тенденция заняться исследованиями; однако, по общему мнению, упор должен быть сделан на оперативную деятельность. Поэтому многие делегации рекомендовали, чтобы часть персонала постоянно находилась в Африке, Азии и в Латинской Америке, где они смогут ознакомиться с местными обычаями и потребностями и будут готовы направиться из одной страны в другую в пределах этих районов, в зависимости от того, где потребуются их услуги.

102. Одна делегация заявила, что «координация» означает составление согласованных программ работы, охватывающих периоды от одного до трех лет, в зависимости от характера деятельности. Огромное значение имеет установление надлежащего равновесия между деятельностью штаб-квартиры и видами деятельности, которые могут быть с пользой децентрализованы.

103. По мнению одной делегации, Совет не может возложить на секретариат ЮНИДО всю задачу заключения соглашений по координации с другими органами системы Организации Объединенных Наций, и она указала на необходимость того, чтобы Совет рассматривал такие соглашения до их окончательного утверждения.

104. Некоторые делегации считали, что ЮНИДО должна попытаться добиться функциональной координации в области индустриализации, как это указывается в резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи. В этой связи считалось необходимым исключить конфликт между функциональной координацией, которой должна содействовать ЮНИДО, и ответственностью за общую координацию экономической и социальной деятельности системы Организации Объединенных Наций, которая, согласно Уставу, возлагается на Экономический и Социальный Совет.

БУДУЩАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ И ДЕЯТЕЛЬНОСТИ<sup>5</sup>

105. Обсуждение будущей программы работы началось с общих прений и заявлений делегаций относительно позиций их соответствующих стран. Во многих заявлениях содержались другие моменты, относящиеся не только к программе работы, но также и к вопросам организации, финансирования и координации. Эти мнения изложены в соответствующих разделах доклада. Директор-распорядитель указал, что секретариат не подготовил документа относительно программы работы, особенно на 1967 год. На этот год и на часть 1968 г. проекты были взяты на себя ЮНИДО, как было ранее утверждено. Например, компонент Технической помощи ПРООН на 1967—1968 гг. уже был разработан самими странами посредством обычных процедур. Регулярная программа была также разработана в течение 1966 года для выполнения ЮНИДО в 1967 году. Проекты Специального фонда, порученные ЮНИДО, являются проектами, для которых средства и рабочая процедура уже были определены. Единственной программой, в которой ЮНИДО могла бы провести новые значительные операции в 1967 году, явилась бы программа специального промышленного обслуживания. Существующее положение освещено в документах ID/V/3, ID/V/4, ID/V/7 и в других документах.

106. Некоторые делегации считали, что трудно рассмотреть вопрос о будущей работе в этих довольно объемистых документах, содержащих главным образом повторение сведений о прошлой работе, выполненной Центром промышленного развития; поэтому они запросили сводку проектов технической помощи в промышленной области и обязательств на 1967 год по всем программам, как и было пояснено.

107. В ходе общих прений о будущей работе некоторые делегации высказали мнение, что в 1967 году ЮНИДО должна ограничить свою деятельность улучшением программы специального промышленного обслуживания и не приступать к новой деятельности до 1968 года. Совет должен будет разработать сжатую и

<sup>5</sup> Имея в виду значение программы работы и деятельности ЮНИДО, Совет постановил, чтобы докладчик всесторонне изложил различные высказанные точки зрения с должным учетом составления руководящих принципов на первой сессии Совета.

реалистичную программу работы на остальную часть 1967 года и на 1968 год, проявляя самый практический подход. Считалось, что средства, ассигнованные по компонентам Специального фонда и Технической помощи ПРООН, а также по регулярным программам ООН на 1967—1968 гг., были уже выделены. Поэтому только новые проекты, подлежащие финансированию по программе специального промышленного обслуживания, и проекты, финансируемые из внебюджетных средств, могут предусматриваться при разработке будущих краткосрочных программ работы. Директор-распорядитель должен предложить долгосрочный план работы, основанный на составлении бюджетов по программам на годы, следующие за 1968 годом. План должен основываться на заявлениях о помощи, представленных развивающимися странами.

108. Неоднократно подчеркивалось, что в связи с промышленным развитием главные усилия должны прилагаться самими развивающимися странами. Эти страны должны будут мобилизовать как свои интеллектуальные, так и финансовые ресурсы. Некоторые делегации также подчеркнули то обстоятельство, что ЮНИДО должна была бы играть определенную роль в деле изучения социальных последствий индустриализации. Одна делегация заявила, что развивающиеся страны представляют две трети населения мира и вносят только пять процентов на мировое промышленное производство и что плановое задание, подлежащее выполнению с помощью ЮНИДО, должно достигать десяти процентов.

109. Что касается самой будущей программы деятельности, то делегации подчеркнули, что идеальной программой была бы программа, сохраняющая полное равновесие между оперативной работой и вспомогательными научными исследованиями в промышленной области, основывающаяся на природных, человеческих и финансовых ресурсах. Принималось во внимание, что в известной степени необходима научно-исследовательская работа самого высокого качества для подготовки к оперативной работе. Однако эта программа научных исследований должна включать не теоретические или основные научные исследования, а скорее исследования о целесообразности проектов, ведущие к конкретным проектам. Делегации согласились

с тем, что ЮНИДО должна ориентироваться в своей будущей работе главным образом на принятие практических мероприятий. Она должна помогать запрашивающим странам при определении первоочередности требований, предоставляя им свободу выбирать, должны ли их методы индустриализации основываться на частной, государственной или смешанной системах. При оказании помощи должен также отдаваться приоритет планированию, разработке и осуществлению действенных и разумных проектов, сосредоточенных не только на той или иной конкретной стране, но и предусматривающих региональный подход. Значение придавалось также объединенному районному планированию. Рекомендовалось, чтобы помощь ЮНИДО сосредоточивалась также на:

- а) разработке агропромышленных проектов и проектов производства продуктов питания;
- б) обзорах первоочередных задач в промышленности (металлургия, нефтехимикалии и т.д.);
- в) создании потребительских и экспортных отраслей промышленности;
- д) облегчении притока технических приемов и технических знаний;
- е) создании обрабатывающих и мелких отраслей промышленности;
- ф) создании заводов, производящих удобрения, пестициды и другие химические вещества;
- г) использовании нового сырья, жидкого газа, алюминия, бумажной пульпы и т.д.;
- h) консультациях в целях расширения производства и сбыта;
- и) развитии тяжелой промышленности;
- j) интенсификации деятельности институтов промышленного развития;
- к) поощрении регионального сотрудничества с целью объединения ресурсов соседних стран;
- л) организации симпозиумов, практических занятий и семинаров для подготовки местного управленческого и другого персонала;
- м) содействии в получении финансовой помощи, включая помощь отраслям промышленности, сталкивающимся с временными финансовыми затруднениями.

110. Некоторые делегации высказали мнение, что ЮНИДО должна децентрализовать свою деятельность и создать региональные отделения,

которые должны действовать в качестве фирм, предоставляющих консультативное обслуживание. Рекомендовалось также создать в рамках секретариата новый отдел для проведения научных исследований в области рыночного сбыта и капитала.

111. Что касается персонала, необходимого для выполнения возлагаемых на ЮНИДО задач, то некоторые делегации подчеркивали, что, несмотря на необходимость должного учета принципа географического распределения, первоочередное внимание следует уделять назначению квалифицированных, компетентных и опытных сотрудников, а также консультантов с наклонностями к административной работе. Персонал организации должен размещаться в месте проведения мероприятий, а не только в Центральных учреждениях. Было высказано предложение о переводе части персонала в региональные или субрегиональные отделения, если таковые будут созданы. Консультанты по промышленному развитию должны будут прикомандировываться к региональным экономическим комиссиям ООН, а также отделениям ПРООН. Была выражена надежда на то, что в случае необходимости в страны, запрашивающие экстренную помощь, будут направляться так называемые «летные миссии». Некоторые страны предложили помощь своих граждан, которые должны назначаться на различные должности по оказанию технической помощи.

112. Не было достигнуто никаких конкретных решений, кроме тех, что были высказаны в ходе прений. Совет затем постановил передать этот вопрос на рассмотрение Сессионному комитету.

113. На заседании 25 апреля 1967 года Сессионный комитет постановил обсудить вначале пункт 6. Поскольку документы, представленные различными группами стран, не являлись официальными, Комитет постановил далее обсудить их в ходе неофициальных прений без занесения в протокол, чтобы добиться компромиссного текста. Сессионный комитет возобновил свои заседания 1 мая 1967 года. Он заявил, что из-за недостатка времени не представлялось возможности завершить обсуждение и достичь соглашения по проекту резолюции в отношении пунктов 5 и 6 и что он решил направить Совету для дальнейшего обсуждения различные находившиеся в его распоряжении документы, относящиеся к этим пунктам, как официальные, так и неофициальные.

114. В устном докладе Совету Председатель Сессионного комитета заявил, что на втором заседании Комитета, посвященном обсуждению двух пунктов повестки дня, было принято решение продолжить обсуждение в неофициальной рабочей группе в связи с представлением ряда неофициальных предложений и стремлением избежать общих прений. Намеревалось провести первое чтение в рабочей группе, а затем передать документы в редакционную группу. Поскольку многие делегации не смогли присутствовать на заседаниях как Совета, так и неофициальной рабочей группы, последняя не смогла закончить свою работу, в частности, ввиду установления предельного срока для представления предложений. Поэтому Сессионный комитет решил информировать Совет о создавшемся положении и направить ему представленные документы и предложения либо в первоначальной редакции, либо в их пересмотренной форме. В распоряжении Комитета имелись следующие документы:

- а) два документа, представленных развивающимися странами;
- б) документ, представленный некоторыми западными и другими странами;
- в) документ, представленный социалистическими странами;
- г) общее заявление, которое позднее было объединено с двумя заявлениями, подготовленными развивающимися странами;
- д) документ с предложением Филиппин.

С учетом объединения в единый документ двух документов, составленных развивающимися странами, и общего заявления в общей сложности Совет имел в своем распоряжении четыре текста. Председатель Сессионного комитета заявил, что первое чтение принесло известную пользу — оно в некоторой степени приблизило точки зрения делегаций и может помочь в разрешении проблемы.

115. Совет на 27-м заседании постановил включить заявление Председателя в том виде, в каком оно отражено в кратких отчетах, в доклад Совета (см. пункт 114 выше).

116. На 28-м заседании Совет имел в своем распоряжении следующие три проекта резолюции:

- а) проект резолюции, представленный Берегом Слоновой Кости и Филиппинами (ID/B/L.11);

- б) проект резолюции, представленный Иорданией, Нигерией и Суданом (ID/B/L.17);

- в) проект резолюции, представленный Болгарией, Чехословакией и СССР (ID/B/L.19).

Ниже приводится проект резолюции от 28 апреля 1967 г., предложенный делегациями Берега Слоновой Кости и Филиппинами:

Совет по промышленному развитию,

ссылаясь на положения резолюции Генеральной Ассамблеи 2152 (XXI), в которой излагаются функции ЮНИДО,

признавая, что ускорению промышленного развития придается самый высокий приоритет развивающимися странами в их усилиях добиться экономического и социального прогресса,

напоминая, что роль ЮНИДО заключается в поощрении мобилизации национальных и международных ресурсов с целью оказания помощи и содействия, а также ускорения индустриализации развивающихся стран,

учитывая, что необходимо разработать основную политику и руководящие принципы для эффективной деятельности ЮНИДО в оказании помощи промышленному развитию развивающихся стран,

1. постановляет, что Организация Объединенных Наций по промышленному развитию будет выполнять свою деятельность в рамках функций, изложенных в резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи, руководствуясь следующими принципами:

- а) вся деятельность ЮНИДО будет, в первую очередь, ориентироваться на то, чтобы играть непосредственную роль в поощрении промышленного развития развивающихся стран, и она будет охватывать работу на местах, оперативные обзоры, технические исследования и содействие развитию;

- б) непосредственная работа на местах будет проводиться по программам, финансируемым из добровольных взносов и с помощью таких средств, как предоставление специалистов и экспертов, стипендий, оперативного персонала и средств обслуживания, связанных с созданием центров промышленного развития, институтов промышленных исследований, экспериментальных и показательных заводов, курсов технической подготовки и семинаров и других форм помощи, необходимой в связи

с различными аспектами индустриализации и, в частности, созданием промышленных заводов и расширением и улучшением существующих возможностей производства;

с) будут составляться такие оперативные обзоры, как изучение целесообразности проектов и предынвестиционные исследования и отдельные обзоры, связанные с улучшением производительности на отдельных промышленных заводах или их филиалах; эти обзоры могут проводиться по мере необходимости по различным программам, финансируемым из добровольных взносов или из других источников, включая время от времени назначение сотрудников и консультантов, оплачиваемых из регулярного бюджета в тех случаях, когда их конкретная квалификация удовлетворяет потребности данного проекта;

d) будут проведены технические исследования, главным образом в целях быстрого предоставления в распоряжение развивающихся стран информации и технических знаний, которые необходимы им для быстрого промышленного развития; исследования могут также служить для технического руководства в осуществлении оперативных программ ЮНИДО, с тем чтобы увеличить эффективность последних и их действенность;

e) работа ЮНИДО по содействию развитию должна быть направлена главным образом на выяснение возможностей и потребностей индустриализации в развивающихся странах и на возможности их удовлетворения с помощью средств, имеющихся в распоряжении ЮНИДО, других учреждений Организации Объединенных Наций, международных и правительственных организаций, равно как и неправительственных организаций в передовых в промышленном отношении странах;

f) при составлении оперативных обзоров или проведении технических исследований, упомянутых выше в подпунктах (с) и (d), должное внимание необходимо уделять существующим исследованиям и работе, проведенной независимыми научными и специализированными органами, занимающимися проблемами индустриализации; ЮНИДО должна приложить усилия к использованию такой выполненной вне ее рамок научно-исследовательской работы и, когда это представляется целесообразным, поощрять проведение другими органами научных исследований и составление обзоров, необходимых для лучшего понимания процессов индустриализации;

g) в связи с работой по содействию индустриализации, упомянутой выше в подпункте d, ЮНИДО должна создать соответствующий аппарат для сбора и распространения информации, касающейся индустриализации, и выпускать необходимые публикации, бюллетени и периодические издания с тем, чтобы информировать всех, кто занимается вопросами индустриализации в развивающихся и развитых странах, о происходящих изменениях в этой области в различных странах и в различных отраслях промышленности;

2. просит Директора-распорядителя организовать деятельность ЮНИДО в соответствии с приведенными выше принципами и расширить далее оперативную, практически полезную работу ЮНИДО с помощью соответствующих мероприятий, включая следующие:

a) предоставление помощи развивающимся странам в введении и разработке программ и проектов, имеющих практическое и непосредственное значение для будущего развития их промышленности, с уделением особого внимания первоочередным вопросам, перечисленным в приложении к настоящей резолюции;

b) согласованные усилия для повышения эффективности, скорости и гибкости выполнения работы на местах, включая оценку заявок, набор экспертов и другие виды обслуживания;

c) установление более тесной связи с развивающимися странами посредством более частых посещений техническим персоналом ЮНИДО специальных миссий, связанных с разработкой проектов на местах или с выяснением потребностей в различных отраслях промышленности;

d) установление контактов с передовыми в промышленном отношении странами, чтобы создать широкую основу для технической помощи и деятельности на местах путем мобилизации технических знаний, источников специализированных квалификаций, существующих научно-исследовательских и технических лабораторий и средств обслуживания и, вообще, промышленного опыта передовых стран;

3. уполномочивает Директора-распорядителя разместить в различных районах нужное число технических советников с широким опытом по различным аспектам индустриализации, которые должны служить консультантами при правительствах и представителях-резидентах в одной или нескольких развивающихся странах. Консультанты по промышленному разви-



тию будут назначаться в определенный географический район на несколько лет, чтобы тщательно ознакомиться с нуждами и проблемами заинтересованных стран и помочь им приступить к выполнению проектов промышленного развития;

4. просит Директора-распорядителя продолжать выполнение текущей программы работы с должным учетом основных принципов, изложенных в пункте 1 выше, и при условии, что в 1967 году в первую очередь будут удовлетворяться потребности Международного симпозиума по промышленному развитию;

5. просит далее Директора-распорядителя представить на второй сессии Совета программу его деятельности, разработанную на основе принципов, установленных в настоящей резолюции, с подробными сведениями по каждому предложенному проекту, включая его предполагаемый срок, стоимость, источники средств и т.д., и препроводить при этом соответствующую информацию об общих бюджетных потребностях ЮНИДО, равно как и исчерпывающие данные относительно операций, финансируемых из добровольных средств и по Регулярной программе технической помощи Организации Объединенных Наций.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

### Области первоочередного значения

Без ущерба для других видов деятельности ЮНИДО и, в частности, работы на местах, предпринятой по непосредственной просьбе правительств, Совет по промышленному развитию считает, что соответствующий приоритет в оказании помощи должен быть предоставлен в следующем направлении:

1. Разработка конкретных промышленных планов и программ, основанных на оценке ресурсов страны, рабочей силы и на других имеющих значение в этой связи факторах.

2. Проведение проектов промышленного развития и в процессе их выполнения принятие необходимых мер на продолжающейся и систематической основе в различных стадиях их осуществления.

3. Развитие основных отраслей промышленности, таких как металлургическая, цементная, обработка металлов, машиностроительная и текстильная промышленность, производство

строительных материалов, бумажной массы и бумаги, обработка пищевых продуктов, сельскохозяйственное оборудование, транспортное оборудование и т.д., в масштабе, соответствующем ресурсам и потребностям страны.

4. Подготовка технических и экономических исследований о целесообразности проектов и о выполнении и оценке конкретных промышленных проектов.

5. Помощь в получении финансовых средств для определенных промышленных проектов, включая дополнительное финансирование для расширения и улучшения существующих промышленных заводов.

6. Развитие отраслей промышленности, ориентирующихся на экспорт, и осуществление мер политики, направленной на поощрение экспорта готовых изделий и полуфабрикатов из развивающихся стран.

7. Содействие в расширении и улучшении существующей производственной мощности посредством соответствующих мероприятий, направленных на увеличение ее эффективности и операций.

8. Помощь в деле создания опытных заводов, показательных фабрик и других промышленных предприятий экспериментального характера.

9. Помощь в деле создания центров промышленного развития для содействия и осуществления национальных программ индустриализации.

10. Помощь в деле создания соответствующих научно-исследовательских средств в области промышленности и испытательных лабораторий, необходимых для работы в области индустриализации.

11. Содействие в подготовке технического и управленческого персонала для промышленности.

Проект резолюции от 1 мая 1967 г., представленный делегациями Иордании, Нигерии и Судана (ID/B/L.17), гласит:

Совет по промышленному развитию,

ссылаясь на положения резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи,

признавая, что программа работы ЮНИДО должна быть направлена на возможно лучшее осуществление ее функций, изложенных в пункте 2 раздела II резолюции 2152 (XXI),

1. постановляет, что для выполнения своей задачи, изложенной в резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи, ЮНИДО должна осуществлять свои функции на основе удовлетворения насущных потребностей развивающихся стран в ускорении их промышленного развития при помощи оперативных мероприятий, поддерживаемых соответствующими исследованиями;

2. просит Директора-распорядителя осуществлять свои обязанности в соответствии со следующими руководящими принципами:

а) заявки правительств должны служить главным фактором при начале оперативных мероприятий, независимо от того, финансируются ли они из прямых взносов или же предпринимаются путем участия в ПРООН, или же за счет использования соответствующих ресурсов Регулярной программы технической помощи ООН или предпринимаются по Программе специального промышленного обслуживания;

б) осуществление проектов, которые уже одобрены по линии ПРООН, Регулярной программы технической помощи и Программы специального промышленного обслуживания, следует интенсифицировать, а те заявки, которые могут поступить в течение 1967 и 1968 годов, должны также рассматриваться оперативно;

с) исследовательская деятельность ЮНИДО должна, как это предусмотрено в пункте (б) раздела II постановляющей части резолюции 2152 (XXI), строиться на основе следующих соображений:

1) целенаправленные оперативные исследования и программы научно-исследовательских работ ЮНИДО должны быть предназначены специально для того, чтобы облегчить проведение оперативных мероприятий в рамках функций ЮНИДО в результате поступления заявок от развивающихся стран. Исследовательская деятельность ЮНИДО должна также быть направлена на повышение эффективности оперативных мероприятий. Признается далее, что определенные виды исследований и обзоров играют важную роль при анализе и оценке опыта, накопленного на местах, и при определении должного направления будущих мероприятий по оперативной помощи;

II) та исследовательская деятельность, которая хотя может и не играть непосредственной и прямой вспомогательной роли в проведении оперативных мероприятий, может тем не менее быть полезной для удовлетворения

потребностей в области развития в плане длительной перспективы, например таких, как разработка альтернативных решений в области промышленного развития. В подобных случаях ЮНИДО должна, там где это возможно, опираться на соответствующую работу других учреждений и, в случае необходимости, стимулировать их на проведение исследования в таких областях, в каких они могут, по опыту ЮНИДО в области оперативных мероприятий, дать свои плоды. ЮНИДО может также заняться полезным сбором и составлением указателей соответствующей информации, классифицированием выводов, сделанных в ходе сравнительных конкретных исследований, а также периодической оценкой тенденций в промышленности, в особенности в развивающемся мире, чтобы оценить имеющиеся достижения и выявить важные проблемы в области промышленного развития;

III) должны проводиться семинары и инструктивные совещания по различным четко выявленным потребностям после соответствующей их подготовки. Документация, составленная в порядке подготовки к таким семинарам и инструктивным совещаниям, а также документация, подготовленная в результате их проведения, должна состоять из кратких и четко составленных докладов. Последние могут быть использованы в качестве ориентировочных документов при проведении в развивающихся странах подобных обсуждений, а также при организации там учебных групп. Такая документация должна в той мере, в какой это возможно, отражать современное положение вещей и немедленно предоставляться, с тем чтобы быть максимально полезной;

d) оперативные программы ЮНИДО должны воплощать в себе во все возрастающей мере более динамичный подход. Они должны служить основой для мероприятий на местах, что может явиться отправной ступенью для гораздо более крупных мероприятий в рамках активизирующей роли ЮНИДО;

e) оперативные мероприятия ЮНИДО в их намечаемом виде должны широко освещаться и конкретно доводиться до сведения правительств развивающихся стран, с тем чтобы помочь им в составлении заявок по оперативной программе ЮНИДО в ближайшем будущем;

i) помощь в проведении всесторонних общих обзоров возможностей промышленного

развития по отдельным странам или группам стран, например, по районам и подрайонам;

ii) помощь в составлении планов и программ промышленного развития и установление очередности, а также разработка соответствующих практических установок, стимулов и других мер в отдельных странах или группах стран;

iii) помощь в проведении предынвестиционных исследований конкретных промышленных возможностей и оценке конкретных проектов;

iv) помощь в осуществлении необходимых детализированных исследований, направленных на выяснение технической и экономической целесообразности проектов, чтобы разработать конкретные проекты, в отношении которых могут вестись банковские операции, и помощь в оценке конкретных проектов;

v) помощь в обеспечении внешнего финансирования конкретных промышленных проектов, в том числе дополнительное финансирование с целью расширения и улучшения существующих промышленных предприятий, оказываемая путем консультаций при подготовке заявок, предоставления информации об условиях, предъявляемых различными финансирующими учреждениями, и консультаций финансирующих учреждений по вопросам технической и экономической целесообразности проектов, представляемых для финансирования;

vi) консультирование на различных стадиях осуществления и завершения промышленных проектов, включая подготовку детализированных проектных отчетов или их оценку, выбор производственных процессов, технологии, станков и оборудования, подготовку объявлений для подрядчиков, оценку предложений подрядчиков, наблюдение за строительством и пуск в действие и испытание пусковых объектов;

vii) помощь в достижении эффективного использования новых и существующих промышленных мощностей в развивающихся странах; в частности, помощь на всех стадиях производства, включая решение специальных и технологических проблем, улучшение и контроль за качеством продукции, набор компетентного управленческого персонала и наблюдение за его деятельностью в обеспечении высоких показателей работы;

viii) помощь в создании и улучшении системы сбыта и распределения и в определении ре-

шений проблем в области сбыта и распределения по конкретным промышленным товарам;

ix) помощь в развитии экспортных отраслей промышленности и в решении конкретных проблем, относящихся к ним;

x) помощь в подготовке технических и других необходимых категорий персонала, особенно в связи с конкретными существующими или планируемыми отраслями промышленности;

xi) помощь региональным экономическим комиссиям Организации Объединенных Наций в Африке, Азии и Латинской Америке и Экономическому и социальному бюро ООН в Бейруте в разработке и/или осуществлении национальных или многонациональных программ и проектов;

xii) помощь в поощрении сотрудничества между развивающимися странами при осуществлении программ и проектов промышленного развития и в развитии экспортного потенциала;

xiii) информация и консультации о патентных системах, промышленной собственности и знаниях;

xiv) помощь в создании или укреплении национальных и многонациональных учреждений для рассмотрения различных аспектов и решения проблем промышленного развития в таких областях, как:

- a) планирование и программирование;
- b) формулирование и оценка проектов;
- c) машиностроение и проектирование;
- d) подготовка кадров, управление и производительность\*;
- e) вспомогательные технические исследования;
- f) стандартизация, контроль за качеством, администрация мер и весов;
- g) расширение сбыта и экспорта\*;
- h) обслуживание мелких отраслей промышленности, включая промышленное имущество;
- i) поощрение инвестиций;

xv) помощь в осуществлении экспериментальных проектов, призванных:

- a) приспособить существующую технику к

---

\* Помощь в этих областях будет оказываться в соответствии с положениями о координации и сотрудничестве, содержащимися в резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи.

весьма различным условиям в развивающихся странах;

- b) изучить другие возможные новые способы использования местного сырья и
- c) установить всюду, где возможно, связь между различными видами продукции и стадиями производства, что может явиться основой жизнеспособного промышленного комплекса;

xvi) помощь в создании экспериментальных заводов и опытных фабрик;

xvii) организация, по мере необходимости, семинаров и совещаний по специальным вопросам и проблемам промышленного развития;

f) помощь может оказываться правительствам по их просьбе в подготовке их проектов путем соответствующих мер, в том числе направление миссий на места или экспертов. С этой целью Секретариат должен срочно обеспечить необходимые технические возможности;

3. просит Директора-распорядителя представлять будущие программы работы ЮНИДО на основе следующих соображений:

a) программа работы должна носить форму, которая позволит Совету получить общее представление, в бюджетных категориях, об оперативных мероприятиях и мероприятиях в центральных учреждениях ЮНИДО и, таким образом, рассмотреть финансовую сторону;

b) эта же форма должна быть использована при представлении итоговых докладов о прежней деятельности Организации и будущих тенденциях, с тем чтобы Совет мог из года в год следить за общей эволюцией этой деятельности;

c) форма представления программы работы должна, в частности, твердо устанавливать разграничения:

- i) между сферами деятельности, в широких категориях, в странах-получателях;
- ii) между различными видами деятельности, являющимися, с одной стороны, оперативными мероприятиями (меры по технической помощи в человеко-месяцах или в стипендиях, исследования и обслуживание или другие операции, выражаемые в денежных измерениях) и, с другой стороны, мероприятиями центральных учреждений, которые рассматриваются в качестве содействующих оперативным мероприятиям (управление

и контроль в отношении оперативных проектов, распространение информации, общие обзоры и исследования и общее управление);

- iii) между источниками финансирования, проводя различия между собственными ресурсами ЮНИДО и другими фондами и программами системы Организации Объединенных Наций;

d) такое представление должно помочь Совету, в частности:

- i) получить ясное представление о взаимосвязи между областями деятельности, видами деятельности и финансовыми источниками;
- ii) уяснить соотношение между общими размерами оперативного и административного бюджета;
- iii) определить, в какой мере мероприятия в центральных учреждениях служат более или менее непосредственной поддержке оперативных мероприятий;

4. утверждает программу работы, содержащуюся в документе ID/B/4, с изменениями, указанными в приложении к настоящей резолюции.

## ПРИЛОЖЕНИЕ

В следующей таблице излагаются выводы, сделанные в результате пересмотра программы работы, содержащейся в документе ID/B/4:

### I. Проекты, которые следует исключить или выполнение которых можно отложить

6(1) (см. примечание 1); 8(5); 10(9) (см. примечание 2); 21(4); 21(6); 22(3) и 10 (см. примечание 3); 22(11).

#### Примечания:

- 1. Вместо этого можно выпустить несложные материалы семинара.
- 2. Следует объединить с 10 (b).
- 3. Целесообразнее было бы составить классифицированный список консультантов по различным странам, с указанием типа и масштабов успешно выполненных проектов.

### II. Проекты, которым можно уделить различное внимание или по которым следует избегать дублирования усилий

4(3). Там, где региональные экономические комиссии провели исследования

- по странам, ЮНИДО должна только разослать их.
- 7(1) и (2). Данные следует проанализировать и собрать возможно больше информации из развивающихся стран.
- 8(1). Ценность сомнительна и в будущем следует избегать.
- 9(1). Ценность сомнительна ввиду первостепенности политических факторов. В будущем исследования по конкретным странам можно проводить только по заявкам.
- 10(2) и (3). Следует выполнять только в отношении конкретных стран или группы стран по заявкам.
- 10(4) и (5), 23(11). Во избежание дублирования осуществлять в тесном сотрудничестве с ЮНКТАД.
- 15(4). Изменить на: «Оказание помощи для постройки опытных заводов в любой отрасли промышленности по заявкам».
- 22(7). Есть надежда, что это касается мелких отраслей промышленности.
- 22(8). Следует отдать первоочередность организации эффективного и действенного обслуживания; также следует увязать с необходимыми организационными мероприятиями в отдельных странах для обеспечения использования услуг.

Проект резолюции от 1 мая 1967 г., представленный делегациями Болгарии, Чехословакии и Союза Советских Социалистических Республик (ID/V/L.19), гласит:

Совет промышленного развития,

считая, что программа работы ЮНИДО должна быть направлена на выполнение целей и задач, поставленных в резолюции 2152(XXI) Генеральной Ассамблеи,

отмечая, что представленная на рассмотрение Совета программа работы, которая была подготовлена главным образом во исполнение решений Комитета по промышленному развитию, уже находится в стадии осуществления и что, следовательно, было бы нецелесообразным пересматривать эту программу в той ее части, которая относится к 1967 году,

учитывая, что при составлении программы работы ЮНИДО на 1968 год, которая должна быть представлена Совету на следующей сессии, Директор-распорядитель ЮНИДО должен также учитывать дополнительные мероприя-

тия, вытекающие из рекомендаций, которые должны быть утверждены Международным симпозиумом по промышленному развитию (ноябрь-декабрь 1967 года), а также из рекомендаций и предложений, внесенных делегациями на первой сессии Совета,

считая, что ЮНИДО должна стать подлинным инструментом международного сотрудничества в области промышленного развития,

I

просит Директора-распорядителя на основе упоминаемых ниже руководящих принципов и в сопровождении четкой бюджетной сметы, разработать долгосрочную программу работы на 1969 и последующие годы, которая должна пересматриваться Советом, и представить ее на рассмотрение Совета в 1968 году;

II

обращает внимание Директора-распорядителя ЮНИДО на тот факт, что деятельность ЮНИДО должна развиваться в следующих главных направлениях:

1. Главная роль ЮНИДО должна заключаться в содействии, т.е. в том, чтобы поощрять создание активных сил в промышленности развивающихся стран и оказывать им помощь в полном использовании своих собственных ресурсов и помощи, которая может поступить или поступит из международных источников. ЮНИДО должна стать своего рода центральным кооперативным пулом, с помощью которого можно пользоваться резервами опыта, технических знаний и материальных ресурсов всех стран. Поэтому основное внимание Директора-распорядителя при подготовке проекта программы работы на 1968, 1969 и последующие годы должно быть обращено на постепенное развитие этой центральной роли ЮНИДО в области промышленного развития. Растущая оперативная деятельность ЮНИДО будет по-прежнему финансироваться из фондов ПРООН, а также других финансовых организаций. Организация должна располагать своими собственными финансовыми ресурсами, которые должны быть поставлены прежде всего на службу развитию вышеупомянутой содействующей роли ЮНИДО. В отношении оперативных программ ЮНИДО следует во все большей степени осуществлять более динамичный подход. Эти программы должны служить семенным фондом для содействия мероприятиям на местах, которые могли бы явиться рычагом для гораздо более широких

мероприятий в рамках будущей работы ЮНИДО в деле содействия развитию промышленности.

2. ЮНИДО должна оказывать практическую помощь правительствам стран, по их просьбе, в области индустриализации, в частности, в развитии основных и обрабатывающих отраслей промышленности, одновременно концентрируя внимание на таких следующих методах и мероприятиях, которые могут дать эффект катализатора:

а) оказывать помощь в разработке планов промышленного развития, основывая их на соответствующем анализе текущего состояния индустриализации, людских и материальных ресурсов, географических и климатических условий и на анализе состояния мирового рынка;

б) оказывать помощь в определении таких отраслей промышленности, для которых первоочередное значение имело бы развитие государственного сектора экономики, с той целью, чтобы процесс индустриализации был бы действительно ускорен и служил бы целям всей нации в целом;

в) разрабатывать рекомендации относительно более ускоренного накопления и использования внутренних ресурсов развивающихся стран, чтобы направить их на цели развития;

д) оказывать содействие в привлечении помощи в развивающиеся страны извне, с должным учетом национальных интересов и с соблюдением принципа неотъемлемого суверенитета над естественными ресурсами, в целях выполнения проектов строительства новых и перестройки существующих промышленных предприятий;

е) при разработке рекомендаций по промышленному развитию отдельных стран делать упор на передачу, приспособление и применение новых методов и передовой технологии с учетом достижений передовых промышленных стран;

ф) оказывать консультативную помощь в планировании, оценке и практическом выполнении промышленных проектов;

г) оказывать помощь в подготовке национальных административных, управленческих и других высококвалифицированных кадров в таких формах, как семинары по вопросам управления, подготовка инженеров и среднего технического персонала непосредственно

на предприятии и т.д., используя услуги специалистов любой страны и пользуясь сотрудничеством с другими заинтересованными организациями в системе Организации Объединенных Наций;

h) оказывать помощь в создании и укреплении правительственных учреждений и административных органов, ответственных за разработку и осуществление гармоничной технической политики, расширение производства и плановое развитие промышленности, имея в виду необходимость обеспечить сбалансированное развитие различных отраслей; оказывать систематическую помощь в создании бюро национального развития, планирующих органов, предынвестиционных и инвестиционных центров и других учреждений, а также в подготовке специалистов для удовлетворения неотложных нужд этих учреждений; развивать деятельность рабочих групп по оценке проектов и т.д.;

i) содействовать изучению, применению и распространению во всех странах — независимо от их экономических и социальных систем и стадии их развития — опыта, приобретенного особенно в промышленно развитых странах, в области передовых методов производства путем проведения исследований и составления обзоров условий и положения в различных отраслях промышленности и в промышленности в целом, обследований, относящихся к технологическому уровню и развитию производства в отдельных странах, и исследований по наиболее важным и представляющим интерес технологическим проблемам. При проведении и координации таких исследований ЮНИДО должна обеспечить по возможности самое тесное сотрудничество со стороны специализированных учреждений Организации Объединенных Наций, региональных экономических комиссий и национальных исследовательских и учебных центров всех стран, изъявивших желание участвовать в подобной деятельности, и использовать все соответствующие данные и исследования.

3. В интересах эффективности ЮНИДО должна координировать свою деятельность, в частности, следующим образом:

а) координацией мероприятий по промышленному развитию всех органов Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений, с тем чтобы следить за правильным использованием накопленного опыта специализированных учреждений, региональ-

ных экономических комиссий и т.д., избегая в то же время любого неэкономного дублирования работы различных организаций и вытекающего отсюда какого-либо неэкономного расходования ресурсов. Годовые сводные планы мероприятий по индустриализации стран, осуществляемые органами системы Организации Объединенных Наций, должны представляться на рассмотрение Совету и на утверждение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;

б) осуществлением мероприятий по оказанию помощи в деле индустриализации развивающихся стран в тесном контакте с региональными экономическими комиссиями;

### III

просит Директора-распорядителя ЮНИДО регулярно представлять ему на будущих сессиях доклады о прогрессе, достигнутом в координации всех мероприятий по промышленному развитию в рамках Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений и ЮНКТАД.

117. Совет постановил вначале обсудить проект резолюции, представленный делегациями Иордании, Нигерии и Судана (ID/V/L.17), поскольку он включал многие из идей, содержащихся в двух других проектах резолюций (ID/V/L.11 и ID/V/L.19).

118. Представляя проект резолюции, содержащийся в документе ID/V/L.17, представитель Нигерии заявил, что хотя официально резолюция имеет лишь трех авторов, она тем не менее получила поддержку группы двадцати пяти развивающихся стран в целом.

119. Представитель Нигерии заявил, что авторы придавали особое значение слову «насуточных» в пункте 1 постановляющей части и настаивали на том, чтобы оперативная деятельность предпринималась главным образом в ответ на заявки правительств, как об этом говорится в пункте 2 (а) постановляющей части. В пункте 2 (с) постановляющей части цель подпункта (i) заключалась в обеспечении максимального сокращения расходов на научно-исследовательские работы, специально не предназначенных для повышения эффективности оперативной деятельности. Второе предложение подпункта (ii) преследовало цель обеспечить такое положение, чтобы ЮНИДО не расходовала время и ресурсы на научно-исследовательскую

деятельность, дублирующую работу других учреждений. Что касается третьего предложения того же подпункта, то, по утверждению ряда делегаций, информация о тенденциях в области промышленности уже имеется в обзорах мирового экономического положения. В этой связи, по мнению авторов, ЮНИДО следует подготовить больше подробной информации и статистических данных для руководства Совета.

120. Перечень оперативных видов деятельности, содержащейся в пункте 2 (е) постановляющей части, не включает ни одного пункта, ранее не обсуждавшегося Советом. Представитель Нигерии указал, что пункты (i) и (vii) взяты из рабочего документа, составленного группой двадцати пяти развивающихся стран, и что перечень в целом базируется на соответствующих положениях резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи. Его следует рассматривать не в качестве официального изложения программы ЮНИДО, а лишь как указание правительствам о видах помощи, которую можно ожидать от ЮНИДО в отношении пунктов (iii) и (iv) перечня. Разъяснялось, что подготовка кадров, управление и производительность (пункт (xiv) (d) частично входят в функции ЮНКТАД, а в примечании к этому пункту обращалось внимание на необходимость эффективного сотрудничества между ЮНИДО и ЮНКТАД в вопросах подготовки кадров и управления. ЮНИДО придется сотрудничать с другими заинтересованными международными организациями в предоставлении помощи в соответствии с пунктом (xiv) (f).

121. Представитель Нигерии вновь заявил, что помощь в форме направления миссий на места будет предоставляться лишь по заявкам правительств и что, следовательно, пункт 2 (f) постановляющей части включает положение в этом отношении.

122. Представитель Нигерии указал, что перечень проектов, подлежащих исключению или отсрочке, содержащийся в приложении к проекту резолюции, в известной степени сократился по сравнению с ранее представленным перечнем в неофициальных документах. Авторы приняли во внимание разъяснение Секретариата, что некоторые проекты, ранее представлявшиеся излишними или не первой необходимости, фактически оказались относящимися к программам в целом. Однако авторы были по-прежнему убеждены, что время и ресурсы могут быть сэкономлены за счет исключения или отсрочки

восьми проектов, упомянутых в программе работы (ID/B/4).

123. Представитель Чили предложил распространить примечание к пункту (xiv) (d) в пункте 2 (e) постановляющей части и на пункт (vii), так как ЮНИДО, несомненно, придется сотрудничать с ЮНКТАД в вопросах, касающихся сбыта и распределения. Он предложил включить слова «пункте 29» перед словами «резолюции 2152(XXI) Генеральной Ассамблеи».

124. Представитель Иордании от имени авторов согласился с поправкой, предложенной Чили.

125. По мнению представителя Соединенных Штатов, намерение авторов было бы отражено яснее, если бы было исключено примечание и включен новый подпункт в конце пункта 2 постановляющей части, который гласил бы: «g) по мере необходимости помощь будет оказываться в соответствии с положениями относительно координации, содержащимися в резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи».

126. Представитель Иордании от имени авторов согласился с поправкой Соединенных Штатов.

127. Представитель Камеруна предложил слова в пункте 2 (e), (xi) «региональным и субрегиональным экономическим группировкам» поставить после слова «Бейруте».

128. Представитель СССР, ссылаясь на поправку Камеруна, заявил, что подчеркивать следует не столько помощь, которую ЮНИДО может оказывать региональным экономическим группировкам, сколько использование ЮНИДО опыта этих группировок. Касаясь пункта 2(e), (ix), представитель СССР заявил, что в нем не упоминается развитие отраслей промышленности, ориентирующихся на замену импорта отечественной продукцией. Он также указал, что в проекте резолюции ясно и прямо не говорится о том, что основная роль ЮНИДО должна заключаться в содействии и что Директор-распорядитель в своем заявлении в Совете (ID/B/12) особо подчеркнул это понятие роли ЮНИДО, которое было недвусмысленно сформулировано в проекте резолюции (ID/B/L.19), авторами которого являлась группа социалистических стран. Он также заявил, что проект резолюции, содержащийся в документе ID/B/L.17, недостаточно подчеркивает

роль правительственных органов, ведающих вопросами промышленного развития, роль, которая фактически имеет решающее значение.

129. Представитель Бразилии выступил в поддержку поправки, предложенной делегацией Камеруна.

130. Представитель Иордании, выступая с замечаниями по предложенной поправке Камеруна, указал, что формулировка пункта (xi) взята из резолюции 2152(XXI) Генеральной Ассамблеи, в которой говорится, что при начале оперативных мероприятий заявки правительств должны служить главным фактором; что заявки экономических группировок представляют собой лишь совместные заявки ряда правительств.

131. Выступая по замечаниям представителя СССР, представитель Иордании подчеркнул, что руководящие принципы, изложенные в проекте резолюции (ID/B/L.17), представленном делегациями Иордании, Нигерии и Судана, не преследовали цели носить всеобъемлющий характер. Хотя авторы проекта резолюции не включили определение Директора-распорядителя, относящееся к роли ЮНИДО, тем не менее они полностью доверяют ему и полагаются на него в деле обеспечения успешной работы ЮНИДО.

132. Представитель Канады предложил внести добавление к пункту 2(f) предложения в следующей формулировке: «Бюро резидента-представителя следует использовать для представления заявок стран об оказании помощи».

133. Представитель СССР указал, что если по замыслу ЮНИДО должна была бы играть роль, аналогичную той, которую играют другие органы Организации Объединенных Наций, то не было бы необходимости создавать ее в качестве автономной организации. Он заявил, что социалистическая группа согласилась с определением роли ЮНИДО Директором-распорядителем.

134. Представитель Колумбии предложил слова в пункте 2 (e), (xii) «в том числе их сотрудничества» поставить после слов «проектов и программ промышленного развития».

135. Представитель Соединенных Штатов Америки предложил добавить следующие слова в конце пункта 4 проекта резолюции: «и с такими другими изменениями, которые будут сде-



ланы Директором-распорядителем в свете относящихся к этому руководящих указаний».

136. По мнению представителя Чехословакии, проект резолюции, представленный Иорданией, Нигерией и Суданом (ID/B/L.17), должен рассматриваться в связи с двумя другими проектами резолюции, в том числе проектом, соавтором которого является делегация Чехословакии (ID/B/L.19). Он просил Директора-распорядителя разъяснить, будут ли использованы материалы, составленные для проектов, не подлежащих окончательному завершению, как это предлагается в приложении к проекту резолюции, содержащемуся в документе ID/B/L.17.

137. Представитель Болгарии заявил, что необходимо сравнить три проекта, чтобы добиться совместного текста. Выступая с замечаниями по документу ID/B/L.17, он предложил слово «помощь» заменить словами «сотрудничество с» в пункте 2 (е), (xi).

138. Директор-распорядитель просил разъяснить значение некоторых моментов в проекте резолюции, содержащемся в документе ID/B/L.17. Он выразил надежду, что в пункте 1 слова «на основе» понимаются не в исключительном смысле, поскольку резолюция 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи определяет другие функции ЮНИДО, специально не упоминающиеся в данном пункте. В пункте 2(а) формулировка «заявки правительств должны служить главным фактором для начала оперативных мероприятий» предполагает наличие и других соображений. Слова «для начала» носят несколько неопределенный характер. Он предложил употребить более конкретную формулировку, наподобие «Никакая оперативная деятельность... не должна предприниматься, кроме как по заявкам стран». Он также предложил в пункте 2(б) слово «максимально» поставить после слова «оперативно» и просил разъяснить точное значение слова «динамичный» в пункте 2(д). Директор-распорядитель указал, что использование слова «помощь» в пункте 2 (е), (xi), почти расходится с пунктом 2(а), в котором указывается, что помощь будет предоставляться лишь по заявкам правительств. Он предложил заменить это слово словом «сотрудничество с». Что касается проектов, перечисленных в приложении к проекту резолюции, то, по его мнению, Совету следовало бы, прежде чем принимать решение об их исключении или отсрочке, получить от Секретариата больше информации. Он заявил, что по одному из проектов уже состоялось

заседание Специального комитета в целях подготовки к международной конференции. По другому проекту помощь предоставлялась лишь по заявкам стран, и уже представлено двадцать заявок.

139. Представитель Сомали поддержал предложение Директора-распорядителя о замене слова «помощь» в пункте 2 (е), (xi), словом «сотрудничество с». По его мнению, следует обеспечить Совет всеобъемлющими замечаниями по каждому из проектов, намеченных к исключению или отсрочке.

140. Представитель Швейцарии поддержал поправку Канады к пункту 2(f).

141. Представитель Румынии указал, что пункт 2 (е), (xiii) проекта резолюции ID/B/L.17 содержит меньше подробностей по сравнению с частью II пункта 2(а) (iv) резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи. Он заявил, что делегация Румынии полностью поддерживает проект резолюции ID/B/L.19, а также отметил, что проект резолюции ID/B/L.11, по его мнению, содержит ряд весьма интересных моментов.

142. Представитель Филиппин предложил Совету отложить принятие решения до рассмотрения всех проектов резолюций.

143. На 29-м заседании Совет имел в своем распоряжении документы ID/B/L.21 и ID/B/L.22, которые были распространены после истечения предельного срока, установленного для представления документов, за исключением тех, авторами которых являлись конкретные делегации. Совет решил, что следовало бы разъяснить, что данные документы распространены лишь для информации, не являются официальными и не будут отражены в докладе Совета.

144. Представитель Франции выразил сомнения относительно того, следует ли рассматривать «набор компетентного управленческого персонала и наблюдение за его деятельностью для обеспечения высоких показателей работы», упоминаемые в пункте 2 (е) (vii) документа ID/B/L.17, в качестве одного из видов оперативной деятельности ЮНИДО, и поэтому предложил исключить эту фразу. Кроме того, по его мнению, формулировка пункта 4 и приложения носит слишком категорический характер, и он предложил отредактировать их заново.

145. Представитель Нигерии заявил, что ав-

торы решили исключить приложение и отредактировать пункт 4 следующим образом: «утверждает программу работы, содержащуюся в документе ID/B/L.4 с изменениями, которые могут быть сочтены необходимыми Директором-распорядителем в свете руководящих принципов, указанных в пункте 2 выше».

146. Представитель Кувейта интересовался, будут ли соавторы проекта резолюции ID/B/L.17 обсуждать включение двух новых положений в проект резолюции: одно — относительно предоставления Совету возможности ежегодного пересмотра руководящих принципов и другое — о принятии во внимание рекомендации Международного симпозиума по промышленному развитию.

147. Представитель Индонезии, в целях ясности, предложил отредактировать текст пункта 2(е), (х) следующим образом: «Помощь в разработке и/или осуществлении национальных или многонациональных программ и проектов в сотрудничестве с региональными экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций в Африке, Азии и Латинской Америке и Экономическим и социальным бюро ООН в Бейруте».

148. Представитель Филиппин внес предложение о том, чтобы авторы трех проектов приняли меры к составлению общего текста. Представители Чехословакии и СССР поддержали это предложение и согласились приступить к консультациям.

149. Представитель Сомали предложил ряд следующих поправок (ID/B/L.24) к проекту резолюции ID/B/L.17:

1. Второй пункт преамбулы должен гласить:

«признавая, что программа работы ЮНИДО должна быть направлена на возможно лучшее осуществление ее цели и функций, изложенных в резолюции 2152(XXI)». Опустить «пункте 2 раздела II».

2. Вторая строка следующего пункта гласит: «ЮНИДО осуществляет свои функции главным образом на основе...»

3. Тот же пункт, вторая строка: «промышленного развития путем содействия и осуществления оперативной деятельности...»

4. Пункт 2 (а) должен звучать следующим образом: «Вопрос об оперативных мероприя-

тиях, независимо от того, финансируются ли они из... должен решаться только при поступлении заявок от правительств».

Пункт 2 (b) должен гласить: «Будут приняты меры для ускорения осуществления проектов, которые уже одобрены...»

Тот же пункт, вторая строка: «Промышленного обслуживания и такие заявки, которые могут поступить...»

Добавить следующий подпункт (с): «Расширить оперативную деятельность ЮНИДО путем установления более тесных и непосредственных контактов с развивающимися странами и лучшего ознакомления с опытом и достижениями развитых стран».

5. Страница 2, подпункт (с) (i), четвертая строка: «в рамках цели и функций ЮНИДО».

Страница 2, подпункт (ii), четвертая строка, включить: «потребностей в области развития в плане длительной перспективы, например таких, как развитие дополнительных областей деятельности и разработка...»

Страница 2, подпункт (iii), третья строка: «должна состоять из исследований и материалов, которые могут быть использованы».

6. Страница 3, подпункт (d) должен гласить: «Программа ЮНИДО должна воплощать в себе во все возрастающей мере более динамичный подход таким образом, чтобы деятельность на местах могла явиться отправной ступенью для гораздо более крупных мероприятий в рамках активизирующей роли ЮНИДО; такие активизирующие меры могут, в свою очередь, привести к расширению и большей эффективности исследований и деятельности на местах».

7. Опустить пункт (xi) на четвертой странице.

8. Страница 4, пункт (xiv) (e): «прикладные технические исследования и промышленная информация».

9. Пункт (xvi) на 5-й странице должен гласить следующее: «помощь в создании экспериментальных заводов и опытных фабрик и обеспечении промышленных затрат, которые иначе оказались бы невозможными, для создания отраслей, способных быстро окрепнуть».

10. Пункт 4 на странице 6 должен звучать следующим образом: «Предлагает Исполнительному директору продолжать осуществле-

ние текущей программы работы на 1967 год и подготовить программу на 1968 год с должным учетом принципов, изложенных в этой резолюции».

150. Представитель Нигерии заявил, что после неофициальных консультаций авторы проекта резолюции ID/B/L.17 смогли принять ряд предложений и изменений, внесенных различными делегациями, и что тексты этих поправок будут разосланы, по возможности, в ближайшее время.

151. Представитель Чехословакии отметил, что ввиду нежелания авторов проекта резолюции ID/B/L.17 провести неофициальные консультации, его делегация представила секретариату некоторые поправки в письменной форме (ID/B/L.23). Он надеется, что его делегация, подобно другим, будет иметь возможность предложить эти поправки в устной форме.

152. Представитель Иордании заявил, что поскольку первые попытки достичь договоренности при неофициальной консультации окончились неудачей, авторы считали, что проведение дальнейших таких консультаций явится бесполезным.

153. На 30-м заседании Совета представитель СССР внес проект резолюции ID/B/L.19 от имени авторов.

154. На 31-м заседании Совета представитель Нигерии, выступая от имени авторов проекта резолюции ID/B/L.17, заявил, что они внесли целый ряд изменений в текст проекта резолюции, которые были главным образом основаны на поправках, внесенных Сомали (ID/B/L.24). Авторы также учли все предложения членов Совета, включая поправки, сделанные Чехословакией (ID/B/L.23). Говоря относительно предложения Сомали указать в преамбуле цели ЮНИДО, представитель Нигерии заявил, что ввиду имеющихся разногласий по этому вопросу в Специальном комитете, авторы предпочитают оставить преамбулу без изменений.

155. Представитель Нигерии заявил, что среди авторов имеется некоторое расхождение во мнениях относительно предложенных поправок к пункту 1 постановляющей части, однако было решено оставить этот пункт без изменений. Настоящую редакцию не следует истолковывать как накладывающую какие-либо ограничения. Поправка к бывшему пункту 2 (а) постановляю-

щей части, предложенная Сомали, была принята с одним незначительным изменением в редакции, так как авторы считали, что прежняя редакция этого пункта имела тенденцию быть слишком ограничивающей в отношении функций Директора-распорядителя. Хотя заявления правительств должны быть приняты во внимание в начале оперативной деятельности, следует признать, что Директор-распорядитель может также проявить инициативу в предоставлении общего совета на начальных стадиях. Бывший пункт 2 (а) постановляющей части был в соответствии с этим изменен следующим образом:

«Оперативные мероприятия, независимо от того, финансируются ли они из прямых взносов или же предпринимаются путем участия в ПРООН, или же за счет использования соответствующих ресурсов регулярной программы технической помощи или предпринимаются по программе специального промышленного обслуживания, должны предприниматься только по заявке правительств».

156. Бывший пункт 2 (б) постановляющей части был полностью перередактирован, так как в прежней форме он был несколько безапелляционным по тону. В измененной редакции этот пункт гласит:

«Необходимо принять меры к ускорению осуществления проектов, которые уже одобрены в рамках ПРООН, регулярной программы технической помощи и программы специального промышленного обслуживания, а также тех заявок, которые могут поступить в течение 1967 и 1968 годов».

157. Был добавлен новый пункт 2 (с) постановляющей части, в результате чего последующие пункты теперь стали пунктами 2 (d), (e), (f) и (g). Новый пункт 2 (с) гласит:

«Оперативная деятельность ЮНИДО должна быть расширена путем установления более тесных и непосредственных контактов с развивающимися странами и обеспечения более легкого доступа к опыту и знаниям передовых стран».

158. Представитель Нигерии заявил, что не представилось возможным принять ни одну из предложенных поправок к пункту 2 (d) постановляющей части относительно исследовательской деятельности ЮНИДО из-за наличия различных точек зрения среди авторов проекта резолюции.

В соответствии с пожеланиями других делегаций, пункт 2 (е) постановляющей части был изменен следующим образом:

«Оперативные программы ЮНИДО должны воплощать в себе во все возрастающей мере более динамичный подход, чтобы мероприятия на местах могли служить отправной точкой для гораздо более крупных мероприятий в рамках активизирующей роли ЮНИДО; в то же время активизирующая деятельность в свою очередь приведет к расширению и большей эффективности исследований и мероприятий на местах».

159. Для того чтобы сделать упор на это положение, третья строка 2 (f) (v) постановляющей части была изменена следующим образом:

«... оказываемая путем консультирования при подготовке специальных заявок, включая предоставление информации об...»

160. Бывший резолютивный пункт 2 (e) (xi) был передан в новый резолютивный пункт 2 (h), который гласит:

«ЮНИДО сотрудничает с региональными экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций для Африки, Азии и Латинской Америки и с Экономическим и социальным бюро Организации Объединенных Наций в Бейруте в разработке и/или осуществлении национальных или многонациональных программ и проектов в рамках региональных и субрегиональных экономических группировок среди таких стран, где такие группировки существуют».

161. Соавторы проекта резолюции ID/B/L.17 последовали предложению, сделанному представителем Соединенных Штатов на 28-м заседании Совета, и заменили две сноски новым резолютивным пунктом следующего содержания:

«В зависимости от обстоятельств, помощь будет оказываться в соответствии с положениями о координации и сотрудничестве, содержащимися в резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи».

162. Представитель Нигерии заявил, что авторы приняли расширенный вариант бывшего пункта 2 (e) (xvi) постановляющей части, которой в качестве нового пункта 2 (f) (xv) постановляющей части теперь гласит:

«Помощь в создании экспериментальных заводов и опытных фабрик и снабжение промышленными материалами, которые иначе не могут быть получены, для создания таких отраслей промышленности, которые могут быстро развиваться».

Пункт 4 постановляющей части был изменен следующим образом:

«утверждает программу работы, содержащуюся в документе ID/B/4, при условии изменений, которые Директор-распорядитель найдет надлежащими в свете директив, указанных выше в пункте 2».

163. Представитель Нигерии заявил, что цель этого проекта резолюции — перечислить некоторые положения, по которым в течение трехнедельной работы Совет достиг договоренности, с тем чтобы они служили в качестве ориентира для Директора-распорядителя. Он заявил, что этот проект не предназначался быть исчерпывающим или всеохватывающим и что некоторые изменения, очевидно, могут быть внесены на возобновленной сессии Совета.

164. Представитель Чехословакии внес следующие поправки (ID/B/L.23), предложенные его делегацией к проекту резолюции ID/B/L.17:

1. Заменить пункт 1 преамбулы следующим текстом:

«напоминая о том, что в соответствии с пунктом 1 раздела II резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи цель ЮНИДО состоит в том, чтобы содействовать промышленному развитию в соответствии со статьей 1, пункт 3 и статьями 55 и 56 Устава Организации Объединенных Наций и путем поощрения мобилизации национальных и международных ресурсов помогать и способствовать ускорению индустриализации развивающихся стран, уделяя особое внимание обрабатывающим отраслям промышленности».

2. Заменить пункт 2 преамбулы следующим текстом:

«признавая, что программа работы ЮНИДО должна быть направлена на выполнение задач и достижение целей, установленных в резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи».

3. Включить в преамбулу следующий новый пункт 3:

«полагая, что ЮНИДО должна стать подлинным инструментом международного сотрудничества в области промышленного развития».

4. Из пункта 1 постановляющей части исключить следующие слова: «... для выполнения своей задачи, изложенной в резолюции 2152 (XXI)», и включить следующие новые слова:

«... основной задачей ЮНИДО должно быть стимулирование, состоящее, в частности, в поощрении создания производительных промышленных сил развивающимися странами и в оказании этим странам, путем оперативной деятельности, содействия в деле полного использования своих собственных ресурсов и помощи, которую они получают или могут получить из внешних источников. ЮНИДО должна стать разновидностью центральной кооперативной организации, позволяющей использовать резервы опыта, технических знаний и иные реальные ресурсы всех стран».

5. В пункте 2 постановляющей части после слов «Директора-распорядителя» включить следующие слова:

«... чтобы он при подготовке им проекта программы работы на 1968, 1969 и последующие годы постепенно утверждал центральную роль ЮНИДО в области промышленного развития и...»

6. В пункте 2 (с) (II) постановляющей части после слов «исследовательская деятельность» включить слово «ЮНИДО».

7. В конце пункта 2 (d) добавить следующие слова: «особенно в деле создания базисных и обрабатывающих отраслей промышленности».

8. После пункта 2 (е) (II) постановляющей части включить следующий новый подпункт (III).

«Помощь в определении тех отраслей промышленности, в которых крайне важно развитие государственного сектора, в целях обеспечения такого положения, когда индустриализация была бы действительно ускорена и отвечала бы интересам страны в целом».

Перенумеровать все следующие подпункты.

9. В пункте 2 (е) (III) постановляющей части изменить вторую строку следующим образом: «... возможностей и в планировании, оценке и практическом осуществлении конкретных промышленных проектов».

10. После прежнего подпункта 2 (е) (IV) постановляющей части включить следующий новый пункт:

«Помощь в разработке рекомендаций по более ускоренному накоплению и использованию внутренних ресурсов развивающихся стран с целью направления их в сферу промышленного развития».

11. Включить новый подпункт (VII) в следующем виде:

«Содействие в привлечении помощи развивающимся странам из-за границы для осуществления проектов, уделяя надлежащее внимание национальным интересам и соблюдая принцип неотъемлемого суверенитета над природными ресурсами».

12. Перенумеровать прежние пункты (V) и (VI) в (VIII) и (IX) и исключить в прежнем подпункте (VI) конец пункта, начинающийся словами «... подготовку объявлений...», до конца.

13. В прежнем подпункте (VII) исключить его конец, начинающийся словами «... набор компетентного управленческого персонала...»

14. В прежний подпункт (X) после слова «подготовке» включить следующее: «национального административно-управленческого и другого высококвалифицированного персонала» и добавить в конце пункта следующие слова: «и в такой форме подготовки, как практические занятия по хозяйственному руководству, подготовка инженеров и техников промежуточного звена на предприятии и т.д., используя услуги специалистов какой-либо страны привлекаемая сотрудничество других заинтересованных организаций системы Организации Объединенных Наций».

15. В прежнем подпункте (XI) заменить слова «региональным экономическим комиссиям Организации Объединенных Наций в Африке, Азии и Латинской Америке и Экономическому и Социальному» словами: «в сотрудничестве с региональными экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций и Экономическим и социальным».

16. После прежнего подпункта (XII) включить следующий новый подпункт:

«Помощь в расширении исследований, применении и распространении во всех странах, независимо от их экономических и социальных систем и уровня развития, имеющегося опыта, в частности, в промышленно развитых

странах, путем проведения обследований и составления обзора условий и положения, а также технического уровня в различных секторах промышленности и промышленности в целом».

17. В прежнем подпункте (XIV) заменить слово «национальных» словом «правительственных».

18. После пункта 3 (d) (III) добавить подпункт (IV) в следующей редакции:

«создать ясную картину уровня, достигнутого в координации всех видов деятельности по промышленному развитию в рамках Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений и ЮНКТАД».

165. Представитель Филиппин заявил, что из-за недостатка времени для рассмотрения проекта резолюции его делегация, так же как и делегация Берега Слоновой Кости, намерены снять с обсуждения представленный ими совместно проект резолюции (ID/V/L.11). Он заявил, что его делегация будет голосовать за проект резолюции ID/V/L.17 со включенными в него поправками, которые уже были приняты его авторами.

166. Представитель Чехословакии подтвердил, что проект резолюции ID/V/L.19 был снят с обсуждения и заменен поправкой Чехословакии (ID/V/L.23) к проекту резолюции ID/V/L.17.

167. Представитель Сомали заявил, что если авторы проекта резолюции ID/V/L.17 пересмотрят свою позицию в отношении поправок 1, 2 и 3, представленных его делегацией (ID/V/L.24), которые не были приняты, то он будет готов снять с обсуждения документ ID/V/L.24. Относительно поправки 2 представитель Сомали предложил компромиссное решение для согласования позиции его делегации и авторов этого документа, состоящее в замене слов «главным образом» словами «по существу».

168. Представитель Чехословакии заявил, что, если проект резолюции ID/V/L.17 будет поставлен на голосование по пунктам, он будет требовать отдельного голосования по своим поправкам.

169. Представитель Камеруна предложил, чтобы в новом пункте 2 (h) постановляющей части проекта резолюции ID/V/L.17 после слов «в Бейруте» были включены слова «а также

региональными и субрегиональными экономическими группировками», а слова «в рамках региональных и субрегиональных экономических группировок среди тех стран, в которых существуют такие группы» были исключены.

170. Представитель Нигерии, выступая от имени авторов проекта резолюции, согласился на предложенную Камеруном поправку.

171. Представитель Кувейта напомнил, что на основе предложения, внесенного его делегацией на 29-м заседании, представитель Иордании предложил, чтобы в докладе проекту резолюции предшествовал пункт, в котором среди прочего указывалось бы, что при выполнении своих обязанностей Директор-распорядитель должен соответствующим образом учитывать рекомендации региональных симпозиумов и Международного симпозиума по промышленному развитию, и что Совет должен периодически пересматривать руководящие установки, содержащиеся в резолюции.

172. Представитель Бельгии заявил, что Совет намеревается наметить временные руководящие установки на сравнительно короткий период — на четыре года, максимум на пять лет, и, как указал представитель Кувейта, эти установки будут периодически пересматриваться. Он также заявил, что поэтому проект резолюции ID/V/L.17 следует рассматривать с учетом этой перспективы. Представитель Бельгии добавил, что некоторые положения проекта резолюции ID/V/L.19 являются ценными и должны быть приняты к сведению, хотя они и не были включены в поправки Чехословакии (ID/V/L.23).

173. Представитель Финляндии обратился к авторам проекта резолюции ID/V/L.17 с вопросом, согласны ли они, в свете того, что было сказано о важном значении Экономической комиссии для Европы, исключить из нового текста пункта 2 (h) постановляющей части слова «Африки, Азии и Латинской Америки».

174. На 32-м заседании Совет рассматривал, кроме проекта резолюции ID/V/L.17, неофициальный документ, в котором указывались поправки, приемлемые для авторов проекта, а также поправки, представленные делегациями Чехословакии (ID/V/L.23) и Сомали (ID/V/L.24).

175. Представитель Чехословакии, учитывая предложения, внесенные рядом делегаций, выразил желание внести изменение в свою поправку

ку 18 так, чтобы конец ее текста был составлен в следующей редакции: «... Организации Объединенных Наций, ее специализированных учреждений, МАГАТЭ, ПРООН, ЮНКТАД и ГАТТ».

176. Представитель Чехословакии также пояснил, что под «производительными промышленными силами», которые упоминаются в поправке 4 в документе ID/B/L.23, следует понимать все факторы, необходимые для промышленного производства — сырье, машины, рабочую силу, финансовые средства и т.д.

177. На 35-м заседании Совета представитель Нигерии представил пересмотренный текст проекта резолюции (ID/B/L.17/Rev.1), который был составлен неофициальной группой, включающей авторов проекта резолюции ID/B/L.17 и те делегации, которые предложили основные поправки. Пересмотренный текст, предложенный делегациями Иордании, Нигерии и Судана, составлен в следующей редакции:

Совет по промышленному развитию,

ссылаясь на положения резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи,

признавая, что Программа работы ЮНИДО должна быть направлена на выполнение ее целей и на возможно лучшее осуществление функций ЮНИДО, изложенных в резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи,

1. постановляет, что ЮНИДО осуществляет свои функции главным образом на основе удовлетворения насущных потребностей развивающихся стран в ускорении их промышленного развития при помощи содействующих и оперативных мероприятий, поддерживаемых соответствующими исследованиями;

2. просит Директора-распорядителя осуществлять свои обязанности в соответствии со следующими руководящими положениями:

a) оперативные мероприятия ЮНИДО, независимо от того, финансируются ли они из прямых взносов, предпринимаются ли путем участия в ПРООН, либо за счет использования соответствующих ресурсов регулярной программы Технической помощи ООН или по программе специального промышленного обслуживания, должны предприниматься только по заявке правительств;

b) необходимо принять меры, чтобы ускорить выполнение проектов, уже одобренных по линии ПРООН, регулярной программы тех-

нической помощи и программы специального промышленного обслуживания, а также те из заявок, которые могут поступить в течение 1967 и 1968 годов;

c) оперативные мероприятия ЮНИДО должны быть расширены при помощи создания тесных и прямых контактов с развивающимися странами и улучшения использования опыта и знаний передовых стран;

d) исследовательская деятельность ЮНИДО должна, как это предусмотрено в пункте 2 (b) постановляющей части резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи, строиться, исходя из следующих соображений:

i) целенаправленные оперативные исследования и программы научно-исследовательских работ должны служить специально для облегчения проведения оперативных мероприятий в рамках функций ЮНИДО в результате поступления заявок от развивающихся стран. Исследовательская деятельность ЮНИДО должна быть также направлена на повышение эффективности оперативных мероприятий. Далее признается, что некоторые виды исследований и обзоров играют важную роль при анализе и оценке опыта, накопленного на местах, и при определении должного направления будущих мероприятий по оперативной помощи;

ii) та исследовательская деятельность ЮНИДО, которая может и не иметь непосредственного и прямого значения в проведении оперативных мероприятий, тем не менее может быть полезной с точки зрения удовлетворения потребностей в области развития в плане длительной перспективы, например, при разработке альтернативных решений в области промышленного развития. В таких случаях ЮНИДО должна, там, где это возможно, опираться на работу других учреждений и, в случае необходимости, стимулировать их проводить исследования в тех областях, в которых они могут, по опыту ЮНИДО в области оперативных мероприятий, дать свои плоды. ЮНИДО может также заниматься полезным сбором и составлением указателей соответствующей информации, классифицированием выводов, сделанных в ходе сравнительных конкретных исследований, а также периодической оценкой тенденций в промышленности, в особенности в развивающемся мире, чтобы оценить имеющиеся достижения и выявить важные проблемы в области промышленного развития;

III) должны проводиться семинары и инструктивные совещания по различным четко выявленным потребностям после соответствующей их подготовки. Документация, составленная в порядке подготовки к таким семинарам и инструктивным совещаниям, а также документация, подготовленная в результате их проведения, должна состоять из кратких и четко составленных докладов, которые могут быть использованы как ориентировочные документы при проведении подобных обсуждений в развивающихся странах, а также при организации там учебных групп. Такая документация должна, по возможности, отражать современное положение вещей и немедленно предоставляться, с тем чтобы давать максимальную пользу;

e) программа ЮНИДО должна воплощать в себе во все возрастающей мере более динамичный подход таким образом, чтобы деятельность на местах являлась рычагом для гораздо более крупных мероприятий в рамках активизирующей роли. Активизирующие мероприятия должны в свою очередь вести к расширению и большей эффективности исследований и операций на местах;

f) оперативные мероприятия ЮНИДО в их намечаемом виде должны широко освещаться и конкретно доводиться до сведения правительств развивающихся стран, чтобы помочь им в составлении заявок по оперативной программе ЮНИДО в ближайшем будущем;

i) помощь в проведении всесторонних общих обзоров возможностей промышленного развития по отдельным странам или группам стран, например по районам и подрайонам;

ii) помощь в составлении планов и программ промышленного развития и определение очередности, а также разработка соответствующих практических установок, стимулов и других мер в отдельных странах или группах стран;

iii) помощь в определении тех отраслей промышленности, которые должны быть развиты в целях обеспечения ускоренной индустриализации и лучших условий жизни;

iv) помощь в проведении прединвестиционных исследований конкретных промышленных возможностей и оценке конкретных проектов;

v) помощь в осуществлении необходимых детализированных исследований, направленных

на выяснение технической и экономической целесообразности, с тем чтобы разработать конкретные проекты, в отношении которых могут вестись банковские операции, и в экономическом и финансовом планировании и оценке специальных проектов, включая определение возможных внутренних ресурсов;

vi) помощь в обеспечении внешнего финансирования конкретных промышленных проектов, включая дополнительное финансирование для целей расширения и улучшения существующих промышленных предприятий, оказываемая путем консультирования при подготовке заявок, предоставлением информации об условиях, предъявляемых различными финансирующими учреждениями, и консультированием финансирующих учреждений по вопросам технической и экономической обоснованности проектов, представляемых для финансирования;

vii) консультирование на различных стадиях осуществления промышленных проектов и наблюдение за их функционированием, включая подготовку детализированных проектных отчетов или их оценку, выбор производственных процессов, технологии, станков и оборудования, подготовку объявлений для подрядчиков, оценку предложений подрядчиков, наблюдение за строительством и пуск в действие и испытание пусковых объектов;

viii) помощь в деле эффективного использования новых и существующих промышленных мощностей в развивающихся странах, в частности помощь на всех стадиях производства, включая решение специальных и технологических проблем, улучшение и контроль за качеством продукции, набор компетентного управленческого персонала и наблюдение за его работой с целью обеспечения высоких показателей;

ix) помощь в создании и улучшении системы сбыта и распределения и в определении решений проблем в области сбыта и распределения по конкретным промышленным товарам;

x) помощь в развитии экспортных отраслей промышленности и в решении конкретных проблем, относящихся к ним;

xi) помощь в подготовке технических и других необходимых категорий персонала, особенно в связи с конкретными существующими или планируемыми отраслями промышленности, включая такие формы подготовки, как



занятия по управлению, подготовка на заводе и т.д. с использованием услуг специалистов из развитых и развивающихся стран;

xii) помощь в укреплении сотрудничества между развивающимися странами при осуществлении программ и проектов промышленного развития и в увеличении экспортного потенциала;

xiii) помощь в распространении информации о технических усовершенствованиях и различных странах для развивающихся стран, помощь в осуществлении практических мер для применения такой информации, приспособление существующей технологии и развития новой технологии, особенно пригодной для конкретных физических, социальных и экономических условий развивающихся стран, при помощи создания и совершенствования, в частности, научно-технических центров в этих странах;

xiv) информация и консультации о патентных системах, промышленной собственности и знаниях;

xv) помощь в создании или укреплении национальных и многонациональных учреждений для рассмотрения различных аспектов и решения проблем промышленного развития в таких областях, как:

- a) планирование и программирование;
- b) формулирование и оценка проектов;
- c) машиностроение и проектирование;
- d) подготовка кадров, управление и производительность;
- e) вспомогательные технические исследования;
- f) стандартизация, контроль над качеством, администрация мер и весов;
- g) расширение сбыта и экспорта;
- h) обслуживание мелких отраслей промышленности, включая промышленное имущество;
- i) поощрение инвестиций.

xvi) помощь в осуществлении экспериментальных проектов, призванных:

- a) приспособить существующую технику к весьма различным условиям в развивающихся странах;
- b) изучить другие возможные новые способы использования местного сырья; и
- c) установить всюду, где возможно, связь между различными видами продукции и стадиями производства, что может явиться

основой жизнеспособного промышленного комплекса;

xvii) помощь в создании экспериментальных заводов, опытных фабрик и в получении промышленных вложений, которые иначе нельзя было бы получить для создания отраслей, которые могут быстро окрепнуть;

xviii) организация, по мере необходимости, семинаров и совещаний по специальным вопросам и проблемам промышленного развития;

g) помощь может оказываться по просьбе правительств в подготовке их проектов путем соответствующих мер, включая посылку миссий на места или экспертов. С этой целью секретариат должен срочно обеспечить необходимые технические возможности;

h) ЮНИДО должна сотрудничать с региональными экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций и с Экономическим и социальным бюро Организации Объединенных Наций в Бейруте и помогать региональным и субрегиональным экономическим группировкам по просьбе соответствующего секретариата в разработке и/или осуществлении национальных или многонациональных программ и проектов в развивающихся странах;

i) в соответствующих случаях помощь должна предоставляться в соответствии с положениями о координации и сотрудничестве, содержащимися в резолюции 2152(XXI) Генеральной Ассамблеи;

3. просит Директора-распорядителя представлять будущие программы работы ЮНИДО на основе следующих соображений, учитывая необходимость постепенного развития центральной координирующей роли ЮНИДО в области промышленного развития:

a) программы работы должны иметь форму, которая позволит Совету получить общее представление, в бюджетных категориях, об оперативных мероприятиях и мероприятиях в центральных учреждениях ЮНИДО и, таким образом, рассмотреть финансовую сторону;

b) эти же рамки должны быть использованы при представлении итоговых докладов о прежней деятельности Организации и будущих тенденциях, с тем чтобы Совет мог из года в год наблюдать общую эволюцию этой деятельности;

c) форма представления программы работы

должна, в частности, твердо устанавливать разграничения:

- i) между сферами деятельности, в широких категориях, в странах-получателях;
  - ii) между различными видами деятельности, являющимися, с одной стороны, оперативными мероприятиями (меры по технической помощи в человеко-месяцах или в стипендиях, исследования или другие действия, выражаемые в денежных измерениях) и, с другой стороны, мероприятиями центральных учреждений, которые, как считается, содействуют оперативным мероприятиям (управление и контроль в отношении оперативных проектов, распространение информации, общие обзоры и исследования и общее управление);
  - iii) между источниками финансирования, различая между собственными ресурсами ЮНИДО и другими фондами и программами системы Организации Объединенных Наций;
- d) такое представление должно помочь Совету, в частности:
- i) получить ясное представление о взаимосвязи между областями деятельности, ее видами и финансовыми источниками;
  - ii) увидеть соотношение между общими размерами оперативного и административного бюджета;
  - iii) определить, в какой мере мероприятия в центральных учреждениях являются более или менее непосредственной поддержкой оперативных мероприятий;
  - iv) получить ясную картину об уровне координации всех мероприятий по промышленному развитию в системе Организации Объединенных Наций;

4. утверждает программу работы, содержащуюся в документе ID/B/4, с такими изменениями, указанными в приложении к настоящей резолюции, которые могут быть сочтены необходимыми Директором-распорядителем в свете руководящих принципов, указанных в пункте 2 выше.

178. Представитель Нигерии также заявил, что есть ряд положений, которые некоторые делегации желали бы включить в проект резолюции, но, чтобы не нарушать с трудом достигнутого равновесия, было решено, что точки зрения данных делегаций по этим вопросам будут отражены в докладе Совета. Имелось в виду,

в частности, мнение чехословацкой делегации о том, что следовало бы уточнить значение слова «активизирующий» в том смысле, в каком оно употребляется в пункте 2(е). Значительная часть формулировок взята из вступительного заявления Директора-распорядителя, и Совет мог бы без оговорок принять данное определение. Второй подпункт, предложенный чехословацкой делегацией, касается перманентного суверенитета над природными ресурсами. Поскольку не удалось сформулировать редакцию текста, которая удовлетворяла бы все группы, авторы пришли к заключению, что и в данном случае наилучшим выходом является включить чехословацкий текст, касающийся этого вопроса, в доклад Совета.

179. Представитель Иордании заявил, что его делегация не присутствовала при обсуждении, результатом которого явился пересмотренный текст. Он высказался против пересмотренного текста, считая его предательством интересов развивающихся стран, и заявил, что желает выйти из числа авторов проекта резолюции. Представитель Иордании требовал также проведения отдельного поименного голосования по пункту 1 постановляющей части.

180. Представитель Аргентины заявил, что пересмотренный текст получил широкую поддержку и, по-видимому, является лучшим из возможных вариантов. Он убежден, что представитель Иордании согласится с тем, что все члены Совета принимают близко к сердцу интересы развивающихся стран, и совместно разработанный ими пересмотренный текст никак не может быть «предательством», поскольку в выработке окончательной редакции принимал участие ряд развивающихся стран.

181. Представители Тринидада и Тобаго и Соединенного Королевства предложили исключить из пункта 1 постановляющей части слова «главным образом», так как, по их мнению, пересмотренный текст не содержит ясного указания на то, что ЮНИДО была создана для удовлетворения потребностей развивающихся стран.

182. Представитель Нигерии предложил заменить в первой фразе пункта 1 постановляющей части слова «главным образом» словами «по существу».

183. Представитель Иордании поддержал предложение представителя Нигерии и снял свое

требование о проведении поименного голосования по пункту 1. Представитель Чехословакии также согласился с формулировкой «по существу».

184. Представитель Камеруна предложил составить текст пункта 2(h) постановляющей части в следующей новой редакции:

«ЮНИДО должна сотрудничать с региональными экономическими комиссиями Организации Объединенных Наций и с Экономическим и социальным бюро Организации Объединенных Наций в Бейруте, помогать региональным и субрегиональным экономическим группировкам и сотрудничать с ними по просьбе правительств, заинтересованных в разработке и/или осуществлении национальных или многонациональных программ и проектов в развивающихся странах».

185. Представитель Берега Слоновой Кости, касаясь поправки Камеруна к пункту 2(h) постановляющей части, заявил, что она основывается на подпункте (vi) пункта 2 (a) раздела II резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи; текст этого пункта ясно указывает, что ЮНИДО должна сосредоточить внимание на проблеме промышленного развития в странах Африки, Азии и Латинской Америки, а делегация Берега Слоновой Кости против какого-либо расширения деятельности ЮНИДО в этом направлении.

186. Пересмотренный текст проекта резолюции (ID/B/L.17/Rev.1), единогласно принятый Советом на 35-м заседании 4 мая 1967 г., приводится в приложении VIII настоящего доклада.

187. Что касается пункта 2(e) настоящей резолюции, большинство членов Совета считало, что активизирующие мероприятия ЮНИДО должны, в частности, состоять в поощрении укрепления производительных промышленных сил развивающихся стран и мобилизации национальных и международных ресурсов для содействия индустриализации этих стран. ЮНИДО должна стать как бы центральным фондом сотрудничества, который давал бы возможность пользоваться опытом, специальными знаниями и материальными ресурсами как развивающихся, так и развитых стран. Соединенные Штаты, Соединенное Королевство и Япония внесли оговорки с указанием, что они не присоединились к общему соглашению относительно этого пункта, которое было достигнуто в рамках неофициальной группы.

188. Большинство членов пришли к общему мнению, что при осуществлении своих функций и, в частности, учитывая подпункт (xi) пункта 2 (a) резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи, ЮНИДО следует должным образом учитывать положения резолюции 2158 (XXI) Генеральной Ассамблеи о перманентном суверенитете над природными ресурсами. Оговорки по этому вопросу были заявлены Соединенными Штатами, Соединенным Королевством и Японией.

189. В качестве пояснения мотивов своего голосования делегация Берега Слоновой Кости заявила, что, в ее понимании, текст пункта 2(h) резолюции Совета, касающийся «региональных и субрегиональных экономических группировок», подразумевает такие группировки, существующие в Африке, Азии и Латинской Америке.

190. Поясняя мотивы своего голосования, представитель Швейцарии заявил, что если бы было проведено голосование по пунктам, то его делегация воздержалась бы по пунктам 2(e) и 2(f)(vii) постановляющей части.

191. На 39-м заседании при принятии доклада Совет постановил включить в него следующую формулировку, предложенную Кувейтом на 29-м заседании: «Совет единогласно принял пересмотренный проект резолюции с внесенными в него поправками при условии, что Совету будет предоставлена возможность ежегодно пересматривать руководящие установки для деятельности ЮНИДО и что будут должным образом учитываться рекомендации Международного симпозиума по промышленному развитию».

192. По просьбе представителя Болгарии Совет на 36-м заседании постановил не ставить на голосование проект резолюции ID/B/L.19, но включить его в свой доклад.

193. В ответ на вопросы, заданные несколькими делегациями, представитель Иордании заявил, что его делегация вновь вошла в состав авторов проекта резолюции, содержащегося в документе ID/B/L.17/Rev.1.

194. На 35-м заседании Совет рассматривал три предложения филиппинской делегации, касающиеся одобрений, отраслей промышленности, ориентирующихся на экспорт, и текстильной промышленности (ID/B/L.9, ID/B/L.10 и ID/B/L.20). Представители Канады, Тринидада и Тобаго, Кубы, Бельгии и Бразилии указали, что Совет, решив изменить повестку дня, отменил

проведение по этому пункту дискуссии отдельно по секторам промышленности и предложили, чтобы Совет не принимал решений по этим проектам предложений. Было также указано, что каждая желающая это сделать делегация может представить соответствующие предложения на будущей сессии. Представительница Филиппин заявила, что она не будет настаивать на обсуждении этих предложений, и просила, чтобы последним было уделено должное внимание на следующей сессии.

195. На 39-м заседании Совет постановил включить в доклад тексты этих предложений. Предложенный делегацией Филиппин проект резолюции о производстве удобрений (ID/B/L.9) гласит:

Совет по промышленному развитию,

принимая во внимание необходимость иметь программу практической работы ЮНИДО, которая отвечала бы основным и неотложным нуждам развивающихся стран в более эффективной мобилизации и использовании ресурсов, имеющихся в пределах их районов,

считая, что высокая степень очередности, предоставленная программе работы в области поощрения и создания производства химических удобрений путем регионального сотрудничества в развивающихся странах, ускорит их сельскохозяйственный и промышленный рост,

учитывая важную роль промышленности химических удобрений в производстве и использовании их в развивающихся странах в целях повышения урожайности и уменьшения недостаточности продовольствия в мире в течение текущего и будущего десятилетий,

отмечая, что низкая урожайность, существующая в развивающихся странах, объясняется, в частности, отсутствием технологии применения удобрений и недостаточным количеством удобрений, используемых на единицу обрабатываемой земли,

признавая, что создание промышленности удобрений в соответствующих районах развивающихся стран, имеющих ресурсы природного газа, может удвоить мировое производство азотных удобрений по значительно более низкой стоимости, чем нынешняя производственная ставка в главных странах, производящих химические удобрения, путем использования природного газа, сжигаемого в факелах, в странах, богатых естественным газом,

отмечая с признательностью доклад Директора-распорядителя ЮНИДО о выполнении рекомендаций Межрегионального семинара по производству удобрений, состоявшегося в Киеве, и доклад Специальной группы экспертов по производству удобрений в странах, обладающих ресурсами природного газа, содержащиеся в документе ID/B/L.9,

1. предлагает Директору-распорядителю ЮНИДО обеспечить выполнение соответствующих рекомендаций вышеупомянутого Межрегионального семинара по производству удобрений и, в частности, рекомендаций Специальной группы экспертов по производству удобрений в странах, имеющих запасы природного газа;

2. предлагает Директору-распорядителю ЮНИДО провести консультации с правительствами стран, богатых ресурсами природного газа, относительно возможности создания опытных проектов производства химических удобрений в соответствующих районах развивающихся стран в сотрудничестве с Продовольственной и сельскохозяйственной организацией Объединенных Наций, Международным банком реконструкции и развития, региональными банками развития, другими финансовыми учреждениями, Программой развития Организации Объединенных Наций и различными заинтересованными органами Организации Объединенных Наций;

3. предлагает Директору-распорядителю ЮНИДО в своей будущей программе работы и деятельности предоставить высокую степень очередности поощрению и созданию надлежащей промышленности удобрений и отраслям промышленности, которые служат повышению сельскохозяйственного производства;

4. предлагает Директору-распорядителю ЮНИДО представить доклад второй сессии Совета о шагах и мерах, предпринятых в соответствии с пунктами 1, 2 и 3 постановляющей части.

Предложение Филиппин о деятельности ЮНИДО в связи с отраслями промышленности, ориентирующимися на экспорт (ID/B/L.10), гласит:

Совет промышленного развития с удовлетворением принимает к сведению содержащийся в документе ID/B/8 очередной доклад Директора-распорядителя ЮНИДО о мерах, принимаемых развивающимися странами для развития и создания отраслей промышленности, ориентирующихся на экспорт. Совет

принял решение просить Директора-распорядителя представить второй сессии Совета доклад с практическими рекомендациями, призванными помочь правительствам развивающихся стран в разработке мер и политики решения основных проблем и устранения важнейших трудностей, с которыми они сталкиваются в развитии и создании отраслей промышленности, ориентирующихся на экспорт; в докладе должны быть особо учтены ответы развивающихся и развитых стран, специализированных учреждений и других органов Организации Объединенных Наций на вопросник по отраслям промышленности, ориентирующимся на экспорт, в том числе должен быть учтен опыт, накопленный ЮНИДО и другими органами Организации Объединенных Наций в вопросах оказания технической помощи этим отраслям промышленности.

Предложение Филиппин относительно текстильной промышленности (ID/B/L.20) гласит:

Нижеследующие пункты предлагаются для включения в доклад первой сессии Совета по промышленному развитию по разделу, относящемуся к пункту 11 повестки дня: «Обзор деятельности организаций системы ООН в области промышленного развития»:

Совет по промышленному развитию с удовлетворением отметил доклад Межрегиональной группы ООН по текстильной промышленности в развивающихся странах, заседавшей с 6 по 27 сентября 1967 года в Лодзи, Польша.

Признавая важность создания, расширения и производительности текстильной промышленности в развивающихся странах как существенного элемента процесса индустриализации и как средства соответствующего удовлетворения их непосредственных и будущих основных потребностей в одежде и питании для растущего населения, Совет предлагает Директору-распорядителю обратить внимание правительств на важность выполнения и принятия соответствующих рекомендаций, сделанных различными конференциями ООН, имеющими отношение к содействию экономическому и техническому аспектам общей политики в отношении текстильной промышленности развивающихся стран, и, в частности, на рекомендации, содержащиеся в вышеупомянутом докладе Межрегиональной группы ООН по текстильной промышленности в развивающихся странах. Совет также предлагает Директору-распорядителю ЮНИДО принять меры для вы-

полнения соответствующих рекомендаций, содержащихся в вышеупомянутом докладе, и представить доклад по этому вопросу на второй сессии Совета.

196. На 30-м заседании Совета представитель Тринидада и Тобаго представил следующий пересмотренный проект резолюции (ID/B/L.7/Rev.1), составленный его делегацией и делегацией Иордании:

#### Совет по промышленному развитию

в порядке осуществления своих полномочий, предусмотренных в пункте 7 резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи,

подтверждая, что будущие программы и деятельность ЮНИДО должны основываться на конкретных просьбах отдельных стран и районов и что исследовательская работа, проводимая или выполняемая под руководством ЮНИДО, должна проводиться в порядке оказания непосредственного содействия такой оперативной деятельности,

признавая тот факт, что значимый приоритет, предоставляемый различным секторам промышленности, может быть установлен только самими правительствами в рамках проводимых ими программ развития,

учитывая то обстоятельство, что страны и районы могут нуждаться в помощи при оценке конкретных ситуаций и потенциальных возможностей в промышленности, а также при установлении очередности принимаемых мер и что эффективное удовлетворение просьб об оказании помощи должно быть быстрым, гибким и разносторонним,

признавая необходимость заранее установленного процесса оценки, предпринимаемой до, во время и после осуществления каждого проекта, равно как и необходимость непрерывного процесса программирования и повторного программирования, чтобы принятые меры отвечали потребностям данного проекта в ходе его развития и вплоть до достижения желаемых результатов,

1. постановляет отложить принятие решений по следующим исследовательским проектам, включенным в программу 1967—1968 гг., которые не основываются на конкретных потребностях отдельных стран и районов;

2. предлагает государствам-членам в индивидуальном порядке или в качестве региональных или субрегиональных группировок

представить на рассмотрение Совета просьбы о помощи, касающиеся определения или решения их конкретных проблем в области индустриализации, с указанием приоритета, который следует предоставить каждой такой просьбе в рамках их планов развития в целом; руководящие указания относительно типа помощи, предоставляемой ЮНИДО, содержатся в приложении А;

3. постановляет учредить на срок до следующей возобновленной сессии Совета Комитет по программе и бюджету в соответствии с правилом ... Правил процедуры для консультирования Совета по вопросам программ и бюджета и, в частности, для выполнения следующих задач:

а) рассмотрение совместно с Директором-распорядителем действий, рекомендованных секретариатом по заявкам правительств, в целях определения любых препятствий на пути к быстрой разработке и осуществлению проектов, и предоставление соответствующих докладов Совету;

б) рассмотрение совместно с Директором-распорядителем докладов миссий на местах и последующих действий, предложенных или осуществленных на основе таких докладов, и предоставление соответствующих докладов Совету;

с) рассмотрение совместно с Директором-распорядителем таких программ или исследовательских работ, которые могут быть предложены Исполнительным директором, и предоставление соответствующих докладов Совету;

4. постановляет, что Комитет по программе и бюджету будет включать не более десяти экспертов, избираемых из среды членов Совета. Любой другой член Совета может участвовать в работе Комитета с правом совещательного голоса;

5. просит Комитет по программе и бюджету собраться за четыре недели до возобновленной сессии и до рассмотрения и утверждения бюджета Организации Объединенных Наций на 1968 год;

6. постановляет провести возобновленную сессию Совета в ... 1967 года.

197. Представитель Тринидада и Тобаго объявил о некоторых изменениях в этом пункте. Последний пункт преамбулы проекта становится пунктом 1 постановляющей части, и первым словом будет слово «признает...». Пункты 1 и 2

постановляющей части были опущены в результате замечаний, сделанных в ходе обсуждения проекта резолюции ID/B/L.8/Rev.1. Прежние пункты 3, 4, 5 и 6 постановляющей части стали, соответственно, пунктами 2, 3, 4 и 5. В первой строке нового пункта 2 между словом «следующей» и словом «сессии» следует опустить слово «возобновленной», а в третьей строке после слова «правилом» следует вставить цифру «62». В новом пункте 3, во второй строке следует опустить слова «не более десяти». В новом пункте 4 между словами «за четыре недели» и словами «до рассмотрения» следует опустить слова «до возобновленной сессии и». Наконец, новый пункт 5 постановляющей части будет иметь следующую редакцию: «просит Комитет представить Совету доклад на его следующей очередной сессии».

198. Представитель Тринидада и Тобаго также заявил, что мысль об учреждении при Совете комитета возникла у авторов проекта в связи с их озабоченностью по поводу того, что Совет физически не в состоянии закончить свою работу на протяжении одной сессии.

199. На 33-м заседании представитель Тринидада и Тобаго предложил от имени авторов проекта следующие поправки: в пункте 3 постановляющей части следует оставить пустое место перед словом «экспертов»; в пункте 4 следует заменить слово «четыре» словом «три», а в конце пункта добавить слова «и за три недели до следующей очередной сессии».

200. На 34-м заседании представитель Иордании предложил, чтобы окончательное решение по проекту резолюции было отложено до того, как Совет примет решение по предложению Соединенного Королевства о созыве возобновленной сессии в конце 1967 года.

201. Представитель Перу предложил, чтобы Совет постановил не ставить на голосование проект резолюции (ID/B/L.7/Rev.1), но включить его в свой доклад.

202. Представитель Бельгии внес предложение о закрытии прений по проекту резолюции ID/B/L.7/Rev.1. Это предложение было принято 42 голосами, при одном воздержавшемся и при отсутствии голосовавших против.

203. Предложение Иордании при голосовании было отклонено 17 голосами против 10, при 14 воздержавшихся.

204. Представитель Тринидада и Тобаго сообщил Совету, что авторы проекта резолюции приняли предложение представителя Перу на 34-м заседании о том, что текст проекта резолюции следует включить в доклад Совета, а не ставить его на голосование на текущей сессии.

205. Совет принял предложение Перу 17 голосами против 7, при 14 воздержавшихся.

206. Представитель Сомали заявил, что его делегация желает зарезервировать свою позицию по проекту резолюции ID/B/L.7/Rev.1.

207. На 37-м заседании Совета, 4 мая 1967 г., представитель Соединенного Королевства

снял свое предложение о созыве возобновленной сессии; он также предложил, чтобы Совет просил Директора-распорядителя представить Второму комитету Генеральной Ассамблеи на двадцать второй сессии следующие два документа: а) программу работы ЮНИДО на 1968 год и б) подробный доклад об окончательных мероприятиях по проведению Международного симпозиума по промышленному развитию.

208. После обмена мнениями, в ходе которого Директор-распорядитель просил представителя Соединенного Королевства дать пояснения по его предложению, было решено, что данное предложение принимается и оба указанные документа будут представлены Генеральной Ассамблее для сведения.

## Глава VI

### МЕЖДУНАРОДНЫЙ СИМПОЗИУМ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ

209. На рассмотрении Совета находилась записка Директора-распорядителя о подготовительных мероприятиях по проведению Международного симпозиума по промышленному развитию (ID/B/5). Этот документ также содержит предварительную повестку дня и проект правил процедуры для Симпозиума, которые рекомендовались Экономическим и Социальным Советом в резолюциях 1180 (XLI) и 1185 (XLI).

210. На двадцать первой сессии Генеральная Ассамблея по рекомендации Комитета по промышленному развитию и Экономического и Социального Совета приняла резолюцию 2178 (XXI), в которой одобрила решение Экономического и Социального Совета о созыве Международного симпозиума в Афинах (Греция) в декабре 1967 года и с одобрением отметила рекомендации Совета по подготовке и организации Симпозиума. Генеральная Ассамблея призвала ЮНИДО «уделить все необходимое внимание подготовительной работе по проведению Симпозиума, чтобы обеспечить его успех» и предложила Совету по промышленному развитию своевременно изучить рекомендации Симпозиума и принять соответствующие меры по проведению их в жизнь.

211. Приступая к рассмотрению этого пункта повестки дня, Директор-распорядитель указал, что 14 апреля 1967 года было подписано соглашение между Организацией Объединенных

Наций и правительством Греции относительно проведения Симпозиума. Ввиду ограниченных возможностей перевода и размножения материалов к правительствам обращена просьба представлять резюме читаемых докладов, которые будут переводиться на рабочие языки Симпозиума.

212. В ходе дискуссии представителям ЮНЕСКО, МОТ, ФАО, ГАТТ и ЮНКТАД были сделаны заявления. Эти организации и учреждения заявили, что подготовительная работа по проведению Симпозиума проводилась ими в тесном сотрудничестве с ЮНИДО. Они также перечислили те работы, которые готовят-ся ими для совещания.

213. Во время последовавшей дискуссии подготовительные работы, которые были выполнены для Симпозиума, были в общем одобрены, и правительству Греции была выражена признательность за предложение устроить это совещание в его стране. Два представителя предложили, чтобы Директор-распорядитель одновременно подготовил планы к проведению Симпозиума в другом месте, например в Женеве, если бы это оказалось необходимым ввиду нынешней ситуации в Греции. Наблюдатель от принимающей страны заверил Совет, что его правительство сделает все возможное, чтобы Симпозиум был успешным и происходил в надлежащих условиях. Один из представителей заявил, что заверения принимающей страны все

же не могут рассеять опасений, связанных с этой страной.

214. Ряд представителей сообщил, что их правительства создали специальный аппарат в своих странах для подготовки их участия в Симпозиуме и что они составляют ряд документов по различным вопросам для представления на этом совещании. Было отмечено, что недавние посещения ответственными сотрудниками ЮНИДО ряда стран для обсуждения их подготовительной работы оказались полезными.

215. Некоторые делегаты подчеркнули значение безотлагательной рассылки документов Симпозиума, в том числе докладов региональных симпозиумов. Одна делегация просила разослать эти документы в большом количестве, чтобы удовлетворить потребности в них заинтересованных сторон в соответствующих странах, а другая предложила выпустить их на рабочих языках Симпозиума.

216. Ряд делегаций поддержал предложение о том, чтобы дискуссии и рекомендации Симпозиума послужили основой долгосрочной программы ЮНИДО, а один представитель заявил, что деятельность по внедрению результатов Симпозиума представит собой важную часть работы Организации в 1968 году.

217. Некоторые представители одобрили составленную предварительную повестку дня, поскольку в ней предусматривается основа для обсуждения различных точек зрения по проблемам индустриализации. Было указано, что предварительная повестка дня была утверждена ЭКОСОС и Генеральной Ассамблеей и составлена таким образом, чтобы соответствовать повестке дня региональных симпозиумов. Некоторые другие представители считали, однако, что дискуссии на Симпозиуме должны касаться практических и технических вопросов и конкретных мероприятий и что имеющаяся предварительная повестка дня составлена слишком неопределенно и в слишком общих выражениях и что может повести к разработке общих предложений, которые не сделают сколько-нибудь значительного вклада в развитие индустриализации. Некоторые правительства предложили изменить или ограничить повестку дня. Один представитель предложил следующее:

1. рассмотрение выводов региональных симпозиумов;
2. обсуждение технических и экономичес-

ких потребностей для создания некоторых основных отраслей промышленности, как, например, черной металлургии, пищевой, текстильной, производства изделий из дерева и строительных материалов;

3. обсуждение совместных усилий, необходимых для обеспечения согласования деятельности международных организаций и прилагаемых отдельными развивающимися странами усилий;

4. определение конкретных задач ЮНИДО в связи с другими органами, уже работающими в области промышленности.

Некоторые представители предложили рассмотреть на Симпозиуме доклад первой сессии Совета по промышленному развитию, хотя это встретило возражения как нецелесообразное; обсудить международные соглашения, влияющие на торговлю промышленными товарами, как, например, Международное соглашение о хлопке, и чтобы обсуждение охватывало вопрос об учете запасов естественных ресурсов развивающихся стран и необходимых в качестве предпосылки промышленного развития развивающихся стран экономических и социальных структурных изменений. Одна делегация обратила внимание на все увеличивающийся разрыв между развитыми и развивающимися странами в области промышленной технологии, поэтому она предложила включить в повестку дня подпункт 1 (а), озаглавленный: «Последствия технологического соревнования между развитыми странами за нововведения и исследования процесса индустриализации развивающихся стран». Кроме того, было предложено разосланный меморандум по этому вопросу (ID/V/L.13) представить Симпозиуму в качестве официального документа Совета. Один из представителей напомнил о рекомендациях Совета по промышленному развитию Азии относительно вопросов, которые следует обсудить на Симпозиуме.

218. Были внесены некоторые предложения относительно отраслей промышленности, подлежащих обсуждению под пунктом 2 предварительной повестки дня. Один из представителей предложил, чтобы каждый район договорился о нескольких отраслях промышленности, наиболее важных для него, которые могли бы обсуждаться в комитетах Симпозиума. Было предложено включить следующие отрасли промышленности: электроэнергию, горючее, нефть, отрасли промышленности, основанные на сельскохозяйственных отходах, местные полезные



ископаемые и джут, причем было также предложено более широкое обсуждение всех видов удобрений. Некоторые другие делегации считали, что перечень отраслей промышленности, подлежащих обсуждению, должен быть ограничен некоторыми основными из них. Две делегации предложили также рассматривать социальные аспекты промышленного развития.

219. Были выражены некоторые опасения по поводу возможности двойного обсуждения вопросов — на Симпозиуме и на второй сессии Конференции по торговле и развитию. Одна делегация предложила исключить пункт 3 (g) — «Содействие развитию промышленного экспорта и работающих на экспорт и заменяющих импорт отраслей промышленности» — из предварительной повестки дня Симпозиума, а другая — 4 (b) — «Внешнее финансирование». Было также предложено передать доклад Международного симпозиума второй сессии ЮНКТАД.

220. Что касается проекта правил процедуры, то некоторые представители возражали против правила 4, так как в нем исключалось участие некоторых важных стран и нарушался таким образом принцип универсальности. Один представитель считал, что правило 8 представляет чрезмерные полномочия Председателя, и полагал, что оно должно применяться лишь после консультации с пленумом Симпозиума. Одна делегация предложила, чтобы не было выступлений общего характера, а чтобы они были отложены и сделаны только краткие заявления.

221. Некоторые правительства выразили надежду, что Симпозиум достигнет полезных результатов, выразив всеобщее согласие, а не путем принятия резолюций, в то время как другие надеялись, что Симпозиум будет проводиться в политическом плане и примет по

всем важным вопросам конкретные рекомендации, которые будут обязательными для правительств.

222. Некоторые делегации согласились с необходимостью участия в работе Симпозиума специалистов для обсуждения отдельных отраслей промышленности. Один из представителей предложил развивающимся странам уведомить Директора-распорядителя о том, каких специалистов они пошлют на Симпозиум, с тем чтобы промышленные страны могли, со своей стороны, послать соответствующих экспертов.

223. Одной из делегаций было предложено после Международного симпозиума создать конференцию министров по вопросам индустриализации.

224. Отвечая Совету, Директор-распорядитель отметил, что предложения, которые были внесены во время дискуссий Совета, будут переданы Симпозиуму. Однако он отметил, что предварительная повестка дня и правила процедуры были уже одобрены соответствующими органами Организации Объединенных Наций.

225. Совет рекомендовал Симпозиуму принять предварительную повестку дня и проект Правил процедуры, содержащиеся в приложениях к резолюциям 1180 (XLI) и 1185 (XLI) Экономического и Социального Совета, при условии, что оговорки, сделанные некоторыми делегациями, найдут свое отражение в докладе Совета о работе его первой сессии.

226. По просьбе некоторых делегаций Директор-распорядитель обязался для их сведения представить двадцать второй сессии Генеральной Ассамблеи отчет с последними данными о мероприятиях по проведению Международного симпозиума по промышленному развитию.

## Глава VII

### КООРДИНАЦИЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ОРГАНИЗАЦИЙ СИСТЕМЫ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРОМЫШЛЕННОГО РАЗВИТИЯ

227. Совет промышленного развития рассматривал этот пункт на 12—15-м заседаниях с 19 по 21 апреля 1967 года и на 6-м и 7-м заседаниях Сессионного комитета, состоявшихся 24 и 25 апреля 1967 года.

228. В распоряжении Совета находился вто-

рой сводный доклад о деятельности организаций системы Организации Объединенных Наций в области промышленного развития (ID/V/3 и Add.1-8).

229. Администратором Программы развития ООН было сделано заявление (DI/V/L.5) о том,

что промышленное развитие — это сложная задача, взаимосвязанная и взаимодополняемая отношениями с сельским хозяйством, образованием и социальным благосостоянием; с этой задачей так или иначе связаны почти все учреждения системы ООН, предоставляющие помощь развивающимся странам. Администратор считал, что межведомственная координация является делом, которое требует скорее переговоров, нежели директив. Учреждения системы Организации Объединенных Наций имеют многолетний опыт совместной работы, и каждое из них имеет подлинный опыт и компетентность в процессе индустриализации. ПРООН давно ощущает отсутствие центрального учреждения, которое несло бы общую ответственность за индустриализацию. Оно надеется на новую инициативу в этой важной области со стороны ЮНИДО, инициативу, которая не заменила бы, но, надо надеяться, увеличила бы теперешние усилия специализированных учреждений. Администратор ПРООН, в частности, упомянул экспериментальные предприятия и рекомендацию о том, чтобы ПРООН стимулировала инвестиции в промышленность, сделав совместно с правительствами и местными органами власти первоначальный необходимый производственный «вклад» в экспериментальные промышленные единицы.

230. Заместитель Генерального секретаря по межорганизационным делам с удовлетворением сослался на заявление Исполнительного директора о том, что развитие конкретных методов и аппарата для координации между различными организациями должно проходить постепенно, на основе кумулятивного опыта, приобретенного при проведении практических начинаний, представляющих общий интерес. Он заявил, что недавняя сессия Административного комитета по координации придавала огромное значение разработке соответствующих соглашений по межорганизационной координации на уровне секретариата во исполнение пункта 34 резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи. Понималось, что дискуссии по таким соглашениям, уже предпринятые Исполнительным директором ЮНИДО, будут проводиться в свете тех руководящих принципов, которые Совет промышленного развития разработает на текущих сессиях.

231. На 12-м и 13-м заседаниях 19 и 20 апреля представители специализированных учреждений и других органов Организации Объединенных Наций (ФАО, ГАТТ, МБРР и его отделений, МОТ, Международного валютного фонда,

ЮНКТАД, ЮНЕСКО, Мировой продовольственной программы и Всемирной организации здравоохранения) приветствовали создание ЮНИДО, заверили новую организацию в своем стремлении к полному сотрудничеству с ней и говорили о координации их деятельности в области технической помощи.

232. Представитель МПП, пояснив четыре типа операций МПП, заявил, что Программа сотрудничает с учреждениями Организации Объединенных Наций как в подготовке, так и в осуществлении проектов и что имеется много возможностей для будущего содействия МПП в области промышленного развития. Представитель ЮНКТАД заметил, что, ввиду того что его организация и ЮНИДО были созданы почти одновременно, оказалось возможным определить их соответствующие области компетенции и разработать руководящие принципы для их сотрудничества. ЮНИДО может играть важную роль в поощрении экспорта развивающихся стран как в количественном, так и в качественном выражении, на более современные рынки развитых стран. При выполнении этой важной задачи Организация Объединенных Наций должна выйти за пределы координации, чтобы создать подлинное единство действий. Представитель ЮНЕСКО заявил, что ЮНИДО должна на законном основании взять на себя некоторые из задач, непосредственно связанных с индустриализацией, прежде взятых ЮНЕСКО на себя из-за отсутствия учреждения, специально квалифицированного удовлетворять срочные запросы государств-членов ООН. ЮНЕСКО предусматривает сотрудничество с ЮНИДО в области программ борьбы с неграмотностью, связанных с промышленным развитием, а ЮНИДО могла бы присоединиться к уже утвержденным проектам для усиления их промышленных компонентов.

233. Представитель МОТ заявил, что создание ЮНИДО восполнило пробел в международном аппарате, предоставив структуру, в рамках которой могут должным образом выполняться все виды деятельности различных учреждений. Согласно резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи координация между ЮНИДО и специализированными учреждениями должна проводиться на межправительственном уровне. Совет промышленного развития, обеспечивая необходимое руководство деятельностью Исполнительного директора, должен будет учесть обязанности ЭКОСОС, в частности, в вопросах координации. ЮНИДО и МОТ должны заключить офи-

циальное соглашение о двусторонних рабочих отношениях, в котором возможно более точно должны быть определены их взаимные области компетенции и разработаны практические формы сотрудничества и координации, как это уже имело место между МОТ и Центром промышленного развития в вопросах профессиональной подготовки и подготовки управленческих кадров. Сделав обзор давно проявляемого МОТ интереса к проблеме промышленного развития, он заметил, что в свете прошлого опыта существенно необходим сильный координированный аппарат на национальном уровне, если ставится задача согласовать деятельность различных международных органов. МОТ будет вскоре обладать сильно децентрализованной, разбитой по районам структурой, в соответствии с которой технический персонал на местах будет нести ответственность за обеспечение эффективной координации с региональными, субрегиональными и национальными органами, равно как и с региональными экономическими комиссиями и представителями на местах. Чрезвычайно желательно, чтобы представители ЮНИДО на региональном и национальном уровнях работали совместно с такими же представителями МОТ.

234. Представитель ФАО заявил, что имеются огромные возможности для взаимодополнительности усилий, основанной на полном использовании опыта и знаний ФАО и на специализированной работе ЮНИДО в области индустриализации и обрабатывающей промышленности. Однако дело здесь не столько в координации, сколько во всестороннем сотрудничестве. ФАО признала общие функции ЮНИДО по планированию, охватывающие все промышленное развитие, включая сектор, непосредственно относящийся к компетенции ФАО, и ФАО готова помогать ЮНИДО и сотрудничать с ней в деле развития, формулирования и рассмотрения этих планов. Представитель ФАО напомнил, что конференции ФАО признали взаимосвязь сельского хозяйства и промышленности и подчеркнули, что обрабатывающие отрасли промышленности, основывающиеся на продуктах сельского хозяйства, лесоводства и рыбных промыслов, нельзя надлежащим образом рассматривать отдельно от различных аспектов производства сырья и от экономических и социальных соображений, затрагивающих соответствующие категории людей. Поэтому Конференция, основываясь на соответствующей резолюции, считала, что для правильного развития и регулирования возобновимых природных ресурсов необходимо, чтобы не было разрыва между ответственностью

за эти ресурсы и за отрасли промышленности, базирующиеся на них. Она вновь подтвердила ответственность ФАО за предоставление консультаций и помощи государствам-членам по вопросам рационального развития отраслей промышленности, основаны ли они на возобновимых природных ресурсах или назначаются для удовлетворения нужд продовольствия и питания. ФАО несет также некоторую ответственность за промышленность, производящую продукты сельского хозяйства, такие как удобрения, инсектициды, сельскохозяйственные химикаты и т.д., из которых некоторые связаны с промышленностью, представляющей непосредственный интерес для ЮНИДО. Представитель ФАО вынес благоприятное впечатление от мнений, высказанных в Совете, а именно, что роль ЮНИДО как координатора не потребует сокращения деятельности по промышленному развитию, уже проводящейся ФАО, но что она может интенсифицировать то, что уже делается этой организацией. В противном случае, заявил он, любой другой образ действий мог бы привести только к рассеянию и дублированию работы, так как одним из главных препятствий к промышленному развитию является недостаток квалифицированных специалистов.

235. В ходе последовавшего обсуждения выявилась широкая договоренность среди делегаций о том, что резолюция 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи возлагает на ЮНИДО основную ответственность за рассмотрение и поощрение координации всех видов деятельности учреждений системы Организации Объединенных Наций в области промышленного развития. Сам характер процесса индустриализации, с его комплексным развитием и сложностью, делает необходимым установление эффективной координации и то, чтобы ЮНИДО играла центральную роль, отведенную ей в упомянутой резолюции. Однако обсуждение больше всего коснулось толкования полномочий ЮНИДО в связи с обязанностями ЭКОСОС, специализированных учреждений и других органов Организации Объединенных Наций.

236. Многие представители утверждали, что мандат ЮНИДО не означает, что специализированные учреждения должны быть подчинены правилам или координации Совета промышленного развития, поскольку общая ответственность за координацию падает на ЭКОСОС. Имеется необходимость реалистически разграничить функции ЮНИДО и других организаций Организации Объединенных Наций. На этой основе не-

обходимая координация по проблемам дублирования или возможности предпринимать совместные усилия могли бы быть разработаны прежде всего на уровне секретариата с помощью Административного комитета по координации, встреч исполнительных секретарей региональных экономических комиссий и Межведомственного консультативного совета ПРООН. Лишь в случае возникновения необходимости в основных межправительственных решениях следует представлять проблемы по координации на решение Совета.

237. Внутри вышеперечисленной группы некоторые делегации отметили, что все еще остается широкая сфера в области промышленного развития, которая не охвачена международными учреждениями и на которой ЮНИДО могла бы с пользой сконцентрировать свою деятельность в течение периода формирования в соответствии с обстоятельствами и на благо стран, которым требуется помощь. Быть может, в дальнейшем Совет рассмотрит возможные коррективы, которые необходимо внести в задачи различных заинтересованных организаций. Координация с ФАО, МОТ, ЮНКТАД, ГАТТ и другими международными учреждениями должна быть разрешена прагматически, как это было подчеркнуто Исполнительным директором в его заявлении в Совете. На практике координация является прежде всего вопросом гибких деловых отношений между заинтересованными учреждениями, и это является предметом переговоров, а не директив. В некоторых особых случаях, в частности в межучрежденческих проектах и в Программе специального промышленного обслуживания, координация могла бы быть и должна продолжаться для наилучшего использования ресурсов учреждений. Один представитель утверждал, что ЮНИДО должна быть полностью информирована о всей деятельности по промышленному развитию других учреждений Организации Объединенных Наций и должна сделать так, чтобы ее собственная деятельность была понята ими.

238. Некоторые представители отметили, что проблемы координации могли бы быть легче разрешены, если бы национальные делегации занимали последовательные позиции в различных международных учреждениях, занимающихся промышленным развитием. Существует потребность в координации как на правительственном, так и межправительственном уровнях с целью согласования политики по программам промышленного развития, которые уже осуществ-

ляются учреждениями. Развивающиеся страны сами должны рассматривать координацию на региональном и субрегиональном уровнях, а страны, получающие помощь, должны изыскать совместный подход к подготовке проектов совместной деятельности. Эти представители выступали в пользу постепенной децентрализации деятельности ЮНИДО в свете накопленного опыта и в пользу назначения экспертов ЮНИДО в управления представителей на местах. Организация должна на самой ранней стадии принимать участие в планировании и отборе программ промышленного развития и проектов других учреждений, однако не отстраняя специализированные учреждения от выполнения их проектов. Совет считает, что Директор-распорядитель должен подготовить для второй сессии Совета доклад с практическими предложениями по этой проблеме. Один представитель напомнил, что при обсуждении, которое привело к принятию резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи, координация была одной из тех проблем, по которой мнения государств-членов разделились в наибольшей мере. При таких обстоятельствах Совет не должен принимать какого-либо поспешного решения по этому вопросу. Он также задал вопрос о целесообразности учреждения постоянного комитета по координации, как это было предложено рядом других делегаций.

239. Многие делегации выражали мнение, что благодаря координации в рамках ЮНИДО получающие страны будут иметь возможность больше привлекаться к политическим обсуждениям и решениям по конкретным вопросам. Они подчеркивали, что Совет обязан исследовать средства и способы разработки и создания руководящих принципов координации между ЮНИДО и другими учреждениями Организации Объединенных Наций и добиться полного сотрудничества между ними на практической основе. Заинтересованные организации должны найти соответствующую формулу для определения своих сфер компетентности, с тем чтобы вносить наибольший вклад в осуществление совместных проектов. Однако такой подход не должен быть излишне жестким и в некоторых случаях ЮНИДО может брать на себя руководство совместными проектами.

240. Некоторые представители считали, что задача улучшения координации не может возлагаться целиком на секретариат, поскольку согласно соответствующей резолюции, эта функция поручена самому Совету. Они поддержи-

вали предложение о том, что секретариат должен подготовить документ с перечнем всех международных организаций и правительственных органов в области промышленного развития с краткой характеристикой их деятельности и с указанием существующих или возможных областей дублирования. Доклад должен также включать краткий отчет о соглашениях по координации, которые были уже заключены или предполагается заключить с ЮНИДО. Один из представителей предложил просить Директора-распорядителя представлять на каждой регулярной сессии Совета доклад с анализом деятельности системы Организации Объединенных Наций в области промышленного развития, в котором обращалось бы особое внимание на области дублирования. Директор-распорядитель должен в консультации с исполнительными главами учреждений Организации Объединенных Наций изучить возможности включения в ежегодный сводный доклад отчета о будущей программе мероприятия различных организаций. Другой представитель предложил, чтобы секретариат представил на второй сессии Совета долгосрочную программу работы, в которой учитывалось бы нынешнее обсуждение в Совете и те выводы, к которым придет предстоящий Международный симпозиум по промышленному развитию. План должен охватывать те области, на которые до сих пор не обращалось достаточного внимания, особенно это касается использования естественных ресурсов, подготовки руководящего персонала, а также подготовки и оценки про-

ектов, размещения и организации производства.

241. Несколько делегаций с сожалением отметили, что координация — вопрос переговоров, а не законодательства. Было сказано, что в отношении переговоров ЮНИДО из-за ограниченности в настоящее время ресурсов не будет находиться в равном положении с более старыми учреждениями Организации Объединенных Наций. Поэтому Совет должен принять на себя полную ответственность за координацию хотя бы в течение первых двух лет своего существования.

242. Несколько представителей считали нецелесообразным сводить роль ЮНИДО к центру сбора сведений и обмена информацией, поскольку один лишь обмен информацией не может заменить эффективную координацию.

243. Было достигнуто общее мнение о том, что одной из главных целей координации с учреждениями Организации Объединенных Наций должно быть содействие операциям на местах на региональном, субрегиональном и национальном уровнях. ЮНИДО должна наладить сотрудничество не только с региональными экономическими комиссиями, но также с банками международного и регионального развития. Операции на местах следует координировать в дальнейшем при помощи направления промышленных консультантов ЮНИДО в отделения резидентов-представителей ПРООН.

## Глава VIII

### ОБЗОР ДЕЯТЕЛЬНОСТИ СИСТЕМЫ ОРГАНОВ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ В ОБЛАСТИ ПРОМЫШЛЕННОГО РАЗВИТИЯ

244. При рассмотрении пункта II повестки дня Совет имел в своем распоряжении доклад Директора-распорядителя ЮНИДО о деятельности системы ООН в области промышленного развития, представленный в соответствии с резолюциями 1081 (XXXIX) и 1181 (XLI) ЭКОСОС (ID/V/3 и Сог.1 и 2 и Add.1-8).

245. В ходе общих прений Директор-распорядитель отметил, что в свете общей ответственности Совета и его центральной роли в координации всей деятельности системы Организации Объединенных Наций в этой области может быть задан вопрос о том, следует ли сохранить систему представления докладов, ко-

торая была развита при иных обстоятельствах, или же необходимо разработать систему, более подходящую для рассмотрения Советом.

246. Директор-распорядитель, в частности, считал, что может существовать необходимость более точного анализа деятельности отдельных отраслей промышленности, что позволит Совету заниматься конкретными проблемами и их взаимосвязью и даст возможность установить основные руководящие принципы не только с целью достижения соответствующей координации, но и с целью согласования деятельности отдельных учреждений с общим подходом для усиления их эффективности и общего влияния.

247. Совет имел также в своем распоряжении предложение Филиппин (ID/V/L.26) и поправки к нему Индии, Пакистана и Объединенной Арабской Республики (ID/V/L.28) для включения в доклад Совета по этому пункту.

248. Предложение Филиппин (ID/V/L.26) гласит:

«Совет по промышленному развитию с удовлетворением принял к сведению сводный доклад о деятельности системы организаций ООН в области промышленного развития, содержащийся в документе ID/V/3 и Сог.1 и 2 и Add.1-6. Он постановил просить Директора-распорядителя ЮНИДО представлять новейшие сведения к этому докладу Совету на его следующей сессии в удобной форме и в консультации с организациями, представляющими материал для доклада, улучшить содержание этого последнего с особым учетом необходимости в: а) сокращении до минимума описательного текста каждого проекта в возможно более сжатой форме; б) пересмотре классификации материалов, чтобы придать соответствующий вес различным отраслям промышленности путем введения в доклад отдельной главы по каждой отрасли промышленности, которые сгруппированы в главе VI, и дополнительной главы, содержащей перечень проектов для каждой страны; в) представлении всей информации, полностью классифицированной под различными заголовками, охватывающими каждую конкретную область деятельности, и д) обеспечении скорейшей рассылки доклада членам Совета, как это предусмотрено в правилах процедуры.

Совет также предложил специализированным учреждениям Организации Объединенных Наций, Международному агентству по атомной энергии (МАГАТЭ), Программе развития Организации Объединенных Наций, Конферен-

ции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, региональным экономическим комиссиям и Экономическому и социальному бюро Организации Объединенных Наций в Бейруте, а также другим заинтересованным органам и учреждениям Организации Объединенных Наций представлять ЮНИДО необходимую информацию заблаговременно, чтобы позволить своевременно составить сводный доклад о деятельности Организации Объединенных Наций в области промышленного развития и распространить его среди правительств государств-членов Организации».

249. Согласно поправкам Индии, Пакистана и ОАР (ID/V/L.28) в предложение Филиппин должны были быть добавлены следующие пункты:

«С целью иметь возможность выполнять свою обязанность по координации деятельности системы Организации Объединенных Наций в области промышленного развития Совет постановил просить Директора-распорядителя:

а) представлять каждой регулярной сессии Совета аналитический доклад о деятельности системы Организации Объединенных Наций в области промышленного развития, обращая особое внимание на пробелы и дублирование в деятельности, если таковые имеются;

б) изучить, в консультации с руководителями других организаций системы Организации Объединенных Наций, возможность включения в ежегодный сводный доклад отчета о будущих программах деятельности, которую эти организации предполагают проводить в области промышленного развития, и представить Совету на следующей очередной сессии доклад».

250. Предложение Филиппин с поправками Индии, Пакистана и ОАР было принято единогласно.

## Глава IX

### ОРГАНИЗАЦИОННЫЕ ВОПРОСЫ, ВКЛЮЧАЯ СТРУКТУРУ И ФУНКЦИИ СЕКРЕТАРИАТА

251. На рассмотрении Совета находились записки Директора-распорядителя относительно секретариата Организации Объединенных Наций по промышленному развитию ID/V/L.1 и ID/V/L.3, представленные по просьбе нескольких делегаций. Проект резолюции, представленный Камеруном, Перу и Филиппинами (ID/V/L.8),

призывал, в частности, к децентрализации структуры ЮНИДО, к учреждению в надлежащий момент региональных и субрегиональных центров и созданию отделения связи ЮНИДО при Центральном учреждении ООН в Нью-Йорке с целью поддержания тесных контактов с родственными учреждениями Организации Объединенных Наций

и с международными финансовыми организациями.

252. Несколько делегаций высказало критические замечания в отношении нынешней структуры секретариата, в котором, по их мнению, слишком много внимания уделялось вопросам администрации и исследований и слишком мало — укомплектованию кадрами на месте для выполнения оперативных программ. Административные расходы следует сократить для освобождения больших ресурсов для проектов промышленного развития. Высказывались также критические замечания по поводу дублирования в области укомплектования и подчеркивалась необходимость большей координации со специализированными и приданными учреждениями Организации Объединенных Наций. Больше внимания следует обращать на справедливое географическое распределение постов в секретариате. Один из делегатов возражал против неравновесия в отношении языков, на которых говорят сотрудники организации; он считал недопустимым, чтобы эксперты направлялись в такие районы, языки которых они не знают. Было выражено мнение, что большее количество высших постов следует заполнить путем набора из развивающихся стран. Одна делегация просила Директора-распорядителя сообщить подробные данные о консультантах и экспертах, услугами которых пользуется ЮНИДО, с тем чтобы штатное расписание можно было рассматривать с учетом этих данных.

253. Члены Совета пришли к общему мнению, что одной из важнейших организационных проблем ЮНИДО является создание правильно организованного секретариата с точки зрения структуры и набора персонала. Функции персонала должны отражать первоочередные потребности развивающихся стран. Следует учитывать наличие технических экспертов в специализированных и приданных учреждениях Организации Объединенных Наций и в региональных экономических комиссиях. Необходим рациональный баланс между техническим и административным персоналом, а также между центральными учреждениями, региональным и местным персоналом. Сотрудники должны иметь высокую квалификацию в своих областях, хотя было также выражено мнение о том, что организации потребуются специалисты общего профиля в качестве промышленных консультантов. До определения программы работы структура должна оставаться гибкой.

254. Один из членов сделал замечание о том, что на нынешней стадии создания ЮНИДО как оперативная организация не может достичь полностью своих потенциальных возможностей. Нынешней структуре придется придерживаться до конца Международного симпозиума по промышленному развитию; следует сделать выбор между организованным проведением небольшого числа мер или проведением большого количества мероприятий, которыми в настоящее время организация не может заняться. Еще одна делегация считала, что расширение структуры Организации не должно иметь места до тех пор, пока не выяснится, в какой мере оно будет непосредственно отвечать конкретным просьбам правительств.

255. Было заявлено, что оперативные мероприятия ЮНИДО проводились настолько медленно, что возник вопрос о том, следует ли передавать ЮНИДО существующие проекты, осуществляемые другими органами ООН. Следует предпринять все усилия для развития полезных промышленных проектов и для ускорения их осуществления.

256. Отмечая отсутствие европейского подразделения в Отделе технического сотрудничества, некоторые делегации подчеркивали, что европейские страны, как и страны других районов, заинтересованы в том, чтобы поделиться своим опытом в области индустриализации и развития международного сотрудничества по оказанию помощи развивающимся странам.

257. Ряд делегаций подчеркивал желательность децентрализации структуры ЮНИДО, с тем чтобы сделать консультативное обслуживание и помощь в развитии проектов доступными на региональном и местном уровнях. Промышленные консультанты должны размещаться в отделениях резидентов-представителей ПРООН и в региональных экономических комиссиях для оказания помощи при разработке проектов, для ускорения осуществления существующих проектов, для поддержания связи с центральными учреждениями ЮНИДО и проведения политики, разработанной в этих учреждениях, для консультирования правительств и для развития сотрудничества с другими учреждениями ООН на месте. Было высказано альтернативное предложение иметь ЮНИДО свои собственные региональные и субрегиональные отделения, чтобы располагать некоторым персоналом в различных районах. Сторонники децентрализации считали, что там, где это возможно, ресурсы

ЮНИДО должны расходоваться для мероприятий на местах. Количество персонала центральных учреждений должно быть небольшим, следует больше полагаться на консультантов и иную помощь извне в целях использования опыта, имеющегося в специальных областях. Это придаст организации гибкость и она сможет соразмерять свою помощь со специфическими потребностями развивающихся стран и пользоваться техническими знаниями промышленности всего мира.

258. Тогда как ряд делегаций высказывался в пользу децентрализации, некоторые другие считали, что ЮНИДО на данном этапе своей деятельности должна иметь крепкую централизованную структуру. ЮНИДО должна отвечать потребностям и требованиям развивающихся стран, и единственным научным путем достижения этого является ознакомление с планами промышленного развития и долгосрочными потребностями этих стран. Поэтому структура секретариата должна быть одновременно и секторальной и территориальной. Одна делегация считала, что создание Технического отдела по промышленности и Отдела политики и программирования в области промышленности (что вызвало критику со стороны нескольких делегаций) является совершенно оправданным; однако эта делегация внесла некоторые оговорки в отношении разнообразия функций Отдела служб и учреждений в области промышленности.

259. Помощник администратора ПРООН сделал заявление (ID/B/L.29), в котором охарактеризовал Совету взаимоотношения между ПРООН и ЮНИДО в разработке проектов промышленного развития, особенно учитывая работу, которую придется взять на себя ЮНИДО. ПРООН будет оказывать всяческую помощь в осуществлении этих проектов. Он приветствовал предложение о том, чтобы промышленные консультанты ЮНИДО размещались в отделениях ПРООН, и заявил, что администратор готов вынести рекомендации о совместном финансировании ряда таких постов. Он заверил Совет, что ПРООН будет продолжать самое тесное сотрудничество с ЮНИДО.

260. Была выражена обеспокоенность по поводу переезда в Вену ввиду того, что он может нарушить или, по крайней мере, прервать выполнение программы. Была признана необходимость тесного сотрудничества с Организацией Объединенных Наций и МАГАТЭ в целях быстрого учреждения новых центральных учреж-

дений. Следует максимально использовать существующие службы. Хотя переезд неизбежно вызовет затруднения, ЮНИДО должна продолжать оказывать персоналу на местах соответствующую помощь в отношении администрации и программ. Было достигнуто общее мнение, что в Нью-Йорке должно быть создано отделение связи ЮНИДО для обеспечения тесных взаимоотношений с ПРООН и другими органами системы ООН. Для этого отделения был предложен персонал в количестве не более пяти-шести человек.

261. В конце общих прений по этому вопросу несколько делегаций признали, что в конечном счете обсуждаемая в Совете программа работы определит структуру секретариата. До этого времени следует делать упор на набор персонала для работы на местах. Набор персонала должен отвечать потребностям программы, а не наоборот. Когда программа работы будет определена, структура служб и определение обязанностей будут связаны с программой, которая в свою очередь будет основываться на заявках правительств, а не на установленных первоочередных задачах. Окончательная ответственность за организацию секретариата лежит на Директоре-распорядителе; была выражена надежда на то, что предложения, высказанные в ходе прений членами Совета, будут выполнены конструктивным образом, с тем чтобы выработать руководящие принципы для будущей организации ЮНИДО.

262. Директор-распорядитель, отвечая на вопросы, поднятые в ходе общих прений<sup>6</sup>, выразил благодарность за конструктивные идеи и замечания, высказанные членами Совета. Он подтвердил выраженное в ходе прений мнение некоторых членов о том, что на Генеральном секретаре лежит ответственность за организацию работы секретариата и наблюдение за ней в рамках общих правил, установленных в этих целях. По его мнению, ЮНИДО не целенаправленная, а «стимулирующая» организация, это как бы центральный фонд сотрудничества, из которого можно будет черпать опыт, специальные знания и материальные ресурсы, вносимые всеми участвующими странами. В задачи ЮНИДО входят операции на местах, будь то в виде технической помощи или в ином виде; однако мероприятия на местах не являются единственной функцией организации, хотя они наиболее важ-

<sup>6</sup> Полный текст заявления Директора-распорядителя, см. приложение VII.



ные. Нельзя проводить индустриализацию развивающихся стран, имея лишь 10—20 миллионов долл. в год. Однако он считал, что «уравнительный эффект» этих фондов и уравнительный эффект Совета, а также эффективность функций ЮНИДО во всех областях помогут созданию взаимопонимания и умения, необходимых для пользования всеми имеющимися ресурсами в целях индустриализации развивающихся стран. Именно это он имел в виду под «стимулированием». ЮНИДО не будет просто конторой по найму персонала или специалистов технической помощи. Организации нельзя позволить быть «крупным телом без головы». Развивающиеся страны будут обращаться к ЮНИДО как к организации, которая «имеет потенциальные и наличные резервы опыта, знаний и ресурсов и стимулирует полную мобилизацию этих ресурсов самым разумным образом». Он отметил, что секретариат ЮНИДО должен служить Генеральной Ассамблее, ЭКОСОС, Совету по промышленному развитию, региональным комиссиям и многим другим органам системы ООН, представляя документы и исследования и находясь в качестве части системы ООН; именно эти задачи должна выполнять ЮНИДО. Организация будет также выполнять важную функцию — координировать работу системы ООН в области индустриализации, для чего ей потребуются персонал и организация.

263. Важнейшая и главная задача ЮНИДО лежит в области технического сотрудничества; для получения заявок от правительств, тщательного их изучения с финансовой и оперативной точек зрения секретариат должен иметь возможность охватывать главные области промышленности. Он заявил, что большая часть затруднений организации объясняется тем, что ограниченный секретариат не может широко охватить главные области промышленности. Необходимо удовлетворять просьбы многих стран, находящихся на различных стадиях индустриализации, просьбы, исходящие из, примерно, тридцати районов, и именно эти районы являются основой планового набора кадров. Программа динамична и изменяющаяся, она требует специалистов как широкого, так и узкого профиля, требует квалифицированного персонала, знакомого с положением дел в каждой области.

264. Директор-распорядитель приветствовал выдвинутые в ходе прений на этой сессии предложения о службах на местах; такая служба будет весьма важным рычагом оперативных мероприятий ЮНИДО, тесно сотрудничающей с

региональными экономическими комиссиями, банками регионального развития и резидентами-представителями ПРООН.

265. Директор-распорядитель признал необходимость улучшения системы набора кадров для обеспечения притока экспертов и опыта, особенно из промышленных стран. Он не мог утверждать, что какие-либо административные органы являются или должны быть непогрешимыми; однако необходимо заблаговременное планирование. Набор будет продолжаться и не прекратится до тех пор, пока он будет необходим для организации и функций, которые ЮНИДО должна выполнять в силу своего мандата и полномочий; он не прекратит своей работы по созданию аппарата, необходимого для ЮНИДО. Возможно, нынешний кризис ЮНИДО является результатом больших надежд, возлагавшихся на организацию во время ее создания, когда ей были определены широкие права и обязанности, не подкрепленные ресурсами.

266. Некоторые делегации, выступая с замечаниями по заявлению Директора-распорядителя, выражали беспокойство по поводу определенных аспектов его точки зрения, в частности по поводу его заявления о том, что он не считает ЮНИДО целенаправленной организацией. Другие, однако, поддерживали формулировку, предложенную Директором-распорядителем.

267. Представитель Перу представил от имени своей делегации и делегаций Камеруна и Филиппин проект резолюции (ID/B/L.8/Rev.1), составленный в следующей редакции:

Совет по промышленному развитию,

ссылаясь на резолюцию 2212 (XXI) Генеральной Ассамблеи относительно размещения штаб-квартиры ЮНИДО в Вене, Австрия,

учитывая цели и функции ЮНИДО, предусмотренные в резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи,

принимая во внимание необходимость тщательной координации и тесного сотрудничества между секретариатом ЮНИДО и другими органами и учреждениями Организации Объединенных Наций при осуществлении деятельности по промышленному развитию, а также тесной связи с правительственными и неправительственными организациями, занимающимися промышленным развитием, особенно в развивающихся странах;

1. просит Директора-распорядителя представить краткий очерк структуры децентрализованного распределения кадров ЮНИДО и, в частности, назначения консультантов в области промышленности и другого персонала на местах в развивающихся странах, имея в виду увеличение эффективности его работы в области ускоренной индустриализации развивающихся стран;

2. постановляет, что, во исполнение целей децентрализации своей деятельности и кадров, ЮНИДО своевременно учредит региональные и субрегиональные центры в Азии, Африке и Латинской Америке;

3. просит Директора-распорядителя провести консультации с правительствами-членами ЮНИДО в Африке, Азии и Латинской Америке в связи с созданием региональных и субрегиональных центров ЮНИДО и представить следующей сессии Совета доклад о результатах этих консультаций;

4. с удовлетворением принимает к сведению усилия, приложенные Директором-распорядителем в сотрудничестве с Администратором ПРООН, чтобы направить промышленных консультантов ЮНИДО в отделения представителей ПРООН на местах, и просит продолжать и расширять усилия по содействию правительствам развивающихся стран в подготовке заявок на предоставление технической помощи в промышленной области;

5. просит Генерального секретаря предложить Директору-распорядителю необходимое обслуживание для содержания отделения ЮНИДО в Центральных учреждениях Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке, с тем чтобы обеспечить непрерывную связь ЮНИДО с органами Организации Объединенных Наций и с международными финансовыми учреждениями.

268. Авторы проекта полагали, что, по общему мнению, децентрализация персонала повысит эффективность работы. Структура секретариата еще не может быть окончательно разработана, поскольку она зависит от программы работы, но уже сейчас можно утверждать, что штаты Центральных учреждений должны быть максимально ограничены. В Азии, Африке и Латинской Америке должны быть созданы региональные центры, укомплектованные кадрами ЮНИДО; это значительно облегчит координацию работы в области промышленного развития. Содержащиеся в проекте резолюции

принципы также имеют целью сохранить автономный характер организации, как указывается в резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи; чтобы организация функционировала эффективно, она должна, в конечном счете, иметь своих представителей во всех странах. Пребывание на службе в развивающихся странах даст персоналу ЮНИДО возможность ознакомиться с местными условиями и повысить эффективность своей работы.

269. Делегация Бразилии, поддержанная делегацией Колумбии, предложила заменить в пункте 2 постановляющей части слово «постановляет» словом «учитывает», а слово «учредит» словами «должна учредить».

270. Делегация Сомали предложила, чтобы в пункте 1 постановляющей части после слов «просит Директора-распорядителя представить» были включены слова «Совету на его следующей очередной сессии», а перед словами «структуры децентрализованного распределения» включить слово «целесообразной». Эти изменения дадут возможность опустить пункты 2 и 3 постановляющей части, поскольку немедленное создание региональных и субрегиональных центров представляется нерациональным, и Директор-распорядитель может с успехом представить ориентировочный план такой структуры на следующей сессии, что даст Совету возможность решить, нужно ли создавать такие центры или нет.

271. На 33-м заседании представитель Перу, выступая от имени авторов проекта, выразил убеждение, что большинство представителей считает данный проект резолюции разумным. Однако авторы проекта, действуя в духе компромисса, решили внести некоторые дополнительные изменения, чтобы учесть конструктивные предложения, внесенные некоторыми делегациями. Преамбула и пункт 1 постановляющей части остаются без изменений. Пункт 2 будет составлен в следующей редакции: «признает необходимость своевременно учредить региональные и субрегиональные центры в Азии, Африке и Латинской Америке с целью децентрализации своей деятельности и кадров». Таким образом, не будет принято никакого формального решения и вместе с тем будет признана желательность своевременной децентрализации. В пункте 3 после слов «в Африке, Азии и Латинской Америке» будут включены слова «, а также с региональными экономическими комиссиями, с Экономическим и социальным бюро

ООН в Бейруте и с другими органами Организации Объединенных Наций, заинтересованными в вопросах промышленного развития, в целях обеспечения координации и сотрудничества». В пункте 5 после слов «отделения ЮНИДО» следует добавить слова «по связи». Авторы желали бы только одного: признания принципа желательности децентрализации.

272. Ряд делегаций высказал мнение, что, возможно, принимать решение по этому вопросу преждевременно. Они указывали, что содержащиеся в проекте резолюции предложения могут быть включены в доклад Совета.

273. Представитель Перу заявил, что авторы

данного проекта резолюции не имеют намерения во что бы то ни стало протолкнуть этот проект на голосование. В интересах достижения единодушного решения они провели неофициальные совещания с теми делегациями, которые представили оговорки, и они готовы пойти на уступки в отношении изменений текста. Однако к окончательному согласию прийти не удалось из-за недостатка времени. Хотя авторы уверены, что данный проект резолюции получил бы поддержку подавляющего большинства в Совете, они не будут настаивать на голосовании, но просят, чтобы текст проекта был включен в доклад Совета. Авторы резервируют за собой право возвратиться к первоначальному тексту своего проекта.

## Глава X

### ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

274. Совет по промышленному развитию рассматривал финансовые вопросы на 18, 20 и 22-м заседаниях с 26 по 28 апреля 1967 года.

275. Совет отметил, что в соответствии с пунктом 20 резолюции 2152(XXI) Генеральной Ассамблеи расходы Организации подразделяются на две категории: а) расходы по административной и исследовательской деятельности и б) расходы по оперативной деятельности. Расходы по административной и исследовательской деятельности финансируются за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, и Генеральная Ассамблея утвердила на эти цели ассигнование в размере 5 729 500 долл. в бюджете на 1967 год.

276. Расходы по оперативной деятельности ЮНИДО финансируются из нескольких источников, включая взносы по разверстке и добровольные взносы. Средства, ассигнованные на проекты промышленного развития по программе ПРООН (Техническая помощь) в 1967 году, составляют 2 832 000 долл., и 1 049 000 долл. ассигновано на проекты промышленного развития в 1967 году по регулярной программе технической помощи Организации Объединенных Наций. По программе специального промышленного обслуживания (СПО) добровольные взносы были объявлены в сумме 7 006 666 долл, из которых 4 062 221 долл. было внесено на 31 декабря 1966 года. Аналогичное кумулятивное сравнение на 1967 г. соответствующих данных в отношении компонента Специального фонда ПРООН для

проектов промышленного развития невозможно ввиду различий в методах ассигнований и расходов и различной продолжительности выполнения проектов. Однако было отмечено, что на ЮНИДО возложена ответственность за выполнение восемнадцати действующих проектов в области промышленного развития, причем общая стоимость этих проектов составляла 36 163 000 долл., из которых выделенные Советом управляющих средства составляли 16 549 100 долл., а взносы правительств натурой — 19 614 000 долларов. Помощь на выполнение проектов промышленного развития по программе добровольно предоставляемых целевых фондов составляет примерно 330 000 долл. на 1967 год.

277. В ходе общих прений по финансовым вопросам значительное большинство делегаций указало на важность выделения возможно большей доли ресурсов на оперативную деятельность ЮНИДО. Несколько делегаций отметили, что некоторые затруднения, с которыми сталкивается ЮНИДО при подготовке и выполнении оперативных программ, можно объяснить недостатком собственных средств. Этот недостаток объясняется, в частности, тем, что ЮНИДО, будучи новой организацией, находится в невыгодном положении, когда ей приходится конкурировать со специализированными учреждениями для получения средств ПРООН.

278. Многие делегации выразили мнение, что затруднения могли бы быть преодолены только в том случае, если бы средства были предо-

ставлены в непосредственное распоряжение Организации. Совет напомнил, что в резолюции 2152 (XXI) Генеральная Ассамблея постановила, что ЮНИДО должна быть автономной организацией в рамках Организации Объединенных Наций. Некоторые делегации считали, что никакая организация не может быть автономной, если в ее непосредственном распоряжении не имеется финансовых ресурсов, как, например, у специализированных учреждений.

279. Расходы должны быть разбиты на две категории, одна из которых — расходы по административной и исследовательской деятельности — относится за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Выразилось мнение, что Директору-распорядителю должно быть предоставлено известное дискреционное право в бюджетных вопросах, и в частности, он должен быть уполномочен переключать средства из одного раздела бюджета в другой.

280. Основная проблема заключается в определении связи между ЮНИДО и ПРООН. Необходимо строго применять соответствующие положения резолюции 2152 (XXI); ЮНИДО должна участвовать в программе на той же основе, что и другие участвующие организации. Поэтому ПРООН должна предоставлять ЮНИДО ресурсы, необходимые ей для выполнения промышленных проектов в развивающихся странах.

281. Подчеркивалась важность программы специального промышленного обслуживания, которая позволяет более быстро удовлетворять заявления о помощи. Большинство делегаций выразило мнение, что взносы должны выплачиваться непосредственно ЮНИДО, а не передаваться в ведение какой-либо другой организации. Не менее важно избегать каких-либо предварительных выделений средств на ту или иную конкретную область деятельности.

282. Ряд делегаций выразил пожелание о том, чтобы помощь распределялась справедливо между странами и не основывалась больше на случайных заявлениях, потому что такой метод открывает возможности оказывать какое-то давление.

283. Некоторые делегации выражали озабоченность в связи с тенденцией превратить ЮНИДО во второстепенный орган ПРООН. Ранее было еще раз заявлено, что, чем больше будут ресурсы ПРООН, тем больше будут сум-

мы, относящиеся к деятельности в области индустриализации. Тем не менее, в этом году всего три проекта ПРООН выполняются ЮНИДО — положение, которое частично объясняется недостаточным количеством заявок на помощь. Необходимо, чтобы ПРООН рекламировала наличие помощи для промышленных предприятий, так как потребности огромны. Что касается ресурсов, предоставляемых по регулярной программе технической помощи, то некоторые делегации считали желательным, чтобы Совет рекомендовал предоставлять ЮНИДО отдельные бюджетные ассигнования и уполномочить Совет распоряжаться этими средствами.

284. Некоторые делегации считали процедуру утверждения проектов Советом управляющих ПРООН слишком громоздкой. Они отметили, что программа специального промышленного обслуживания, предназначенная для устранения затруднений, не оправдала ожиданий развивающихся стран из-за отсрочек, вызываемых процедурой совместного утверждения Директором-распорядителем ЮНИДО и Советом управляющих ПРООН.

285. Другие делегации отметили, что в связи с финансовыми проблемами самый важный вопрос заключается в том, будет ли деятельность ЮНИДО в 1967 и 1968 годах действительно затруднена в связи с недостатком ресурсов. Поскольку речь идет о расходах на административную и исследовательскую деятельность, уже утверждено ассигнование в размере приблизительно 7 млн. долларов. Что касается оперативной деятельности, то ассигнования по ПРООН, по регулярной программе технической помощи и по программе специального промышленного обслуживания составляют примерно 15 млн. долларов. Кроме того, поскольку Секретариат занят подготовительной работой к Международному симпозиуму по промышленному развитию и перевод Организации в Вену неминуем, неизбежно произойдет замедление деятельности.

286. Также указывалось, что если Совет не проведет возобновленную сессию, то рассмотрение тех расходов Организации, которые финансируются за счет регулярного бюджета Организации Объединенных Наций на 1968 г., придется предоставить Пятому комитету Генеральной Ассамблеи. Поэтому важно установить дату следующей сессии Совета таким образом, чтобы его работа оказалась плодотворной в отношении бюджета на 1969 год.

287. Совет должен разработать основы Расширенной программы промышленного развития, поскольку он помогает решению наиболее важных текущих проблем, а именно, формулированию экономически осуществимых заявок. Бессмысленно рассматривать различные процедуры финансирования оперативной деятельности, не зная полной картины положения в отношении заявок как с точки зрения их количества, так и качества.

288. Было выражено также другое мнение, согласно которому еще не доказано, что ЮНИДО нужны иные средства помимо тех, которые ей в данное время предоставляются по Программе развития Организации Объединенных Наций и по программе специального промышленного обслуживания, или что она может использовать их для стоящих того оперативных целей. Для наиболее эффективного использования имеющихся ресурсов ПРООН и ЮНИДО должны быть в состоянии давать быстрые и гибкие ответы на заявки правительств, но обе организации, несомненно, способны сами внести необходимые изменения в свои методы работы.

289. ПРООН представила заявление относительно внесенных правительствами промышленных проектов, которые в данное время находятся в обработке, и сообщила Совету, что три из приемлемых рассматриваемых проектов представляются на утверждение Совету управляющих ПРООН на его следующей сессии.

290. Хотя все согласились с тем, что ресурсы Организации Объединенных Наций по промышленному развитию должны постоянно увеличиваться, выражались различные мнения относительно способа взносов в ЮНИДО для финансирования оперативной деятельности. Напоминалось, что согласно пункту 23 резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи добровольные взносы могут выплачиваться ЮНИДО для ее оперативной деятельности по выбору правительств через конференцию по объявлению взносов, которая должна быть созвана Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций по рекомендации Совета.

291. Ряд делегаций высказался за проведение такой конференции, руководствуясь необходимостью для ЮНИДО как автономной организации непосредственно располагать увеличенными ресурсами из прямого независимого источника. Было замечено, что, несмотря на то, что некоторые из стран, жертвующих наи-

более крупные суммы, могут не пожелать сделать взнос в ЮНИДО через посредство конференции по объявлению взносов, взносы, обещанные менее крупными жертвователями на такой конференции, будут свидетельствовать о поддержке ЮНИДО. Другие делегации высказали пожелание, чтобы ЮНИДО был предоставлен более прямой контроль над имеющимися в ее распоряжении средствами для промышленных проектов.

292. С другой стороны, члены Совета, главным образом из стран, делающих наиболее крупные взносы, сделали заявления, в которых возражали против проведения конференции по объявлению взносов. Они считают, что проведение конференции по объявлению взносов в настоящее время определенно преждевременно и что она не достигнет желаемых результатов. Предполагалось, что проводимые мероприятия по обеспечению средств, необходимых для удовлетворения заявлений о помощи, достаточны и что трудно обсуждать дополнительное финансирование, пока не будет ясна картина дальнейших приемлемых проектов; в случае созыва конференции они не будут на ней присутствовать, но будут и впредь делать взносы в ЮНИДО через существующие каналы.

293. В этой связи представители Гвинеи, Пакистана, Нигерии, Судана, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сомали, Индии, Иордании и Ганы внесли предложение Совету (ID/V/L.15), чтобы последний предложил Генеральному секретарю созвать конференцию по объявлению взносов в 1968 году во время двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи и просил его представить подробный доклад третьей сессии Совета о результатах, достигнутых на конференции по объявлению взносов. Вместо голосования по этому вопросу, одна делегация предложила лучше описать создавшееся положение в докладе, уточнив, что достигнуто согласие по вопросу о том, что для промышленного развития необходимы увеличенные ресурсы, что ЮНИДО должна быть автономной в административном отношении и что соответствующие ресурсы должны быть предоставлены в распоряжение Организации таким способом, который, насколько это возможно, приемлем для более крупных жертвователей.

294. Некоторые делегации выразили пожелание, чтобы Директор-распорядитель рассмотрел возможность получения финансовых средств для ЮНИДО из частных источников.

295. Одна делегация высказала мнение о необходимости разъяснить и разработать финансовую структуру и финансовые правила ЮНИДО, и предложила Директору-распорядителю уделить первоочередное внимание этому вопросу и представить по нему доклад следующей сессии Совета.

296. На 36-м заседании представитель Пакистана, выступая также от имени Гвинеи, Нигерии, Судана, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сомали, Индии и Ганы, представил следующий проект резолюции (ID/B/L.15/Rev.2):

Совет,

напоминая положения резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 ноября 1966 года,

убежденный в том, что автономность и эффективность ЮНИДО могут быть лучше обеспечены, если она также будет иметь свои собственные независимые финансовые ресурсы,

желая предоставить организации все те средства, которые позволят ей положить начало эффективной и продуктивной деятельности, особенно оперативной деятельности,

сознавая важную роль регулярной программы технической помощи Организации Объединенных Наций в качестве орудия, способствующего расширению прямой помощи, предоставляемой развивающимся странам в области промышленного развития,

признавая, что необходимо пересмотреть положения, касающиеся регулярной программы технической помощи Организации Объединенных Наций с целью а) повысить уровень ассигнований на проекты промышленного развития в рамках общих ассигнований по части V регулярного бюджета и б) предусмотреть отдельное программирование и утверждение таких ассигнований,

1. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций созвать в соответствии с пунктом 23 (а) резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи ежегодную конференцию по объявлению взносов, причем первая такая конференция должна быть созвана во время двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций;

2. рекомендует Генеральной Ассамблее на двадцать второй сессии принять следующие меры:

а) предусмотреть в бюджете Организации Объединенных Наций отдельное ассигнование, с тем чтобы обеспечить средства для программы технической помощи в области промышленного развития на надлежащем уровне, соответствующем расширяющимся потребностям развивающихся стран;

б) изменить резолюцию 2029 (XX) Генеральной Ассамблеи, чтобы дать возможность Совету по промышленному развитию рассматривать и утверждать проекты и программы в области промышленного развития, осуществляемые с использованием ассигнуемых таким образом средств, осуществлять руководство общей политикой и определять направление использования таких средств.

297. Представитель СССР предложил следующую поправку: в начале четвертого пункта преамбулы заменить слово «сознавая» словом «отмечая».

298. Представитель Соединенных Штатов Америки предложил следующую поправку: в пункте 2 (а) постановляющей части заменить слова «отдельное ассигнование» словами «отдельный раздел в части V».

299. Представитель Пакистана от имени авторов проекта принял поправки, предложенные СССР и Соединенными Штатами.

300. Представитель Франции просил провести поименное голосование по четвертому и пятому пунктам преамбулы и по пункту 2 постановляющей части проекта резолюции ID/B/L.15/Rev.2.

301. Четвертый пункт преамбулы проекта резолюции ID/B/L.15/Rev.2 с внесенными в него поправками был принят 30 голосами против 6, при 8 воздержавшихся. Голосование дало следующие результаты:

Голосовали за: Австрия, Аргентина, Берег Слоновой Кости, Бразилия, Гана, Гвинея, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Иран, Камерун, Канада, Колумбия, Куба, Кувейт, Нигерия, Объединенная Арабская Республика, Пакистан, Руанда, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Сомали, Судан, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Турция, Уругвай, Филиппины, Чили.

Голосовали против: Болгария, Нидерланды,

Союз Советских Социалистических Республик, Франция, Чехословакия, Япония.

Воздержались: Бельгия, Испания, Италия, Румыния, Федеративная Республика Германии, Финляндия, Швейцария, Швеция.

302. Пятый пункт преамбулы проекта резолюции ID/B/L.15/Rev.2 был принят 21 голосом против 13, при 10 воздержавшихся. Голосование дало следующие результаты:

Голосовали за: Берег Слоновой Кости, Бразилия, Гана, Гвинея, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Иран, Камерун, Кувейт, Нигерия, Объединенная Арабская Республика, Пакистан, Руанда, Сомали, Судан, Таиланд, Турция, Филиппины, Чили.

Голосовали против: Бельгия, Болгария, Италия, Канада, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Финляндия, Франция, Чехословакия, Швеция, Япония.

Воздержались: Австрия, Аргентина, Испания, Колумбия, Куба, Румыния, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Федеративная Республика Германии, Швейцария.

303. Пункт 2 постановляющей части проекта резолюции ID/B/L.15/Rev.2 с внесенными в него поправками был принят 19 голосами против 13, при 12 воздержавшихся. Голосование дало следующие результаты:

Голосовали за: Берег Слоновой Кости, Гана, Гвинея, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Иран, Камерун, Кувейт, Нигерия, Объединенная Арабская Республика, Пакистан, Руанда, Сомали, Судан, Таиланд, Филиппины, Чили.

Голосовали против: Бельгия, Болгария, Италия, Канада, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Союз Советских Социалистических Республик, Финляндия, Франция, Чехословакия, Швеция, Япония.

Воздержались: Австрия, Аргентина, Бразилия, Испания, Колумбия, Куба, Румыния, Тринидад и Тобаго, Турция, Уругвай, Федеративная Республика Германии, Швейцария.

304. Проект резолюции ID/B/L.15/Rev.2 с

внесенными в него поправками был принят 24 голосами против 10, при 10 воздержавшихся. Голосование дало следующие результаты:

Голосовали за: Аргентина, Берег Слоновой Кости, Бразилия, Гана, Гвинея, Замбия, Индия, Индонезия, Иордания, Иран, Камерун, Куба, Кувейт, Нигерия, Объединенная Арабская Республика, Пакистан, Руанда, Сомали, Судан, Таиланд, Тринидад и Тобаго, Уругвай, Филиппины, Чили.

Голосовали против: Бельгия, Канада, Нидерланды, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Федеративная Республика Германии, Франция, Швейцария, Швеция, Япония.

Воздержались: Австрия, Болгария, Испания, Италия, Колумбия, Румыния, Союз Советских Социалистических Республик, Турция, Финляндия, Чехословакия.

305. Поясняя мотивы своего голосования, представитель Румынии заявил, что он голосовал за проект резолюции потому, что его правительство придает большое значение работе ЮНИДО, в особенности ее финансовым аспектам. Его правительство готово благодетельно рассмотреть возможность сделать добровольный денежный взнос в пользу ЮНИДО.

306. Полный текст резолюции, принятой Советом на 36-м заседании 4 мая 1967 г., приводится в приложении VIII ниже (резолюция 2(I)).

307. На 37-м заседании представитель Индии внес проект предложения (ID/B/L.18/Rev.1), соавторами которого являются Австрия, Аргентина, Объединенная Арабская Республика и его делегация и текст которого гласит:

«Совет просит Директора-распорядителя рассмотреть вопрос о процедуре и руководящих принципах использования средств на оперативную деятельность, получаемых из добровольных взносов в ЮНИДО в соответствии с пунктом 23 резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи, и представить об этом доклад второй очередной сессии».

308. Представитель Соединенных Штатов заметил, что данное предложение представляется несколько бесцельным, поскольку уже принятые общие руководящие принципы охватывают все аспекты работы ЮНИДО. Его правительство не намерено делать добровольный взнос непосред-

ственно в ЮНИДО, и поэтому он воздержится, если предложение будет поставлено на голосование. Представитель СССР заявил, что он будет голосовать за это предложение.

309. Совет на 37-м заседании 4 мая 1967 г. принял индийское предложение 22 голосами, при 4 воздержавшихся и при отсутствии голосовавших против.

## Глава XI

### СВЯЗЬ С МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ И НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫМИ ОРГАНИЗАЦИЯМИ

#### Приглашение межправительственных организа- ций в соответствии с правилом 75 Правил процедуры

310. На 27-м пленарном заседании Совет рассматривал заявления следующих межправительственных организаций:

- а) Афро-мальгашского бюро по вопросам промышленной собственности;
- б) Организации американских государств (ОАГ);
- с) Объединенного международного бюро по охране промышленной собственности.

Представитель Бельгии заявил, что поскольку его страна является председателем Европейского экономического сообщества (ЕЭС), он официально уведомляет Совет о желании ЕЭС приобщиться к деятельности ЮНИДО. Совет согласился приобщить к деятельности ЮНИДО все упомянутые выше межправительственные организации, включая ЕЭС. Представитель Кубы выступил с оговорками в отношении заявления ОАГ. Одна из делегаций также заявила, что нецелесообразно направлять приглашения органам, которые, возможно, занимаются вопросами торговли, но не промышленного развития.

#### Приглашение неправительственных организаций в соответствии с правилом 76 Правил проце- дуры

311. Совет рассматривал заявления следующих неправительственных организаций относительно их представительства:

- а) Организации экономического сотрудничества стран Африки и Азии;
- б) Международный совет по научной организации руководства предприятиями;
- с) Международная ассоциация по поощрению и защите частных иностранных инвестиций;

д) Международная организация предпринимателей;

е) Всемирная федерация профсоюзов;

ф) Международная торговая палата;

г) Международная конфедерация свободных профсоюзов;

h) Европейский центр по промышленному и экономическому развитию заморских стран.

312. По предложению Совета Директор-распорядитель представил информацию относительно целей и деятельности каждой организации. Представители Кубы, Советского Союза, Чехословакии, Румынии и Болгарии выступили с оговорками в отношении заявления Международной ассоциации по поощрению и защите частных иностранных инвестиций. С учетом этих оговорок следующие неправительственные организации допускаются участвовать в качестве наблюдателей в прениях Совета и его вспомогательных органов:

- а) Организация экономического сотрудничества стран Африки и Азии;
- б) Международный совет по научной организации руководства предприятиями;
- с) Международная ассоциация по поощрению и защите частных иностранных инвестиций;
- д) Международная организация предпринимателей;
- е) Всемирная федерация профсоюзов;
- ф) Международная торговая палата.

313. Заявление Международной конфедерации свободных профсоюзов было принято 21 голосом против 5, при 2 воздержавшихся. Представитель СССР представил оговорки от имени своего правительства.

314. В отношении заявления Европейского центра по промышленному и экономическому



развитию заморских стран на 37-м заседании Совета было предложено просить секретариат собрать более точные сведения об этой орга-

низации и отложить решение вопроса до второй сессии Совета. Предложение было принято 19 голосами против 2, при 8 воздержавшихся.

## Глава XII

### ПЛАНИРОВАНИЕ ВТОРОЙ СЕССИИ СОВЕТА ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ

315. На рассмотрении Совета находился проект предварительной повестки дня второй сессии (ID/B/L.27), составленный Директором-распорядителем в соответствии с правилом 9 Правил процедуры.

316. Одна из делегаций внесла предложение о созыве возобновленной сессии Совета в Нью-Йорке в конце сентября или начале октября. Совет заслушал заявление Заместителя Генерального секретаря по обслуживанию конференций, который указал, что такая возобновленная сессия может быть проведена в последнюю неделю сентября или в первую неделю октября. Тем не менее, предложение о созыве возобновленной сессии не получило большой поддержки, и в конце концов автор взял его назад.

317. Представитель Объединенной Арабской Республики предложил включить в предварительную повестку дня новый пункт под названием «Установление порядка приема неправительственных организаций в качестве наблюдателей». Представитель Соединенных Штатов предложил следующую формулировку названия пункта: «Вопросы о неправительственных организациях: а) рассмотрение процедуры подачи заявлений; б) рассмотрение заявлений».

318. Представитель Тринидада и Тобаго предложил включить новый пункт — «Организация персонала». Представитель Бразилии предложил формулировку «Общие организационные вопросы».

319. Представитель Нидерландов предложил изменить редакцию пункта 10 следующим образом: «Расходование бюджета в 1968 году и проект бюджетной сметы на 1969 год».

320. Представитель Пакистана предложил до-  
бавить пункт — «Предварительная повестка дня третьей сессии».

321. Представитель СССР предложил объединить пункты 9 и 10, так чтобы они составили

один пункт под названием «Проект бюджетной сметы на 1969 год и финансовые вопросы».

322. Предварительная повестка дня второй сессии Совета с внесенными в нее поправками в соответствии с вышеуказанными предложениями составлена в следующей редакции:

1. Открытие сессии.
2. Выборы должностных лиц Бюро Совета (правила 18 и 19 Правил процедуры).
3. Утверждение повестки дня.
4. Доклад о деятельности секретариата ЮНИДО.
5. Обзор результатов Международного симпозиума по промышленному развитию.
6. Обзор деятельности организаций, входящих в систему Организации Объединенных Наций, в области промышленного развития.
7. Программа работы ЮНИДО (1968—1969 годы).
8. Координация деятельности организаций, входящих в систему Организации Объединенных Наций, в области промышленного развития.
9. Проект бюджетной сметы на 1969 год и другие финансовые вопросы.
10. Организационные вопросы.
11. Вопросы о неправительственных организациях:
  - а) рассмотрение процедуры подачи заявлений;
  - б) рассмотрение заявлений.
12. Предварительная повестка дня третьей сессии.
13. Срок и место созыва третьей сессии Совета по промышленному развитию.
14. Прочие вопросы.

15. Утверждение доклада Совета двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи.
323. Совет постановил ориентировочно на-

метить срок проведения второй сессии с 8 апреля по 3 мая 1968 г. и счел приемлемым ориентировочный срок проведения третьей сессии с половины апреля до половины мая 1969 года.

### Глава XIII

#### УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА СОВЕТА ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ НА ДВАДЦАТЬ ВТОРОЙ СЕССИИ

324. На 39-м пленарном заседании 5 мая 1967 г. Совет утвердил доклад о работе первой сессии, и Председатель объявил первую сессию Совета по промышленному развитию закрытой.

Blank page



Page blanche

## ПРИЛОЖЕНИЯ

### Приложение I

#### СПИСОК УЧАСТНИКОВ

##### Члены Совета

##### АВСТРИЯ

###### Представитель

Г-н Карл Боблетер, Заместитель Государственного секретаря по иностранным делам, Вена

###### Заместители представителя

Д-р Курт Вальдгейм, Чрезвычайный и полномочный посол, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

Д-р Эрнэ Зайлер, начальник отдела в Министерстве иностранных дел

Д-р Эрик Неттель, Министерство иностранных дел

Д-р Георг Рейш, секретарь Посольства, Постоянное представительство

##### АРГЕНТИНА

###### Представитель

Г-н Эдуардо Брайлей, консультант по экономическим вопросам, Постоянное представительство

###### Заместитель представителя

Г-н Карлос Рауль Видаль Этчеверри, третий секретарь, Постоянное представительство

##### БЕЛЬГИЯ

###### Представитель

Г-н П.А. Форттомм, Посол, Постоянный представитель на международных экономических конференциях

###### Заместители представителя

Г-н А. Дельво, советник посольства, Постоянное представительство при международных экономических конференциях

Г-н Ж. Вульбрун, консультант по экономическим вопросам, Постоянное представительство

Г-н А.Онкелинкс, секретарь Посольства, Постоянное представительство

##### БЕРЕГ СЛОНОВОЙ КОСТИ

###### Представитель

Г-н Симеон Аке, Чрезвычайный и полномочный посол, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

###### Заместители представителя

Г-н М'Гессан Коффи, Министерство народного хозяйства и финансов

Г-н Гбехо Сиби, Министерство планирования

##### БОЛГАРИЯ

###### Представитель

Г-н Христо Владов, консультант, Постоянное представительство

###### Заместитель представителя

Г-н Димитер Юлев, первый секретарь, Постоянное представительство

##### БРАЗИЛИЯ

###### Представитель

Г-н Жеральдо де Карвальо Силос, Чрезвычайный и полномочный посол, Заместитель Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций

###### Заместители представителя

Г-н Антонио Патриота, первый секретарь Посольства, Постоянное представительство

Г-н Марсио Рего Монтейро, первый секретарь Посольства, Консульство, Бостон

Г-н Эналдо Камаз Магалес, второй секретарь Посольства, Постоянное представительство

###### Советник

Г-н Клодоальдо Хугеней Фильо, третий секретарь

тарь Посольства, Министерство внешних сношений

#### ГАНА

##### Представитель

Г-н Ф.С. Аркхерст, Чрезвычайный и полномочный посол, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

##### Заместители представителя

Г-н Ж. Терсон-Коффи, старший сотрудник по промышленному развитию, Министерство промышленности, Аккра

Г-н Ж.Б. Вильмот, консультант (экономические вопросы), Постоянное представительство

##### Советники

Г-н Ж.Э.К. Агрей-Орлеанс, первый секретарь, Постоянное представительство

Г-жа А.И. Агрей-Орлеанс, второй секретарь (экономические вопросы), Постоянное представительство

#### ГВИНЕЯ

##### Представители

Г-н М'Бай Шейк Омар, консультант, Постоянное представительство

Г-н Диабате Бубакар, начальник Отдела международных организаций, Министерство иностранных дел

#### ЗАМБИЯ

##### Представитель

Г-н В.К. Сикалумби, торговый уполномоченный по Западной Европе

##### Заместители представителя

Г-н И.Р.Б. Манда, первый секретарь

Г-жа М.С. Кемпбелл, второй секретарь, Постоянное представительство

#### ИНДИЯ

##### Представитель

Г-н Н.Н. Ванчоо, секретарь Министерства промышленного развития, Дели

##### Заместитель представителя

Д-р С. Гупта, Генеральный консул Индии, Нью-Йорк

##### Советник

Г-н И.С. Чадха, первый секретарь, Постоянное представительство

##### Консультант по техническим вопросам

Г-н М. Гопала Менон, постоянный директор Индийского центра инвестиций, Нью-Йорк

##### Консультант

Г-н И.К. Гулати, Постоянное представительство

#### ИНДОНЕЗИЯ

##### Представитель

Г-н Абдулла Камиль, и.о. Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций

##### Заместители представителя

Г-н Судармо Мартонегоро, консул, Генеральное консульство, Нью-Йорк

Г-н Сирус Таихиту, второй секретарь, Постоянное представительство

#### ИОРДАНИЯ

##### Представитель

Г-н Мораивид М. Тэлл, полномочный министр, Министерство иностранных дел

##### Заместители представителя

Г-н Мохаммад Али Хурма, первый секретарь Посольства, Постоянное представительство

Г-н Ясин Истамбули, второй секретарь Посольства, Постоянное представительство

Г-н Валид М. Саад, второй секретарь Посольства, Постоянное представительство

#### ИРАН

##### Представитель

Д-р Мохаммад Йеганех, заместитель министра, Министерство народного хозяйства

##### Заместители представителя

Д-р Аббас Ордообادي, Министерство народного хозяйства

Д-р Ассадолах Наср, Министерство народного хозяйства

##### Советник

Д-р Дариуш Баяндор, атташе, Постоянное представительство

## ИСПАНИЯ

### Представитель

Дон Мануэль Аснар, Чрезвычайный полномочный посол, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

### Заместители представителя

Дон Томас Галан, Генеральный секретарь по техническим вопросам, Министерство промышленности

Дон Франсиско Х. Вальяуре, полномочный министр, директор организаций экономического сотрудничества

Дон Луис Герека, заместитель генерального директора, начальник Отдела научных исследований Министерства промышленности

Дон Педро Тембури, первый секретарь Посольства, Постоянное представительство

Дон Хуан Моро Лопес, Генеральный секретарь по техническим вопросам, Министерство финансов

Дон Франсиско Арана, торговый атташе при Бюро торговли, Нью-Йорк

### Советник

Дон Анзель Охеда, военно-морской инженер, доктор технических наук

## ИТАЛИЯ

### Представитель

Г-н Марио Франци, полномочный министр, Заместитель Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций

### Заместитель представителя

Г-н Микельанджело Пизани Массамормиле, первый секретарь, Постоянное представительство

### Советники

Г-жа Фернанда Форчиньяно, Министерство финансов

Г-н Серджио Пассегьери, Фонд Южной Италии

Г-н Франческо Фидора, А.С.И.Р., США

## КАМЕРУН

### Представитель

Г-н Жозеф Н.Овоно, Чрезвычайный и полно-

мочный посол, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

### Заместитель представителя

Г-н Жан-Батист Белеокен, консультант, Постоянное представительство

### Советники

Г-н Зоа, заместитель директора по планированию, Яунде

Г-н Джонсон Умари Ндимбие, первый секретарь, Постоянное представительство

Г-н Элиас Ба Шамфор, атташе по коммерческим вопросам, Постоянное представительство

## КАНАДА

### Представитель

Г-н А.С. Абель, консультант по экономическим вопросам, Департамент промышленности

### Заместитель представителя

Г-н Р.В. Макларен, первый секретарь, Постоянное представительство

### Советники

Г-н П.Ф. Брэди, Экономический отдел, Департамент внешних сношений

Г-н Г.С. Шортлиффе, Отдел связи с Организацией Объединенных Наций, Департамент внешних сношений

## КОЛУМБИЯ

### Представитель

Г-н Хулио Цезарь Турбай-Айяла, Чрезвычайный и полномочный посол, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

### Заместители представителя

Г-н Альваро Эрран-Медина, Чрезвычайный и полномочный посол, Заместитель Представителя при Организации Объединенных Наций

Г-н Педро Оларте, полномочный министр, Постоянное представительство

## КУБА

### Представитель

Г-н Марио Гарсия Инчаустеги, Посол, директор международных организаций, Министерства внешней торговли

#### Заместители представителя

Г-н Умберто Ластра Альварес, директор экономических организаций, Комитет Совета министров по экономическому сотрудничеству и по вопросам науки и техники

Г-н Хуан Санчес Ламеран, директор Центра технической помощи, Комитет Совета министров по экономическому сотрудничеству и по вопросам науки и техники

Г-н Франсиско Иглесиас-Иглесиас, консультант по техническим вопросам, Отдел международных организаций Министерства внешней торговли

Г-н Николас Родригес Астиасараин, консультант, Постоянное представительство

#### КУВЕЙТ

##### Представитель

Г-н Субхи Дж. Ханачет, Чрезвычайный посланник и полномочный министр

##### Заместители представителя

Г-н Сулайман Маджид Аль-Шахин, первый секретарь, Постоянное представительство

Г-н Сами Якуб Шаммас, первый секретарь, Постоянное представительство

Г-н Файсал Сайид Абдулвахаб Аль-Рифаз, второй секретарь, Постоянное представительство

##### Советник

Г-н Бурхан Аль-Шатти

#### НИГЕРИЯ

##### Представитель

Г-н П.К. Асиоду, постоянный секретарь, Министерство промышленности, Лагос

##### Заместитель представителя

Г-н Б.А. Кларк, консультант, Постоянное представительство

##### Советник

Г-н А.А. Олумиде, второй секретарь, Постоянное представительство

#### НИДЕРЛАНДЫ

##### Представитель

Д-р Я.Х. Лёбберс, полномочный министр, Постоянное представительство

#### Заместитель представителя

Г-н И.Ф. Бодденс-Хосанг, первый секретарь Посольства, Постоянное представительство

#### ОБЪЕДИНЕННАЯ АРАБСКАЯ РЕСПУБЛИКА

##### Представитель

Г-н Махмуд Мохамед Салама, заместитель министра Министерства промышленности

##### Заместители представителя

Г-н Абдель Халим Бадави, консультант, Постоянное представительство

Г-н Набиль А. Эль-Араби, второй секретарь, Постоянное представительство

#### ПАКИСТАН

##### Представитель

Г-н С.М. Сулайман, министр народного хозяйства, Посольство, Вашингтон

##### Заместители представителя

Г-н М.Г. Дастгир, директор Пакистанского центра инвестиций, Нью-Йорк

Г-н Рафи Уддин Ахмед, первый секретарь, Постоянное представительство

Г-н Ашраф-Уз-Заман, секретарь по экономическим вопросам, Посольство, Вашингтон

#### ПЕРУ

##### Представитель

Д-р Хорхе Пабло Фернандини, советник в чине министра, Постоянное представительство

##### Заместитель представителя

Г-н Д. Хайме Касерес, первый секретарь, Постоянное представительство

#### РУАНДА

##### Представитель

Г-н Селестин Кабанда, Чрезвычайный и полномочный посол, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

##### Заместители представителя

Г-н Клавер Риабоньенде, первый секретарь, Постоянное представительство

Г-н Леонидас Муньяншонгоре, первый секретарь, Постоянное представительство

## РУМУНИЯ

### Представитель

Д-р инж. Дан Думитреску, член Исполнительного бюро Государственного совета научных изысканий

### Заместители представителя

Г-н Ион Морару, консультант, Постоянное представительство

Г-н Ион Десмиреану, помощник директора Института экономических исследований при Румынской академии наук

### Советники

Г-н Георге Попа, второй секретарь, Постоянное представительство

Г-н Ион Барач, третий секретарь, Министерство иностранных дел

Г-н Нита Константин, атташе, Постоянное представительство

## СОЕДИНЕННОЕ КОРОЛЕВСТВО ВЕЛИКОБРИТАНИИ И СЕВЕРНОЙ ИРЛАНДИИ

### Представитель

Сэр Эдвард Уорнер, кавалер ордена св. Михаила и св. Георгия, кавалер ордена Британской империи; министр, Постоянное представительство

### Заместитель представителя

Г-н С. Фрайер, помощник министра, Министерство развития заморских стран

### Советники

Г-н Джон Лич, Корпорация по развитию стран Британского содружества наций

Г-жа Люси Дис, второй секретарь, Постоянное представительство

## СОЕДИНЕННЫЕ ШТАТЫ АМЕРИКИ

### Представители

Г-н Артур Э. Гольдшмидт, Посол, представитель в Экономическом и Социальном Совете (на период с 17 по 28 апреля)

Г-н Вальтер М. Кочниг, министр, заместитель представителя в Экономическом и Социальном Совете, Заместитель помощника Государственного секретаря по делам международных организаций (на период с 10 по 16 апреля)

### Заместители представителей

Г-н Кларенс И. Блау, старший советник по экономическим и социальным вопросам, Постоянное представительство

Г-н Вильям Дж. Стибрави, директор Бюро международных экономических и социальных дел, Государственный департамент

### Советники

Г-н Роберт Б. Бенгс, Управление мобилизации промышленности для военного производства, Департамент торговли

Г-н Фредерик Г. Дрэпер, Бюро технического сотрудничества и научных исследований, Организация по вопросам международного развития

Г-н Джон К. Гриффит, Бюро международных экономических и социальных дел, Государственный департамент

Г-н Роберт В. Китчен, мл., особый советник по вопросам программ экономического развития, Постоянное представительство

## СОМАЛИ

### Представитель

Г-н Абдурахим Абби Фарах, Чрезвычайный и полномочный посол, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

### Заместитель представителя

Д-р Мохамед Варсама, консультант, Постоянное представительство

## СОЮЗ СОВЕТСКИХ СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК

### Представитель

Г-н К.В. Ананичев, начальник Отдела международных экономических и научно-технических организаций, Государственный комитет Совета министров по науке и технике

### Заместители представителя

Г-н Л.С. Лобанов, советник, Постоянное представительство

Г-н В.П. Касаткин, заместитель начальника Отдела международных экономических организаций, Министерство иностранных дел

Г-н О.А. Михайлов, главный специалист, Государственный комитет Совета министров по науке и технике



Г-н В.А. Зайцев, Академия наук

Советники

Г-н М.М. Тарасов, советник, Постоянное представительство

Г-н Н.С. Новиков, советник, консультант по экономическим вопросам, Постоянное представительство

Г-н В.А. Юлин, второй секретарь, Постоянное представительство

Г-н И.Н. Мосин, третий секретарь, Постоянное представительство

Г-н В.И. Пирогов, третий секретарь, Постоянное представительство

Г-н Н.И. Филимонов, атташе, Постоянное представительство

Г-жа Н.Г. Кулебякина, Постоянное представительство

Г-н С.А. Болдырев, Комитет по науке и технике СССР

Г-н В.А. Бурмистров, Комитет по науке и технике СССР

Г-н Д.А. Манасов, Московское областное статистическое управление

Г-н В.А. Мещерин, Госплан РСФСР

Г-н Т.Ф. Федоров, Академия наук СССР

СУДАН

Представитель

Г-н Али А. Сахлун, Заместитель Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций

Заместитель представителя

Г-н Мамун И. Гассан, второй секретарь, Постоянное представительство

ТАИЛАНД

Представитель

Г-н Ананд Паньярачун, консультант, Временный поверенный в делах, Постоянное представительство

Заместители представителя

Г-н Падна Барпуйаварт, Генеральный инспектор и и.о. директора Промышленного и экономического планового отдела, Министерство промышленности

Г-н Писит Санидвонгс, секретарь министра по делам промышленности, Министерство промышленности

Советник

Г-н Клос Висессуракарн, первый секретарь, Постоянное представительство

ТРИНИДАД И ТОБАГО

Представитель

Д-р П.В. Дж. Соломон, Чрезвычайный и полномочный посол, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

Заместители представителя

Г-н С.А. Арчибалд, советник в ранге министра, Заместитель Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций

Г-жа Шейла Соломон, первый секретарь, Постоянное представительство

Г-н Франк Томпсон, экономист, Министерство планирования и развития

ТУРЦИЯ

Представитель

Г-н Назиф Кухрук, полномочный министр, Заместитель Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций

Заместитель представителя

Г-н Фикрет Альтинель, помощник заместителя министра, Министерство промышленности

Советники

Г-н Мустафа Аксин, первый секретарь Посольства, Постоянное представительство

Г-н Фарук Киримлиоглу, эксперт по промышленным вопросам, Госплан

Г-н Турхан Фират, второй секретарь, Постоянное представительство

УРУГВАЙ

Представитель

Г-н Мануэль Мендиола

Заместитель представителя

Г-н Фелипе Монтеро, консультант, Постоянное представительство

ФЕДЕРАТИВНАЯ РЕСПУБЛИКА  
ГЕРМАНИИ

Представитель

Посол д-р Шмидт-Горикс, Посол, Федеральное ведомство иностранных дел

Заместители представителя

Д-р Хайнрих Сарториус, Федеральное ведомство иностранных дел

Д-р Гинрихс, Федеральное министерство народного хозяйства (с 17 апреля 1967 года)

Д-р Курт, Федеральное министерство народного хозяйства

Советник

Д-р Шульц, Федеральное министерство экономического сотрудничества

ФИЛИППИНЫ

Представитель

Г-н Сальвадор П. Лопес, Чрезвычайный и полномочный посол, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

Заместители представителя

Г-н Алехандро Д. Янго, министр, Постоянное представительство

Д-р Эрнестина Э. Кодикара, атташе, Постоянное представительство

Г-н Франсиско М. Родригес, атташе, Постоянное представительство

ФИНЛЯНДИЯ

Представитель

Г-н Эрик Торнквист, генеральный директор, Министерство финансов

Заместители представителя

Г-н Матти Кахильвого, первый секретарь Посольства, Постоянное представительство

Г-н Курт Уггелдааль, второй секретарь Посольства, Постоянное представительство

Г-н Вильгельм Брейтенштейн, секретарь Канцелярии Министерства иностранных дел

Г-н Хейки Коскела, Федерация отраслей финской промышленности

ФРАНЦИЯ

Представитель

Г-н М. Вио, полномочный министр, Постоянное представительство

Советники

Г-н Ф. Бернар, чиновник по особым поручениям, Государственное плановое ведомство

Г-н Эрнст, инженер-кораблестроитель, Министерство иностранных дел, Бюро по вопросам сотрудничества

Г-н Р. Сезэр, секретарь Министерства иностранных дел

Г-н Д. Жорж, торговый атташе, Постоянное представительство

Г-жа А.М. Гипсман, атташе, Постоянное представительство

ЧЕХОСЛОВАКИЯ

Представитель

Г-н Драгош Шейбал, начальник отдела, Государственная плановая комиссия

Заместитель представителя

Г-н Ян Мужик, консультант, Заместитель Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций

Советники

Г-н Йозеф Адачек, главный экономист Государственной плановой комиссии

Г-н Йинджих Габриэль, второй секретарь Департамента международных экономических организаций, Министерство иностранных дел

ЧИЛИ

Представитель

Г-н Хосе Пинера Карвальо, Чрезвычайный и полномочный посол, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

Заместители представителя

Г-н Анхель Мески, Корпорация развития производства, Нью-Йорк

Г-н Ульдарисо Фигероа, второй секретарь, Постоянное представительство

## ШВЕЙЦАРИЯ

### Представитель

Г-н Бернар Туреттини, Посол, постоянный наблюдатель при Организации Объединенных Наций

### Заместитель представителя

Г-н Макс Дагинден, второй секретарь, Канцелярия постоянного наблюдателя

## ШВЕЦИЯ

### Представители

Г-н Берье Биллер, начальник отдела, Министерство иностранных дел

Г-н Ларс Кальдерен, начальник департамента, Шведская организация международного развития

### Заместители представителей

Г-н Леннарт Клакенберг, начальник департамента, Министерство финансов

Г-н Хельге Берг, директор Федерации отраслей шведской промышленности

Г-н Бертиль Болин, директор Отдела международных дел, Шведская конфедерация профсоюзов

### Советники

Г-н Ларс Веттергрэн, советник по экономическим вопросам, Постоянное представительство

Г-н Гуннар Гультнер, первый секретарь Министерства иностранных дел

Г-н Матс Ф.Т. Бергквист, второй секретарь, Постоянное представительство

## ЯПОНИЯ

### Представитель

Г-н Исао Абе, Чрезвычайный и полномочный посол, Заместитель Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций

### Заместители представителя

Г-н Эйити Ямагути, начальник Секции методов экономического сотрудничества, Отдел экономического сотрудничества, Бюро торговли и развития, Министерство международной торговли и промышленности

Г-н Итасу Сакура, старший плановик Планового бюро Органа планирования народного хозяйства

## Советники

Г-н Кунио Мураока, второй секретарь, Постоянное представительство

Г-н Митихико Икеда, второй секретарь, Постоянное представительство

## Наблюдатели от государств-членов

## АВСТРАЛИЯ

Г-н Дж.А. Бенсон, третий секретарь, Постоянное представительство

## АЛЖИР

Г-н Хосин Джуди, консультант, Постоянное представительство

Г-н Дахо Рахмани, атташе, Постоянное представительство

## БЕЛОРУССКАЯ СОВЕТСКАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Г-н Г.Г. Чернущенко, Чрезвычайный посланник и полномочный министр, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

Г-н Иван Ф. Сидаш, второй секретарь, Постоянное представительство

## БИРМА

У Маунг Маунг Гале, консультант, Заместитель Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций

У Ба Йин, второй секретарь, Постоянное представительство

## БОЛИВИЯ

Г-н Фернандо Ортис Санс, Чрезвычайный и полномочный посол, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

Г-н Гильермо Скотт-Мурга, советник в ранге министра, Постоянное представительство

## БОТСВАНА

Г-н П.П. Макепе, первый секретарь, Постоянное представительство

## ВЕНГРИЯ

Г-н Миклош Эндрейфи, атташе, Постоянное представительство

## ВЕРХНЯЯ ВОЛЬТА

Г-н Тензоре Поль Руамба, Чрезвычайный и полномочный посол, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

Г-н Пьер Ж. Санон, первый секретарь, Постоянное представительство

## ГАБОН

Г-н Поликарп Макайя-Кастануль, первый секретарь, Постоянное представительство

## ГРЕЦИЯ

Г-н Ион К. Коллас, первый секретарь, Постоянное представительство

## ДАНИЯ

Г-н Бьерн Ольсен, советник посольства, Постоянное представительство

## ДОМИНИКАНСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Г-н Франсиско Суберо, советник в чине министра, Постоянное представительство

## ИЗРАИЛЬ

Г-н Узи И. Недиви, консультант, Постоянное представительство

Г-н А. Шай, член Генерального консульства, Нью-Йорк

## ИРАК

Г-н Бурхан М. Нури, первый секретарь, Постоянное представительство

Г-н Рийад Т. Али, второй секретарь, Постоянное представительство

## ИСЛАНДИЯ

Г-н Гаральдур Кройер, Заместитель Постоянного представителя

## КАМБОДЖА

Г-жа Сам Сидарет, второй секретарь, Постоянное представительство

## КИПР

Г-н Никос Агатоклеус, первый секретарь, Постоянное представительство

## КИТАЙ

Г-н П.И. Тсао, советник, Постоянное представительство

Г-н Давид Т. Фу, третий секретарь, Постоянное представительство

## КОНГО (БРАЗЗАВИЛЬ)

Г-н Жан Момбули, старший консультант, Постоянное представительство

## КОНГО (ДЕМОКРАТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА)

Г-н Мулонго, первый секретарь, Постоянное представительство

Г-н Бернар Луйа, первый секретарь, Постоянное представительство

## ЛАОС

Г-н Самбун Сомфанх, второй секретарь, Постоянное представительство

## ЛИБЕРИЯ

Г-н Давид М. Томас, Генеральный консул, Нью-Йорк

## ЛИВАН

Г-н Валид Наджа

## ЛИВИЯ

Г-н Иса Бабаа, второй секретарь, Постоянное представительство

Г-н Али Атига

## МАВРИТАНИЯ

Г-н Яхия Шейх Абдаллахи, второй секретарь, Постоянное представительство

## МАЛАЙЗИЯ

Г-н П.С. Лай, консультант, Постоянное представительство

## МАЛЬТА

Г-н Александр Агиус Цезарео, второй секретарь, Постоянное представительство

## МАРОККО

Г-н Ахмед Таиби Бенхима, Чрезвычайный и полномочный посол, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

## МЕКСИКА

Г-н Альваро Карранко Авила, первый секретарь, Постоянное представительство

#### МОНГОЛИЯ

Г-н Лютин Чулуунбаатар, консультант, Постоянное представительство

#### НЕПАЛ

Г-н Девендра Радж Упадхиа, консультант, Постоянное представительство

#### НИГЕР

Г-н Сумана Усейни, первый секретарь, Постоянное представительство

#### НОВАЯ ЗЕЛАНДИЯ

Г-н Б.Дж. Линч, второй секретарь, Постоянное представительство

#### НОРВЕГИЯ

Г-н Петтер Свенневиг, первый секретарь, Постоянное представительство

Г-н Бернт Стангхольм, первый секретарь, Постоянное представительство

#### ОБЪЕДИНЕННАЯ РЕСПУБЛИКА ТАНЗАНИЯ

Г-н В.Э. Вальдрон-Рамсей, консультант, Постоянное представительство

#### ПАНАМА

Проф. Мануэль Варела, мл., Чрезвычайный и полномочный посол, Заместитель Постоянного представителя при Организации Объединенных Наций

#### ПОЛЬША

Г-н Владислав Ненеман, первый секретарь, Постоянное представительство

#### ПОРТУГАЛИЯ

Г-н Дуарте Вас Пинто, первый секретарь, Постоянное представительство

#### САЛЬВАДОР

Г-н Роберто Тригерос Ларраондо, Генеральный консул, Нью-Йорк

Г-н Хосе Мартино Сиги, третий секретарь, Постоянное представительство

#### СЕНЕГАЛ

Г-н Шарль Дельгадо, первый секретарь Посольства, экономические вопросы, Постоянное представительство

#### СИРИЯ

Г-н Абдулла Эль-Атраш, второй секретарь, Постоянное представительство

#### ТОГО

Г-н Рафаэль Клу, первый секретарь, Постоянное представительство

#### ТУНИС

Г-н Хамдан Бен Ансса, первый секретарь, Постоянное представительство

#### УКРАИНСКАЯ СОВЕТСКАЯ СОЦИАЛИСТИЧЕСКАЯ РЕСПУБЛИКА

Г-н Юрий Н. Кочубей, первый секретарь, Постоянное представительство

#### ЦЕЙЛОН

Г-н Б.П. Тилакаратна, консультант, Временный поверенный в делах, Постоянное представительство

Г-н С. Гаутамадаса, второй секретарь, Постоянное представительство

#### ЧАД

Г-н Букар Абдул, Чрезвычайный и полномочный посол, Постоянный представитель при Организации Объединенных Наций

#### ЭКВАДОР

Д-р Гуго Хатива, консультант, Постоянное представительство

#### ЮГОСЛАВИЯ

Г-н Горга Лавцевич, Государственный советник по иностранным делам

Г-н Анте Скатаретико, консультант, Постоянное представительство

#### ЮЖНАЯ АФРИКА

Г-н А.Э. Ван Никерк, третий секретарь, Постоянное представительство

#### ЯМАЙКА

Г-н Вильям Г. Уайтинг, директор от США, Корпорация промышленного развития Ямайки

Г-н Пробин В. Эйткин, консультант, Постоянное представительство

Г-н Дональд Крэг, второй секретарь, Постоянное представительство

## Специализированные учреждения

### Международная организация труда

Д-р Аббас Аммар, заместитель Генерального директора

Г-н Б. Фортин, руководитель Секции программирования и научных исследований, Отдел людских ресурсов

Г-н Ф. Абдель Рахман, временный директор Бюро связи с Организацией Объединенных Наций

Г-жа М. Танко де Лопес, Бюро связи с Организацией Объединенных Наций

### Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций

Г-н Д.В. Вудворд, директор Бюро связи с Организацией Объединенных Наций

Г-н А. Атен, сотрудник-специалист Технического отдела индустриализации

Г-н М. Грин, помощник директора Бюро связи с Организацией Объединенных Наций

### Организация Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

Г-н А. Ноор Кассум, директор Бюро в Нью-Йорке

Г-жа Бетти Томас, сотрудник связи, Бюро в Нью-Йорке

Г-жа Рут Баррет, Бюро в Нью-Йорке

### Всемирная организация здравоохранения

Д-р Р.Л. Куанье, директор Бюро связи с Организацией Объединенных Наций

Г-жа Вера Кальм, Бюро связи с Организацией Объединенных Наций

### Международный банк реконструкции и развития

### Международная ассоциация развития

### Международная финансовая корпорация

Г-н Джемс С. Радж, заместитель вице-президента Международной финансовой корпорации по административным вопросам

Г-н Льюис Перинбам, сотрудник связи

### Международный валютный фонд

Г-н Гордон Вильямс, специальный представитель при Организации Объединенных Наций

Г-н Дхозеф В. Ланг, мл., Отдел секретаря

Г-н Алан Райт, Отдел секретаря

### Межправительственная морская консультативная организаций

Г-н Колин Гoad, Заместитель Генерального секретаря

\* \* \*

### Международное агентство по атомной энергии

Г-н Евгений Пискарев, директор Бюро связи с Организацией Объединенных Наций

Г-н Роберт Наджар, Бюро связи с Организацией Объединенных Наций

\* \* \*

### Общее соглашение о тарифах и торговле

Г-н Г. Гортлинг, консультант, Департамент внешних сношений

\* \* \*

### Межправительственные организации

### Объединенные международные бюро по охране интеллектуальных ценностей

Г-н Р. Вудлей, старший консультант по сношениям с международными организациями

### Неправительственные организации

#### Категория А

### Международная торговая палата

Г-н Кристофер Х. Филлипс, президент Совета МТП в Соединенных Штатах

Г-жа Роберта М. Люзарди, исполнительный секретарь Бюро в Нью-Йорке

### Всемирная федерация профсоюзов

Г-н Бриан Бартон

### Организация Объединенных Наций

#### *Секретариат Организации Объединенных Наций*

### Департамент по экономическим и социальным вопросам

Г-н Мартин Хилл, Заместитель Генерального секретаря по межведомственным делам

Г-н Карл Э. Лахман, начальник Фискального и финансового отделения

Г-н Б.Д. Номветт, Директор Отдела промышленности

*Конференция  
Организации Объединенных Наций  
по торговле и развитию*

Г-н Роберт Мюллер, особый советник по вопросам координации технической помощи

Г-н Гарри Стордел, помощник директора Отдела промышленных товаров

Г-н Р. Эртматт, первый заместитель Администратора

Г-н А. Харланд, руководитель Секции промышленности и технологии

Г-н М.Х.Н. Геогеган, сотрудник по внешним сношениям, Отдел внешних сношений

*Мировая продовольственная программа*

Г-н Марк Нерфин, сотрудник связи с Организацией Объединенных Наций

Приложение II

РЕЗОЛЮЦИЯ 2152 (XXI) ГЕНЕРАЛЬНОЙ АССАМБЛЕИ ОТ 17 НОЯБРЯ 1966 ГОДА, УЧРЕЖДАЮЩАЯ ОРГАНИЗАЦИЮ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ

[Текст резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 ноября 1966 года, см. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия, Дополнение № 16, стр. 24 англ. текста].

Приложение III

УЧРЕЖДЕНИЕ ШТАБ-КВАРТИРЫ В ВЕНЕ

А. СОГЛАШЕНИЕ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И АВСТРИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКОЙ О ШТАБ-КВАРТИРЕ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ<sup>а</sup>

Организация Объединенных Наций и Австрийская Республика,

принимая во внимание, что Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций постановила в своих резолюциях 2089 (XX) и 2152 (XXI) от 20 декабря 1965 г. и 17 ноября 1966 г. учредить Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию в качестве вспомогательного органа Генеральной Ассамблеи ООН и в своей резолюции 2212 (XXI) от 17 декабря 1966 г. постановила в ответ на предложение

<sup>а</sup> Соглашение вошло в силу 7 июля 1967 г. после обмена нотами между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и надлежащим образом уполномоченным представителем Австрийской Федеральной Республики в соответствии со статьей XV раздела 47 Соглашения.

Австрийской Республики разместить штаб-квартиру этой Организации в Вене,

принимая во внимание, что Конвенция о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций, принятая Генеральной Ассамблей ООН 13 февраля 1946 года, участником которой является Австрийская Республика, применима ipso facto к ООН по промышленному развитию,

принимая во внимание желательность заключения какого-либо дополняющего Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций соглашения по урегулированию не предусмотренных в этой Конвенции вопросов, возникающих с размещением штаб-квартиры ООН по промышленному развитию в Вене,

согласились о нижеследующем:

*Статья I*

ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Раздел I

В настоящем Соглашении

а) буквы «ЮНИДО» обозначают Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию;

б) слово «Правительство» обозначает правительство Австрийской Федеральной Республики;

с) слова «Исполнительный директор» обозначают Исполнительного директора ЮНИДО или любое другое лицо, уполномоченное действовать от его имени;

д) слова «компетентные австрийские власти» обозначают те федеральные власти, власти земель и муниципальные власти Австрийской Республики, которые могут быть компетентными в свете законов и обычаев, применяемых в Австрийской Республике, и в соответствии с ними;

е) слова «законы Австрийской Республики» охватывают:

- 1) федеральную конституцию и конституции земель, а также
- 2) законодательные акты, постановления и предписания, издаваемые либо правительством, либо с санкции правительства или компетентных австрийских властей;

ф) слова «район штаб-квартиры» обозначают:

- 1) участок штаб-квартиры со зданием или зданиями на нем, что может время от времени определяться упоминаемыми в разделе 3 дополнительными соглашениями; и
- 2) любой другой земельный участок или здание, которые время от времени могут быть временно или постоянно включены в район штаб-квартиры в соответствии с настоящим соглашением, либо путем дополнительного соглашения с Правительством;

г) слова «государство-член» обозначают государство, являющееся членом Организации Объединенных Наций или членом одного из специализированных учреждений или членом Международного агентства по атомной энергии;

h) слова «должностные лица ЮНИДО» обозначают Исполнительного директора и всех членов персонала ЮНИДО за исключением тех, которые наняты на месте или работают по часовой оплате;

и) слова «Общая конвенция» обозначают Конвенцию о привилегиях и иммунитетах Объединенных Наций, одобренную Генеральной Ассамблеей Организации Объединенных Наций 13 февраля 1946 года.

## РАЙОН ШТАБ-КВАРТИРЫ

### Раздел 2

а) Постоянная штаб-квартира ЮНИДО размещается в районе штаб-квартиры и не может быть переведена оттуда иначе, как по постановлению Организации Объединенных Наций. Любой перевод штаб-квартиры временно в другое место не означает перевода постоянной штаб-квартиры, если на этот счет нет прямого постановления Организации Объединенных Наций.

б) Любое здание, в пределах или за пределами Вены, которое может с согласия Правительства использоваться для заседаний, созываемых ЮНИДО, временно включается в район штаб-квартиры.

с) Компетентные австрийские власти принимают все меры для обеспечения того, чтобы ЮНИДО не была лишена полностью или частично участка штаб-квартиры без прямого согласия со стороны Организации Объединенных Наций.

### Раздел 3

Правительство предоставляет ЮНИДО, а ЮНИДО принимает от Правительства для постоянного использования и размещения район штаб-квартиры, что может время от времени определяться дополнительными соглашениями, которые будут заключены между ЮНИДО и Правительством.

### Раздел 4

а) Организация Объединенных Наций имеет право устанавливать и эксплуатировать в официальных целях радиопередаточную и радиоприемную станцию или станции для соединения в соответствующих пунктах и обмена сообщениями с радиосетью Организации Объединенных Наций. Организация Объединенных Наций в качестве учреждения, имеющего средства электросвязи, предоставляет свои услуги по электросвязи в соответствии с Международной конвенцией электросвязи и приложенными к ней регламентами. Частоты, на которых будут работать эти станции, будут сообщаться Организацией Объединенных Наций Правительству, а также Международному комитету регистрации частот.

б) Правительство предоставляет ЮНИДО, в ответ на ее просьбу, для официальных целей соответствующие средства радиосвязи и другие



средства электросвязи в соответствии с техническими соглашениями, которые должны быть заключены с Международным союзом электросвязи.

#### Раздел 5

ЮНИДО может устанавливать и эксплуатировать средства для проведения исследовательской работы, обеспечения документацией и другие технические средства любого типа. В отношении этих средств обеспечиваются соответствующие меры безопасности, которые, если это касается средств, могущих угрожать здоровью или безопасности людей или сохранности имущества, согласуются с компетентными австрийскими властями.

#### Раздел 6

Средства, предусматриваемые в разделах 4 и 5, могут, в той мере, в какой это необходимо для их эффективной эксплуатации, устанавливаться и эксплуатироваться за пределами района штаб-квартиры. Компетентные австрийские власти должны, по просьбе ЮНИДО, принимать на таких условиях и такими способами, какие могут быть предусмотрены в дополнительном соглашении, меры, необходимые для приобретения или использования ЮНИДО соответствующих помещений для таких целей и включения таких помещений в район штаб-квартиры.

### *Статья III*

## ЭКСТЕРРИТОРИАЛЬНОСТЬ РАЙОНА ШТАБ-КВАРТИРЫ

#### Раздел 7

а) Правительство признает экстерриториальность района штаб-квартиры, который, как предусмотрено настоящим соглашением, находится под контролем и властью ЮНИДО.

б) Поскольку в настоящем соглашении или Общей конвенции не предусматривается иное и при условии соблюдения правил, установленных в соответствии с разделом 8, в пределах района штаб-квартиры применяются законы Австрийской Республики.

с) Поскольку в настоящем соглашении или Общей конвенции не предусматривается иное, юрисдикция судов и других компетентных органов Австрийской Республики распространяется, как предусматривается применимыми законами, на действия и сделки, совершаемые в районе штаб-квартиры.

#### Раздел 8

а) ЮНИДО имеет право издавать действующие в пределах района штаб-квартиры правила в целях создания там условий, во всех отношениях необходимых для полного выполнения ее функций. Ни один закон Австрийской Республики, который несовместим с каким-либо правилом ЮНИДО, изданным в соответствии с настоящим разделом, не применим в пределах района штаб-квартиры в меру такой несовместимости. Любой спор между ЮНИДО и Австрийской Республикой о том, соответствует ли какое-либо правило ЮНИДО настоящему разделу, или о том, совместим ли какой-либо закон Австрийской Республики с каким-либо правилом ЮНИДО, изданным в соответствии с настоящим разделом, незамедлительно разрешается при помощи процедуры, установленной в разделе 35. До разрешения спора применяется данное правило ЮНИДО, а данный закон Австрийской Республики не применяется в районе штаб-квартиры в той мере, в какой, по мнению ЮНИДО, он несовместим с данным правилом ЮНИДО.

б) Время от времени ЮНИДО, по мере необходимости, сообщает Правительству об устанавливаемых ею в соответствии с подразделом (а) правилах.

с) Настоящий раздел не препятствует разумному применению противопожарных или санитарных правил компетентных австрийских властей.

#### Раздел 9

а) Район штаб-квартиры неприкосновенен. Любое должностное лицо или служащий Австрийской Республики или другое лицо, выполняющее какую-либо функцию государственной власти в Австрийской Республике, может входить в район штаб-квартиры для исполнения там каких-либо обязанностей лишь с согласия Исполнительного директора и на условиях, утвержденных им. Действия судебного-исполнительного порядка, включая изъятие частного имущества, могут иметь место в пределах района штаб-квартиры лишь при прямом согласии Исполнительного директора и на условиях, утвержденных им.

б) Без ущерба для положений Общей конвенции или статьи X настоящего соглашения, ЮНИДО предупреждает использование района штаб-квартиры в качестве убежища лицами, которые укрываются от ареста, которому они подлежат на основании какого-либо закона Австрийской Республики, лицами, которых требует

правительство для выдачи другой стране, или лицами, которые пытаются уклониться от исполнения судебных решений.

#### *Статья IV*

### ОХРАНА РАЙОНА ШТАБ-КВАРТИРЫ

#### Раздел 10

а) Компетентные австрийские власти должны проявлять надлежащую бдительность, чтобы не допускать нарушения спокойствия в районе штаб-квартиры какими-либо лицами или группами лиц, пытающимися проникнуть в район штаб-квартиры без разрешения или вызвать беспорядки в непосредственной близости от него, и должны обеспечивать на границах района штаб-квартиры такую полицейскую охрану, какая необходима для выполнения этих целей.

б) По просьбе Исполнительного директора компетентные австрийские власти выделяют достаточное число полицейских для поддержания законности и порядка в районе штаб-квартиры.

#### Раздел 11

Компетентные австрийские власти принимают все надлежащие меры по обеспечению сохранности имущества района штаб-квартиры и того, чтобы использование земли или зданий, прилегающих к району штаб-квартиры, не воспрепятствовало осуществлению целей, для которых предназначен район штаб-квартиры. ЮНИДО принимает все надлежащие меры по обеспечению того, чтобы в результате использования земли или зданий в районе штаб-квартиры не был нанесен ущерб имуществу, находящемуся на земле, прилегающей к району штаб-квартиры.

#### *Статья V*

### ОБЩЕСТВЕННЫЕ УСЛУГИ В РАЙОНЕ ШТАБ-КВАРТИРЫ

#### Раздел 12

а) Компетентные австрийские власти используют свои полномочия, в меру поступления заявок от Исполнительного директора, для обеспечения района штаб-квартиры необходимыми общественными услугами, которые не ограничиваются по причине данного перечисления, включая электроэнергию, воду, канализацию, газ, почту, телефон, телеграф, местный транспорт, удаление сточных вод, сбор мусора, противопожарную охрану и очистку от снега улиц

общего пользования и для предоставления этих общественных услуг на справедливых условиях.

б) В случае перебоя или угрозы перебоя в предоставлении каких-либо услуг компетентные австрийские власти признают потребности ЮНИДО имеющими такое же значение, как потребности важнейших учреждений правительства и соответственно принимают меры по обеспечению того, чтобы не нарушилась работа ЮНИДО.

с) Исполнительный директор принимает в ответ на заявки надлежащие меры к тому, чтобы должным образом уполномоченные представители организаций по оказанию общественных услуг могли осматривать, ремонтировать, поддерживать в исправности, переделывать и переносить установки, трубопроводы, магистрали и канализационные трубы в пределах района штаб-квартиры при условиях, которые чрезмерно не нарушат осуществление ЮНИДО ее функций.

д) В тех случаях, когда снабжением газом, электроэнергией, водой или отоплением занимаются компетентные австрийские власти или когда цены на эти услуги находятся под их контролем, ЮНИДО снабжается по тарифам, не превышающим наиболее низких сопоставимых ставок, по которым эти услуги предоставляются австрийским правительственным учреждениям.

#### *Статья VI*

### СВЯЗЬ, ИЗДАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ И ТРАНСПОРТ

#### Раздел 13

а) Все официальные сообщения, направляемые в ЮНИДО или кому-либо из ее должностных лиц в районе штаб-квартиры, и все внешние официальные сообщения ЮНИДО, какими бы средствами и в какой бы форме они ни передавались, пользуются иммунитетом от цензуры и любой иной формы перехвата или нарушения их тайны. Этот иммунитет распространяется на неограничиваемые по причине данного перечисления различные издания, фотоснимки и кинофильмы, пленки и звукозаписи.

б) ЮНИДО обладает правом пользоваться кодами и отправлять и получать корреспонденции и другие официальные сообщения с курьерами или в запечатанных вализах, на которые распространяются те же привилегии и иммунитет, что и на дипломатических курьеров и дипломатические вализы.

## Раздел 14

а) Правительство признает право ЮНИДО беспрепятственно опубликовывать и вести радиопередачи в пределах Австрийской Республики для осуществления своей задачи.

б) Тем не менее подразумевается, что ЮНИДО будет соблюдать все законы Австрийской Республики и международной конвенции по авторскому праву, участником которой Австрийская Республика является.

## Раздел 15

ЮНИДО имеет право пользоваться для официальных целей железными дорогами правительства по тарифам, не превышающим наиболее низких сопоставимых пассажирских и грузовых тарифов, предоставляемых австрийским правительственным учреждениям.

### *Статья VII*

## ОСВОБОЖДЕНИЕ ОТ НАЛОГОВ

## Раздел 16

а) ЮНИДО, ее активы, доход и прочее имущество освобождаются от всех форм налогового обложения при условии, однако, что такое освобождение от налогов не распространяется на владельца какого-либо имущества, арендуемого ЮНИДО, или лицо, сдавшее какое-либо имущество ей в аренду.

б) В той мере, в какой правительство, руководствуясь важными соображениями административного характера, не сможет предоставить ЮНИДО освобождения от косвенных налогов, которые составляют часть стоимости закупаемых ЮНИДО товаров и, или предоставляемых ЮНИДО услуг, включая арендную плату, правительство возмещает ЮНИДО такие налоги путем уплаты время от времени единовременных сумм, устанавливаемых по договоренности между ЮНИДО и правительством. Однако подразумевается, что ЮНИДО не будет требовать возмещения в связи с мелкими закупками. В отношении таких налогов ЮНИДО всегда пользуется по крайней мере теми же льготами, которые предоставляются австрийским правительственным учреждениям или аккредитованным при Австрийской Республике главам дипломатических представительств, в зависимости от того, что является более благоприятным. Кроме того, подразумевается, что ЮНИДО не будет требовать освобождения от налогов, которые в

действительности являются не более чем платой за общественные услуги.

с) Сделки, в которых ЮНИДО является стороной, и все документы, регистрирующие такого рода сделки, освобождаются от всех налогов, регистрационных и гербовых сборов.

д) Предметы, ввозимые или вывозимые ЮНИДО для официальных целей, освобождаются от таможенных пошлин и других сборов, запрещений и ограничений на ввоз и вывоз.

е) ЮНИДО освобождается от таможенных пошлин и других сборов, запрещений и ограничений на ввоз служебных автомашин и запасных частей к ним, требующихся для официальных целей.

ф) Правительство предоставляет по поступлению заявки квоты на бензин или другое горючее и смазочные масла для каждой такой автомашины, эксплуатируемой ЮНИДО, в таких количествах, которые требуются для работы ЮНИДО, и по таким специальным расценкам, которые установлены для дипломатических представительств в Австрийской Республике.

г) Предметы, ввозимые согласно подразделам (d) и (e), и предметы, получаемые от правительства согласно подразделу (f) настоящего раздела, не могут продаваться ЮНИДО на территории Австрийской Республики в течение двух лет после их ввоза или приобретения, если нет договоренности об обратном с правительством.

### *Статья VIII*

## ФИНАНСОВЫЕ ЛЬГОТЫ

## Раздел 17

а) ЮНИДО не подлежит никакому финансовому контролю, ни правилам или мораториям какого-либо рода и может свободно:

- i) покупать через установленные каналы любую валюту, держать ее и распоряжаться ею;
- ii) иметь счета в любой валюте;
- iii) покупать через установленные каналы, держать и распоряжаться фондами, ценными бумагами и золотом;
- iv) переводить свои фонды, ценные бумаги, золото и валюту в Австрийскую Республику или из нее, или в какую-либо другую страну или из нее, или в пределах Австрийской Республики; и
- v) создавать фонды, пользуясь своим пра-

вом делать займы, или любыми иными способами, которые она сочтет целесообразными, за тем исключением, когда речь идет о создании фондов в пределах Австрийской Республики, ЮНИДО должна получить согласие правительства.

б) Правительство содействует ЮНИДО в получении наиболее благоприятных условий в отношении валютных курсов, банковских комиссионных при сделках по обмену и т.п.

с) ЮНИДО, осуществляя свои права согласно данному разделу, должным образом учитывает представления со стороны правительства в той мере, в какой такие представления осуществимы без ущерба для интересов ЮНИДО.

#### *Статья IX*

### СОЦИАЛЬНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ И ПЕНСИОННЫЙ ФОНД

#### Раздел 18

Совместный пенсионный фонд Организации Объединенных Наций обладает полной правоспособностью в Австрийской Республике и пользуется теми же льготами, иммунитетами и привилегиями, что и ЮНИДО.

#### Раздел 19

ЮНИДО освобождается от всех обязательных взносов по какой-либо системе социального обеспечения Австрийской Республики, и правительство не требует от должностных лиц ЮНИДО участвовать в такой системе.

#### Раздел 20

Правительство принимает меры, необходимые для того, чтобы любое должностное лицо ЮНИДО, не охваченное социальным обеспечением в ЮНИДО, имело возможность участвовать, если об этом просит ЮНИДО, в какой-либо системе социального обеспечения Австрийской Республики. ЮНИДО, по мере возможности и с соблюдением условий, которые будут согласованы, организует участие в австрийской системе социального обеспечения тех нанятых на месте членов своего персонала, которые не участвуют в Совместном пенсионном фонде Организации Объединенных Наций или которым ЮНИДО не предоставляет социального обеспечения, эквивалентного по крайней мере тому, которое предоставляется по австрийским законам.

#### *Статья X*

### ПРОЕЗД И ПРОЖИВАНИЕ

#### Раздел 21

а) Правительство принимает все необходимые меры для облегчения въезда на австрийскую территорию и пребывания на ней перечисляемых ниже лиц и не препятствует их выезду, оно обеспечивает беспрепятственный проезд их в район штаб-квартиры и из этого района и оказывает им всю необходимую защиту во время их проезда:

- i) членов постоянных представительств и других представителей государств-членов, их семей и других постоянно живущих с ними лиц, равно как канцелярского и прочего вспомогательного персонала, а также супругов и детей-иждивенцев лиц, принадлежащих к этому персоналу;
- ii) должностных лиц ЮНИДО, их семей и других постоянно живущих с ними лиц;
- iii) сотрудников Организации Объединенных Наций или одного из специализированных учреждений или МАГАТЭ, прикрепленных к ЮНИДО, а также тех лиц, которые имеют официальные дела с ЮНИДО, их супругов и детей-иждивенцев;
- iv) представителей других организаций, с которыми ЮНИДО установила официальные отношения и которые имеют официальные дела с ЮНИДО;
- v) лиц, не являющихся сотрудниками ЮНИДО, но командированных по поручению ЮНИДО или участвующих в качестве членов в комитетах или других вспомогательных органах ЮНИДО, и супругов этих лиц;
- vi) аккредитованных при ЮНИДО по ее усмотрению по консультации с правительством представителей прессы, радио, кино, телевидения и других средств информации;
- vii) представителей других организаций и других лиц, приглашаемых ЮНИДО в район штаб-квартиры по официальным делам, Исполнительный директор сообщает фамилии таких лиц правительству до предполагаемого их въезда.

б) Настоящий раздел не применяется в случае общего перерыва в работе транспорта, что регулируется положениями раздела 12 (b) и не затрагивает эффективности обычно применимых законов, касающихся эксплуатации средств транспорта.

с) Визы, которые могут требоваться для лиц,

упоминаемых в настоящем разделе, выдаются бесплатно и по возможности незамедлительно.

д) Никакой род деятельности, осуществляемой каким-либо лицом, упоминаемым в подразделе (а), в его официальном положении по отношению к ЮНИДО не может служить причиной для недопущения его въезда на территорию Австрийской Республики, выезда из нее или требования оставить эту территорию.

е) Ни от одного лица, упоминаемого в подразделе (а), Правительство не может потребовать покинуть пределы Австрийской Республики, за исключением случаев злоупотребления правом проживания; в каком случае применяется следующая процедура:

- 1) не может быть возбуждено никакое дело о высылке какого-либо из таких лиц из Австрийской Республики без предварительного согласия Федерального министра иностранных дел Австрийской Республики;
- ii) если речь идет о представителе государства-члена, такое согласие дается только при консультации с правительством данного государства-члена;
- iii) если речь идет о каком-либо другом лице, упоминаемом в подразделе (а), то такое согласие дается только при консультации с Исполнительным директором, и, если против такого лица возбуждается дело о высылке, Исполнительный директор имеет право присутствовать или быть представленным при разбирательстве такого дела от имени лица, против которого дело возбуждено; и
- iv) лицам, имеющим право на дипломатические привилегии и иммунитеты на основании раздела 28, может быть предписано оставить Австрийскую Республику лишь в соответствии с обычным порядком, применимым к имеющим соответствующий ранг членам персонала глав дипломатических представительств, аккредитованных в Австрийской Республике.

ф) Настоящий раздел не препятствует требованию достаточных доказательств для установления того, что лица, притязающие на права, предоставляемые настоящим разделом, принадлежат к категориям, предусматриваемым в подразделе (а), и не препятствует разумному применению карантинных и санитарных правил.

#### Раздел 22

Исполнительный директор и компетентные ав-

стрийские власти должны, по просьбе любой из сторон, консультироваться относительно способов облегчения въезда в Австрийскую Республику и пользования имеющимися средствами транспорта лицами, прибывающими из-за границы, которые желают посетить район штаб-квартиры и которые не пользуются привилегиями, предусматриваемыми в разделе 21.

#### *Статья XI*

### ПРЕДСТАВИТЕЛИ ПРИ ЮНИДО

#### Раздел 23

Представители государств-членов на созываемых ЮНИДО заседаниях и те представители, которые имеют официальные дела с ЮНИДО, пользуются при выполнении ими своих функций и во время их проезда в Австрию и обратно привилегиями и иммунитетами, предусмотренными в статье IV Общей конвенции.

#### Раздел 24

Члены постоянных представительств при ЮНИДО имеют право пользоваться теми же привилегиями и иммунитетами, которые правительство предоставляет имеющим соответствующий ранг членам дипломатических миссий, аккредитованных в Австрийской Республике.

#### Раздел 25

Постоянные представительства при ЮНИДО государств-членов Совета по промышленному развитию и постоянные представительства государств-членов пользуются теми же привилегиями и иммунитетами, какие предоставляются в Австрийской Республике дипломатическим представительствам.

#### Раздел 26

ЮНИДО сообщает правительству список лиц, подпадающих под действие настоящей статьи, и пересматривает время от времени такой список по мере необходимости.

#### *Статья XII*

### ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА ЮНИДО

#### Раздел 27

Должностные лица ЮНИДО пользуются в пределах Австрийской Республики и по отношению к ней следующими привилегиями и иммунитетами:

а) иммунитетом от судебного преследования за слова, сказанные или написанные, и действия, совершенные ими в их официальном положении; этот иммунитет продолжает действовать и тогда, когда указанные лица перестают быть должностными лицами ЮНИДО;

б) иммунитетом от изъятия их личного и официального багажа;

с) иммунитетом от осмотра официального багажа и, если данное должностное лицо подпадает под положения раздела 28, — иммунитетом от осмотра личного багажа;

д) освобождением от налогов на жалованье, вознаграждения, возмещения и пенсии, выплачиваемые им ЮНИДО за их службу в прошлом или в настоящем или в связи с их службой в ЮНИДО;

е) освобождением от любой формы налога на доходы, получаемые ими из источников за пределами Австрийской Республики;

ф) освобождением их самих, их супругов, их родственников-иждивенцев и других, постоянно живущих с ними лиц, от иммиграционных ограничений и регистрации в качестве иностранцев;

г) освобождением от государственных служебных повинностей, при условии, что в отношении австрийских граждан это освобождение распространяется лишь на должностных лиц, фамилии которых были по причине выполняемых этими лицами обязанностей помещены в список, составленный Исполнительным директором и утвержденный Правительством; при условии далее, что, если не включенные в этот список должностные лица, которые являются австрийскими гражданами, призываются для отбывания государственных служебных повинностей, Правительство, по просьбе Исполнительного директора, предоставляет таким должностным лицам временную отсрочку, необходимую для бесперебойности работы ЮНИДО;

h) свободой приобретать или держать в пределах Австрийской Республики или в других местах иностранные ценные бумаги, счета в иностранной валюте и иное движимое и, при тех же условиях, какие применимы в отношении австрийских граждан, недвижимое имущество; а по прекращении их службы в ЮНИДО — правом на вывоз из Австрийской Республики, через установленные каналы, без запрещений или ограничений, своих фондов в той же валюте и в пределах тех сумм, которые они ввезли в Австрийскую Республику;

і) такой же защитой и льготами при репатриации их самих, их супругов, их родственников-иждивенцев и других постоянно живущих с ними лиц, какие предоставляются во время международных кризисов имеющим соответствующий ранг членам персонала глав дипломатических представительств, аккредитованных в Австрийской Республике; и

ј) правом ввозить для личного пользования, без пошлин и других сборов, запрещений и ограничений на ввоз:

і) свою мебель и вещи одной или несколькими отдельными партиями, и впоследствии ввозить необходимые добавления к таковым;

ii) один автомобиль каждые четыре года; и

iii) ограниченное количество определенных вещей для личного пользования или потребления, но не для подарков или продажи; ЮНИДО может создать магазин для продажи таких вещей своим должностным лицам и членам делегаций, между ЮНИДО и Правительством будет заключено дополнительное соглашение, регулирующее пользование этими правами.

## Раздел 28

В дополнение к привилегиям и иммунитетам, указанным в разделе 27:

а) Исполнительному директору предоставляются привилегии и иммунитеты, освобождения и льготы, предоставляемые послам, являющимся главами представительств;

б) любому старшему должностному лицу ЮНИДО, когда он действует от имени Исполнительного директора во время отсутствия последнего на службе, предоставляются такие же привилегии, иммунитеты, освобождения и льготы, какие предоставляются Исполнительному директору; и

с) другим должностным лицам категории специалистов на уровне С-5 и выше, а также таким дополнительным категориям должностных лиц, которые могут быть определены по соглашению с Правительством, Исполнительным директором при консультации с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций на основании той ответственности, с какой связано их положение в ЮНИДО, предоставляются такие же привилегии и иммунитеты, освобождения и льготы, какие предоставляются Правительством имеющим соответствующий ранг чле-

нам персонала глав дипломатических представительств, аккредитованных в Австрийской Республике.

#### Раздел 29

а) ЮНИДО сообщает Правительству список должностных лиц ЮНИДО и пересматривает его время от времени по мере необходимости;

б) Правительство выдает лицам, подпадающим под положение настоящей статьи, удостоверение личности с фотографическим снимком предъявителя. Удостоверение устанавливает личность предъявителя в его сношениях со всеми австрийскими властями.

#### Раздел 30

Положения настоящей статьи распространяются на других официальных лиц Организации Объединенных Наций, которые прикреплены к ЮНИДО или к другим учреждениям Организации Объединенных Наций, созданным с согласия правительства Австрийской Республики. Они распространяются также на должностных лиц специализированных учреждений и МАГАТЭ, прикрепленных к ЮНИДО на постоянной основе.

### *Статья XIII*

#### ЭКСПЕРТЫ, ВЫПОЛНЯЮЩИЕ ПОРУЧЕНИЯ ДЛЯ ЮНИДО

#### Раздел 31

Эксперты (исключая должностных лиц, которые подпадают под положения статьи XII), выполняющие какие-либо поручения, санкционированные ЮНИДО, работающие в комитетах или других вспомогательных органах ЮНИДО или проводящие с ЮНИДО консультации каким бы то ни было образом по ее просьбе, пользуются в пределах и в отношении Австрийской Республики следующими привилегиями и иммунитетами в той мере, в какой это необходимо для эффективного осуществления ими своих функций:

а) иммунитетом в отношении их самих, их супругов и детей-иждивенцев от личного ареста или задержания и от изъятия личного и официального багажа;

б) иммунитетом от судебного преследования любого рода за произнесенные или написанные ими слова и за всякие действия, совершенные ими при исполнении своих служебных обязанностей, причем этот иммунитет остается в си-

ле, несмотря на то, что затрагиваемое лицо может более не выполнять поручений для ЮНИДО, не работать в его комитетах и не выступать в качестве ее консультантов или больше не находиться в районе штаб-квартиры и не посещать заседаний, созываемых ЮНИДО;

с) неприкосновенностью всех бумаг, документов и другого официального материала;

д) правом при всех сношениях с ЮНИДО пользоваться кодами и отправлять и получать бумаги, корреспонденцию и другой официальный материал с курьерами или в запечатанных вализах;

е) освобождением их самих и их супругов от иммиграционных ограничений, регистраций в качестве иностранцев и государственных служебных повинностей;

ф) такой же защитой и льготами при репатриации их самих, их супругов, родственников-иждивенцев и постоянно живущих с ними лиц, какие предоставляются во время международного кризиса имеющим соответствующий ранг членам персонала глав дипломатических представительств, аккредитованных в Австрийской Республике;

г) такими же привилегиями в отношении валютных ограничений и ограничений по ее обмену, какие предоставляются представителям иностранных правительств, выполняющим временные официальные поручения; и

h) такими же иммунитетами и льготами в отношении своего личного и официального багажа, какие Правительство предоставляет имеющим соответствующий ранг членам персонала глав дипломатических представительств, аккредитованных в Австрийской Республике.

#### Раздел 32

Когда обложение какой-либо формой налога зависит от проживания, то тот период времени, в течение которого лица, указанные в разделе 31, могут находиться в Австрийской Республике для исполнения своих обязанностей, не считается временем проживания. В частности, такие лица освобождаются от обложения налогом получаемых ими от ЮНИДО окладов и вознаграждений в течение таких периодов времени, равно как и от всех взимаемых туристских пошлин.

#### Раздел 33

а) ЮНИДО сообщает Правительству список

лиц, подпадающих под положения настоящей статьи, и пересматривает время от времени этот список по мере необходимости;

б) Правительство выдает лицам, подпадающим под положения настоящей статьи, удостоверение личности с фотографическим снимком предъявителя. Это удостоверение устанавливает личность предъявителя в его сношениях со всеми австрийскими властями.

#### *Статья XIV*

### РАЗРЕШЕНИЕ СПОРОВ

#### Раздел 34

ЮНИДО предусматривает надлежащие методы разрешения:

а) споров, возникающих в связи с контрактами, и споров частноправового характера, в которых ЮНИДО является стороной; и

б) споров, которые затрагивают какое-либо должностное лицо ЮНИДО, пользующееся в силу своего официального положения иммунитетом, если не было отказа от права пользования таким иммунитетом.

#### Раздел 35

а) Всякий спор между ЮНИДО и Правительством относительно толкования или применения настоящего Соглашения или любого дополнительного Соглашения и любого вопроса, касающегося района штаб-квартиры или взаимоотношений между ЮНИДО и Правительством, который не разрешен посредством переговоров или другим согласованным способом, передается для окончательного решения в трибунал в составе трех арбитров, из которых один выбирается Исполнительным директором, один — Федеральным министром иностранных дел Австрийской Республики и еще один, являющийся Председателем этого суда, выбирается первыми двумя арбитрами. Если первые два арбитра не смогут договориться относительно третьего арбитра в течение шести месяцев после назначения первых двух арбитров, то этот третий арбитр выбирается Председателем Международного Суда по просьбе ЮНИДО или Правительства.

б) Генеральный секретарь Организации Объединенных Наций или Правительство могут просить Генеральную Ассамблею, чтобы она обратилась к Международному Суду с просьбой дать консультативное заключение по любому

правовому вопросу, возникающему в ходе таких переговоров. До получения заключения Суда обе стороны соблюдают предварительное решение арбитражного трибунала. Впоследствии арбитражный суд выносит окончательное решение, учитывая заключение Суда.

#### *Статья XV*

### ОБЩИЕ ПОЛОЖЕНИЯ

#### Раздел 36

Австрийская Республика не несет, вследствие размещения на ее территории штаб-квартиры ЮНИДО, какой-либо международной ответственности за действия или упущения ЮНИДО или ее должностных лиц, действующих или воздерживающихся от действий в рамках своих функций, кроме международной ответственности, которую Австрийская Республика несет как член Организации Объединенных Наций.

#### Раздел 37

Без ущерба для привилегий и иммунитетов, предоставляемых настоящим соглашением, долгом всех лиц, пользующихся такими привилегиями и иммунитетами, является уважение законов и правил Австрийской Республики. Они обязаны также не вмешиваться во внутренние дела этого Государства.

#### Раздел 38

а) Директор-распорядитель принимает все меры предосторожности для обеспечения того, чтобы не допускались злоупотребления привилегиями и иммунитетами, предоставляемыми настоящим Соглашением, и он устанавливает для этой цели такие правила и постановления, какие будут признаны необходимыми и целесообразными для должностных лиц ЮНИДО и для таких других лиц, для которых это может быть найдено необходимым.

б) Если Правительство находит, что злоупотребление привилегией и иммунитетом, предоставляемым настоящим Соглашением, имело место, то Директор-распорядитель консультируется в ответ на просьбу с компетентными австрийскими властями, чтобы установить, имело ли место такое злоупотребление. Если такие консультации не дают результатов, удовлетворительных для Директора-распорядителя и Правительства, то вопрос разрешается в соответствии с процедурой, изложенной в разделе 35.



#### Раздел 39

Настоящее Соглашение применяется независимо от того, поддерживает или не поддерживает Правительство дипломатических отношений с данным государством и независимо от того, предоставляет ли данное государство одинаковые привилегии и иммунитеты дипломатическим представителям или гражданам Австрийской Республики.

#### Раздел 40

В тех случаях, когда настоящее Соглашение налагает обязательства на компетентные австрийские власти, конечная ответственность за выполнение этих обязательств лежит на Правительстве.

#### Раздел 41

Условия настоящего Соглашения являются дополнением к положениям Общей конвенции. Поскольку какое-либо положение этого Соглашения и какие-либо положения Общей конвенции относятся к одному и тому же вопросу, оба эти положения, где это возможно, будут считаться взаимно дополняющими друг друга, оба должны применяться и ни одно из них не должно ограничивать действия другого.

#### Раздел 42

Настоящее Соглашение подлежит толкованию в свете основной цели — обеспечить ЮНИДО возможность в своей штаб-квартире, находящейся в Австрийской Республике, полностью и эффективно выполнять свои обязанности и осуществлять свои цели.

#### Раздел 43

Консультации относительно изменения настоящего Соглашения проводятся по просьбе Организации Объединенных Наций или Правительства. Любое такое изменение вносится по обоюдному согласию.

#### Раздел 44

ЮНИДО и Правительство могут заключать такие дополнительные соглашения, какие могут быть необходимы.

#### Раздел 45

Настоящее Соглашение применяется, *mutatis mutandis*, к другим учреждениям Организации Объединенных Наций, созданным с согласия Правительства Австрийской Республики.

#### Раздел 46

Настоящее Соглашение теряет свою силу:

- 1) по обоюдному согласию Организации Объединенных Наций и Правительства; или
- ii) если постоянная штаб-квартира ЮНИДО переносится за пределы территории Австрийской Республики, за исключением таких положений, которые могут быть применимы в связи с нормальным прекращением операций ЮНИДО в ее постоянной штаб-квартире в Австрийской Республике и ликвидации там ее имущества.

#### Раздел 47

Настоящее Соглашение вступает в силу после обмена нотами между Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и надлежаще уполномоченным представителем Федерального президента Австрийской Республики.

СОВЕРШЕНО в Нью-Йорке в двух экземплярах на английском и немецком языках, причем оба текста имеют одинаковую силу, 13 апреля 1967 года.

ПО УПОЛНОМОЧИЮ ОРГАНИЗАЦИИ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ:

От имени Генерального секретаря  
К.А. СТАВРОПУЛОС

Заместитель Генерального секретаря  
Юриисконсульт

ПО УПОЛНОМОЧИЮ  
АВСТРИЙСКОЙ РЕСПУБЛИКИ:

Карл Г. БОБЛЕТЕР

Заместитель Государственного секретаря  
по иностранным делам

В. ОБМЕН НОТАМИ МЕЖДУ ОРГАНИЗАЦИЕЙ  
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ И АВСТРИЙСКОЙ  
РЕСПУБЛИКОЙ 13 АПРЕЛЯ  
1967 ГОДА

1. Нота заместителя министра иностранных дел  
Австрийской Республики на имя Генерального  
секретаря Организации Объединенных Наций

Нью-Йорк, 13 апреля 1967 г.

Сэр,

В связи с Соглашением между Организацией Объединенных Наций и Австрийской Республикой относительно штаб-квартиры ЮНИДО, которое я сегодня подписал, имею честь предложить следующее:

1) В соответствии с финансовыми правилами Организации Объединенных Наций статьи, указанные в пункте (g) раздела 16 этого Соглашения, могут осуществляться бесплатно только для международных организаций или благотворительных учреждений.

2) Учитывая статью 38 (1) Венской конвенции о дипломатических сношениях, а также практику Австрии, Австрийская Республика предоставит членам постоянных представительств, указанным в разделе 24 Соглашения, которые являются гражданами Австрии или лицами без гражданства, постоянно проживающими в Австрии, иммунитет только лишь от всякого рода юридического преследования в отношении письменных или устных высказываний, а также в отношении всех действий, совершенных ими в качестве членов постоянных миссий.

3) Должностные лица ЮНИДО и других органов Организации Объединенных Наций или эксперты, посланные в командировку Организацией Объединенных Наций, которые являются гражданами Австрии или лицами без гражданства, постоянно проживающими в Австрии, пользуются только теми привилегиями и иммунитетами, которые предусматриваются Общей конвенцией, причем подразумевается, что такие привилегии и иммунитеты тем не менее включают освобождение от налогообложения пенсий, выплачиваемых им Пенсионным фондом Организации Объединенных Наций.

Кроме того, должностные лица ЮНИДО, являющиеся гражданами Австрии или лицами без гражданства, постоянно проживающими в Австрии, могут обращаться к комиссару, должность которого будет учреждена в соответствии с пунктом (j) (iii) раздела 27 Соглашения, причем использование этого права будет регулироваться дополнительным соглашением, как это предусмотрено вышеупомянутым положением Соглашения.

4) В соответствии с практикой Австрийской Республики, которая согласуется со статьей 42 Венской конвенции о дипломатических сношениях, одним из участников которой является Австрия, дипломатические агенты, аккредитованные в Австрийской Республике, не могут заниматься какой-либо профессиональной или коммерческой деятельностью в своих собственных интересах. Подразумевается, что это же ограничение применяется ко всем лицам, которым Соглашение предоставляет те же при-

вилегии и иммунитеты, что и имеющим сопоставимый ранг членам дипломатических миссий, аккредитованных в Австрийской Республике.

5) Лица, на которых распространяется настоящее Соглашение и которые не являются ни гражданами Австрии, ни лицами без гражданства, постоянно проживающими в Австрии, не имеют права пользоваться австрийскими положениями о надбавках на детей.

6. Без ущерба положениям разделов 18 (e) и 22 (e) Общей конвенции, а также раздела 27 (h) Соглашения, должностным лицам и экспертам ЮНИДО разрешается, помимо и сверх льгот, предоставленных им по Соглашению, делать денежные переводы в другие страны в пределах до 1000 долл. США (одна тысяча долл. США) в год, снимая эти суммы со счетов в австрийских шиллингах, открытых на их имя в австрийских кредитных учреждениях. Если должностные лица или эксперты ЮНИДО желают сделать денежные переводы в австрийской валюте в размере, превышающем упомянутую выше сумму, такие переводы должны разрешаться австрийскими органами в сумме, не превышающей всей заработной платы, до этого полученной соответствующим лицом от ЮНИДО в австрийской валюте, при условии, что ЮНИДО согласится на вычет переводимой суммы из обратимых балансов ЮНИДО в австрийской валюте.

Если Организация Объединенных Наций согласится с настоящим предложением, то я имею честь предложить, чтобы настоящая нота вместе с Вашей нотой относительно ее подтверждения представили собой соглашение между Австрийской Республикой и Организацией Объединенных Наций, которое вступит в силу в тот же день, что и соглашение о штаб-квартире.

Примите, сэр, уверения в моем совершенном уважении.

Его Превосходительство

У ТАН

Организация Объединенных Наций  
Нью-Йорк, Н.-Й.

Карл Г. БОБЛЕТЕР  
Заместитель  
Государственного секретаря  
по иностранным делам

2. Нота юрисконсульта Организации Объединенных Наций на имя заместителя министра иностранных дел Австрийской Республики

Нью-Йорк, 13 апреля 1967 г.

Сэр,

Генеральный секретарь поручил мне ответить на Вашу ноту от 13 апреля 1967 г., которая гласит следующее:

[См. ноту 1]

Настоящим имею честь подтвердить, что Организация Объединенных Наций соглашается с указанным выше предложением и что Ваша нота и настоящий ответ на нее будут представлять собой соглашение между Организацией Объединенных Наций и Австрийской Республикой, которое вступит в силу в тот же день, что и соглашение о штаб-квартире.

Примите, сэр, уверения в моем совершенном уважении.

Его Превосходительству  
Д-ру Карлу БОБЛЕТЕРУ  
Заместителю Государственного  
секретаря по иностранным делам  
Нью-Йорк, Н.-Й.

К.А. СТАВРОПУЛОС  
Заместитель  
Генерального секретаря  
Юрисконсульт

С. ПИСЬМО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СОВЕТА ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ ОТ 18 АПРЕЛЯ 1967 Г. НА ИМЯ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Д-РА КАРЛА Г. БОБЛЕТЕРА, ЗАМЕСТИТЕЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО СЕКРЕТАРЯ ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ АВСТРИИ

18 апреля 1967 г.

Сэр,

Когда Генеральная Ассамблея Организации Объединенных Наций в своей резолюции 2212 (XXI) постановила расположить штаб-квартиру Организации по промышленному развитию в Вене, воспользовавшись великодушным предложением, сделанным Вашим правительством, она была уверена, что Ваша страна, как и в прошлом, полностью оправдывает доверие Ассамблеи. Совет по промышленному развитию целиком разделяет это убеждение и возлагает на ЮНИДО большие надежды.

Совет с удовлетворением узнал из дополнительной информации, которую Вы любезно предоставили на третьем заседании первой сессии, что Ваше правительство приняло все необходимые меры, к тому чтобы выполнить обязательства, вытекающие из этого решения Генеральной Ассамблеи. Он также с удовлетворением отметил, что Ваше правительство рассматривает некоторые мероприятия и намерено выполнить их с большим старанием.

Совет единодушно решил выразить эти чувства Вашему правительству и поручил мне, как Председателю, приятную обязанность выразить через Вас его глубокую признательность Вашей стране.

Тяжелые обязанности, возложенные на нашу Организацию Генеральной Ассамблеей, и надежды, которые ее создание пробудили в развивающихся странах, заставляют нас всех приложить максимум усилий, чтобы оправдать это доверие и эти надежды. Для того чтобы мы могли выполнить эти обязанности, одним из первых требований, несомненно, является требование о создании с самого начала хороших рабочих условий.

В предложении, которое Вы довели до сведения Совета, Ваше правительство заверило Совет в том, что эти рабочие условия явятся надежной основой для фактического начала деятельности ЮНИДО. Еще раз подчеркиваю, что великодушные, проявленные властями Вашей страны при разработке соглашения о штаб-квартире, и приложенные ими усилия, которые позволят столь быстро и в таких прекрасных условиях разместить организацию, свидетельствуют о том, что Ваша страна продолжает проявлять неослабный интерес к деятельности Организации Объединенных Наций и содействует ей.

Достижение к удовлетворению всех, кого это касается, целей ЮНИДО, в интересах которых весь Совет будет неустанно проводить свою деятельность, явится лучшим способом выражения нашей признательности Вашему правительству за услуги и возможности, которые оно мгновенно предложило Организации Объединенных Наций вообще и ЮНИДО в частности.

Морейвид ТЭЛЛ  
Председатель

Д. ЗАЯВЛЕНИЕ ЕГО ПРЕВОСХОДИТЕЛЬСТВА Д-РА КАРЛА Г. БОБЛЕТЕРА, ЗАМЕСТИТЕЛЯ ГОСУДАРСТВЕННОГО СЕКРЕТАРЯ ПО ИНОСТРАННЫМ ДЕЛАМ АВСТРИИ, НА ТРЕТЬЕМ ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ СОВЕТА ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ 11 АПРЕЛЯ 1967 ГОДА

Г-н Председатель, я позволю себе прежде всего выразить вам мое самое искреннее и сердечное поздравление по случаю вашего избрания на этот пост, что еще раз свидетельствует о том, какую огромную надежду на ваши способности возлагает эта Ассамблея и какое высокое уважение она вам оказывает. Ваше избрание на этот ответственный пост дает моей делегации еще большее удовлетворение в связи с тем, что она может сообщить вам, как человеку, который, будучи Председателем Второго комитета, так много сделал для принятия соответствующих решений на двадцать первой сессии Генеральной Ассамблеи, о прогрессе, достигнутом за истекший период в области создания ЮНИДО в Вене. Мои поздравления относятся также к заместителям Председателя и к докладчику. Мы убеждены, что этот Совет будет способствовать достижению хороших результатов в работе данной сессии.

Моя делегация полностью отдает себе отчет о важности и значении этой первой сессии Совета по промышленному развитию, знаменующей собой начало новой и чрезвычайно важной эпохи, которая характеризуется проведением Организацией Объединенных Наций и мировым сообществом в целом мероприятий по объединению усилий в разрешении неотложных и трудных проблем в области экономического и социального развития.

Задача ЮНИДО состоит в том, чтобы мерами поощрения и содействия способствовать ускорению индустриализации развивающихся стран путем привлечения национальных и международных ресурсов. В свете этой задачи, имеющей мировое значение и связанной с оказанием помощи развивающимся странам, создание этими странами собственной промышленности имеет первоочередное значение. Ибо в конечном итоге экономическая стабильность этих стран может быть достигнута не только путем предоставления финансовой помощи; она может быть достигнута лишь в том случае, если эти страны создадут у себя собственную производственную базу, которая обеспечит их население работой и заработком, а стране в целом — откроет пер-

спективы увеличения экспорта до таких размеров, которые позволили бы оплачивать необходимый для них импорт. Достижению этой цели, осуществлению реалистической и перспективной политики в области развития и будет посвящена деятельность ЮНИДО.

Правительство Австрии возлагает огромные надежды на ЮНИДО и готово приложить все усилия, чтобы дать этому совсем недавно созданному органу Организации Объединенных Наций возможность быстро и эффективно начать свою деятельность.

Поэтому я, г-н Председатель, весьма благодарен вам за то, что вы предложили рассмотреть пункт 8 повестки дня в качестве первого основного пункта, что лично мне дает возможность информировать Совет о мерах, принятых моим правительством в связи с созданием этой организации в Вене.

Однако прежде я позволю себе вновь выразить удовлетворение и благодарность моего правительства за решение, принятое на двадцать первой сессии Генеральной Ассамблеи. Выбор Вены в качестве места для размещения штаб-квартиры ЮНИДО является не только огромной честью для нашей страны, но, по моему мнению, также признанием намерений, высказанных моим правительством, предоставить место для проведения международных совещаний, для чего Австрия как нейтральное государство, находящееся в самом центре Европы, обеспечит все необходимые условия. Я надеюсь, что мы всегда оправдывали ваши надежды, и в дальнейшем мы будем делать все от нас зависящее, чтобы оказывать Организации Объединенных Наций и ее органам любую возможную помощь.

Спустя всего лишь две недели после закрытия двадцать первой сессии Генеральной Ассамблеи, г-н Абдель-Рахман, Директор-исполнитель ЮНИДО, г-н Биркхед, Директор-администратор этой организации и другие должностные лица Организации Объединенных Наций прибыли в Вену для переговоров с моим правительством и обсуждения практических соглашений об учреждении в короткий срок в Вене этой организации в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи. В период этой первой поездки была заложена основа для принятия всех основных решений и проведения всех необходимых мероприятий. В период второй поездки группы ЮНИДО, состоявшейся в марте, мы смогли прийти к соглашению по всем тем во-

просам, которые первоначально нуждались в дополнительном изучении и подготовке. Поэтому я могу с удовлетворением информировать Совет, что если он одобрит это, то будут приняты все меры для обеспечения перевода ЮНИДО в Вену этим летом, и что было также найдено удовлетворительное решение, касающееся размещения постоянной штаб-квартиры этой Организации.

Пользуясь случаем, я хотел бы, г-н Председатель, поблагодарить г-на Абдель-Рахмана, Директора-распорядителя, за его весьма великодушные слова благодарности, которые он высказал в своем заявлении, когда он говорил о нашем предложении и сотрудничестве с австрийским правительством. Эти слова поистине доставляют удовлетворение моему правительству и вселяют в него уверенность. Однако я должен добавить, что быстрый прогресс в наших переговорах стал возможным лишь благодаря тому, что Директор-исполнитель и его персонал, которые не пожалели усилий для поисков удовлетворяющих обе стороны решений различных проблем, оставшихся неразрешенными в течение весьма короткого периода времени, проявили полную готовность сотрудничать с нами и заняли гибкую и эффективную позицию в этих вопросах.

Как уже упоминалось, Совету представлены на рассмотрение три документа, касающиеся этого пункта нашей повестки дня. Я намерен сообщить вам ряд дополнительных деталей относительно доклада о ходе работы, опубликованного Секретариатом в документе ID/B/6. В двух других документах (ID/B/6/Add.1 и ID/B/6/Add.2) содержится проект соглашения о размещении штаб-квартиры, в котором изложены правовые аспекты, касающиеся статуса этой Организации и ее персонала в Вене.

Что касается постоянной штаб-квартиры ЮНИДО в Вене, то первоначально предлагалось проведение ряда мер для размещения здания постоянной штаб-квартиры. После проведения консультаций с ЮНИДО правительство Австрии постановило построить в столице Австрии, в сотрудничестве с муниципалитетом Вены, центр Организации Объединенных Наций. В дополнение к зданиям штаб-квартир ЮНИДО и МАГАТЭ оно намеревается также построить в том же месте международный центр конференций, который будет находиться в распоряжении этих двух организаций и в котором будет достаточно много помещений для проведения крупных меж-

дународных конференций. Место, где будет построен центр Организации Объединенных Наций, известное под названием «Дунайского парка», расположено на берегу реки Дунай и примыкает к большому парку. Этот участок, предоставленный муниципалитетом Вены, обеспечивает огромные возможности для дальнейшего расширения строительства. Наряду с великолепным расположением место это имеет прекрасные условия связи со всеми районами города и находится всего лишь в нескольких минутах езды от самого центра Вены.

Строительство здания постоянной штаб-квартиры будет вестись на основе требований и спецификаций, которые будут представлены Организацией Объединенных Наций. Правительство Австрии согласилось построить здание и все необходимые помещения для проведения конференций за свой счет. Из предварительной сметы расходов следует, что строительство этого центра Организации Объединенных Наций, состоящего из зданий штаб-квартир ЮНИДО и МАГАТЭ, обойдется примерно в 25 млн. долларов. Эти здания, которые останутся собственностью Австрийской Республики, будут сданы в аренду Организации Объединенных Наций сроком на 99 лет по номинальной ренте, равной одному австрийскому шиллингу, что соответствует четырем центам США, в год. Планируется в первую очередь приступить к строительству здания штаб-квартиры ЮНИДО и имеется договоренность о том, что строительство будет завершено максимум за четыре года. Будут приняты все усилия для того, чтобы предоставить это здание в распоряжение ЮНИДО в кратчайший срок, насколько это будет возможно в техническом отношении.

Что касается размещения временной штаб-квартиры, в которую ЮНИДО должна будет переехать и находиться там до тех пор, пока не будет завершено строительство зданий для размещения постоянной штаб-квартиры, то в приложении 2 документа ID/B/6 содержатся основные моменты рассмотренных соглашений. Австрийская Республика согласна предоставить в распоряжение ЮНИДО, за свой счет, необходимые служебные помещения и залы для проведения конференций. Расходы, связанные с необходимыми переделками, созданием удобств и изменениями, которые возможно потребуются внести, в т.ч. стоимость аренды, будут оплачены австрийским правительством.

Однако при рассмотрении этого документа, о

котором я только что говорил, может создаться неправильное представление, будто ЮНИДО придется разобщить свою деятельность по различным зданиям, разбросанным по всей Вене. Я хотел бы внести ясность в этот вопрос и сообщить вам следующие детали, которые в связи с предстоящими дополнительными переговорами, после опубликования нынешнего документа, неполностью соответствуют содержащимся в нем указаниям. В качестве основной своей базы ЮНИДО займет современное служебное здание, строительство которого было завершено совсем недавно и в котором в настоящее время находятся примерно 450 должностных лиц муниципалитета Вены. Это здание будет освобождено и полностью приспособлено для нужд ЮНИДО, которая займет его летом 1967 года. Это здание, известное под названием «Фельдерхаус», находится в идеальном месте рядом с городской ратушей в самом центре Вены и отделяется только парком от монументального основного бульвара, окружающего город Вену и известного под названием «Рингштрассе». Ввиду того что в ближайшем будущем ожидается увеличение численности персонала ЮНИДО, правительство Австрии согласилось построить на прилегающем участке, на основе технических требований ЮНИДО, служебное здание. Оно будет предоставлено в распоряжение Организации к осени 1967 года, в случае необходимости его можно будет расширить. Ввиду весьма обнадесивающих контактов между официальными лицами ЮНИДО и МАГАТЭ относительно будущего сотрудничества в административной и технической областях, австрийское правительство выделило также дополнительное помещение в Имперском дворце, где в настоящее время размещается типографская база МАГАТЭ, и тем самым позволило ЮНИДО создать там свой центр документации. Это соглашение представляется также особенно приемлемым в том отношении, что будущие совещания Совета весьма очевидно будут проводиться в Международном центре конференций, находящемся в районе расположения Имперского дворца, что будет способствовать обслуживанию этих совещаний. При таких обстоятельствах помещения в Венском «Ратхаузе», находящемся напротив «Фельдерхауза», который упоминается в этом документе в качестве дополнительной возможности, будут использоваться лишь для размещения архивов. Таким образом, предусмотрены все необходимые условия для того, чтобы позволить ЮНИДО начать свою деятельность летом 1967 года.

Для разрешения проблем, связанных с пере-

водом персонала из Нью-Йорка в Вену, будут также подготовительные мероприятия, направленные на обеспечение необходимых жилых и школьных помещений. Достигнута договоренность предоставить в распоряжение ЮНИДО необходимые жилые помещения, которые удовлетворяют текущие потребности ее персонала. Кроме того, были проведены весьма успешные переговоры с должностными лицами американской, английской и французской школ, с тем чтобы гарантировать прием детей сотрудников ЮНИДО в эти школы. Кроме того, в распоряжение сотрудников ЮНИДО будет предоставлена школа русского языка в Вене, как это указывалось в первоначальном австрийском предложении, представленном на рассмотрение Генеральной Ассамблеи. Далее, муниципалитет Вены предложил дополнительные помещения, с тем чтобы позволить указанным школам принять большее число учащихся. Австрийские школы, безусловно, открыты для детей сотрудников ЮНИДО.

Таковы, г-н Председатель, в общих чертах соглашения, достигнутые в связи с созданием ЮНИДО в Вене. Я выражаю надежду, что Совет одобрит условия этих соглашений. Однако, если какая-либо делегация пожелает получить более подробные разъяснения по любому вопросу, я буду рад дать дополнительную информацию.

Прежде чем закончить свое выступление, я хотел бы обратить внимание Совета на текст соглашения между Австрийской Республикой и Организацией Объединенных Наций относительно штаб-квартиры. В этом соглашении содержатся правовые положения, касающиеся статуса и привилегий и иммунитетов Организации и ее персонала. В этом соглашении правительство Австрии выразило готовность предложить такие привилегии и иммунитеты, которые значительно шире привилегий и иммунитетов, содержащихся в «Конвенции о привилегиях и иммунитетах Организации Объединенных Наций». Текст этого соглашения, который представлен вам на рассмотрение, является приемлемым для Организации Объединенных Наций, а также для моего правительства. Кроме того, вам представлены на рассмотрение ноты, которыми обменялись стороны и которые направлены на разъяснение ряда положений в проекте соглашения; переговоры по этому вопросу уже завершены.

Вслед за окончанием наших нынешних прений правительство Австрии намеревается присту-

пить к ратификации этих соглашений. Генеральный секретарь У Тан любезно согласился присутствовать на торжестве по случаю вступления в силу этого соглашения в сроки, которые предстоит еще определить до фактического перевода Организации в Вену.

Г-н Председатель, Австрия и жители Вены ждут того момента, когда в нашей столице будет создана ЮНИДО. Мы уверены, что эта Ор-

ганизация выполнит свою благородную цель — содействовать индустриализации развивающихся стран всего земного шара. Моя страна выражает готовность оказывать всяческую помощь, какая только в ее силах, достижению конечной цели — преодолению препятствий, которые приводят к разединению севера от юга и промышленно развитых стран от тех стран, которые находятся в процессе экономического развития.

## Приложение IV

### ДОКЛАД СЕССИОННОГО КОМИТЕТА ПО ПРАВИЛАМ ПРОЦЕДУРЫ

1. Комитет провел пять заседаний в период с 11—20 апреля 1967 года.

2. Комитет единодушно избрал в качестве Председателя г-на Яна Мужика (Чехословакия), а в качестве заместителя Председателя — Докладчика д-ра Мохамеда Варсама (Сомали).

3. Комитет рассмотрел ряд поправок, представленных Группой двадцати пяти стран, называемой «Группой двадцати пяти»<sup>а</sup>, по проекту Правил процедуры, подготовленному Секретариатом (ID/B/2) (см. добавление к данному приложению). Комитет постановил приступить к чтению проекта правил, последовательно рассматривая одно правило за другим, причем в ходе чтения авторы поправок вносят свои поправки, а Комитет принимает решение, когда это возможно, об утверждении каждого из этих правил. Также предполагалось, что представители смогут вносить поправки устно или письменно и высказывать свои оговорки, если они не будут согласны с текстом правила, одобренного Комитетом.

4. Поправка к правилу 1, представленная Группой двадцати пяти, предлагает заменить его следующим текстом: «Совет по промышленному развитию проводит по крайней мере одну очередную сессию в год».

5. Авторы проекта поправки подчеркивали, что в действительности нет никаких изменений

в существе между первоначальным текстом и предлагаемым изменением текста правила 1.

6. Правило 1, содержащееся в документе ID/B/2, идентично формулировке, содержащейся в пункте 11 резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи. Авторы указывали, что в той же самой резолюции Генеральной Ассамблеи, как об этом говорил один из представителей, также включено положение (пункт 7 (h), раздел II) в отношении того, что Совет должен ежегодно представлять доклад Генеральной Ассамблее через Экономический и Социальный Совет (пункт 7 (h)). Поэтому, по утверждению авторов, слова «как правило» в пункте 11 резолюции Генеральной Ассамблеи могут быть истолкованы лишь как означающие то, что Совет должен проводить «по крайней мере» одну очередную сессию в год. Это — логическое толкование, поскольку могут возникнуть случаи, когда Комитету будет необходимо провести более чем одну очередную сессию в год, для того чтобы выполнить свои обязательства перед Генеральной Ассамблеей.

7. Авторы со своей стороны не стремились к утверждению того, что Совет не должен проводить больше одной сессии в год; цель этой поправки заключается в том, чтобы гарантировать такую возможность в тех случаях, когда в этом возникнет необходимость.

8. Представитель Франции высказал мнение о том, что необходимо заменить слова «как правило» в правиле 1 проекта Правил процедуры, поскольку специальные сессии, предусмотренные в правиле 4, могут проводиться по каким-либо непредвиденным обстоятельствам. Положение, содержащееся в других соответствующих правилах процедуры органов Организации Объединенных Наций, таких как Правила про-

<sup>а</sup> Группа двадцати пяти состоит из следующих стран: Аргентины, Берега Слоновой Кости, Бразилии, Ганы, Гвинеи, Замбии, Индии, Индонезии, Ирана, Иордании, Камеруна, Колумбии, Кувейта, Нигерии, ОАР, Пакистана, Перу, Руанды, Сомали, Судана, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Уругвая, Филиппин и Чили.

цедуры Совета по торговле и развитию, является идентичным правилу, предложенному в документе ID/B/2.

9. Комитет пришел к выводу, что слова «по крайней мере, проводит одну сессию в год», содержащиеся в правиле 1 проекта Правил процедуры, не означают, что Совет намерен проводить более одной очередной сессии в год. В то же самое время они не устраняют возможности проведения более одной очередной сессии, если в этом возникнет необходимость и если Совет примет решение по данному вопросу.

10. Комитет решил одобрить правило 1 с внесенными в него поправками, с объяснением, содержащимся в предшествующем пункте, причем представитель Франции высказал оговорки в отношении позиции своей делегации.

11. Затем Комитет рассмотрел правило 2 проекта Правил процедуры. Он постановил принять поправку Группы двадцати пяти, с устной подправкой, предлагающей заменить слова «на предыдущей сессии» словами «на последней сессии». Правило 2 с внесенной в него поправкой было одобрено Комитетом. Правило гласит: «Каждая очередная сессия Совета проводится в соответствии с положениями правила 3 (b) тот день и в том месте, которые устанавливаются Советом на последней сессии таким образом, чтобы дать возможность Генеральной Ассамблее рассмотреть годовой отчет Совета в тот же самый год».

12. Правило 3 проекта Правил процедуры было одобрено Комитетом.

13. Комитет рассмотрел новое правило 4, предложенное Группой двадцати пяти, озаглавленное «Место проведения очередных сессий», которое гласит следующее: «Очередные сессии проводятся в штаб-квартире ЮНИДО, если Советом не принято иное решение на предыдущей сессии». Был затронут вопрос о том, будут ли специальные сессии охватываться этим положением. В ответе указывалось, что специальные сессии обычно проводятся в штаб-квартире, но, принимая во внимание их срочный характер, собираются в срочном порядке вне штаб-квартиры Организации. Новое правило 4, предложенное Группой двадцати пяти, было одобрено Комитетом.

14. Затем Комитет рассмотрел правило 4 проекта Правил процедуры (порядковый номер кото-

рого теперь 5). Комитет имел на рассмотрении проект поправки, представленной Группой двадцати пяти, в которой предлагается исключить подпункт 1 (с); а также изменить текст пункта 2 следующим образом:

«Специальные сессии также могут созываться по просьбе:

- a) Экономического и Социального Совета;
- b) Председателя Совета, действующего по согласованию с Директором-администратором;
- c) десяти государств-членов Организации Объединенных Наций или членов специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии независимо от того, являются ли они членами Совета или нет.

В этих случаях Директор-администратор немедленно сообщает всем членам Совета об этой просьбе, а также о приблизительных размерах расходов и соответствующих административных соображениях, и запрашивает их, согласны ли они с этим. Если в течение двадцати одного дня после запроса большинство членов Совета определенно присоединяется к этой просьбе, то Директор-администратор созывает специальную сессию Совета».

15. Была предложена подправка к подпункту (b), с тем чтобы он гласил следующее: «Председателя Совета с согласия по крайней мере двух других членов бюро и по согласованию с Директором-администратором». После обсуждения Комитет принял следующую формулировку для подпункта (b): «Председателя Совета, действующего с согласия других членов бюро Совета и по согласованию с Директором-администратором». Правило 4 с внесенными в него поправками было принято Комитетом.

16. Затем Комитет рассмотрел правило 5, содержащееся в документе ID/B/2 (порядковый номер теперь 6). Это правило было одобрено Комитетом.

17. Комитет приступил к рассмотрению правила 6 (порядковый номер которого изменяется на 7). Комитет имел на рассмотрении следующие проекты поправок, предложенные Группой двадцати пяти. Слова «если есть таковые» должны быть добавлены после слов «Комитетов Совета». Слова «соответствующим органам Организации Объединенных Наций» должны быть до-



бавлены после слов «и межправительственным организациям». Слова «не менее чем за двенадцать дней» должны быть заменены словами «немедленно после того, как дата была установлена Председателем в соответствии с правилом 6 выше».

18. Один из представителей указал, что добавление слов «если имеются таковые» предлагается впервые и что если в данном случае нет никаких возражений по использованию таких слов, Комитет позднее должен принять решение о включении этих слов в другие соответствующие правила.

19. Правило 6 с содержащимися в нем поправками было принято при условии, что членам Совета должно сообщаться, насколько можно заранее, о проведении очередных и специальных сессий. Правило 7 проекта Правил процедуры (порядковый номер которого изменяется на 8) было одобрено Комитетом.

20. Комитет имел на рассмотрении проекты поправок к правилу 8 (порядковый номер которого изменяется на 9), представленные Группой двадцати пяти. Эти поправки гласят следующее:

«В пункте 1 исключить слово «Совета» в конце первого предложения. Изменить подпункт (с), с тем чтобы он гласил: «любым государством-членом Организации Объединенных Наций или специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии». Дополнить подпункт (g): «Или экономическим и социальным бюро ООН в Бейруте». Из пункта 2 исключить слова «или проектом резолюции».

Были предложены устные поправки, состоящие из добавления к пункту 1 нового подпункта (g), с тем чтобы он гласил: «Советом управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций», и подпункта (h), с тем чтобы он гласил: «Советом по вопросам торговли и развития Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию». В пункте 2 должны быть добавлены подпункты (g) и (j) и слово «четыре» должно быть заменено словом «семь». Комитет одобрил правило 9 с внесенными в него поправками.

21. Как предлагалось Группой двадцати пяти, проект правила 9 в документе ID/B/2 был исключен. Что касается проекта правила 10, то Комитет имел на рассмотрении проект поправки

Группы двадцати пяти, предлагающий вставить слова «соответствующим органам Организации Объединенных Наций» после слов «Председателю Экономического и Социального Совета», при условии, что эти слова охватывают Программу развития Организации Объединенных Наций и Конференцию Организации Объединенных Наций по торговле и развитию. Была внесена устная поправка, предлагающая дополнить слова «председателям комитетов Совета, если есть таковые» после слов «Международному агентству по атомной энергии». Правило 10 с внесенными в него поправками было одобрено Комитетом. К правилу 11, которое Комитет имел на рассмотрении, Группой двадцати пяти были предложены следующие проекты поправок: изменить слова «правила 8» в конце первого предложения и читать «правила 9»; изменить формулировку второго предложения и читать: «просьба о включении дополнительного пункта должна сопровождаться заявлением, в котором разъясняется степень срочности рассмотрения данного вопроса, от того органа, который обращается с таковой просьбой, за исключением Генеральной Ассамблеи;» исключить третье предложение. Согласно устной подправке предлагалось заменить третью фразу следующей: «Директор-распорядитель сообщает Совету о любых запросах о включении дополнительных пунктов, полученных до начала регулярной сессии». Правило 11 с внесенными в него поправками было одобрено Комитетом.

22. Что касается правила 12, которое Комитет имел на рассмотрении, то Группой двадцати пяти были внесены следующие поправки: «В пункте 1 исключить слова «списка, о котором говорится в» в конце данного предложения и заменить словами «вопросов, предлагаемых в соответствии с»; в пункте 2 заменить слова: «Любой член Совета» словами «Любое государство-член Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии». В пункте 3 исключить слово «подготовлена» и добавить в конце предложения «распространена членам по крайней мере за шесть недель до начала очередной сессии Совета». Были предложены устные поправки, с тем чтобы заменить слова «и дополнительного списка, о котором говорится в правиле 11» словами «и любых дополнительных пунктов, предложенных в соответствии со списком, о котором говорится в правиле 11»; и в третьей строке пункта 2 исключить слово «предварительную» и слова «в дополнительный список» и заменить послед-

ние словами «в соответствии с правилами 9 или 11 выше». Правило 12 с внесенными в него поправками было одобрено Комитетом.

23. Комитет одобрил правило 13. Затем он постановил добавить слова «если есть таковые» при ссылках на вспомогательные органы или комитеты Совета или сессионные комитеты в любом соответствующем правиле. Комитет одобрил правила 14, 15, 16 и 17, содержащиеся в проекте Правил процедуры.

24. Комитет постановил отложить рассмотрение правил 18 и 19. Он одобрил правило 20. В правиле 21 Комитет принял устную поправку, с тем чтобы заменить слова «не присутствует на заседании или на какой-либо части его» словами «не может присутствовать на заседании или какой-либо части его», с тем чтобы предусмотреть случаи, когда Председатель, хотя и покидает свое место как Председатель, но остается на заседании. Правило 21 с внесенными в него поправками было одобрено Комитетом. Правило 22 было одобрено Комитетом с заменой слов «не в состоянии выполнять свои обязанности» в английском тексте словами «не в состоянии выполнять свои функции». Правила 23, 24, 25 и 26 проекта Правил процедуры были одобрены. К правилу 27, которое было на рассмотрении Комитета, Группа двадцати пяти внесла проект поправки, предлагающий исключить слова «которые могут быть внесены на рассмотрение Совета» и заменить их словами «которые могут представлять интерес для Совета». Правило 27 с внесенными в него поправками было одобрено Комитетом так же, как и правило 28. В правиле 29 Комитет принял устные поправки о включении слов «на всех рабочих языках» после слова «документации», а также новое предложение, которое должно быть добавлено в конце правила, гласящее: «документы должны переводиться на любой из других официальных языков по просьбе любого члена Совета». Правило 29 с внесенными в него поправками было одобрено Комитетом. Один представитель попросил об одновременном распространении документов на всех рабочих языках. Представитель СССР обратился с просьбой в соответствии с правилом 29 выше, с тем чтобы все документы переводились на русский язык. Правило 30 проекта Правил процедуры было одобрено Комитетом.

25. В отношении Правила 31 на рассмотрении Комитета находился проект поправки, предложенной Группой двадцати пяти, о добавлении

третьего пункта следующего содержания: «Директор-администратор представляет каждой очередной сессии Совета смету расходов Организации на следующий год». Была предложена устная поправка об исключении из первой и второй строк первого пункта слов: «или каким-либо из его вспомогательных органов», а также слов «или соответствующего вспомогательного органа» из четвертой и пятой строк. Вторая устная поправка была предложена с тем, чтобы добавить в конце второго пункта слова: «при точном указании ранее утвержденного проекта, за счет которого такая работа будет финансироваться». Комитет постановил запросить юридическое заключение относительно пункта 2 проекта правила 31.

26. В ответ на этот запрос Директор Отдела по общеправовым вопросам Управления по правовым вопросам указал в устном заявлении, что пункт 2 правила 31 взят из пункта 4 правила 34 Правил процедуры Экономического и Социального Совета, где расходы финансируются исключительно из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. В резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи проводится различие между двумя категориями расходов ЮНИДО. Первая категория относится к расходам на административную и научно-исследовательскую деятельность, которые оплачиваются из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций. Со второй категорией связаны расходы на оперативную деятельность, которые должны покрываться из добровольных взносов или путем участия в Программе развития Организации Объединенных Наций или путем использования ресурсов регулярной программы технической помощи Организации Объединенных Наций. Финансирование путем добровольных взносов зависит от той рекомендации, которую Совет может пожелать сделать в отношении финансовых положений Организации Объединенных Наций. Финансирование путем участия в ПРООН или использования ресурсов регулярной программы технической помощи должно происходить в соответствии с процедурами, регулирующими функционирование ПРООН, и не будет иметь отношения к Генеральной Ассамблее. Ввиду этого и так как пункт 2 правила 31 конкретно указывает на «следующую регулярную сессию Генеральной Ассамблеи», можно заключить, что пункт предназначался на случай чрезвычайного положения, связанного с расходами, которые должны покрываться из регулярного бюджета Организации Объединенных Наций, и что упоминаемая в нем работа имеет

отношение только к административной и научно-исследовательской деятельности ЮНИДО. Это могло бы быть выражено более ясно добавлением в пункте 2 правила 31 после слова «работы» во второй строке этого пункта слов: «связанной с расходами по пункту 21 резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи». Таким образом финансирование срочной работы по пункту 2 правила 31 должно производиться в соответствии с соответствующими резолюциями Генеральной Ассамблеи и Финансовыми положениями Организации Объединенных Наций. В этой связи Директор Отдела по общеправовым вопросам обратил внимание на резолюцию 2243 (XXI) Генеральной Ассамблеи, в которой Генеральный секретарь уполномочивается с предварительного согласия Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам и при выполнении Финансовых положений Организации Объединенных Наций брать обязательства для покрытия непредвиденных и чрезвычайных расходов в 1967 финансовом году. В соответствии с этой и другими подобными резолюциями предыдущих сессий Ассамблеи любая рекомендация Совета по пункту 2 правила 31 будет направлена Генеральному секретарю через Директора-администратора ЮНИДО. Он также напомнил рекомендацию Специального комитета экспертов по рассмотрению финансового положения Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений<sup>b</sup> и заявил, что осуществление положений пункта 2 правила 31 следует рассматривать в свете этих рекомендаций. Он также заявил, что с учетом этих рекомендаций Управлению контролера будет удобно, если к настоящему тексту пункта 2 будет добавлено положение приблизительно следующего содержания: «... и также указывает на возможность финансирования работы в рамках утвержденного бюджета путем отмены или отсрочки выполнения другой работы, которая носит менее срочный и важный характер». Что касается значения слов «случаи исключительной важности», то будет зависеть от Совета установление того, действительно ли какой-либо конкретный случай носит такой исключительно важный характер, который бы оправдывал рекомендацию в соответствии с этим пунктом.

27. В ответ на вопрос, нужен ли пункт 2 статьи 31, Директор Отдела по общеправовым вопросам заявил, что это является принци-

<sup>b</sup> См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, двадцать первая сессия, Приложения, пункт 80 повестки дня, документ А/6343, пункты 39—46.

пиальным вопросом, который надлежит решить Совету.

28. После того, как было внесено предложение включить между пунктами 1 и 2 проекта правила 31 новый пункт, который соответствовал бы положениям 3 правила 34 Правил процедуры Экономического и Социального Совета, устная поправка к пункту 2 проекта правила 31 была взята обратно ее автором. Комитет принимает пункт 1 правила 31 с поправками (см. пункт 25). Он принимает предложение о включении нового пункта 2, соответствующего положениям пункта 3 правила 34 Правил процедуры ЭКОСОС. Он также принимает пункт 3 (бывший пункт 2) с первой поправкой, предложенной Директором Отдела по общеправовым вопросам, и пункт 4, представляющий собой новый пункт, предложенный Группой двадцати пяти. При этом считалось, что новый пункт 3 не наделяет Директора-администратора полномочиями производить расходы и что цель его — воспользоваться чрезвычайными полномочиями Генерального секретаря, согласно соответствующим Финансовым правилам и положениям Организации Объединенных Наций относительно непредвиденных и чрезвычайных расходов. Что касается пункта 4 правила 31, то цель его заключается в том, чтобы предусмотреть информационный документ относительно сметы расходов Генерального секретаря для рассмотрения в связи с утверждением программы работы ЮНИДО, так как Генеральная Ассамблея должна принимать решение по смете как таковой.

29. Комитет принял правила 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47 (добавив к этому правилу подзаголовок: Право голоса) и 48 в том виде, в каком они содержатся в проекте Правил процедуры. Он принял правило 49 с устной поправкой исключить слово «английском» из третьей строки. Комитет также принял правила 50—59 в том виде, в каком они содержатся в проекте правил.

30. На рассмотрении Комитета находился проект поправки в отношении правила 60, внесенный Группой двадцати пяти, — исключить вторую фразу в первом пункте. Были предложены следующие устные поправки: а) добавить в начале второго пункта слова: «Сессионные комитеты и рабочие группы могут создавать»; б) включить в тот же пункт новую фразу после слов: «и рабочих подгрупп» следующего содержания: «Члены таких подкомитетов и рабочих подгрупп назначаются соответствующим коми-

тетом или рабочей группой»; с) добавить в третьем пункте в третьей строке слово «соответственно» после слова «применяется». Правило 60 с внесенными изменениями было принято Комитетом. Правило 61 было принято в том виде, в каком оно содержится в документе ID/B/2.

31. В подзаголовке правила 62 после слов: «вспомогательные органы Совета» были добавлены слова: «и группы экспертов». В отношении правила 62 на рассмотрении Комитета находились проекты поправок, предложенные Группой двадцати пяти, в которых предлагалось заменить слово «включая» в имеющемся пункте словом «и» и добавить следующие пункты:

«Любое государство-член Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений или МАГАТЭ — независимо от того, представлено ли это государство в Совете или нет, — может стать членом любого вспомогательного органа Совета. При определении размеров вспомогательных органов и при избрании их членом Совет в полной мере учитывает желательность включения в членский состав этих органов государств, особо заинтересованных в том вопросе, который будет рассматриваться этими органами, равно как и необходимость обеспечения справедливого географического распределения.

Правилами процедуры вспомогательных органов в надлежащих случаях являются правила процедуры Совета, с учетом таких изменений, которые могут быть приняты Советом в свете предложений заинтересованных вспомогательных органов. Каждый вспомогательный орган избирает своих собственных должностных лиц.

Каждый вспомогательный орган, с учетом даты проведения регулярной сессии Совета и с учетом переданных ему Советом пунктов, может установить свой собственный порядок очередности в рамках программы работы, установленной Советом, и по консультации с Директором-администратором организации собираться по мере необходимости».

Правило 62 с внесенными изменениями было принято Комитетом.

32. Правила 63, 64 и 65 были приняты Комитетом в том виде, в каком они содержатся в проекте Правил процедуры.

33. В отношении правил 66 и 67 на рассмот-

рении Комитета находились следующие проекты поправок, предложенные Группой двадцати пяти:

«Правило 67 перенумеровать в правило 66 и включить слово «документы» в подзаголовке после слова «составляются». Изменить это правило следующим образом: «За исключением случая, предусмотренного ниже в правиле 67, все важные документы, резолюции, рекомендации и другие официальные постановления Совета, а также его доклады Генеральной Ассамблее выпускаются на официальных языках. По требованию любой делегации любой другой документ выпускается на любом или на всех официальных языках».

Изменить нумерацию правила 66 на правило 67 и добавить вторую фразу, которая гласит: «По просьбе любой делегации осуществляется перевод на любой другой официальный язык полного текста краткого отчета или части его».

Комитет решил рассмотреть правило 66 в том виде, как оно было предложено Группой двадцати пяти. Комитет принял первую поправку: добавить слово «документы» и решил включить его в конце подзаголовка. Комитет также принял другие поправки, предложенные Группой двадцати пяти, с устными поправками к поправкам о включении слов «и другие важные документы» после слов «Генеральной Ассамблее» и заменить слово «делегации» словами «члена Совета». Новое правило 66 с внесенными поправками было принято Комитетом.

34. Относительно нового правила 67 была внесена устная поправка исключить слова «и его сессионных комитетов». Эта же поправка была предложена в отношении правил 68 и 69. Председатель заявил, что, согласно имеющимся у него сведениям, краткие отчеты, составляемые обычным штатом на английском, французском и испанском языках для одного заседания, по предварительным подсчетам стоят 1 000 долларов. Он указал, однако, что трудно составить смету без соответствующих подробных данных. Один из представителей заявил, что предположительная стоимость кратких отчетов для данного сессионного комитета определяется в сумме 5 000 долларов и что при рассмотрении вопроса о кратких отчетах сессионных комитетов Совет должен учитывать важность повестки дня каждого комитета и финансовую сторону вопроса. Некоторые представители подчеркнули, что стоимость выпуска и перевода кратких отчетов представляет значительную долю общих расходов проведения конференций Организации Объ-

единенных Наций. Например, стоимость кратких отчетов органов ЮНКТАД ниже уровня Совета достигает приблизительно 600 000 долл. в год. По их мнению, такие краткие отчеты не имеют первостепенного значения. Другие представители заявили, что они не могут согласиться с таким предложением, так как этими комитетами рассматриваются важные вопросы, и что поэтому необходимо обеспечивать краткие отчеты об их заседаниях. Было предложено компромиссное решение, — чтобы Совет в каждом отдельном случае решал (например, путем добавления слов «где это необходимо»), следует ли требовать выпуск кратких отчетов. Некоторыми представителями, однако, указывалось, что такое положение не приведет к большой экономии, поскольку необходимый персонал должен будет наниматься во всяком случае, а если Совет решит не выпускать кратких отчетов, то персонал этот не будет занят. Комитет принял правило 67 со внесенными Группой двадцати пяти поправками и без исключения слов «и его сессионных комитетов», причем некоторые представители оставили за собой право вновь поднять этот вопрос на Совете, когда он будет рассматривать работу Сессионного комитета.

35. В отношении правила 70 на рассмотрении Комитета находились проекты поправок, предложенные Группой двадцати пяти, в которых предлагалось исключить слова «в возможно короткий срок» и добавить в конце «и межправительственным организациям, упомянутым в правиле 75 ниже». Правило 70 с внесенными изменениями принимается.

36. Правила 71, 72, 73 и 74 проекта Правил процедуры были приняты Комитетом. Однако на основе принципа универсальности представители Болгарии, Кубы, Румынии, СССР и Чехословакии сделали оговорки относительно слов: «членом Организации Объединенных Наций или специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии», содержащиеся в правилах 73 и 74, заявив о том, что это исключает ряд стран, которые могли бы внести ценный вклад в работу Совета. Другие представители заявили, что упомянутые слова имеются в пункте 13 резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи и поэтому должны быть сохранены.

37. В отношении правила 75 на рассмотрении Комитета находился проект поправок, предложенный Группой двадцати пяти, в котором пред-

лагалось добавить в первом пункте после слов «Международного агентства по атомной энергии» слова «Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программы развития Организации Объединенных Наций, равно как и». Было предложено включить эти слова в оба пункта правила 75. Правило 75 с внесенными изменениями было принято.

38. В отношении правила 76 было устно предложено добавить после слова «принимает» слова «и пересматривает, когда это необходимо» в первом пункте. Далее указывалось, что во французском тексте слова: «organisations non gouvernementales internationales» следует читать «organisations internationales non gouvernementales». Комитет принял правило 76 с внесенными изменениями. Комитет также решил рекомендовать Совету на этой сессии определить те межправительственные и неправительственные организации, которые упоминаются в правилах 75 и 76.

39. В отношении правила 77 на рассмотрении Комитета находился проект поправки, представленный Группой двадцати пяти, в котором предлагалось добавить в конце слова «при соблюдении правил 78 и 79». Правило 77 со внесенными изменениями было принято Комитетом. Правила 78 и 79 были также приняты в том виде, в каком они содержатся в проекте Правил процедуры.

40. Комитет затем рассмотрел правила 18 и 19. На рассмотрении Комитета находился проект поправки к правилу 18, предложенный Группой двадцати пяти, с устной поправкой к нему — опустить последнюю фразу — и содержался также новый текст для правила 19 следующего содержания:

«Должности Председателя, трех заместителей Председателя и докладчика переходят по очереди от одной группы к другой, которые упоминаются в приложении к резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи, в течение пятилетнего цикла согласно приложению к данным Правилам процедуры.

Для целей настоящего правила должным образом учитываются решения Совета относительно присоединения новых членов к спискам государств, содержащихся в приложении к резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи».

41. Комитет постановил сохранить две альтернативы без принятия правил 18 и 19 и оставить их на рассмотрение Совета.

## Добавление

### Проект Правил процедуры Совета по промышленному развитию, подготовленный Секретариатом<sup>c</sup>

#### I. СЕССИИ

##### Очередные сессии

###### Правило 1

Совет по промышленному развитию проводит, как правило, одну очередную сессию в год.

##### Дата открытия очередных сессий

###### Правило 2

Каждая очередная сессия Совета проводится, в соответствии с положениями правила 3, в тот день и в том месте, которые устанавливаются Советом на предыдущей сессии.

###### Правило 3

Пять членов Совета или Директор-администратор могут обращаться с просьбой об изменении даты очередной сессии. Директор-администратор немедленно сообщает об этой просьбе другим членам Совета и делает соответствующие замечания, в том числе замечания финансового характера, если таковые имеются. Если в течение четырнадцати дней после запроса большинство членов Совета определенно поддержит эту просьбу, то Директор-администратор созывает Совет в соответствующие сроки.

##### Специальные сессии

###### Правило 4

1. Специальные сессии созываются по решению Совета или по просьбе:

- a) большинства членов Совета;
- b) Генеральной Ассамблеи;
- c) Председателя при консультации с Директором-распорядителем.

2. Экономический и Социальный Совет может просить Совет по промышленному развитию

<sup>c</sup> Правила процедуры, утвержденные Советом (см. документ ID/V/18).

провести специальную сессию Совета. В таких случаях Директор-администратор немедленно информирует всех членов Совета об этой просьбе и выясняет, согласны ли они с ней. Если в течение десяти дней с момента запроса большинство членов Совета определенно соглашается поддержать эту просьбу, Директор-распорядитель созывает специальную сессию Совета.

##### Дата открытия специальных сессий

###### Правило 5

Специальные сессии Совета обычно созываются не позднее, чем через шесть недель после получения Директором-распорядителем просьбы о созыве такой сессии в тот день и в том месте, которые устанавливаются Председателем Совета после консультации с Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и с учетом замечаний, которые содержатся в просьбе о созыве специальной сессии.

##### Извещение о дате открытия

###### Правило 6

Директор-распорядитель сообщает дату первого заседания каждой сессии членам Совета, всем государствам-членам Организации Объединенных Наций или членам специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии, председателям комитетов Совета, если таковые имеются, Председателю Генеральной Ассамблеи, Председателю Экономического и Социального Совета, специализированным учреждениям, Международному агентству по атомной энергии, соответствующим органам Организации Объединенных Наций и межправительственным организациям, перечисленным ниже в правиле 75, и международным неправительственным организациям, перечисленным ниже в правиле 76. Такие извещения рассылаются: a) при созыве очередной сессии — не менее чем за шесть недель до ее начала, b) при созыве специальной сессии — по крайней мере за шесть недель до начала сессии.

##### Перерыв в работе сессии

###### Правило 7

Совет может принять решение о временном перерыве в работе сессии и о возобновлении заседаний позднее.

## II. ПОВЕСТКА ДНЯ

### Составление предварительной повестки дня

#### Правило 8

1. Директор-распорядитель составляет и вносит на рассмотрение Совета на каждой очередной сессии предварительную повестку дня следующей очередной сессии Совета. В предварительную повестку дня включаются все вопросы, предложенные:

- a) Советом;
- b) вспомогательными органами Совета;
- c) государством-членом Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии;
- d) Директором-распорядителем;
- e) Генеральной Ассамблеей;
- f) Экономическим и Социальным Советом;
- g) Советом управляющих Программы развития Организации Объединенных Наций;
- h) Советом по торговле и развитию Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию;
- i) Региональной экономической комиссией или Экономическим и социальным бюро в Бейруте;
- j) Специализированными учреждениями, Международным агентством по атомной энергии или межправительственными организациями, перечисленными ниже в правиле 75.

2. Вопросы, предлагаемые в соответствии с вышеуказанными пунктами (c) и (h), сопровождаются объяснительной запиской и, по возможности, основными документами или проектом резолюции, которые представляются Директору-администратору по крайней мере за семь недель до открытия сессии.

3. Международные неправительственные организации, перечисленные в списке, о котором говорится ниже в правиле 76, могут предложить Бюро Совета просить Директора-распорядителя о включении в предварительную повестку дня Совета пунктов, представляющих особый интерес для перечисленных организаций. В соответствии с этим правилом член Бюро в случае своего отсутствия может назначить вместо себя одного из членов своей делегации.

Рассматривая просьбу какой-либо международной неправительственной организации о включении того или иного вопроса в предварительную повестку дня Совета, Бюро принимает во внимание следующее:

- a) является ли данный вопрос подходящим для принятия по нему решения Советом;
- b) насколько быстро и конструктивно поднятый вопрос может быть, по мнению Бюро, решен Советом, и
- c) полноту документации, представленной этой Организацией.

Решение Бюро об отказе какой-либо международной неправительственной организации в ее просьбе о включении того или иного пункта в предварительную повестку дня Совета считается окончательным.

#### Правило 9

Директор-распорядитель перед включением в повестку дня того или иного пункта, предложенного специализированным учреждением, Международным агентством по атомной энергии или межправительственной организацией, проводит соответственно с ними необходимые предварительные консультации.

### Уведомление о предварительной повестке дня

#### Правило 10

По рассмотрении Советом предварительной повестки дня следующей сессии Директор-распорядитель сообщает о предварительной повестке дня со всеми изменениями, внесенными Советом, всем государствам-членам Организации Объединенных Наций или членам специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, председателям комитетов Совета, если таковые имеются, Председателю Генеральной Ассамблеи, Председателю Экономического и Социального Совета, соответствующим органам Организации Объединенных Наций, специализированным учреждениям, Международному агентству по атомной энергии, межправительственным организациям, перечисленным ниже в правиле 75, и международным неправительственным организациям, перечисленным ниже в правиле 76.

### Дополнительные вопросы

#### Правило 11

Любой орган, имеющий право в соответствии

с пунктом 1 правила 8 вносить предложения о включении тех или иных пунктов в повестку дня, может внести предложение о включении дополнительных пунктов в предварительную повестку дня, рассматриваемую Советом. Обращающийся с такой просьбой, за исключением Генеральной Ассамблеи, должен приложить заявление с разъяснением степени срочности рассмотрения данного пункта. Директор-распорядитель направляет Совету любые просьбы относительно включения дополнительных пунктов, полученные до начала очередной сессии.

#### Утверждение повестки дня

##### Правило 12

1. В начале каждой очередной сессии в соответствии с положениями правила 15 и после избрания должностных лиц в случаях, предусмотренных правилом 18, Совет утверждает повестку дня сессии на основе предварительной повестки дня и дополнительного списка, о котором говорится в правиле 11.

2. Любое государство-член Организации Объединенных Наций или специализированных учреждений или Международного агентства по атомной энергии, любое специализированное учреждение, Международное агентство по атомной энергии или любая межправительственная организация, указанная ниже в правиле 75, которые обратились с просьбой о включении нового пункта в повестку дня в соответствии с правилом 9 или 11 выше, имеют право быть заслушанными Советом по вопросу о включении данного пункта в повестку дня сессии.

3. Совет, как правило, включает в повестку дня сессии только те пункты, в отношении которых надлежащая документация была распространена среди членов Совета по крайней мере за шесть недель до начала очередной сессии Совета.

#### Распределение пунктов повестки дня

##### Правило 13

Совет может распределить пункты повестки дня между пленарными заседаниями Совета и сессионными комитетами и рабочими группами, если таковые учреждены в соответствии с правилом 59, и может передавать те или иные пункты без предварительного обсуждения их в Совете:

а) одному или нескольким из своих вспомогательных органов, если таковые имеются, которые должны рассмотреть их и представить доклад на одной из следующих сессий Совета;

б) Директору-распорядителю для изучения этого вопроса и представления доклада на одной из последующих сессий Совета; или

с) автору предложения о внесении данного вопроса в повестку дня для получения от него дальнейшей информации и документации.

#### Предварительная повестка дня специальной сессии

##### Правило 14

Предварительная повестка дня специальной сессии состоит только из пунктов, представленных на рассмотрение в просьбе о проведении этой сессии, и направляется органам, упомянутым в правиле 10, одновременно с извещением о созыве Совета.

#### Пересмотр повестки дня

##### Правило 15

В ходе очередной сессии Совет может пересмотреть повестку дня данной сессии, добавляя или исключая те или иные пункты, перенося время их рассмотрения или внося в них поправки. В ходе сессии в повестку дня Совета дополнительно вносятся только срочные и важные вопросы.

### III. ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО И ПОЛНОМОЧИЯ

##### Правило 16

Каждый член Совета представлен в нем аккредитованным представителем, при котором могут состоять необходимые заместители и советники.

##### Правило 17

1. Полномочия представителей, так же как и фамилии заместителей и советников представляются Директору-распорядителю до первого заседания, на котором должны присутствовать эти представители.

2. Бюро Совета проверяет эти полномочия и представляет свой доклад Совету. Это правило,



однако, не препятствует любому члену Совета впоследствии менять своего представителя, заместителя представителя или советников при условии, что полномочия, в случае надобности, представляются и проверяются в установленном порядке.

#### IV. ДОЛЖНОСТНЫЕ ЛИЦА

##### Выборы

##### Правило 18

Каждый год в начале первого заседания очередной сессии Совет избирает из числа своих членов Председателя, трех заместителей Председателя и докладчика, которые образуют Бюро Совета. При избрании должностных лиц соблюдается принцип справедливого географического представительства.

##### Правило 19

1. Без ущерба для принципа справедливого географического распределения, изложенного в правиле 18 выше, предусматривается избрание Бюро Совета из пяти членов, включая двух членов из группы А, одного — из группы В, одного — из группы С и одного — из группы D, о чем говорится в приложении к резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи. Для целей настоящего правила должным образом учитываются решения Совета относительно присоединения новых членов к спискам государств, содержащимся в приложении к резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи.

2. Должности Председателя, трех его заместителей и докладчика переходят поочередно от одной группы к другой, о чем упоминается в приложении к резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи, в течение пятилетнего цикла согласно приложению к данным Правилам процедуры. Ни одна из этих групп (за исключением группы А) не занимает ни должность Председателя ни должность докладчика в каком-либо одном году.

##### Срок полномочий

##### Правило 20

Председатель, заместители Председателя и докладчик выполняют свои обязанности до своего переизбрания. Никто из них не может занимать должность по истечении срока полно-

мочий государства-члена, которое они представляют.

##### Исполняющий обязанности Председателя

##### Правило 21

Если Председатель не присутствует на заседании или на какой-либо части его, он назначает вместо себя одного из своих заместителей.

##### Порядок замещения Председателя

##### Правило 22

Если Председатель перестает быть представителем государства-члена Совета или не в состоянии выполнять свои функции или если государство, представляемое им, выбывает из состава Совета, Бюро назначает одного из заместителей Председателя в качестве исполняющего обязанности Председателя.

##### Полномочия исполняющего обязанности Председателя

##### Правило 23

Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, имеет такие же права и обязанности, как и Председатель.

##### Право Председателя на участие в голосовании

##### Правило 24

Когда какой-либо член Совета является временно Председателем Совета, его заместителю, по усмотрению Председателя, предоставляется право принимать участие в работе и в голосовании в Совете. В этом случае Председатель в голосовании не участвует.

#### V. СЕКРЕТАРИАТ

##### Обязанности Директора-распорядителя

##### Правило 25

Директор-распорядитель действует в этом качестве на всех заседаниях Совета и его вспомогательных органов. Он может назначить любое должностное лицо секретариата в качестве своего представителя.

## Правило 26

Директор-распорядитель руководит персоналом, необходимым для работы Совета и его вспомогательных органов.

## Правило 27

Директор-распорядитель обязан ставить членов Совета в известность о всех вопросах, которые могут быть внесены на рассмотрение Совета.

## Правило 28

Директор-распорядитель или его представитель может, с соблюдением правила 33, сделать Совету и его вспомогательным органам устные или письменные заявления, касающиеся любого рассматриваемого вопроса.

## Правило 29

Директор-распорядитель несет ответственность за все необходимые мероприятия по проведению заседаний Совета и его вспомогательных органов, включая подготовку и распределение документации, по крайней мере за шесть недель до открытия сессий Совета и его вспомогательных органов.

### Обязанности секретариата

## Правило 30

Секретариат выполняет устный перевод произносимых на заседаниях речей; принимает, переводит и рассылает документы Совета и его вспомогательных органов; публикует и рассылает отчеты заседаний, резолюции и относящиеся к ним документы Совета. Секретариат хранит документы в архивах Совета и вообще выполняет всю другую работу, которую Совет может ему поручить.

### Смета расходов

## Правило 31

1. До утверждения Советом предложения, требующего расходы денежных средств Организации Объединенных Наций, Директор-распорядитель рассылает в возможно кратчайший срок всем членам Совета доклад, составленный Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций в соответствии с финансовыми пра-

вилами 13.1 и 13.2 с указанием предположительных расходов, а также административных и бюджетных последствий в связи с существующими полномочиями и ассигнованиями, в соответствии с пунктами 20—25 включительно резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи.

2. Если, в случае исключительной важности, Совет пожелает рекомендовать осуществление работы, в отношении которой нет финансовых положений, до следующей регулярной сессии Генеральной Ассамблеи, то в резолюцию, утверждающую это предложение, он включает специальное указание для Директора-распорядителя.

## VI. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

### Кворум

## Правило 32

Большинство членов Совета составляет кворум.

### Полномочия Председателя

## Правило 33

Помимо осуществления полномочий, которые ему предоставляются другими положениями настоящих правил, Председатель открывает и закрывает все заседания Совета, руководит прениями, следит за соблюдением настоящих правил, предоставляет слово, ставит вопрос на голосование и объявляет решения. Он принимает решения по порядку ведения заседаний и, с соблюдением настоящих правил, руководит работой Совета и поддерживает порядок на его заседаниях. Председатель может предложить Совету ограничить время, предоставляемое ораторам, и число выступлений каждого представителя по любому вопросу; он может предложить прекратить запись ораторов или прекратить прения, внести предложение о закрытии или перерыве заседаний, о приостановлении или прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

## Правило 34

При исполнении своих обязанностей Председатель подчиняется Совету.

### Выступления

## Правило 35

Никто не может выступать на заседаниях Со-

вета без получения предварительного разрешения Председателя. С соблюдением правил 36 и 37 Председатель предоставляет слово ораторам в том порядке, в котором они заявляют о своем желании выступить. Председатель может призвать оратора к порядку, если его замечания не относятся к обсуждаемому вопросу.

#### Внеочередные выступления

##### Правило 36

Председателю, его Заместителю или докладчику Комитета или рабочей группы, или назначенному представителю любого вспомогательного органа может быть предоставлено право выступить вне очереди для разъяснения заключения, к которому пришел соответствующий комитет, рабочая группа или вспомогательный орган, или для ответа на поставленные вопросы.

#### Выступления по порядку ведения заседаний

##### Правило 37

1. Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может в любое время взять слово по порядку ведения заседания, и поднятый им вопрос немедленно решается Председателем в соответствии с Правилами процедуры. Представитель может опротестовать решение Председателя. Протест немедленно ставится на голосование и решение Председателя остается в силе, если оно не отменяется большинством присутствующих и участвующих в голосовании представителей.

2. Представитель, выступающий по порядку ведения заседаний, не может говорить по существу обсуждаемого вопроса.

#### Регламент выступлений

##### Правило 38

Совет может ограничить время, предоставляемое каждому оратору, и число выступлений каждого представителя по любому вопросу, за исключением вопросов процедурного характера, по которым Председатель ограничивает время каждого выступления пятью минутами. Если прения ограничены и представитель использовал предоставленное ему время, Председатель немедленно призывает его к порядку.

#### Прекращение записи ораторов

##### Правило 39

В ходе прений Председатель может огласить список желающих выступить и с согласия Совета объявить о прекращении записи ораторов. Он может, однако, предоставить любому члену Совета слово для ответа, если, по его мнению, выступление, сделанное после прекращения записи ораторов, дает для этого основание. Когда прения по какому-либо вопросу заканчиваются за отсутствием желающих выступить, Председатель с согласия Совета объявляет о прекращении прений.

#### Приостановление прений

##### Правило 40

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о приостановлении прений по обсуждаемому вопросу. Кроме лица, внесшего такое предложение, один представитель может высказаться за это предложение и один против него, после чего предложение немедленно ставится на голосование.

#### Прекращение прений

##### Правило 41

Каждый представитель может в любое время внести предложение о прекращении прений по обсуждаемому вопросу, независимо от того, выразил ли какой-либо другой представитель желание выступить. Разрешение выступить относительно прекращения прений предоставляется только двум ораторам, возражающим против прекращения прений, после чего предложение немедленно ставится на голосование.

#### Перерыв или закрытие заседания

##### Правило 42

Во время обсуждения любого вопроса каждый представитель может внести предложение о перерыве или закрытии заседания. Такое предложение не подлежит обсуждению и немедленно ставится на голосование.

#### Порядок рассмотрения процедурных предложений

##### Правило 43

С соблюдением правила 37 и независимо от

порядка их внесения следующие предложения имеют в нижеуказанном порядке приоритет перед всеми другими предложениями, внесенными до начала заседания:

- а) объявить перерыв заседания;
- б) закрыть заседание;
- в) приостановить прения по обсуждаемому вопросу;
- г) прекратить прения по обсуждаемому вопросу.

#### Предложения и поправки

##### Правило 44

Предложения и поправки представляются, как правило, в письменном виде и передаются Директору-распорядителю, который рассылает копии членам Совета. Как общее правило, ни одно предложение не должно обсуждаться или ставиться на голосование на любом заседании Совета, если его копии не были разосланы всем членам по крайней мере за день до заседания. С согласия Совета Председатель может, однако, разрешить обсуждение и рассмотрение предложений или поправок, даже если эти предложения или поправки не были разосланы или были разосланы только в день заседания.

#### Решение вопроса о правомочности

##### Правило 45

С соблюдением правила 43 любое предложение, требующее принятия решения относительно правомочности Совета принимать любое внесенное предложение или поправку, ставится на голосование до проведения голосования по соответствующему предложению или поправке.

#### Снятие предложения

##### Правило 46

Автор предложения может в любое время взять его обратно до того, как по нему начинается голосование, при условии, что к этому предложению не внесено поправок. Снятое таким образом предложение может быть вновь внесено другим членом.

### VII. ГОЛОСОВАНИЕ

##### Правило 47

Каждый член Совета имеет один голос.

#### Требуемое большинство и значение выражения «присутствующие и участвующие в голосовании члены»

##### Правило 48

1. Решения Совета принимаются большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании членов.

2. В настоящих правилах выражение «присутствующие и участвующие в голосовании члены» относится к присутствующим членам Совета, голосующим за или против предложения. Члены, воздержавшиеся от голосования, рассматриваются как не участвующие в нем.

#### Порядок голосования

##### Правило 49

С соблюдением правила 55 голосование в Совете производится, как правило, поднятием рук; однако любой представитель может потребовать поименного голосования, которое в таком случае производится в алфавитном порядке названий стран-членов, начиная с члена, определяемого Председателем по жребию.

#### Занесение в протокол результатов поименного голосования

##### Правило 50

При поименном голосовании в протоколе отмечается, как голосует каждый участвующий в голосовании член.

#### Порядок, соблюдаемый при голосовании

##### Правило 51

После объявления Председателем о начале голосования ни один представитель не может прерывать голосование, за исключением случаев выступлений по порядку ведения заседания в связи с данным голосованием. Председатель может разрешить членам Совета высказываться по мотивам голосования как до, так и после голосования, за исключением случаев тайного голосования. Председатель может ограничить время для таких выступлений. Председатель не может разрешить автору предложения или поправки высказаться по мотивам голосования по его собственному предложению или поправке.

## Раздельное голосование предложений и поправок

### Правило 52

Каждый представитель может потребовать, чтобы голосование по отдельным частям предложения или поправкам проводилось раздельно. В случае возражений против требования о раздельном голосовании это предложение ставится на голосование. Разрешение высказываться относительно требования о раздельном голосовании предоставляется только двум ораторам, поддерживающим его, и двум другим, возражающим против этого предложения. В случае одобрения предложения о раздельном голосовании принятые части предложения или поправки ставятся затем на голосование как одно целое. Если все постановляющие части предложения или поправки отклоняются, предложение или поправка считаются отклоненными в целом.

## Голосование поправок

### Правило 53

1. Если к предложению вносится поправка, она ставится на голосование раньше самого предложения. Если к предложению внесено две или больше поправок, Совет голосует сначала по поправке, наиболее отличающейся по существу от основного предложения, затем по поправке, следующей по степени отличия от него и т.д., пока все поправки не поставлены на голосование. Однако, если в результате принятия одной поправки отклоняется другая, последняя на голосование не ставится. Если одна или несколько поправок приняты, на голосование ставится затем измененное таким образом предложение. Если ни одна из поправок не принята, предложение голосуется в его первоначальном виде.

2. Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет какую-либо его часть.

## Голосование предложений

### Правило 54

1. Если по одному и тому же вопросу вносятся два или более предложений, Совет, если он не принимает иного решения, голосует по

этим предложениям в порядке их внесения. Совет после каждого голосования по одному предложению может решить, будет ли он голосовать по следующему.

2. Однако любое предложение, требующее, чтобы по существу таких предложений никакого решения не принималось, рассматривается как внесенное ранее и ставится на голосование прежде вышеуказанных предложений.

## Выборы

### Правило 55

Все выборы проходят при тайном голосовании, если Совет не принимает иного решения.

### Правило 56

1. Если надлежит избрать только одного члена и ни один кандидат при первой баллотировке не получает требуемого большинства голосов, то производится вторая баллотировка, ограниченная двумя кандидатами, получившими наибольшее число голосов. Если при второй баллотировке голоса разделятся поровну, Председатель определяет жребием, кто из кандидатов является избранным.

2. В случае равенства голосов при первой баллотировке между кандидатами, занимающими второе место по числу полученных ими голосов, производится специальная баллотировка для сокращения числа кандидатов до двух. При равенстве голосов между тремя или более кандидатами, получившими наибольшее число голосов, производится вторая баллотировка; если в результате голосования равное число голосов получает более двух кандидатов, то число их уменьшается до двух по жребию, и баллотировка, ограниченная ими, продолжается в соответствии с предыдущим пунктом.

### Правило 57

1. Если надлежит в ходе выборов заполнить одновременно и на одинаковых условиях два или более мест, то избранными считаются те кандидаты, которые при первой баллотировке получили большинство голосов.

2. Если число кандидатов, получивших такое большинство, больше числа мест, подлежащих заполнению, считаются избранными те кандидаты, которые получили наибольшее число голосов.

Правило 60

3. Если число кандидатов, получивших такое большинство голосов, оказывается меньше подлежащих заполнению числа мест, то для заполнения остающихся мест производится дополнительная баллотировка, которая ограничивается кандидатами, получившими наибольшее число голосов при предыдущей баллотировке, причем число таких кандидатов не должно превышать более чем в два раза число подлежащих заполнению мест. Однако в случае равенства голосов, полученных большим числом непрошедших кандидатов, производится специальная баллотировка для сокращения числа кандидатов до требуемого.

4. Если три ограниченных баллотировки оказываются безрезультатными, то производятся неограниченные баллотировки, при которых голоса могут подаваться за любое имеющее право быть избранным лицо или за любого имеющего право быть избранным члена. Если три такие неограниченные баллотировки оказываются безрезультатными, то следующие три баллотировки (кроме случаев, аналогичных случаю равенства голосов, упомянутому в конце предыдущего пункта настоящего правила) ограничиваются кандидатами, получившими наибольшее число голосов при третьей неограниченной баллотировке. Число таких кандидатов не должно превышать вдвое числа подлежащих заполнению мест.

5. Следующие три баллотировки ограничению не подлежат и так до тех пор, пока все места не окажутся заполненными.

Равенство голосов

Правило 58

Если по какому-либо вопросу, за исключением выборов, голоса разделяются поровну, предложение считается отклоненным.

VIII. СЕССИОННЫЕ КОМИТЕТЫ И РАБОЧИЕ ГРУППЫ И ВСПОМОГАТЕЛЬНЫЕ ОРГАНЫ СОВЕТА

Правило 59

Совет учреждает такие сессионные комитеты и рабочие группы, а также вспомогательные органы, которые могут оказаться необходимыми для эффективного осуществления его функций.

1. На каждой сессии Совет может учреждать сессионные комитеты и рабочие группы, в которых участвуют члены Совета, и передавать им для изучения и доклада любые вопросы, стоящие на повестке дня. Если Совет не принимает иного решения, члены этих сессионных комитетов и рабочих групп назначаются Председателем в консультации с другими членами Бюро при условии, что Совет утверждает назначенных членов.

2. Члены подкомитетов и рабочих подгрупп назначаются Председателем соответствующего комитета или соответствующей рабочей группы при условии, что комитет или рабочая группа утверждают назначенных членов.

3. Положения правил 32—58 настоящих Правил процедуры применяются в работе комитетов и рабочих групп, а также всех учреждаемых ими подкомитетов и подгрупп.

Правило 61

Каждый Сессионный комитет и каждая рабочая группа избирают своих должностных лиц, если Совет не принимает иного решения.

Вспомогательные органы Совета и группы экспертов

Правило 62

Совет учреждает такие вспомогательные органы на постоянной или временной основе, которые могут оказаться необходимыми для эффективного осуществления его функций, включая создание, по мере необходимости, групп экспертов для рассмотрения конкретных проблем и подготовки рекомендаций.

IX. ЯЗЫКИ И ОТЧЕТЫ

Официальные и рабочие языки

Правило 63

Официальными языками Совета являются английский, испанский, китайский, русский и французский. Рабочими языками являются английский, французский и испанский языки.

## Устные переводы с официальных языков

### Правило 64

Речи, произносимые на любом из официальных языков, переводятся на другие официальные языки.

## Устные переводы с других языков

### Правило 65

Каждый представитель может произносить речи на языке, который не принадлежит к числу официальных. В этом случае представитель должен сам обеспечить устный перевод на один из официальных языков. Этот первый перевод на официальный язык может быть взят переводчиками секретариата в основу устного перевода на другие официальные языки.

## Языки, на которых составляются краткие отчеты

### Правило 66

Краткие отчеты заседаний Совета и его сессионных комитетов составляются на рабочих языках.

## Языки, на которых составляются резолюции и записываются другие официальные решения

### Правило 67

Все резолюции, рекомендации и другие официальные решения Совета, а также его доклады Генеральной Ассамблее и другие важные документы выпускаются на официальных языках.

## Краткие отчеты открытых заседаний

### Правило 68

1. Краткие отчеты открытых заседаний Совета, его сессионных комитетов и вспомогательных органов составляются секретариатом. Они рассылаются в предварительной редакции в возможно короткий срок всем членам Совета и всем другим участникам заседаний, которые могут в течение трех рабочих дней по получении их делегациями и другими участниками заседаний представлять исправления в секретариат. Все разногласия относительно таких исправлений решаются Председателем Совета или Председателем того комитета или вспомогательного органа, к которому данные отчеты

относятся, после проверки их по звукозаписям заседаний. В конце сессии и при других особых обстоятельствах Председатель Совета или Председатель соответствующего комитета или вспомогательного органа может по консультации с Директором-распорядителем продлить срок для представления исправлений, сделав об этом предварительное уведомление.

2. Краткие отчеты со всеми внесенными в них таким образом исправлениями немедленно рассылаются членам Совета и всем государствам-членам Организации Объединенных Наций и членам специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии. Отдельные исправления, как правило, не допускаются.

## Отчеты закрытых заседаний

### Правило 69

Отчеты закрытых заседаний Совета и его сессионных комитетов немедленно рассылаются членам Совета и всем другим участникам заседаний. Они предоставляются в распоряжение других государств по постановлению Совета. Они могут быть опубликованы, причем время и условия опубликования определяются Советом.

## Резолюции и другие официальные решения

### Правило 70

Тексты резолюций, рекомендаций и других официальных решений, принимаемых Советом, его сессионными комитетами и другими вспомогательными органами, если таковые имеются, рассылаются секретариатом в возможно короткий срок всем членам Совета и всем другим участникам данной сессии. Отпечатанные тексты таких резолюций, рекомендаций и других официальных решений, а также докладов Совета Генеральной Ассамблее рассылаются в возможно короткий срок после закрытия сессии всем государствам-членам Организации Объединенных Наций, членам специализированных учреждений и Международного агентства по атомной энергии.

## Звукозаписи заседаний

### Правило 71

Звукозаписи заседаний Совета и его сессионных комитетов хранятся секретариатом в со-

ответствии с принятым в Организации Объединенных Наций порядком.

## Х. ОТКРЫТЫЕ И ЗАКРЫТЫЕ ЗАСЕДАНИЯ

### Правило 72

Заседания Совета, его сессионных комитетов и рабочих групп, а также его вспомогательных органов проводятся при открытых дверях, кроме тех случаев, когда соответствующий орган принимает иное решение.

## ХІ. УЧАСТИЕ ДРУГИХ ГОСУДАРСТВ, НЕ СОСТОЯЩИХ ЧЛЕНАМИ СОВЕТА

### Правило 73

Совет приглашает любое государство, являющееся членом Организации Объединенных Наций или специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии, не состоящее членом Совета, к участию в обсуждении любого вопроса, представляющего особый интерес для этого государства. Приглашенное таким образом любое государство не имеет права голоса, но может вносить предложения, которые могут быть поставлены на голосование по требованию любого члена Совета.

### Правило 74

Вспомогательные органы могут приглашать любое государство, являющееся членом Организации Объединенных Наций или специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии, не состоящее членом этого органа, к участию в обсуждении в нем любого вопроса, представляющего особый интерес для этого государства. Приглашенное таким образом любое государство не имеет права голоса, но может вносить предложения, которые могут быть поставлены на голосование по требованию любого члена данного вспомогательного органа.

## ХІІ. УЧАСТИЕ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННЫХ УЧРЕЖДЕНИЙ, МЕЖДУНАРОДНОГО АГЕНТСТВА ПО АТОМНОЙ ЭНЕРГИИ, КОНФЕРЕНЦИИ ООН ПО ТОРГОВЛЕ И РАЗВИТИЮ, ПРОГРАММЫ РАЗВИТИЯ ООН И ДРУГИХ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

### Правило 75

1. Представители специализированных учреж-

дений, Международного агентства по атомной энергии, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программы развития Организации Объединенных Наций, равно как и межправительственных организаций, указанных в пункте 35 резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи, приглашенные Советом, могут участвовать, без права голоса, по приглашению Председателя Совета или председателей его вспомогательных органов, в зависимости от данного случая, в обсуждении Советом и его вспомогательными органами таких вопросов, которые входят в круг их компетенции.

2. Письменные заявления специализированных учреждений, Международного агентства по атомной энергии, Конференции Организации Объединенных Наций по торговле и развитию, Программы развития Организации Объединенных Наций, равно как и межправительственных организаций, указанных выше в пункте 1, относящиеся к пунктам повестки дня Совета или его вспомогательных органов, рассылаются секретариатом членам Совета и членам соответствующего вспомогательного органа.

## ХІІІ. НАБЛЮДАТЕЛИ ОТ МЕЖДУНАРОДНЫХ НЕПРАВИТЕЛЬСТВЕННЫХ ОРГАНИЗАЦИЙ

### Правило 76

1. Упомянутые в пункте 36 резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи международные неправительственные организации, занимающиеся вопросами содействия промышленному развитию, могут назначать представителей для присутствия в качестве наблюдателей на открытых заседаниях Совета, его комитетов и вспомогательных органов. Совет время от времени принимает и пересматривает, когда это необходимо, перечень таких организаций. По приглашению Председателя Совета или другого органа, в зависимости от обстоятельств и с одобрения Совета или соответствующего вспомогательного органа, международные неправительственные организации могут выступать с устными заявлениями по таким вопросам, которые входят в круг их компетенции.

2. Письменные заявления международных неправительственных организаций, указанных выше в пункте 1, относящиеся к пунктам повестки дня Совета или его вспомогательных органов, рассылаются секретариатом членам Совета или членам соответствующего вспомогательного органа.



**XIV. ПОПРАВКИ К ПРАВИЛАМ  
ПРОЦЕДУРЫ И ПРИОСТАНОВЛЕНИЕ  
ИХ ДЕЙСТВИЯ**

**Правило 77**

Совет может изменить или приостановить действие любых указанных правил при соблюдении правил 78 и 79 ниже.

**Правило 78**

Эти правила не могут быть изменены до по-

лучения Советом доклада о предполагаемом изменении от комитета или рабочей группы Совета, учрежденных для этой цели.

**Правило 79**

Действие того или иного правила процедуры может быть приостановлено Советом при условии, что это предложение объявляется не позднее, чем за двадцать четыре часа. Такое объявление не является необходимым, если ни один из членов Совета против этого не возражает.

**ПРИЛОЖЕНИЕ**

Начиная с 1967 года, устанавливается следующий порядок чередования групп в течение пятилетнего цикла для избрания в Бюро Совета:

	1967	1968	1969	1970	1971
<b>ПРЕДСЕДАТЕЛЬ</b>	Азиатские государства плюс Югославия в группе А	Группа В	Группа С	Группа D	Африканские государства в группе А
<b>ЗАМЕСТИТЕЛИ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ</b>	Группа В	Группа С	Группа D	Африканские государства в группе А	Азиатские государства плюс Югославия в группе А
	Группа С	Группа D	Африканские государства в группе А	Азиатские государства плюс Югославия в группе А	Группа В
	Группа D	Африканские государства в группе А	Азиатские государства плюс Югославия в группе А	Группа В	Группа С
<b>ДОКЛАДЧИК</b>	Африканские государства в группе А	Азиатские государства плюс Югославия в группе А	Группа В	Группа С	Группа D

Вышеуказанный цикл будет повторяться каждые пять лет, начиная с 1972 года.

**Приложение V**

**ПОСЛАНИЕ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ У ТАНА ПЕРВОЙ СЕССИИ СОВЕТА  
ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ 10 АПРЕЛЯ 1967 ГОДА**

Первая сессия Совета по промышленному развитию является важным этапом в деятельности Организации Объединенных Наций в области развития. Я глубоко сожалею о том, что в связи со

служебными делами я вынужден отсутствовать в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций в данное время и поэтому не смогу лично присутствовать на открытии этой

важной сессии. Однако я хотел бы, пользуясь случаем, выразить свою уверенность в том, что учреждение Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций по промышленному развитию в качестве существенного дополнения к числу международных органов и программ в экономической и социальной области придаст новое и прагматическое направление усилиям Организации Объединенных Наций в области развития.

Придание еще большего значения промышленному развитию является еще одним свидетельством озабоченности международного сообщества вопросом ликвидации или, по крайней мере, уменьшения «разрыва в развитии». Индустриализация не является самоцелью. Прежде всего это средство, причем необходимое, обеспечения экономического роста. Индустриализация должна явиться основой сбалансированного развития всех видов экономической деятельности, и прежде всего — развития людского потенциала, который остается в основном неиспользованным в менее развитых районах. Предоставление громадных возможностей, открывшихся с промышленной революцией, тем двум третям мирового населения, которые до сего времени не могли воспользоваться все большим процветанием более развитых в промышленном отношении районов, также является важнейшим вкладом в улучшение условий политического и экономического равновесия во всем мире.

Создание на настоящем этапе центральной организации, занимающейся вопросами промышленного развития, отражает не только существующее желание расширить сферу деятельности Организации Объединенных Наций в этой области, но также все большую озабоченность в отношении практических проблем развития. Особенно отрадны то, что в то время, когда основные вкладчики в программы международной помощи показывают признаки колебания, непосредственная деятельность в области промышленного развития приобретает все более широкую поддержку. Конкретным примером желания великих промышленных держав разделить ответственность за более эффективные действия в этой области явились обещания этих стран внести дополнительные суммы — сверх своих регулярных взносов в Программу промышленного развития Организации Объединенных Наций — для финансирования Программы специального

промышленного обслуживания, предложение о создании которой было сделано на двадцатой сессии Генеральной Ассамблеи. Действительно, развитие в промышленном отношении государства поступают весьма дальновидно, проявляя желание поделиться имеющимися у них ресурсами техники и капитала с целью обеспечения тех громадных выгод, которые мир в целом смог бы получить от повышения производительности двух третей человечества до уровня, сопоставимого с непосредственными возможностями нашей техники.

Я уверен, что атмосфера оптимизма и надежды будет существовать на первой сессии Совета по промышленному развитию. Для тех, кто объединил свои усилия, чтобы в осязаемой форме воплотить всеобщее желание усиленных и конкретных действий в области промышленного развития, эта сессия явится наиболее благоприятным случаем. Она также послужит стимулом для дальнейших усилий. Хотя механизм Организации Объединенных Наций может играть важную роль, когда имеется желание сотрудничать в достижении общих целей, было бы неправильным рассматривать этот механизм как замену действий отдельных стран. Так же как развитие в промышленном отношении страны несут особую ответственность в силу масштабов их ресурсов и техники, серьезнейшие усилия по ускорению индустриализации должны прилагаться и самими развивающимися странами. В конечном итоге степень, в которой существующие и новые возможности для международного сотрудничества будут содействовать общим целям, зависит от уровня инициативы, целенаправленности и постоянства интереса, проявленных всеми государствами-членами.

Возможно, уже наступило время для концентрированного наступления на проблемы промышленного развития совместными усилиями развитых в промышленном отношении и развивающихся стран. Направление этих усилий, возможно, является наиболее важной ролью Совета по промышленному развитию. Разрешите мне выразить надежду, что Совет окажет содействие в удовлетворении наиболее неотложных нужд человечества в этой области. Приветствуя всех членов Совета, я хочу каждому из вас пожелать успешного проведения вашей первой сессии.

## Приложение VI

### ЗАЯВЛЕНИЕ ДИРЕКТОРА-РАСПОРЯДИТЕЛЯ НА ТРЕТЬЕМ ЗАСЕДАНИИ СОВЕТА ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ 11 АПРЕЛЯ 1967 ГОДА

1. Позвольте мне вновь обратиться к вам, г-н Председатель, и ко всем уважаемым представителям, собравшимся здесь сегодня, с самыми теплыми словами приветствия по случаю этого важного события. Созыв первой сессии Совета по промышленному развитию знаменует собой начало нового и более обнадеживающего этапа деятельности Организации Объединенных Наций в области развития, направленной на содействие процессу ускоренной индустриализации. Эта сессия приобретает еще большую важность в свете того факта, что в ходе ее работы Совет заложит основу и выработает основные установки для принятия эффективных мер, отвечающих целям, провозглашенным Генеральной Ассамблеей в тот момент, когда она постановила учредить Организацию Объединенных Наций по промышленному развитию.

2. Если взглянуть на задачи, поставленные перед первой сессией, то можно увидеть, что Совету предстоит рассмотреть весьма обширную и насыщенную повестку дня. Хотя не все проблемы, возможно, являются новыми, многие из вопросов, включенных в повестку дня, очевидно, будут рассматриваться в свете широкого круга обязанностей, возложенных на Совет в области промышленности, и в свете нового упора на активизацию деятельности, что привело к созданию ЮНИДО.

3. Действительно, также следует понять, что создание ЮНИДО, при всем том, что эта организация может отвечать интересам развивающихся стран, вовсе не является самоцелью, а средством для принятия более необходимых и ожидаемых от нее действий. Таким образом, эта задача — лишь начало, и потребуются значительная работа и огромные ресурсы для достижения целей, ради которых была создана эта Организация. Важно, чтобы это средство не затмило целей и чтобы успех, достигнутый при формальном создании аппарата, не ослабил усилий, направленных на его развитие и эффективное использование.

4. Я не собираюсь вдаваться в детали всех вопросов повестки дня, которую Совет рассматривает в свете конкретных документов, представленных по каждому вопросу. Помимо общего обзора некоторых основных вопросов, я наме-

реваюсь остановиться лишь на тех, которые касаются основных областей деятельности ЮНИДО, на вопросе о согласовании деятельности системы учреждений ООН в области промышленного развития и ряде конкретных вопросов, таких как проведение Международного симпозиума по промышленному развитию и создание штаб-квартиры ЮНИДО.

5. Пункт 9 повестки дня касается создания штаб-квартиры ЮНИДО, которая в соответствии с решением Генеральной Ассамблеи должна размещаться в Вене. Австрийское правительство поступило весьма великодушно, предложив построить для ЮНИДО за свой счет здание для размещения постоянной штаб-квартиры и помещения для проведения конференций. Эти здания будут сооружены в районе Дунайского парка в Вене и послужат началом строительства «Международного города». Я рассматриваю этот шаг в качестве акта дальновидной государственной политики австрийского правительства, которое предложило создать такой комплекс международных зданий в самом центре Европы; наличие этого комплекса явится важным вкладом в международное взаимопонимание, основанное на практическом сотрудничестве в тех областях, которые приобретают все большую важность для всего человечества.

6. Совет имеет в своем распоряжении конкретный доклад о переговорах с правительством Австрии, а также предполагаемые соглашения во всех подробностях относительно временной штаб-квартиры ЮНИДО. Я хотел бы в этой связи особо выразить свою признательность австрийскому правительству за оказанную им помощь и проявленную готовность сотрудничать. Этот дух сотрудничества позволил добиться первых результатов в сравнительно короткое время и в соответствии с намерением Генеральной Ассамблеи рассмотреть этот вопрос на первой сессии Совета. Я весьма признателен в особенности д-ру Карлу Боблетеру, министру иностранных дел австрийского правительства, который сегодня находится среди нас и как член австрийского правительства отвечает за переговоры с ЮНИДО.

7. Пункты 5 и 11 повестки дня Совета касаются всесторонней информации в отношении

всего комплекса мероприятий системы учреждений ООН в области промышленного развития. В свете обязанностей, вытекающих из общей политики Совета, и его роли по координации всех мероприятий системы организаций ООН в этой области, возможно будет своевременным спросить, следует ли сохранить порядок отчетности, который сложился в различных условиях, или же необходимо выработать такой порядок, который в большей степени соответствовал бы требованиям Совета при рассмотрении вопросов. В частности, возможно, было бы необходимым более подробно анализировать мероприятия, проводимые в рамках отдельных отраслей промышленности, с тем чтобы дать возможность Совету заниматься конкретными проблемами, стоящими перед каждой отраслью промышленности, а тем самым позволить выработать основные руководящие установки не только с целью достижения необходимой координации, но и в плане согласования мероприятий, проводимых отдельными учреждениями, в рамках общего подхода к разрешению проблем, с тем чтобы повысить эффективность и результаты всех проводимых мероприятий в целом.

8. На недавно состоявшемся совещании исполнительных секретарей региональных экономических комиссий, в работе которого приняли также участие представители специализированных учреждений, указывалось на необходимость установления тесного сотрудничества ЮНИДО с региональными экономическими комиссиями и соответствующими специализированными учреждениями на основе конкретных проектов промышленного развития, с тем чтобы добиться максимальных результатов в заинтересованных странах. Разработка конкретного аппарата и процедуры координации мероприятий различных учреждений системы ООН в области промышленного развития должна проводиться постепенно на основе общего опыта практических мероприятий, представляющих взаимный интерес, и широкого круга таких совместных усилий, которые предпринимаются в связи с организацией Регионального симпозиума и Международного симпозиума по промышленному развитию.

9. В поисках соответствующих решений конкретных проблем непрерывно расширяются масштабы совместных мероприятий, касающихся многосторонних аспектов процесса индустриализации. Некоторое время тому назад мы приступили к практическим мероприятиям, направленным на содействие развитию отраслей про-

мышленности, ориентирующихся на экспорт, в странах, запрашивающих помощь в этой области. С тех пор ЮНКТАД принимает участие в этой работе в свете своей общей обязанности содействовать развитию экспорта готовой продукции и полуфабрикатов, и эта работа в настоящее время принимает характер совместного мероприятия, проводимого несколькими организациями системы ООН.

10. Проведенным в последнее время мероприятием в этой области является создание Советом по промышленному развитию стран Азии по рекомендации Регионального симпозиума «инициативных групп» в ряде отраслей промышленности. ЮНИДО была приглашена принять участие в первых двух группах, создаваемых в 1967 году, в частности в группе по чернометаллургической промышленности и по химической и целлюлозно-бумажной промышленности. Кроме того, ЮНИДО, возможно, будет сотрудничать с ЭКА в создании опытного регионального центра по мелкой промышленности в западном подрайоне. Кроме того, нас просили сотрудничать и принять участие в совещании о развитии нефтехимической промышленности и промышленности по производству химических удобрений в соответствии с рекомендациями Симпозиума по промышленному развитию арабских стран, состоявшегося в Кувейте в марте 1966 года.

11. На заседании Административного комитета по координации, состоявшемся в начале этого месяца, представители некоторых специализированных учреждений высказали мнение, что необходимо создать официальный аппарат по координации в области промышленности. В свете важных обязанностей, возложенных на Совет Генеральной Ассамблеей, которая постановила, что Организация «играет центральную роль и несет ответственность за наблюдение и обеспечение координации в отношении всей деятельности системы Организации Объединенных Наций в области промышленного развития», очевидно будет целесообразным для Совета сформулировать основные принципы деятельности в этой области. Мы будем стремиться осуществлять практические меры в соответствии с руководящими принципами Совета, который стремится укрепить сотрудничество со всеми органами и отделениями системы Организации Объединенных Наций, а также согласовать деятельность в области промышленности с политическими директивами и основными руководящими принципами Совета.

12. В этой связи ясно, что ЮНИДО со своими весьма ограниченными ресурсами не может разрешить все проблемы индустриализации сразу. Мы должны использовать опыт и существующие ресурсы других организаций Организации Объединенных Наций. Ни в коей мере не снимая с себя ответственность за широкие полномочия ЮНИДО в области промышленности, необходимо провести практические мероприятия на межсекретариатском уровне для установления сотрудничества в конкретных областях работы, осуществляя гибкий подход, который может быть изменен в свете последующего опыта и событий.

13. Деятельность и программа работы ЮНИДО отражены в ряде пунктов предварительной повестки дня. Значительная часть текущей работы связана с подготовкой к Международному симпозиуму по промышленному развитию. Тем не менее, в целом деятельность Организации концентрируется главным образом на практической оперативной помощи развивающимся странам. Поскольку непосредственная оперативная помощь носит осязаемый характер, ее следует тесно увязывать с применением знаний в конкретной области работы. Таким образом, программа работ в том виде, как она представлена Совету, классифицирована по основным отраслям или аспектам индустриализации, которая включает целый ряд различных видов деятельности, составляющих общую картину индустриализации. Эффективная оперативная деятельность в значительной степени зависит от способности Секретариата создать сильный технический персонал и достичь полного понимания проблем и альтернативных методов их разрешения в каждой из конкретных отраслей и аспектов индустриализации. Безусловно, при их практическом применении такие технические знания и понимание отдельных аспектов этого процесса должны быть согласованы с общим подходом к разрешению рассматриваемой проблемы. Весьма часто промышленный проект — будь то строительство какого-либо конкретного промышленного предприятия или развитие целого сектора промышленности, — затрагивает проблемы, требующие многопрофильного подхода с точки зрения различных аспектов промышленности. Например, исследование возможностей реализации по какой-либо конкретной отрасли промышленности во многих случаях является результатом отдельных исследований таких различных проблем, как емкость рынка, наличие сырья и других материальных ресурсов, условия труда и рабочей силы, потребности

в капитале и т.д. На дальнейших этапах осуществления проекта, связанного с техническими исследованиями и содействием финансированию, может оказаться необходимым применение различных технических критериев при отборе наиболее подходящих процессов производства и оборудования, выборе месторасположения, подготовке необходимых технических кадров, проведении конкретных исследований в качестве средства разрешения конкретных проблем, связанных с использованием существующего сырья или разрешением других проблем местного характера. Таким образом, отдельный проект может затрагивать целый круг различных видов деятельности, предусмотренных в программе работы. Это же относится и к промышленности в целом; в обоих случаях многосторонний подход становится существенно необходимым. Именно способность применить такой многосторонний подход при решении проблем индустриализации будет определять успех или неудачу ЮНИДО в осуществлении широких полномочий, которые она получила от Генеральной Ассамблеи.

14. Одной из первых проблем новой организации является необходимость подготовить себя к тому, чтобы быть в состоянии отвечать таким многосторонним требованиям. Как хорошо известно, персонал, занимающийся вопросами промышленного развития, пока является сравнительно небольшим сектором Организации Объединенных Наций, а число промышленных специализированных областей весьма велико и крайне разнообразно. Мы никогда не исходили из того, что ЮНИДО должна охватывать все эти области. Однако, чтобы быть эффективной и оперативной организацией, она должна быть в состоянии с помощью своего технического персонала охватить определенное число основных областей или аспектов промышленности, учтя должным образом опыт и деятельность других организаций Организации Объединенных Наций в согласованных рамках деятельности по промышленному развитию.

15. Были составлены целевые наметки относительно минимального необходимого числа персонала, для того чтобы охватить различные специализированные области, однако мы все еще далеки от достижения минимума. При данных условиях ресурсы должны быть сконцентрированы на удовлетворении наиболее насущных потребностей. Хотя в настоящее время приоритет полностью отдается деятельности по оказанию прямой помощи, было бы нереалистич-

но ожидать, что она может развиваться в вакууме. Само понятие — оперативная деятельность — следует понять в широком контексте, что включает способность мобилизовать ресурсы, содействие сотрудничеству в достижении конкретных целей, предоставление вспомогательной и технической информации; постоянные исследования и оценку существующего опыта с целью его практического применения. Понимание потребностей индустриализации на основе аналитических исследований конкретных проблем вряд ли имеет меньшее значение для развивающихся стран, чем технические консультации, предоставляемые на непостоянной основе; во всяком случае, это необходимо для развития и осуществления реальных программ непосредственной помощи. По сути дела нельзя ожидать, чтобы ЮНИДО была полностью оперативной без развития в первую очередь широкого круга технических возможностей и без превращения ее в центр сбора практической информации и в центр контактов для решения проблем, связанных со строительством промышленности и передачей технических знаний. Кроме того, текущая программа работы, охватывающая большое число различных видов деятельности, вскрывает наличие ряда областей, которые нуждаются в дальнейшем развитии. Так, например, работа по промышленному финансированию, развитию промышленной информации и связи, патентам и лицензиям и т.д. должна быть начата и как можно быстрее расширена.

16. Безусловно, Совет обязан сформулировать основную политику и подходы к нашей работе. Секретариат находится в распоряжении Совета для проведения этой работы в соответствии с руководящими принципами и инструкциями Совета. В течение текущего переходного периода в результате расширения рамок деятельности вследствие создания ЮНИДО, с одной стороны, и перевода в новое место штаб-квартиры Организации, с другой стороны, усилилась необходимость в сохранении гибкого подхода. Однако на этой стадии в равной мере важно не упускать из виду основную необходимость в укреплении технических возможностей секретариата ЮНИДО. Таким образом, будет возможно удовлетворить потребности в сохранении и улучшении необходимого обслуживания в течение этого переходного периода, когда организация постепенно приступает к выполнению своих основных задач и созданию крепкого аппарата, на который Совет мог бы вполне возложить ответственность за осуществление своей политики и программ.

17. Расширяя свои технические возможности, ЮНИДО также увеличивает свою способность выполнять функции связующего звена между развивающимися и промышленно развитыми странами в поисках правильного сочетания рабочей силы, потенциальных возможностей рынка и физических ресурсов первых, а также капитала и технического опыта вторых. В промышленном мире сейчас проявляют озабоченность по поводу концентрации или поляризации техники, что является следствием значительного расширения технической базы и быстрого роста промышленного производства за последние годы. Роль технического сотрудничества в деле поощрения технического прогресса менее развитых стран может иметь важное значение для общей картины, характеризующей технику и новые методы в промышленности. Подобным же образом всемирный интерес со стороны крупных международных корпораций все больше становится фактором в деле переноса упора в области промышленности с операций в какой-либо одной стране на более широкую международную арену. Объем рынков и размеры деятельности международных корпораций ставят их в особо привилегированное положение в отношении содействия всесторонним усилиям по развитию в областях промышленной техники и производства. Последние примеры далеко идущих мероприятий международных промышленных корпораций свидетельствуют о новом виде международного сотрудничества. Объединение операций международных корпораций приводит к интернационализму и практически существующему международному сотрудничеству, подобного которому нет в любых других областях деятельности человека. То же самое относится к общественным организациям и программам, деятельность которых в основном касается развития промышленности на международном уровне.

18. Подобные же явления наблюдаются в усилиях развивающихся стран расширить их рынки и использовать преимущества совместных промышленных предприятий регионального или субрегионального характера. Все больше внимания приходится уделять многонациональному или региональному подходу к индустриализации. Преимущества больших рынков очевидны в отношении предприятий массового производства и промышленных предприятий при обеспечении крупномасштабного производства. Имеется много других преимуществ, таких как мобильность рабочей силы и капитала, устранение искусственных барьеров, создание совместной базы по научным исследованиям и развитию и т.д.,

которые могут значительно способствовать созданию благоприятных условий для ускорения промышленного развития.

19. Страны, проводящие индустриализацию, также должны прилагать постоянные и еще большие усилия, чтобы создать свой собственный промышленный потенциал. Многие могут быть сделано самими развивающимися странами для более полного использования своих ресурсов и рабочей силы, а также своего потенциального рынка для промышленных изделий. Однако, мобилизуя свои собственные ресурсы, развивающиеся страны зачастую сталкиваются с незнанием некоторых методов и средств осуществления мероприятий. Наша деятельность в области технического сотрудничества должна быть направлена на заполнение этих пробелов. В последние годы высказывалась озабоченность по поводу отсутствия заявок на предоставление помощи в области промышленного развития. Значительное расширение наших программ по технической помощи, стоимость которых с 1964 года почти удвоилась, показывает, что это еще не означает отсутствия потребностей. Хотя я в числе первых соглашусь с тем, что важность оперативной деятельности нельзя измерить количеством израсходованных долларов, нет сомнений в том, что наличие соответствующих возможностей для проведения такой деятельности является важным стимулом предоставления заявок. Дальнейшим подтверждением важности наличия соответствующей структуры для расширения масштабов и эффективности оперативных программ явился недавний опыт вновь созданной программы Специального промышленного обслуживания. В течение первых девяти месяцев после создания этой программы от правительств получено более 100 заявок на оказание помощи. Большая часть из них удовлетворяется по программе Специального промышленного обслуживания, в то время как ряд других, по мере необходимости, рассматриваются другими существующими программами. Учитывая, что эта экспериментальная программа еще находится на самой первоначальной стадии и что операции по ней начались в переходное время, связанное с важными организационными изменениями, которые в большей части еще находятся в стадии осуществления и могут продолжаться в течение некоторого времени до тех пор, пока ЮНИДО не разместится в своих центральных учреждениях, становится очевидным, что создание благоприятного окружения и разработка соответствующих методов для эффективного удовле-

творения потребностей развивающихся стран вероятно получат самый активный отклик со стороны последних.

20. Безусловно, оперативную деятельность нельзя измерить лишь числом проектов или заявок, экспертов, или даже суммой израсходованных долларов; главное — вопрос эффективности. Создание Программы специального промышленного обслуживания как гибкой программы быстрого осуществления мероприятий, свободной от громоздких процедур по составлению программ, открыло путь для того, чтобы выразить потенциальные потребности в виде фактических заявок на предоставление помощи. В ходе осуществления этой программы приобретает опыт и лучшее понимание действительного характера потребностей в области промышленного развития. Становится все более очевидным, что это не предоставление опыта по чайной ложке и не спорадические консультации со стороны квалифицированных экспертов. Хотя технические навыки могут играть решающую роль в отношении внутренней ценности предоставляемой помощи, ее эффективное использование в развивающихся странах в большинстве случаев зависит от возможности предоставлять помощь на непрерывной и постоянной основе.

21. Как неоднократно указывалось, промышленность — это чрезвычайно практическая область; не говоря уже об общеполитических вопросах, проблемы, которыми приходится заниматься, требуют проведения специальных мер в совершенно конкретных обстоятельствах. Таким образом, каждый проект следует рассматривать как совместное и постоянное усилие, практическое осуществление которого проходит различные стадии, пока не будут достигнуты желаемые результаты. К счастью, в промышленности в большинстве случаев можно материально или даже количественно определить цели каждого проекта. Что необходимо, так это большая гибкость в процессе достижения заранее определенных целей, чтобы иметь возможность осуществлять необходимые изменения с учетом реальной обстановки, складывающейся на различных стадиях осуществления проекта. С точки зрения существующих методов по большинству программ технической помощи, то это представляет, можно сказать, необходимость осуществления постоянного программирования и повторного программирования для приведения средств осуществления мероприятий в соответствие с потребностями про-

екта по мере его развития до достижения желаемых результатов. Мое твердое мнение заключается в том, что если правительства могут обслуживаться в области промышленного развития таким образом, что они будут гарантированы в отношении предоставления непрерывной помощи на основе гибких методов программирования, то нам не придется беспокоиться о предполагаемом недостатке заявок, а придется все больше и больше сталкиваться с необходимостью увеличения возможностей организации для удовлетворения обширных потребностей развивающихся районов в области индустриализации.

22. До сих пор я касался вопросов, затрагивающих деятельность ЮНИДО и других организаций Организации Объединенных Наций. Однако индустриализация гораздо более сложный процесс, который нельзя рассматривать изолированно. В развивающихся странах экономические, социальные, административные и политические вопросы, даже если они не имеют непосредственного отношения к промышленному сектору как к таковому, зачастую играют важную роль в определении темпов промышленного развития, его структуры, размещения промышленных предприятий в стране и эффективности промышленности. Подобным же образом в промышленных странах вопросы внешней торговли, помощи, внешних капиталовложений и передачи технических методов, а также вопросы экономики влияли на процесс индустриализации в развивающихся странах.

23. Индустриализация — многосторонний процесс, в нем необходимо единство общей политики с конкретными мерами в рамках промышленного сектора. Чтобы политика в области промышленности была эффективной, ее нельзя отделять от вопросов внутреннего распределения личных доходов, от политики в области занятости, от политики сбережений и капиталовложений и мер, направленных на повышение производительности не только в промышленном секторе, но также и в секторах сельского хозяйства и услуг. В связи с этим есть основание для оптимизма из-за все возрастающего признания правительствами того факта, что планирование экономического развития в общем нельзя рассматривать в отрыве от конкретных политических вопросов и мер, относящихся к промышленному и сельскохозяйственному секторам и сектору обслуживания в экономике. Эти соображения вызвали еще большую потребность в общих исследованиях и аналитических

обобщениях опыта индустриализации как руководства для осуществления дальнейшей деятельности.

24. Проведенные исследования и те, что находятся еще в стадии подготовки, показывают, что в течение последних лет в значительном количестве стран среднегодовой темп промышленного роста, примерно, равнялся 7—9 процентам. В течение последнего десятилетия промышленное производство развивающихся стран в целом удвоилось. Выпуск стали в этих странах утроился, и проходит весьма успешное составление планов по дальнейшему расширению ее производства. Годовой выпуск цемента увеличился более, чем вдвое: в настоящее время он превышает производство цемента Западной Европы и Северной Америки до второй мировой войны. Большое значение как для промышленного, так и сельскохозяйственного развития имеет значительное расширение возможности производить синтетические удобрения. Значительный прогресс был также достигнут в производстве электроэнергии, транспорта, средств связи и в области образования, каждое из которых является необходимой предпосылкой успеха в самом промышленном секторе. Экспорт товаров некоторых развивающихся стран оказывается конкурентоспособным на внешних рынках.

25. Однако общая картина не очень ободряющая. Сравнительно высокие темпы роста в промышленности в сравнении с более низким во все еще преобладающем сельскохозяйственном секторе являются отражением весьма незначительной первоначальной базы. Процентный рост сам по себе не отражает крайне скромного темпа роста промышленного производства в развивающихся странах по сравнению с процентным ростом в развитых странах в условиях даже менее низкого темпа роста. Промышленный сектор развитых стран был гораздо шире объема промышленного сектора развивающихся стран (исходя из производства на душу населения, разрыв, безусловно, был даже более значительным). Например, в современном промышленном производстве годовой рост развивающихся стран составлял всего одну седьмую часть роста развитых стран Запада и лишь, примерно, одну пятнадцатую часть, исходя из производства на душу населения, несмотря на благоприятное соотношение в темпах роста.

26. В такой же степени одинаковым признаком сравнительно низкого роста является тот факт, что годовой темп роста промышленной



продукции развивающихся стран, составляющий 7 процентов, был недостаточным, чтобы расширить промышленную базу и удовлетворить растущий спрос потребителей на промышленные товары. В результате импорт этих товаров увеличился. В общем достигнутый темп роста в большинстве стран был также ниже их ожиданий, как это предполагалось планами экономического развития. Кроме того, сравнительно высокие темпы роста населения в развивающихся странах абсорбировали значительную часть промышленного производства, что привело к тому, что после учета этого фактора темп роста промышленного производства составлял менее 5 процентов, если говорить о производстве на душу населения, и видимый дифференциал прироста по сравнению с развитыми странами с рыночной экономикой исчезал, если принять во внимание прирост населения.

27. Данные, собранные для исследования по промышленному развитию, которое готовится в настоящее время, показывают, что в результате всех совместных усилий развивающихся стран по созданию промышленного сектора им удалось достичь в начале 1960-х годов не более 5 процентов от общего мирового производства промышленных товаров. Это не превышает уровня до второй мировой войны, а также почти равно уровню, отмечавшемуся десять лет назад. При современных темпах роста выпуск промышленной продукции развивающихся стран, по-видимому, будет составлять не более 6 или 7 процентов от общего промышленного производства всего мира в 1990 году.

28. Количественные прогнозы потенциальных возможностей промышленного развития в менее развитых странах как на глобальной, региональной или даже национальной основе еще не завершены. Тем не менее, можно не сомневаться, что существуют огромные потенциальные возможности. Огромное количество сырья, экспортируемое в настоящее время этими странами в необработанном или лишь слегка обработанном виде, дает большие возможности для большей степени обработки, что расширит в материальном смысле экспортные поступления, а также удовлетворит растущий спрос местного рынка. В число сырьевых товаров, которые главным образом имеются в виду, входят черные и цветные металлы, нефть, лесоматериалы, натуральные волокна, кожевенное сырье. Дальнейшие перспективы в этом направлении основываются на том факте, что природные ресурсы многих развивающихся стран в настоящее время

известны гораздо лучше, чем они были известны двадцать лет тому назад, благодаря интенсивным геологическим обследованиям и исследованиям о целесообразности осуществления проектов, проведенным на основе двусторонней помощи промышленных стран, системы учреждений Организации Объединенных Наций, а также на основе усилий, предпринятых самими развивающимися странами.

29. Подобным же образом оказывается дополнительная помощь и взаимная поддержка в отношении сельскохозяйственного производства, с одной стороны, и производства синтетических удобрений, сельскохозяйственных машин и оборудования, пестицидов, инсектицидов, горючего и других «затрат» сельскохозяйственного сектора, с другой стороны. Еще один пример заключается в потенциальной возможности большого расширения строительной промышленности с ее потребностями в таких материалах как цемент, дерево, керамика, черные металлы и т.п.

30. Становится все более очевидным, что создание промышленного сектора на широкой основе, включающего в себя совместное расширение отраслей промышленности, базирующихся на ресурсах и ориентирующихся на рынок, является обязательным условием для значительного расширения других основных секторов национальной экономики. По мере роста доходов в результате расширения промышленного сектора, вытекающий из этого дополнительный спрос явится еще более широкой базой для расширения промышленности. Далее, если проводится соответствующая национальная политика, рост доходов может создать больше накоплений для вложения в промышленные проекты. Сам рост промышленности создаст условия для подготовки кадров, при которых можно будет подготовить технических специалистов и управленческий аппарат, необходимые для дальнейших шагов. Короче говоря, если процесс индустриализации достигнет определенного критического минимального уровня, то он может породить силы, которые будут содействовать разрешению многих его собственных проблем. Существующие недостатки в промышленном секторе многих развивающихся стран могут означать частично, что эти страны еще не достигли этого критического уровня.

31. Разница между 7 процентами роста в промышленности и 3 процентами роста в сельском хозяйстве, характерная для развивающихся стран в настоящее время, является в высшей

степени симптоматичной. Значительный промышленный рост, который не сопровождается ростом в сельском хозяйстве и особенно увеличением производства продовольственных товаров, не может быть устойчивым. Сельскохозяйственный сектор, который все еще рассматривается как источник занятости и который даже по доли национального дохода все еще является более важным, чем промышленный сектор, должен создать основные рынки для отраслей промышленности, их основных поставщиков товаров сельского хозяйства; он должен предоставлять продовольствие для промышленных рабочих и для возрастающего городского населения развивающихся стран. В настоящее время необходимо сделать новый упор, что и отмечается уже во многих странах, на эту индустриализацию сельского хозяйства. Сельское хозяйство не может развиваться, если ему не будет предоставляться достаточное количество удобрений, инсектицидов, пестицидов, тракторов, сельскохозяйственных орудий и инструментов, которые может обеспечить только промышленность. Промышленные потребительские товары, а именно: одежда, обувь, мебель, велосипеды, радио и т.д., являются также естественными стимулирующими товарами, которые заставляют фермеров производить больше товаров и превращать свои излишки, благодаря денежному обмену, в товары, в которых они испытывают нужду. Развитие на прочной основе индустриализации, ориентирующейся на сельское хозяйство, должно стать в центре внимания в настоящее время в странах с соответствующими для этого условиями. Хотя, все основные отрасли промышленности должны развиваться на основе их содействия росту доходов, последние могут быть по выбору использованы для импорта необходимого оборудования с целью увеличения производительности сельского хозяйства. Подобным же образом, планы по расширению производства некоторых культур должны сопровождаться соответствующими планами для перерабатывающих отраслей промышленности.

32. Конечный успех в осуществлении этих далеко идущих проблем в большей степени зависит от создания соответствующей основы для международного сотрудничества в этой области. Очевидно, это должно развиваться на базе большей согласованности, которая существует в настоящее время в отношении стратегической важности промышленного сектора. Благоприятный фактор в этом направлении заключается в успешном осуществлении политики полной за-

нятости и экономического роста в промышленных странах, в которых главную роль играли огромные вложения в развитие новой промышленной технологии. Конечно, эта тенденция представляет огромную важность для менее развитых стран. Она не только расширяет возможности промышленных стран оказать непосредственную помощь развивающимся странам, но она также должна помогать и способствовать сдвигам в промышленной структуре развитых стран, не только в долгосрочных интересах этих стран, но также и в интересах развивающихся стран. В настоящее время первые находятся в более лучшем положении, чем когда-либо, для еще большего сосредоточения своих усилий на отраслях промышленности, которые требуют более сложной и утонченной технологии. Задача последних — расширить производство различных отраслей промышленности как для местного потребления, так и для экспорта, включая те, которые требуют большего труда и применения более простой технологии.

33. Со стороны развивающихся стран также имеется ряд обнадеживающих признаков. Во-первых, ресурсы развивающихся стран известны лучше, чем они были известны десять или двадцать лет тому назад. Во-вторых, многие развивающиеся страны также приступили к созданию организационной основы для научных исследований в области промышленности, а также для планирования и осуществления промышленных проектов. Более чем прежде они сознают важность политики, способствующей эффективности в промышленности; то же самое можно сказать и об их оценке важности выборочного подхода в развитии различных отраслей промышленности, вместо предыдущей тенденции, направленной на общее самостоятельное и, следовательно, дорогостоящее производство. Все больше понимается важность, если не необходимость, действий с их стороны с целью расширения рынков путем политики региональной или субрегиональной интеграции. Имеются также признаки проявления интереса в создании большего доверия между странами, оказывающими помощь, и странами, получающими помощь. Не может быть сомнения, что теперь настало время для сотрудничества во все возрастающих усилиях, направленных на содействие расширенному и более эффективному потоку технологических данных, секретов производства, капитала и предпринимательства.

34. В свете условий, которые я кратко охарактеризовал, действительно имеется необхо-

димось положить начало конструктивному диалогу между развивающимися и промышленными странами по политике и мерам в области индустриализации. Предполагается, что Международный симпозиум по промышленному развитию будет служить в качестве первого шага в этом направлении.

35. В соответствии с принятой повесткой дня симпозиум будет основываться на ряде региональных симпозиумов, проведенных в течение 1965 и 1966 годов, на которых многие темы для обсуждения были рассмотрены в региональной перспективе. Он предоставит всемирное обследование положения в области промышленности в развивающихся странах, что даст возможность странам различных районов сравнить их положение и перспективы с положениями и перспективами развивающихся стран в различных районах. Он также рассмотрит до некоторой степени проблемы индустриализации, которые являются общими для всех развивающихся стран, и может определить в широком смысле области для международного сотрудничества. Выражается надежда, что проведение этого симпозиума окажет помощь правительствам промышленных стран в разработке их программ двусторонней помощи и их политики в вопросе многосторонней помощи в области промышленности. Симпозиум также должен предоставить ценное руководство для частного сектора в промышленных странах, где этот сектор играет важную роль в разработке планов международной деятельности в развивающихся странах. Наконец, ожидается, что прения на этом симпозиуме помогут всей системе Организации Объединенных Наций в разработке планов расширенной и улучшенной программы технической и финансовой помощи промышленному сектору. Естественно, Совет рассмотрит в соответствующее время результаты этого симпозиума.

36. Позвольте мне воспользоваться данной возможностью, чтобы выразить нашу признательность правительству Греции за ее великодушное предложение провести Международный симпозиум по промышленному развитию в его стране. Мы очень благодарны греческим властям за их сотрудничество и за решительные усилия перед лицом трудностей. Со своей стороны, Секретариат осуществляет подготовительную работу и проводит необходимые мероприятия, чтобы обеспечить проведение симпозиума в установленные сроки.

37. Г-н Председатель, в ходе вчерашних пре-

ний в связи с повесткой дня Совета, будущая деятельность ЮНИДО вызвала значительный интерес. Я только что затронул многие аспекты самых разнообразных проблем и вопросов, лежащих в основе индустриализации; быть может прогноз будущей ориентации работы ЮНИДО, после того как ее ресурсы будут более полно развиты и ее процедуры улучшены, даст более ясную картину о роли этой организации в деле осуществления мандата Генеральной Ассамблеи, связанного с основной ответственностью за «поощрение мобилизации национальных и международных ресурсов, чтобы помогать и способствовать ускорению индустриализации развивающихся стран».

38. Этот мандат предусматривает в будущем более активную и эффективную роль Организации Объединенных Наций в деле поощрения индустриализации. Концепция такого поощрения является жизненно важной в области промышленности. Индустриализация охватывает много различных элементов. Вряд ли есть проект в промышленности, не связанный в то или иное время с предварительными обзорами, применением технологических научных исследований, использованием организационных возможностей, подготовкой технического персонала; разработка такого проекта может вызвать необходимость применения современных методов программирования и оценки проекта, а также плана очередности, основывающегося на более широкой политике. Выбор места, процессов и методов также связан с целым рядом взаимосвязанных дисциплин. Однако имеется основной элемент деятельности по каждому промышленному проекту, независимо от того, охватывает ли он создание отдельных заводов или развитие определенного сектора промышленности в данной стране — и это то, что мы несколько произвольно называем поощрением промышленности.

39. Поощрение промышленных проектов также означает развитие каждого проекта с самой начальной стадии — будет ли это конкретным изучением его осуществимости или общим обзором промышленных возможностей — путем таких последовательных шагов постепенного проведения его в жизнь, как оценка рынка и технической осуществимости в связи с существующими ресурсами, инженерные исследования, потребности в капитале и финансировании, выбор оборудования и машин, подготовка персонала и т.д.

40. Очевидно, работа ЮНИДО будет связана

с активной ролью в деле поощрения в каждом аспекте промышленного развития. В этом смысле вполне возможно, что документация, имеющаяся в распоряжении Совета, не отражает полностью один конкретный аспект, который фактически является самой сущностью нашей работы, а именно — поддержание и расширение контактов, установление практических связей между теми, кто пытается усилить деятельность в области индустриализации в развивающихся странах и теми, кто может предоставить средства и возможности для действий. Даже в отношении оперативных программ было бы слишком узким считать их просто односторонним движением экспертов в развивающиеся страны. Мы пытались вложить в оперативные программы более динамический подход. В программе Специальных промышленных служб у нас имеется этот вид гибкого и динамического орудия, позволяющего нам поощрять деятельность в области изыскания решений практических проблем в промышленности в развивающихся странах. Этот подход также все более применяется и к другим оперативным программам. Насколько я понимаю, методы двухгодичного программирования для Расширенной программы технической помощи пересматриваются в настоящее время с тем, чтобы выработать более гибкий подход, который может привести к непрерывному программированию. Это было бы чрезвычайно благоприятным сдвигом с точки зрения подхода, требующегося для индустриализации, и я уверен, что в результате этого окажется возможным более широко использовать Комитет технической помощи для проектов промышленного развития. Равным образом на недавнем заседании Межучрежденческого консультативного совета ПРООН я предложил ввести новую категорию проектов Специального фонда в целях поощрения деятельности в области промышленного развития. Точно так же может быть необходимо добиться пересмотра методов программирования регулярной программы технической помощи Организации Объединенных Наций в промышленном развитии. Эти методы должны быть изменены так, чтобы иметь возможность использовать эту программу в качестве основных денежных средств для содействия деятельности на местах, которая может служить рычагом для гораздо более продолжительных предприятий. Совет может пожелать рекомендовать Генеральной Ассамблее принять с этой целью соответствующие меры.

41. Более гибкие оперативные факторы, не-

сомненно, будут важным элементом в этом основном плане поощрения будущей программы работы ЮНИДО. Ее роль заключается не в том, чтобы заменить активные промышленные силы развивающихся стран, а в том, чтобы поощрять создание этих сил и помогать им полностью использовать собственные ресурсы и помощь, которая может поступать или поступает из международных источников. Ограниченность наших средств в отношении огромных ресурсов, необходимых для индустриализации, не должна удерживать нас от деятельности в области всего круга разнообразных промышленных проблем при условии, что будет ясно понято, что на практике результаты будут зависеть от того, какие средства мы сможем использовать. Например, мы не можем на настоящей стадии считать, что роль ЮНИДО сводится к предоставлению финансов для создания заводов. Но мы вполне можем содействовать — путем соответствующих мероприятий совместно с заинтересованными сторонами, международными финансовыми учреждениями и даже частными и другими источниками — фактическим инвестициям в конкретные промышленные предприятия. Возьмем другую область — подготовку кадров; ясно, что ЮНИДО не сможет подготавливать все кадры, нужные для индустриализации, но она может помочь правительствам определить потребности, содействовать расширению базы и программы подготовки и определить те места, в которых специализированная подготовка может быть получена в отдельных случаях. Равным образом, увеличивая возможности ЮНИДО в различных областях техники или создавая компетентную службу промышленной информации, мы не намереваемся учредить ее как единственный резервуар знаний; это было бы явно невозможным. ЮНИДО нуждается в возможности рационально рассматривать эти вопросы, с тем чтобы сделать более доступными для развивающихся стран накопленные знания, существующие в промышленном мире, для их практического применения при создании отраслей промышленности.

42. Строго схематически, ЮНИДО можно рассматривать как своего рода центральный совместный пул, через который можно пользоваться резервами опыта, технических знаний и материальными ресурсами всех участвующих стран. Таким образом, ЮНИДО в будущем может рассматриваться как центральный пункт в широкой сети международного сотрудничества в целях рационального, планомерного и быстрого промышленного прогресса.

43. Такую центральную роль возможно необходимо дополнить решительными усилиями с целью осуществления в какой-то форме перспективного планирования, вытекающего из конечной заинтересованности ЮНИДО в способах и средствах ускорения индустриализации. Мы должны разработать методологию для оценки прогресса промышленного развития развивающихся стран на глобальной основе. Как я указал ранее, доля развивающихся стран в общем выпуске готовых изделий мира оставалась неизменной в течение последних 30 лет, и при нынешнем темпе роста она вряд ли будет более значительной в течение следующих 25 лет. Показательный план с прогнозами на ряд лет вперед — возможно параллельно с мировыми показательными прогнозами в области сельского хозяйства, проводящимися в настоящее время ФАО на 1975 и 1985 годы — может обеспечить весьма необходимое основное руководство, для того чтобы направить работу в области индустриализации на достижение желаемых целей. Он может служить руководством в таких важных и трудных вопросах, как передача новых технических достижений, появляющихся чрезвычайно ускоренным темпом; создание отечественных возможностей разработки проектов для

приспособления технологии к потребностям развивающихся стран; поощрение экспорта готовых изделий и полуфабрикатов; ускорение капиталовложений, основанных на экономической интеграции и региональном сотрудничестве, и увеличение многосторонности предоставляемой помощи. Рациональные прогнозы по этим и другим важным вопросам совершенно необходимы для эффективной деятельности, направленной на то, чтобы позволить развивающимся странам выйти из состояния инерции, в силу которого они должны бежать быстро, с тем чтобы оставаться в покое.

44. В конечном итоге, если тенденция прошлых 30 лет сохранится в будущем, то доля развивающихся стран в мировом промышленном производстве увеличится, по всей вероятности, лишь незначительно. Роль ЮНИДО — помочь изменить такое положение посредством международных и совместных усилий. В этой основной ориентации будущей программы ЮНИДО мы должны поставить себе высокие цели. Подвигаясь к конечной цели, необходимо будет опереться на твердую почву с помощью ряда практических и хорошо обдуманных мероприятий.

## Приложение VII

### ЗАЯВЛЕНИЕ ДИРЕКТОРА-РАСПОРЯДИТЕЛЯ НА 23-М ЗАСЕДАНИИ СОВЕТА ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ 28 АПРЕЛЯ 1967 ГОДА

Мои нижеследующие замечания, возможно, не относятся исключительно к обсуждаемому пункту. Но поскольку при обсуждении уважаемые делегаты затронули многие другие вопросы, касающиеся других тем, разрешите мне выйти за пределы организационных и структурных вопросов — только по мере необходимости, — чтобы изложить Совету более ясно свои соображения. Я не хочу сказать, что отвергаю или признаю какие-либо из упомянутых вопросов, но я весьма высоко ценю те мысли и соображения, которые были высказаны делегатами и которые, я уверен, содержат ценные соображения по конкретным аспектам структуры и организации ЮНИДО, о чем свидетельствуют вопросы, которым выступавшие придают особое значение. Тем не менее, я хотел бы полностью согласиться с важным замечанием, сделанным этим утром уважаемым представителем Соединенных Штатов Америки, что ответственность за организацию и наблюдение за работой Секретариата в рамках общих норм, установ-

ленных для этих целей, несет Генеральный секретарь. По моему мнению, это ни в коей мере не снижает уместности и значимости обсуждаемых вопросов. Я приветствую высказанные замечания.

Я хотел бы заявить, что не рассматриваю ЮНИДО как организацию, ориентирующуюся на ведение практической деятельности. Это может поразить многих здесь присутствующих, — я рассматриваю ЮНИДО как содействующую организацию.

Я хотел бы сослаться на один пункт заявления, которое я имел честь сделать в Совете, где я заявил:

«В самом схематическом виде ЮНИДО можно рассматривать как своего рода центральный кооперативный орган, позволяющий пользоваться резервами опыта, технических знаний и материальными ресурсами всех участ-

вующих стран. Таким образом, ЮНИДО в будущем может рассматриваться как центральный пункт в широкой сети международного сотрудничества в целях рационального, планомерного и быстрого промышленного прогресса».

Именно так я понимаю роль ЮНИДО, которая включает в себя и операции на местах либо в виде технической помощи, либо в какой-либо другой форме. Деятельность на местах не является единственной функцией этой организации, хотя она и является крайне важной. Если это не так, то я глубоко ошибаюсь.

Оперативная деятельность ЮНИДО может вылиться в несколько миллионов долларов. Мы не можем индустриализировать развивающиеся страны лишь с помощью 10 или 20 млн. долл. в год. Мобилизирующее воздействие этих 10 или 20 млн. долл., мобилизирующее воздействие этого Совета и эффективность функций ЮНИДО во всех аспектах — именно это должно помочь в создании понимания и способности пользоваться «резервами опыта, технических знаний и материальных ресурсов всех участвующих стран» в целях индустриализации развивающихся стран. Именно это я подразумеваю под содействием, которое охватывает оперативную, а также другие виды деятельности. В этом, по моему мнению, заключается функция ЮНИДО.

Я не стану сторонником превращения ЮНИДО в простое бюро по набору сотрудников или экспертов по технической помощи, хотя это само по себе и является существенной задачей. Я не стану сторонником превращения ЮНИДО в разновидность современного мастодонта, громадного по размерам и совершенно безмозглого. ЮНИДО должна располагать достаточно сильными руками, но также и разумом, интеллектом и мудростью для эффективности действий и целенаправленного мышления. Так называемая «исследовательская деятельность», которая фактически и главным образом представляет собой компилирование и анализ фактов и обстановок, является важной поддержкой оперативной деятельности. Развивающиеся страны, не все из которых присутствуют за данным столом, будут рассматривать ЮНИДО как организацию, определяющую потенциальные и существующие резервы опыта, знаний и ресурсов и способствующую полной и рациональной мобилизации этих ресурсов. На основании всего этого общую цель ЮНИДО можно изложить в нескольких предложениях, которые, по мо-

ему мнению, определяют конкретные функции ЮНИДО. Совет должен признать или отвергнуть это определение. Это является первым шагом в установлении необходимой структуры и организации Секретариата.

Секретариат должен обслуживать Генеральную Ассамблею, ЭКОСОС, настоящий Совет промышленного развития, региональные комиссии и многие другие органы системы Организации Объединенных Наций документами и исследованиями. Это является долгом, который ЮНИДО должен выполнить, будучи частью системы Организации Объединенных Наций.

Нам необходимы люди для подготовки этих документов на базе обсуждений и для участия в широкой и разнообразной деятельности заседаний Организации Объединенных Наций по вопросам, имеющим отношение к ЮНИДО. Я должен сообщить вам, что настоящие возможности ЮНИДО не позволяют нам должным образом осуществлять эти функции. Мне трудно направлять персонал для участия в заседаниях региональных комиссий и других органов системы Организации Объединенных Наций. Мы хотели бы и должны иметь возможность присутствовать на этих заседаниях не только ради представительства на таковых, но и для того, чтобы принять активное участие в обсуждениях. Нам нужен для этого персонал и аппарат.

В начале этой сессии указывалось на то, что своевременно не предоставляется документация на всех языках. В нашей организации испытывается много других недостатков не только в службах обслуживания конференций, но также в оперативных и жизненно важных областях. В качестве одного из примеров, который приходит мне на память, напомним, что вчера начались заседания важного комитета Организации Объединенных Наций в области науки и техники, и он продолжит свою работу в течение двух недель. У меня нет штатного сотрудника, который бы тщательно следил за работой этого очень важного органа. Я не могу позволить себе освободить штатного сотрудника, чтобы он следил за сессиями Комитета. Относительно этого можно было бы привести еще несколько аналогичных примеров.

В ходе этой сессии Совет тщательно обсуждал еще одну очень важную функцию, а именно, функцию ЮНИДО, касающуюся координации работы организаций системы Организации Объединенных Наций в области индустриализации.

Несомненно, это важная функция ЮНИДО и она налагает большую ответственность на Совет промышленного развития. Для выполнения ее ЮНИДО должна тщательно и в деталях следить за широким полем деятельности учреждений. Мы должны развивать свою деятельность и создавать свои программы работы, так сказать, не мешая кому-либо. Я не сомневаюсь, что такая деятельность в области координации необходима и полезна не только для Организации Объединенных Наций, но и особенно для развивающихся стран. Однако для этого необходим персонал и организация. Каким образом специализированные учреждения в течение многих лет существования получили свой настоящий опыт, знания и компетенцию в своих областях деятельности? Несомненно, это было достигнуто и путем деятельности квалифицированного персонала, который проводит активную работу в области исследований и деятельности на местах в соответствующих областях. Возможности нельзя создать, если действовать лишь как учреждение, распределяющее доллары установленным и почти механическим путем. Секретариат ЮНИДО должен выполнять свои функции, координируя свою работу не только на центральном уровне участвующих организаций, но также, что является более важным, на уровне стран и районов. Координация должна также охватывать широкий диапазон промышленной деятельности. Именно при рассмотрении таких функций делаются выводы о проведении соответствующих организационных и структурных мер.

Однако наиболее важная и первостепенная задача ЮНИДО, несомненно, относится к области технического сотрудничества. Как я уже сказал, ЮНИДО является организацией по содействию. Ее работа на местах представляет собой исключительно важное средство для достижения этой цели, но не единственное. Эффективность деятельности на местах намного уменьшится, если не уделять внимания другим функциям.

Каким же образом мы осуществляем эту важную функцию, касающуюся работы на местах?

Мы получаем заявки от стран. Под словом «получаем» на самом деле подразумевается целое множество событий, которые должны произойти, прежде чем будет получена фактическая заявка. Каждую заявку нужно будет изучить по существу как с финансовой, так и с оперативной точек зрения. Что касается промышленности, то здесь, к сожалению или к счастью,

мы не можем позволить себе ограничить сферу своей деятельности небольшим числом областей. Мы должны быть в состоянии охватывать основные области промышленности. Большинство наших проблем в настоящее время вызваны тем обстоятельством, что при ограниченном секретариате мы не имеем возможности охватить должным образом основные области промышленности. Если я получаю от какой-то развивающейся страны заявку в области алюминиевой промышленности, то я не могу отказать в принятии этой заявки на том основании, что я не занимаюсь этой областью. Мы должны оказывать помощь по вопросам промышленного планирования, определения промышленных проектов, создания административного правительственного аппарата по промышленному развитию, консультированию и контролю. Имея дело с промышленными заявками из многих стран, находящихся на различных стадиях индустриализации, — обстоятельство, которое получило достаточное признание в ходе вашей дискуссии, г-н Председатель, — мы должны быть готовы удовлетворять эти заявки в пределах целого ряда областей (число которых составляет примерно 30), указанных в представленной вам документации. Что касается вопросов организации и структуры, то здесь мы не можем оставаться абсолютно негибкими. Мы можем думать о группировании и перегруппировании областей деятельности, однако мы всегда должны быть в состоянии охватывать весь объем функций, с тем чтобы выполнять полученные заявки. Я не говорю, что любая форма организации или структуры является правильной или неправильной с самого начала. Мы должны проявлять гибкость в этих вопросах, и нам нужно проверять их на практике с тем, чтобы предлагать изменения. Указанные, примерно, 30 областей составляют основу для запланированного штатного расписания, указанного в представленных вам документах. Мы не преследуем цели укомплектовать свои штаты самыми лучшими специалистами в каждой из этих областей. Это и невозможно и нежелательно, а что нам нужно — так это штатное ядро по каждой из указанных областей, пусть по четыре или пять сотрудников, которые будут являться опорой наших действий в данной области. Выступая несколько дней тому назад, я в качестве примера подробно рассказал об одной из этих областей, а именно — химической промышленности, однако в документе ID/B/4 можно найти много других таких примеров. В общем, во всех указанных областях деятельности изучение и исследования должны помогать осуществлению

оперативной деятельности и наоборот. На протяжении любого одного отрезка времени может не иметься никакой прямой и установленной пропорции между рабочим временем персонала, выделенным на исследования, и оперативной деятельностью в какой-то одной области. Причина этого в том, что наша программа носит динамичный и изменяющийся характер. Мы можем получить с мест еще больше заявок на оказание технической помощи, и будет иметься разрыв во времени, прежде чем расширится персонал до размеров, соответствующих масштабу операций. С другой стороны, нам, возможно, потребуется выделить пропорционально большое число сотрудников для работы в какой-то области, заявки по которой только что начали поступать, но их число, вероятно, в будущем возрастет.

Какого рода персонал мы получаем? Разумеется, нам нужны работники широкого кругозора, которые занимаются всей совокупностью проблем индустриализации и которые способны руководить различными стадиями связной и оперативной деятельности. Нам также нужны специалисты. Уважаемый делегат Иордании ссылаясь на опыт в области медицины, указывая на необходимость в работниках широкого профиля. Однако нам также нужны специалисты, которые не посвящают себя специализации в полной степени, а являются персоналом, достаточно квалифицированным и знакомым с развитием в каждой области. Поэтому я считаю, что в пределах ограничений и практических проблем, связанных с набором персонала и экспертов, нам нужно получить специалистов, равно как и работников широкого профиля, причем эти две категории сотрудников должны работать вместе при выполнении оперативных и других функций ЮНИДО.

Как мы осуществляем свою оперативную деятельность? Мы должны создать какой-то активный механизм предложения и спроса. Спрос проявляется в форме заявок развивающихся стран, а предложение поступает из передовых и развитых стран. Я должен тут же сказать, что во многих случаях мы можем получить предложение от какой-либо одной из развивающихся стран для наиболее соответствующего удовлетворения спроса другой развивающейся страны. В ходе вашей дискуссии были выдвинуты предложения о создании службы ЮНИДО на местах, состоящей из представителей, каждый из которых занимается рядом стран и ведет работу на месте в течение двух- или трех-

летнего периода. Это является очень важным подспорьем в оперативной деятельности ЮНИДО, в котором мы сейчас испытываем очень острую потребность. Персонал такой службы на местах, независимо от того, каким образом она должна будет финансироваться, должен работать в тесном контакте с региональными экономическими комиссиями, региональными банками развития и резидентами-представителями ПРООН в странах, в которые они будут командированы.

Однако нет смысла создавать такую систему, которая способствует развитию спроса без одновременного развития соответствующей системы предложения. Короче говоря, мы испытываем потребность в большом усовершенствовании нашей системы набора кадров. Сегодня утром мы заслушали выступление одного из старших членов ПРООН, который говорил о трудностях набора кадров для деятельности ПРООН вообще. Эти трудности более серьезны в отношении ЮНИДО. Мы не очень далеко продвинемся в нашей оперативной деятельности, если не разработаем систем предложения, которые обеспечивают приток экспертов и опыта, особенно из промышленных стран.

Таковы некоторые из основных областей деятельности ЮНИДО, а именно, обслуживание законодательных органов, участие ЮНИДО в деятельности Организации Объединенных Наций, обязанности по координации и важные оперативные функции. Нам приходится начинать с этих функций, чтобы определить структуру, организацию и тип необходимого персонала. В этом отношении я не хочу сказать, что сотрудники, которые проработали в Организации Объединенных Наций десять или пятнадцать лет, в основном не подходят для ЮНИДО или что люди извне, которые не имеют знания или опыта работы в Организации Объединенных Наций, являются подходящими и придадут новые силы. Фактически самым лучшим принятым на работу людям необходимо полностью ознакомиться с работой Организации Объединенных Наций и техникой этой работы, прежде чем можно будет полностью использовать их опыт и способности. Мы все в Секретариате должны признать недостатки и возможности работы в этой Организации, которая является политической организацией.

Некоторые уважаемые представители касались частных деталей организации. Никто не утверждает, что руководство есть или должно быть непреложным. Однако нам следует осуществлять



планирование немного заранее. Здесь я опять не согласен с уважаемым представителем Иордании, который считает структуру, указанную в данных документах, как преждевременную на 10 или 15 лет. Напротив, я смотрю на нее как на отвечающую примерным требованиям, которые возникнут за более короткий период, не превышающий двух или трех лет.

Переходя к другому пункту, который был специально упомянут, я хотел бы коснуться деятельности в области мелкой промышленности. Нет никакого сомнения в том, что существует вопрос о технике мелкого промышленного производства. Также существуют экономические и политические аспекты мелкой промышленности. Но мы в ЮНИДО предпочитаем подчеркивать скорее аспект организации и органов развития мелкой промышленности. Эти три различных аспекта все являются важными и необходимыми. Но при создании программы работы было признано, что многие развивающиеся страны нуждаются в консультации по организации центральных служб и в поддержке мелкой промышленности. Существует необходимость эффективной организации службы распространения знаний в мелкой промышленности, такой же, какая существует в сельском хозяйстве, где подготовленные лица, занимающиеся вопросами распространения знаний, устанавливают контакты с мелкими производителями и предоставляют им совет и помощь. Существует необходимость открытия промышленных хозяйств и установления других организационных форм для мелких производителей. Именно поэтому было принято решение рассматривать в существующей организации мелкую промышленность как часть организационной и обслуживающей деятельности.

Некоторые из документов, представленных на рассмотрение Совета, были расценены как слишком сложные и трудные для осуществления. Тогда мы представили очень краткие документы. И снова мы подверглись критике за то, что не предоставили достаточную информацию. Я растерян, но я всегда буду к услугам Совета. И все же я не считаю справедливым, чтобы кто-то, прочитав несколько предложений, оторванных от контекста документа, которому преднамеренно придан обобщающий характер, пришел к всеобъемлющему заключению о том, что набор персонала должен быть остановлен. Набор персонала не будет остановлен до тех пор, пока это необходимо для организации и для выполнения тех функций, которые ЮНИДО должна вы-

полнить по своему мандату и полномочию. Я не остановлю создание минимального жизнеспособного механизма, необходимого для ЮНИДО, из-за того, что кто-то прочитал где-то несколько строк и вынес решение. Я хочу подчеркнуть, что несправедливо таким образом расценивать прилагаемые вашим Секретариатом в тяжелых условиях усилия и выполняемые им обязанности.

В другом выступлении было дано неправильное толкование обязанностей Отдела технического сотрудничества. Была высказана мысль, что вся деятельность в области практических мероприятий является обязанностью этой одной группы. Фактически этот отдел действует как центральный управляющий орган в сфере практической деятельности и стремится получить технический совет и воспользоваться знаниями специалистов; во многих случаях работа на местах определяется самостоятельными секциями в соответствии с типом обсуждаемой заявки. Задача группы сотрудничества заключается в управлении деятельностью и ее распределении, а также в связи между всеми внешними организациями, занимающимися такой деятельностью. Мы нашли, что это является лучшим способом управления деятельностью и получения всей выгоды от знаний специалистов в важнейших секциях. И все же я не утверждаю, что нельзя провести каких-либо улучшений, исходя из опыта либо больших американских корпораций, либо других организаций.

Подводя итог, я думаю, что ЮНИДО движется к кризису, являющемуся результатом того, что в отношении ее питались высокие надежды и ожидания, но создана она была формально резолюциями, которые предоставили ей широкую область компетенции и ответственности, но не дали достаточных ресурсов. Мы рады, что Совет проявляет большую заинтересованность в создании этой организации, в ее программах и ее функциях. То, что Совет и Организация Объединенных Наций придают большое значение работе ЮНИДО и проявляют к ней интерес, является хорошим предзнаменованием. Однако мы должны взглянуть на недостатки. Я желал бы сослаться еще раз на мое заявление Совету, которое завершается следующими словами: «В основной ориентации будущей программы ЮНИДО мы должны смотреть вперед. Двигаясь к конечной цели, необходимо последовательно и твердо делать практические и хорошо продуманные шаги».

## Приложение VIII

### РЕЗОЛЮЦИИ, ПРИНЯТЫЕ СОВЕТОМ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ НА ЕГО ПЕРВОЙ СЕССИИ

#### I (I). БУДУЩАЯ ПРОГРАММА РАБОТЫ И МЕРОПРИЯТИЙ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИ- НЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ

Совет по промышленному развитию,

ссылаясь на положения резолюции 2152 (XXI)  
Генеральной Ассамблеи от 17 ноября 1966 года,

признавая, что программа работы Организа-  
ции Объединенных Наций по промышленному раз-  
витию должна быть направлена на выполнение  
ее целей и на возможно лучшее осуществление  
функций Организации Объединенных Наций по  
промышленному развитию, изложенных в резо-  
люции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи,

1. постановляет, что Организация Объеди-  
ненных Наций по промышленному развитию осу-  
ществляет свои функции по существу на основе  
удовлетворения насущных потребностей разви-  
вающихся стран в ускорении их промышленного  
развития при помощи содействующих и опера-  
тивных мероприятий, поддерживаемых соответ-  
ствующими исследованиями;

2. просит Директора-распорядителя, чтобы  
он осуществлял свои обязанности в соответст-  
вии со следующими руководящими положениями:

a) оперативные мероприятия Организации  
Объединенных Наций по промышленному разви-  
тию, независимо от того, финансируются ли они  
из прямых взносов или же предпринимаются  
путем участия в Программе развития Органи-  
зации Объединенных Наций, или же за счет  
использования соответствующих ресурсов Ре-  
гулярной программы технической помощи Ор-  
ганизации Объединенных Наций или предприни-  
маются по Программе специального промышлен-  
ного обслуживания, должны предпринимать-  
ся только по заявке правительств;

b) необходимо принять меры по ускорению  
выполнения проектов, которые уже одобрены  
по линии Программы развития Организации Объ-  
единенных Наций, Регулярной программы тех-  
нической помощи и Программы специального  
промышленного обслуживания, а также те из  
заявок, которые могут поступить в течение  
1967 и 1968 годов;

c) оперативные мероприятия Организации  
Объединенных Наций по промышленному разви-  
тию должны быть расширены при помощи созда-  
ния тесных и прямых контактов с развивающи-  
мися странами и лучшего использования опыта  
и знаний передовых стран;

d) исследовательская деятельность Органи-  
зации Объединенных Наций по промышленному  
развитию должна, как это предусмотрено в пунк-  
те 2 (b) постановляющей части резолюции 2152  
(XXI) Генеральной Ассамблеи, основываться на  
следующих соображениях:

i) целенаправленные оперативные исследова-  
ния и программы научно-исследовательских ра-  
бот Организации Объединенных Наций по про-  
мышленному развитию должны быть направлены  
специально на то, чтобы облегчить проведение  
оперативных мероприятий в рамках функций этой  
Организации в результате поступления заявок  
от развивающихся стран. Исследовательская  
деятельность, предпринимаемая Организацией  
Объединенных Наций по промышленному разви-  
тию, должна также быть направлена на повыше-  
ние эффективности оперативных мероприятий.  
Признается далее, что определенные виды ис-  
следований и обзоров играют важную роль при  
анализе и оценке опыта, накопленного на мес-  
тах, и при определении должного направления  
будущих мероприятий по оперативной помощи;

ii) та исследовательская деятельность Орга-  
низации Объединенных Наций по промышленному  
развитию, которая может и не играть непосред-  
ственной и прямой вспомогательной роли в про-  
ведении оперативных мероприятий, может тем  
не менее быть полезной с точки зрения удов-  
летворения потребностей в области развития в  
плане длительной перспективы, например таких,  
как разработка альтернативных решений в об-  
ласти промышленного развития. В таких слу-  
чаях Организация Объединенных Наций по про-  
мышленному развитию должна, там где это  
возможно, опираться на соответствующую ра-  
боту других учреждений и, если это необходимо,  
стимулировать их на то, чтобы они предприни-  
мали исследование в таких областях, в каких  
они могут, по опыту этой Организации в обла-  
сти оперативных мероприятий, дать свои плоды.  
Организация Объединенных Наций по промыш-  
ленному развитию может также заняться полез-

ным сбором и составлением указателей соответствующей информации, классифицированием выводов, сделанных в ходе сравнительных конкретных исследований, а также периодической оценкой тенденций в промышленности, в особенности в развивающемся мире, для того чтобы оценить имеющиеся достижения и выявить важные проблемы в области промышленного развития;

III) должны проводиться семинары и instructивные совещания по различным четко выявленным потребностям после соответствующей их подготовки. Документация, составленная в порядке подготовки к таким семинарам и instructивным совещаниям, а также документация, подготовленная в результате их проведения, должна состоять из кратких и четко составленных докладов, которые могут быть использованы в качестве ориентировочных документов при проведении в развивающихся странах подобных обсуждений, а также при организации там учебных групп. Такая документация должна, в той мере, в какой это возможно, отражать современное положение вещей и немедленно предоставляться, с тем чтобы давать максимальную пользу;

е) Программа Организации Объединенных Наций по промышленному развитию должна воплощать в себе во все возрастающей мере более динамичный подход таким образом, чтобы деятельность на местах могла явиться рычагом для гораздо более крупных мероприятий в рамках активизирующей роли Организации. Активизирующие мероприятия должны в свою очередь вести к расширению и большей эффективности исследований и операций на местах;

ф) оперативные мероприятия ЮНИДО в их намечаемом виде должны широко освещаться и конкретно доводиться до сведения правительств развивающихся стран, с тем чтобы помочь им в составлении заявок по оперативной программе Организации в ближайшем будущем:

I) помощь в проведении всесторонних общих обзоров возможностей промышленного развития по отдельным странам или группам стран, например по районам и подрайонам;

II) помощь в составлении планов и программ промышленного развития и установление очередности, а также разработка соответствующих практических установок, стимулов и других мер в отдельных странах или группах стран;

III) помощь в определении тех отраслей про-

мышленности, которые должны быть развиты в целях обеспечения ускоренной индустриализации и лучших условий жизни;

IV) помощь в проведении прединвестиционных исследований конкретных промышленных возможностей и оценке конкретных проектов;

V) помощь в осуществлении необходимых детализированных исследований, направленных на выяснение технической и экономической целесообразности, с тем чтобы разработать конкретные проекты, в отношении которых могут вестись банковские операции, и в экономическом и финансовом планировании и оценке специальных проектов, включая определение возможных внутренних ресурсов;

VI) помощь в обеспечении внешнего финансирования конкретных промышленных проектов, включая дополнительное финансирование для целей расширения и улучшения существующих промышленных предприятий, оказываемая путем консультирования при подготовке заявок, путем предоставления информации об условиях, предоставляемых различными финансирующими учреждениями, и путем консультирования финансирующих учреждений по вопросам технической и экономической обоснованности проектов, предоставляемых для финансирования;

VII) консультирование на различных стадиях осуществления промышленных проектов и наблюдение за их функционированием, включая подготовку детализированных проектных отчетов или их оценку, выбор производственных процессов, технологии, станков и оборудования, подготовку объявлений для подрядчиков, оценку предложений подрядчиков, наблюдение за строительством и пуск в действие и испытание пусковых объектов;

VIII) помощь в деле эффективного использования новых и существующих промышленных мощностей в развивающихся странах; в частности помощь на всех стадиях производства, включая решение специальных и технологических проблем, улучшение и контроль за качеством продукции, набор компетентного управленческого персонала и наблюдение за его деятельностью, с тем чтобы обеспечить высокие показатели работы;

IX) помощь в создании и улучшении системы сбыта и распределения и в определении решений проблем в области сбыта и распределения по конкретным промышленным товарам;

X) помощь в развитии экспортных отраслей

промышленности и в решении конкретных проблем, относящихся к ним;

xi) помощь в подготовке технических и других необходимых категорий персонала, особенно в связи с конкретными существующими или планируемыми отраслями промышленности, включая такие формы подготовки, как занятия по управлению, подготовка на заводе и т.д., с использованием услуг специалистов развитых и развивающихся стран;

xii) помощь в укреплении сотрудничества между развивающимися странами при осуществлении программ и проектов промышленного развития и в увеличении экспортного потенциала;

xiii) помощь в распространении информации о технических усовершенствованиях в различных странах для развивающихся стран, помощь в осуществлении практических мер для применения такой информации, приспособление существующей технологии и развития новой технологии, особенно пригодной для конкретных физических, социальных и экономических условий развивающихся стран, при помощи создания и совершенствования, в частности, научно-технических центров в этих странах;

xiv) информация и консультации о патентных системах, промышленной собственности и знаках;

xv) помощь в создании или укреплении национальных и многонациональных учреждений для рассмотрения различных аспектов и решения проблем промышленного развития в таких областях, как:

- a) планирование и программирование;
- b) формулирование и оценка проектов;
- c) машиностроение и проектирование;
- d) подготовка кадров, управление и производительность;
- e) вспомогательные технические исследования;
- f) стандартизация, контроль над качеством, администрация мер и весов;
- g) расширение сбыта и экспорта;
- h) обслуживание мелких отраслей промышленности, включая промышленное имущество;
- i) поощрение инвестиций;

xvi) помощь в осуществлении экспериментальных проектов, призванных:

- a) приспособить существующую технику к

очень различным условиям в развивающихся странах;

- b) изучить другие возможные новые способы использования местного сырья;
- c) установить всюду, где возможно, связь между различными видами продукции и стадиями производства, что может явиться основой жизнеспособного промышленного комплекса;

xvii) помощь в создании экспериментальных заводов, опытных фабрик и в получении промышленных вложений, которые иначе было бы нельзя получить для создания отраслей, которые могут быстро окрепнуть;

xviii) организация, по мере необходимости, семинаров и совещаний по специальным вопросам и проблемам промышленного развития;

g) помощь может оказываться правительствам по их просьбе в подготовке их проектов путем соответствующих мер, включая посылку миссий на места или экспертов. С этой целью Секретариат должен срочно обеспечить необходимые технические возможности;

h) Организация Объединенных Наций по промышленному развитию должна сотрудничать с региональными экономическими комиссиями ООН и с Экономическим и социальным бюро ООН в Бейруте и помогать региональным и субрегиональным экономическим группировкам и сотрудничать с ними по просьбе заинтересованных правительств в разработке и/или осуществлении национальных или многонациональных программ и проектов в развивающихся странах;

i) в соответствующих случаях помощь должна предоставляться в соответствии с положениями о координации и сотрудничестве, содержащимися в резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи;

3. просит Директора-распорядителя представлять будущие программы работы Организации Объединенных Наций по промышленному развитию на основе следующих соображений с учетом необходимости постепенного развития центральной координирующей роли Организации в области промышленного развития;

a) программы работы должны иметь форму, которая позволит Совету получить общее представление, в бюджетных категориях, об оперативных мероприятиях и мероприятиях в Центральном учреждении Организации Объединенных Наций по промышленному развитию и, таким образом, рассмотреть финансовую сторону;

б) эти же рамки должны быть использованы при представлении итоговых докладов о прежней деятельности Организации и будущих тенденциях, с тем чтобы Совет по промышленному развитию мог из года в год наблюдать общую эволюцию этой деятельности;

с) форма представления программы работы должна, в частности, твердо устанавливать разграничения:

1) между сферами деятельности, в широких категориях, в странах-получателях;

ii) между различными видами деятельности, являющимися, с одной стороны, оперативными мероприятиями (меры по технической помощи в человеко-месяцах или в стипендиях, исследования или другие действия, выражаемые в денежных измерениях), и, с другой стороны, мероприятиями Централных учреждений, которые, как считается, содействуют оперативным мероприятиям (управление и контроль в отношении оперативных проектов, распространение информации, общие обзоры и исследования и общее управление);

iii) между источниками финансирования, различая между собственными ресурсами ЮНИДО и другими фондами и программами системы Организации Объединенных Наций;

д) такое представление должно помочь Совету по промышленному развитию, в частности:

1) получить ясное представление о взаимосвязи между областями деятельности, видами деятельности и финансовыми источниками;

ii) увидеть соотношение между общими размерами оперативного и административного бюджета;

iii) определить, в какой мере мероприятия в Централных учреждениях служат более или менее непосредственной поддержке оперативных мероприятий;

iv) получить ясную картину об уровне, достигнутом в координации всех мероприятий по промышленному развитию в системе Организации Объединенных Наций;

4. утверждает программу работы, содержащуюся в докладе Директора-распорядителя (ID/V/4), с такими изменениями, указанными в приложении к настоящей резолюции, которые могут быть сочтены необходимыми им в свете руководящих принципов, указанных в пункте 2 выше.

35-е пленарное заседание,  
4 мая 1967 года

## 2 (Г). ФИНАНСОВЫЕ ВОПРОСЫ

### Совет по промышленному развитию,

напоминая положения резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи от 17 ноября 1966 года,

убежденный в том, что автономность и эффективность Организации Объединенных Наций по промышленному развитию могут быть лучше обеспечены, если она также будет иметь свои собственные независимые финансовые ресурсы,

желая предоставить новой организации все те средства, которые позволят ей положить начало эффективной и продуктивной деятельности, особенно оперативной деятельности,

учитывая важную роль регулярной программы технической помощи Организации Объединенных Наций в качестве орудия, способствующего расширению прямой помощи, предоставляемой развивающимся странам в области промышленного развития,

признавая, что необходимо пересмотреть положения, касающиеся регулярной программы технической помощи Организации Объединенных Наций с целью:

а) повысить уровень ассигнований на проекты промышленного развития в рамках общих ассигнований по части V регулярного бюджета;

б) предусмотреть отдельное программирование и утверждение таких ассигнований;

1. просит Генерального секретаря Организации Объединенных Наций созвать в соответствии с пунктом 23 (а) резолюции 2152 (XXI) Генеральной Ассамблеи ежегодную конференцию по объявлению взносов, причем первая такая конференция должна быть созвана во время двадцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи;

2. рекомендует Генеральной Ассамблее на двадцать второй сессии принять следующие меры, чтобы:

а) предусмотреть в части V бюджета Организации Объединенных Наций отдельный раздел, с тем чтобы обеспечить средства для программы технической помощи в области промышленного развития на надлежащем уровне, соответствующем расширяющимся потребностям развивающихся стран;

б) изменить резолюцию 2029 (XX) Генераль-

ной Ассамблеи от 22 ноября 1965 года, чтобы дать возможность Совету по промышленному развитию рассматривать и утверждать проекты и программы в области промышленного развития, осуществляемые с использованием ассиг-

нуемых таким образом средств, и осуществлять руководство общей политикой и определять направление использования таких средств.

36-е пленарное заседание,  
4 мая 1967 года

## Приложение IX

### ПЕРЕЧЕНЬ ДОКУМЕНТОВ, НАХОДИВШИХСЯ В РАСПОРЯЖЕНИИ СОВЕТА ПО ПРОМЫШЛЕННОМУ РАЗВИТИЮ НА ЕГО ПЕРВОЙ СЕССИИ

#### Общие документы

ID/B/1 . . . . .	Предварительная повестка дня
ID/B/1/Add.1 . . . . .	Аннотации к предварительной повестке дня
ID/B/1/Rev.1 . . . . .	Повестка дня, принятая на втором заседании, 10 апреля 1967 года
ID/B/2 . . . . .	Принятие правил процедуры Совета: записка Генерального секретаря
ID/B/3 и Corr.1 и 2 . . . . .	Деятельность системы Организации ООН в области промышленного развития: второй сводный доклад
ID/B/3/Add.1 . . . . .	<u>Приложение I</u> : Информация об организационных мероприятиях <u>Приложение II</u> : Общие сведения об оперативной деятельности
ID/B/3/Add.2 . . . . .	Краткие данные об оперативной деятельности Центра промышленного развития
ID/B/3/Add.3 . . . . .	Деятельность ФАО в области промышленного развития — ежегодный доклад за 1966 год: записка Директора-распорядителя
ID/B/3/Add.4 . . . . .	Доклад Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Латинской Америки
ID/B/3/Add.5 . . . . .	Деятельность Экономической комиссии для Европы в области промышленного развития
ID/B/3/Add.6 . . . . .	Деятельность Комитета по жилищному вопросу, строительству и планировке в области промышленного развития
ID/B/3/Add.7 . . . . .	Добавление к докладу Экономической комиссии Организации Объединенных Наций для Азии и Дальнего Востока
ID/B/3/Add.8 . . . . .	Деятельность Экономической комиссии для Африки в области промышленного развития
ID/B/3/Add.9 . . . . .	Доклад Бюро Международного союза по охране прав на промышленную собственность (БИРПИ)
ID/B/4 и Corr.1, 2 и 3 . . . . .	Доклад о деятельности и программа работы ЮНИДО
ID/B/5 . . . . .	Международный симпозиум по промышленному развитию: записка Директора-распорядителя
ID/B/6 . . . . .	Создание штаб-квартиры ЮНИДО: доклад Директора-распорядителя о ходе работы
ID/B/6/Add.1 и Corr.1 . . . . .	Проект соглашения между Организацией Объединенных Наций и Австрийской Республикой о штаб-квартире ЮНИДО <sup>a</sup>
ID/B/6/Add.2 и Corr.1 . . . . .	Доклад о переговорах об обмене нотами, касающимися Проекта соглашения

ID/B/6/Add.3 . . . . .	Текст нот, которыми заинтересованные стороны обменялись в связи с Проектом соглашения: записка Директора-распорядителя
ID/B/7 и Add.1 и 2 . . . . .	Доклад Директора-распорядителя о программе Специального промышленного обслуживания
ID/B/8 . . . . .	Доклад о мерах, принимаемых развивающимися странам для развития и создания отраслей промышленности, ориентирующихся на экспорт: доклад Директора-распорядителя
ID/B/8/Add.1 и Corr.1 . . . . .	Доклад о ходе работы ГАТТ в деле оказания помощи развивающимся странам в содействии отраслям промышленности, ориентирующимся на экспорт
ID/B/9 . . . . .	Осуществление рекомендаций Межрегионального семинара по производству удобрений, происходившего в Киеве (Украинская Советская Социалистическая Республика), с 24 августа по 11 сентября 1965 года: доклад Директора-распорядителя
ID/B/10 . . . . .	Роль Организации Объединенных Наций в подготовке национального технического персонала: записка Директора-распорядителя
ID/B/11 . . . . .	Записка Директора-распорядителя, сопровождающая доклад о совещании экспертов по вопросу о технической помощи Организации Объединенных Наций, касающейся экспорта готовых изделий и полуфабрикатов из развивающихся стран (Женева, 24—28 октября 1966 года)
ID/B/12 . . . . .	Заявление Директора-распорядителя на третьем заседании Совета по промышленному развитию, 11 апреля 1967 года <sup>b</sup>
ID/B/13 . . . . .	Текст послания Генерального секретаря У Тана первой сессии Совета по промышленному развитию, 10 апреля 1967 года <sup>c</sup>
ID/B/14 . . . . .	Заявление г-на Карла Г. Боблетера, заместителя Государственного секретаря по иностранным делам, Федеральное министерство иностранных дел Австрии, на третьем заседании Совета по промышленному развитию Организации Объединенных Наций, 11 апреля 1967 года <sup>a</sup>
ID/B/15 . . . . .	Заявление Юрисконсультанта Организации Объединенных Наций в Совете по промышленному развитию относительно Проекта соглашения о штаб-квартире между Организацией Объединенных Наций и Австрией, 11 апреля 1967 года
ID/B/16 . . . . .	Доклад Сессионного комитета по правилам процедуры <sup>d</sup>
	<i>Документы для ограниченного распространения</i>
ID/B/L.1 . . . . .	Секретариат Организации ООН по промышленному развитию: записка Директора-распорядителя
ID/B/L.2 . . . . .	ЮНИДО: классификация проектов, содержащихся в программе работы: записка Директора-распорядителя
ID/B/L.3 . . . . .	Предварительное штатное расписание Секретариата ЮНИДО: записка Директора-распорядителя
ID/B/L.4 . . . . .	Краткий перечень проектов в промышленной области на 1967 г. с указанием источников финансирования
ID/B/L.5 . . . . .	Заявление Администратора программы развития Организации Объединенных Наций г-на Поля Г. Гоффмана Совету по промышленному развитию Организации Объединенных Наций на его первой сессии, 19 апреля 1967 года

ID/B/L.6 . . . . .	Заявление Заместителя Генерального секретаря по Межучрежденческим вопросам г-на Мартина Хилла на первой сессии Совета Организации Объединенных Наций по промышленному развитию, 19 апреля 1967 года
ID/B/L.7 и Corr.1 и Rev.1	Проект резолюции, представленный делегациями Иордании и Тринидада и Тобаго
ID/B/L.8 . . . . .	Проект резолюции, представленный делегациями Перу и Филиппин
ID/B/L.8/Rev.1 и 2 . . .	Проект резолюции, представленный делегациями Камеруна, Перу и Филиппин
ID/B/L.9 . . . . .	Проект резолюции, предложенный делегацией Филиппин: программа работы ЮНИДО в области производства удобрений
ID/B/L.10 . . . . .	Предложение делегации Филиппин: деятельность ЮНИДО в связи с отраслями промышленности, ориентирующимися на экспорт
ID/B/L.11 . . . . .	Проект резолюции, предложенный делегациями Берега Слоновой Кости, Гвинеи и Филиппин
ID/B/L.12 и Add.1-2, Add.3/Rev.1, Add.4-10 . .	Проект доклада о работе первой сессии Совета по промышленному развитию
ID/B/L.13 . . . . .	Меморандум делегации Бразилии по вопросу о повестке дня Международного симпозиума по промышленному развитию
ID/B/L.14 . . . . .	Доклад Сессионного комитета по правилам процедуры: предложение делегации Колумбии
ID/B/L.15 . . . . .	Проект резолюции, предложенный делегациями Гвинеи, Пакистана, Нигерии, Судана, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сомали, Индии, Иордании и Ганы
ID/B/L.15/Rev.1 и 2 . . .	Проект резолюции, предложенный делегациями Гвинеи, Пакистана, Нигерии, Судана, Объединенной Арабской Республики, Руанды, Сомали, Индии и Ганы
ID/B/L.16 . . . . .	Заявление Директора-распорядителя на двадцать третьем заседании Совета промышленного развития, 28 апреля 1967 года <sup>e</sup>
ID/B/L.17 и Rev.1 . . . .	Проект резолюции, предложенный делегациями Иордании, Нигерии и Судана
ID/B/L.18 и Rev.1 . . . .	Проект предложения, представленный делегациями Австрии, Аргентины, Индии и Объединенной Арабской Республики
ID/B/L.19 . . . . .	Проект резолюции, предложенный делегациями Болгарии, Союза Советских Социалистических Республик и Чехословакии: руководящие принципы программы работы ЮНИДО
ID/B/L.20 . . . . .	Предложение делегации Филиппин
ID/B/L.23 . . . . .	Поправки делегации Чехословакии к проекту резолюции, содержащемуся в документе ID/B/L.17, предложенные делегацией Чехословакии
ID/B/L.24 . . . . .	Поправки к проекту резолюции, содержащемуся в документе ID/B/L.17, предложенные делегацией Сомали
ID/B/L.25 . . . . .	Программа работы: замечания в связи с проектами, перечисленными в приложении к проекту резолюции, содержащемуся в документе ID/B/L.17: записка Секретариата
ID/B/L.26 . . . . .	Годовой сводный доклад о деятельности Организации Объединенных Наций в области промышленного развития: предложение Филиппин



ID/B/L.27 . . . . .	Записка Директора-распорядителя в отношении предварительной повестки дня второй сессии Совета по промышленному развитию
ID/B/L.28 . . . . .	Поправки Индии, Пакистана и Объединенной Арабской Республики к предложению Филиппин (ID/B/L.26)
ID/B/L.29 . . . . .	Заявление заместителя Администратора и директора Бюро по операциям и программированию Программы развития Организации Объединенных Наций г-на Маера Когена на двадцать втором заседании Совета по промышленному развитию, 28 апреля 1967 года

*Резолюции*

ID/B/RES/1 (I) . . . . .	Будущая программа работы и мероприятий Организации Объединенных Наций по промышленному развитию <sup>f</sup>
ID/B/RES/2 (I) . . . . .	Финансовые вопросы <sup>f</sup>

*Информационные документы*

ID/B/INF.1 . . . . .	Перечень документов
ID/B/INF.2 . . . . .	Объяснительная записка Директора-распорядителя относительно повестки дня, принятой Советом по промышленному развитию, 10 апреля 1967 года
ID/B/INF.3 . . . . .	Список представителей и наблюдателей <sup>g</sup>
ID/B/INF.4 . . . . .	Перечень окончательных документов, выпущенных в связи с первой сессией Совета по промышленному развитию

<sup>a</sup> См. приложение III.

<sup>b</sup> См. приложение VI.

<sup>c</sup> См. приложение V.

<sup>d</sup> См. приложение IV.

<sup>e</sup> См. приложение VII.

<sup>f</sup> См. приложение VIII.

<sup>g</sup> См. приложение I.

КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ  
ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.